叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 8,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 8,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 8,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, November 8,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 8,)

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[ðə; ði] [rɒks] .
THE **ROCKS** **.**
这 岩石 .

岩石区。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sʌnbi:m] .
THE **PRINCESS** **SUNNYLOCKS** **AND** **THE** **RUNAWAY** **SUNBEAM** **.**
这 公主 - 和 这 逃跑 阳光 .

阳光公主和逃跑的太阳光束。

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ben] ['bʌtl] .
THE **SURPRISING** **EXPERIENCE** **OF** **BEN** **BUTTLES** **.**
这 奇怪 经验 的 本 巴特尔斯 .

本·巴特尔斯的惊人经历。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] .
AN **ENGLISH** **PUG** **.**
一个 英语 哈巴狗 .

一只英国巴哥犬。

[lə'krɒs] .
LACROSSE **.**
长曲棍球 .

长曲棍球。

[ə; eɪ] [jɑ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒg] - [bʊk] [ɒv; əv] [tɒm] ['ferˌweðər] .
A **YARN** **FROM** **THE** **LOG** **-** **BOOK** **OF** **TOM** **FAIRWEATHER** **.**
一个 纱 从 这 日志 - 书 的 汤姆 晴天 .

汤姆·费尔韦瑟航海日志中的一个故事。

['nɜ:səri] [raɪmz] .
NURSERY **RHYMES** **.**
苗圃 韵律 .

童谣。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[gʊd] ['kʌmpəni] .
GOOD **COMPANY** **.**
好的 公司 .

好公司。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pʌzls] .
SCIENTIFIC **PUZZLES** **.**
科学 谜题 .

科学谜题。

[ðə; ðiː]['kæm(ə)l] .
THE CAMEL .
这 骆驼 .

骆驼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 106 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第106期。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs][fɔː(r)][sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][eit] , - .
Tuesday , November 8 , 1881 .
周二 , 十一月 8 , - .

1881年11月8日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['kɪlɪŋ] [ðə; ðiː] ['pænθə(r)] .
KILLING THE PANTHER .
杀 这 豹 .

猎杀黑豹。

[ðə; ðiː] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]
THE TALKING LEAVES . [1]
这 说 树叶 . [1]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .
An Indian Story .
一个 印度 故事 .

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[stiːv] ['hærɪs(ə)n][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn][bəuθ]
Steve Harrison rose to his feet , and looked curiously along the ledge in both
史蒂夫 哈里森 玫瑰 到 他的 脚 , 和 看起来 奇怪的是 沿着 这 壁架 在 两个都
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

史蒂夫·哈里森站起身来，好奇地沿着边缘向两个方向望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)]
It was not the first ore he had seen during his three years and more
它 曾是 不是 这 第一的 矿石 他 有 已见 期间 他的 三 年 和 更多的
[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [wɪð] ['mʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪpənz] ,
of wandering with Murray and the Lipans ,
的 漫游 和 默里 和 这 利潘斯 ,

这并非他在与默里和利潘一家流浪的三年多时间里第一次见到矿石。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
but never before had he tumbled down upon anything precisely like it .
但 绝不 前 有 他 翻滚 向下 之上 任何事物 恰恰 喜欢 它 .

但他以前从未遇到过类似的东西。

" [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ə'laʊd] — " [maɪn] !
" Mine , " he said to himself , aloud — " mine !
" 矿 , " 他 说 到 他自己 , 大声 — " 矿 !

“我的，”他自言自语道，“我的！”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But what can I do with it ? "
但 什么 能 我 做 和 它 ? "

但我能用它做什么呢?

" [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do with it ?
" 做 和 它 ?

“怎么处置它？”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What can you do with it ?
什么 能 你 做 和 它 ?

你可以用它做什么?

" ['mʌri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['niːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preʃəs] [kwɔːts] ,
" Murray was still kneeling upon the precious quartz ,
" 默里 曾是 仍然 跪着 之上 这 宝贵的 石英 ,

“默里仍然跪在那块珍贵的石英石上，

[ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [spɒt]['ɑːftə(r)][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['met(ə)l] [ʃəʊd] [ɪt'self] ,
and fingering spot after spot where the yellow metal showed itself ,
和 指法 点 后 点 在哪里 这 黄色的 金属 显示 本身 ,

用手指一处一处地抚摸着露出黄色金属的地方

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
and the strange fire in his eyes was deeper than ever .
和 这 奇怪的 火 在 他的 眼睛 曾是 更深 比 曾经 .

他眼中那奇异的火焰比以往任何时候都更加炽烈。

" [stiːv] ！ "
" Steve ! "
" 史蒂夫 ！ "

“史蒂夫！”

" [wɒt] ， [ˈmʌri] ？ "
" What , Murray ? "
" 什么 ， 默里 ？ "

“什么事，默里？”

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] . "
" I thought it was all gone , but it isn't . "
" 我 想法 它 曾是 全部 已消失 ， 但 它 不是 . "

“我以为一切都消失了，但事实并非如此。”

" [θɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ？ "
" Thought what was all gone ? "
" 想法 什么 曾是 全部 已消失 ？ "

“你以为一切都消失了吗？”

" [ðə; ði][gəʊld]['fiːvə(r)] .
" The gold fever .
" 这 金子 发烧 .

淘金热。

[ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] .
I used to have it when I was younger .
我 用过的 到 有 它 什么时候 我 曾是 年轻 .

我小时候得过这个病。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ʌp][gəʊld] . "
It isn't a love of money ; it's just a love of digging up gold . "
它 不是 一个 爱 的 钱 ； 它是 只是 一个 爱 的 挖掘 向上 金子 . "

这不是贪财，而是喜欢挖金子。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ？ "
" Can you feel it now ? "
" 能 你 感觉 它 现在 ？ "

你现在感觉到了吗?

" ['dredfəli] .
" Dreadfully .
" 极其糟糕 .

“糟糕透了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem ˈiː] ['evri] [taɪm] [ai] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nʌgɪts] . "
It burns all over me every time I touch one of those nuggets . "
它 烧伤 全部 超过 我 每一个 时间 我 触碰 一 的 那些 鸡块 . "

每次我碰到那些鸡块，都感觉全身火辣辣的疼。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːn] ， [ðen] . "
" Let it burn , then . "
" 让 它 烧伤 ， 然后 . "

“那就让它烧掉吧。”

" [waɪ] ？
" Why ?
" 为什么 ？

“为什么?

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ？ "
What's the good of it ? "
是什么 这 好的 的 它 ？ "

这样做有什么好处?

" ['meɪbi] ['itl] [get] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
" **Maybe** **it'll** **get** **strong** **enough** **to** **keep** **you** **from** **wasting** **the** **rest** **of** **your**
" 或许 它将 得到 强的 足够的 到 保持 你 从 浪费 这 休息 的 你的
[deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪpənz] . "
days **among** **the** **Lipans** **.** **"**
天 之中 这 利潘斯 . "

"或许它会变得足够强大，让你不至于在利潘人中虚度余生。"

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪpənz] ?
" **Among** **the** **Lipans** **?**
" 之中 这 利潘斯 ?

"在利潘人之中？"

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [sti:v] .
You **don't** **know** **,** **Steve** **.**
你 不 知道 , 史蒂夫 .

你不知道，史蒂夫。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ki:ps] [ˌem 'i:] ?
Didn't **I** **tell** **you** **what** **keeps** **me** **?**
没有 我 告诉 你 什么 保持 我 ?

我不是告诉过你是什么让我留在这里吗?

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] — [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
No **,** **I** **don't** **think** **I** **did** **—** **not** **all** **of** **it** **.**
不 , 我 不 思考 我 做过 — 不是 全部 的 它 .

不，我不认为我做到了——至少没有全部做到。

[jʊr; jər]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sti:v] . "
You're **only** **a** **boy** **,** **Steve** **.** **"**
你是 仅有的 一个 男生 , 史蒂夫 . "

史蒂夫，你只是个孩子。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] . "
" **You're** **a** **wonderfully** **strong** **man** **for** **your** **age** **.** **"**
" 你是 一个 太棒了 强的 男人 为了 你的 年龄 . "

"以你的年龄来说，你的身体非常强壮。"

" [maɪ][eɪdʒ] ?
" **My** **age** **?**
" 我的 年龄 ?

我的年龄?

[haʊ] [əʊld][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "
How **old** **do** **you** **think** **I** **am** **?** **"**
如何 老的 做 你 思考 我 是 ? "

你觉得我多大了?

" [aɪ]['nevə(r)] [gest] .
" **I** **never** **guessed** **.**
" 我 绝不 猜对了 .

我完全没想到。

['meɪbi] [jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] . "
Maybe **you're** **not** **much** **over** **sixty** **.** **"**
或许 你是 不是 很多 超过 六十 . "

也许你才六十出头。

" ['sɪksti] ! " — [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ləʊ] [lɑ:f] .
" **Sixty** **!** **"** **—** **he** **said** **that** **with** **a** **sort** **of** **low** **laugh** **.**
" 六十 ! " — 他 说 那 和 一个 种类 的 低的 笑 .

"六十！"他低声笑着说。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [aɪm] ['hɑːdli] [tɜːnd] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] , [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd][ɔːl] .

"	Why	,	my	dear	boy	,	I'm	hardly	turned	of	forty	-	five	,	white	hair	and	all	.
"	为什么	,	我的	亲爱的	男生	,	我是	几乎	转向	的	四十	-	五	,	白色的	头发	和	全部	.

"哎呀，我亲爱的孩子，我才刚过四十五岁，头发都白了。"

[ðə; ði] [waɪt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][heə(r)][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spent] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ðə; ði]

The	white	came	to	my	hair	the	day	I	spent	in	hunting	among	the	ruins	the
这	白色的	来了	到	我的	头发	这	天	我	花费	在	打猎	之中	这	废墟	这

[ɐp'ætʃɪz] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

Apaches	left	behind	them	for	my	wife	and	my	little	girl	.	"
阿帕奇	左边	在后面	他们	为了	我的	妻子	和	我的	小的	女孩	.	"

那一天，我在阿帕奇人留给我妻子和小女儿的废墟中狩猎，直到有一天，我的头发都白了。

" ['əʊnli] ['fɔːti] - [faɪv] !

"	Only	forty	-	five	!
"	仅有的	四十	-	五	!

"才四十五岁！"

[waɪ] , ['mʌri] , [jʊr; jər] [jʌŋ] [jet] .

Why	,	Murray	,	you're	young	yet	.
为什么	,	默里	,	你是	年轻的	然而	.

穆雷，你还年轻呢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪnz] . "

And	you	know	all	about	mines	.	"
和	你	知道	全部	关于	矿井	.	"

你对矿井的情况了如指掌。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] [tuː] .

"	And	all	about	Indians	too	.
"	和	全部	关于	印度人	也	.

"还有关于印度人的一切。"

[kʌm] [ɒn] , [stiːv] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Come	on	,	Steve	;	we	must	look	a	little	further	before	we	set	out	for	the
来	在	,	史蒂夫	;	我们	必须	看	一个	小的	更远	前	我们	放	出去	为了	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

来吧，史蒂夫；在我们出发去营地之前，我们得再仔细看看。

" [stiːv] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][steɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['juːsləs] [ledʒ] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)] ,

"	Steve	would	willingly	have	staid	to	look	at	all	that	useless	ledge	of	gold	ore	,
"	史蒂夫	会	心甘情愿	有	稳重	到	看	在	全部	那	无用	壁架	的	金子	矿石	,

"史蒂夫很乐意留下来看看那片毫无用处的金矿层。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

but	his	friend	was	on	his	feet	again	,
但	他的	朋友	曾是	在	他的	脚	再次	,

但他的朋友已经重新站了起来。

[naʊ] ['rezəluːtli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

now	resolutely	turning	his	wrinkled	face	away	from	it	all	,
现在	坚决地	转弯	他的	皱	脸	离开	从	它	全部	,

现在他果断地将满是皱纹的脸转过身去，不去理会这一切。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][mɪə(r)] ['geɪzɪŋ] .

and	there	was	nothing	to	be	gained	by	mere	gazing	.
和	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	仅仅	凝视	.

仅仅凝视是没有任何收获的。

[ə; eɪ][gəʊld][maɪn][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsənz] [aɪz] ,

A	gold	mine	can	not	be	worked	by	a	person's	eyes	,
一个	金子	矿	能	不是	是	工作	经过	一个	人的	眼睛	,

人的眼睛无法开采金矿。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ][peə(r)][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

even	if	they	are	as	good	and	bright	a	pair	as	were	those	of
甚至	如果	他们	是	作为	好的	和	明亮的	一个	一对	作为	是	那些	的

[stiːv] ['hærɪs(ə)n] .

Steve	Harrison	.
史蒂夫	哈里森	.

即使它们和史蒂夫·哈里森的那对一样出色、一样耀眼。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['brəʊkən]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Before	them	lay	the	broken	level	of	the	table	-	land	,	and	it	was
前	他们	躺	这	破碎的	等级	的	这	桌子	-	土地	,	和	它	曾是

['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] ,

clearer	and	clearer	,
更清晰	和	更清晰	,

眼前是破碎的台地，越来越清晰。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['dezət] .

as	they	walked	on	,	that	it	was	not	at	all	a	desert	.
作为	他们	步行	在	,	那	它	曾是	不是	在	全部	一个	沙漠	.

他们继续往前走，发现这里根本不是沙漠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ɪn][ɪk'stent] , [tuː] , [ðæn; ðən] [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,

It	was	greater	in	extent	,	too	,	than	appeared	at	first	sight	,
它	曾是	更大的	在	程度	,	也	,	比	出现	在	第一的	视线	,

它的规模也比乍看之下要大得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ][grəʊv]

and	it	was	not	long	before	their	march	brought	them	to	quite	a	grove
和	它	曾是	不是	长的	前	他们的	行进	带来	他们	到	相当	一个	树林

[ɒv; əv] [triːz] .

of	trees	.
的	树木	.

没过多久，他们就来到了一片茂密的树林前。

" [əʊk] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [sed] ['mʌri] .

"	Oak	and	maple	,	I	declare	,	"	said	Murray	.
"	橡木	和	枫	,	我	宣布	,	"	说	默里	.

“我敢肯定，是橡树和枫树，”默里说道。

" [aɪ'd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

"	I'd	hardly	have	thought	of	finding	them	here	.
"	ID	几乎	有	想法	的	寻找	他们	这里	.

“我做梦也没想到会在这里找到他们。”

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [grɑːs] [tuː] , [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] . "

There's	good	grass	too	,	beyond	,	and	running	water	.	"
有	好的	草	也	,	超过	,	和	跑步	水	.	"

再往前走，还有茂盛的草地和潺潺的流水。

" [hə'ləʊ] , ['mʌri] , [wʌts] [ðæt] ?

"	Hullo	,	Murray	,	what's	that	?
"	你好	,	默里	,	是什么	那	?

“喂，默里，那是什么？”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['haʊzɪz] ? "
Are **they** **houses** **?** **"**
是 他们 房屋 ? "

它们是房子吗?

" [stiːv] ! [stiːv] !
" **Steve** **!** **Steve** **!**
" 史蒂夫 ! 史蒂夫 !

"史蒂夫！史蒂夫！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][brəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [rʌn] ,
" **It** **was** **no** **wonder** **at** **all** **that** **they** **both** **broke** **into** **a** **clean** **run** **,**
" 它 曾是 不 想知道 在 全部 那 他们 两个都 打破 进入 一个 干净的 跑步 ,

"他们俩都顺利跑完一圈，这毫不奇怪。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɔːlt][ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [grəʊv]
and **that** **they** **did** **not** **halt** **again** **until** **they** **stood** **in** **the** **edge** **of** **a** **second** **grove**
和 那 他们 做过 不是 停止 再次 直到 他们 站立 在 这 边缘 的 一个 第二 树林
[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [bæŋkt] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wuːnd]
not **far** **from** **the** **margin** **of** **the** **full** **-** **banked** **stream** **of** **water** **which** **wound**
不是 远的 从 这 利润 的 这 满的 - 银行 溪流 的 水 哪个 伤口
[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] .
down **from** **the** **mountains** **and** **ran** **across** **the** **plateau** **.**
向下 从 这 山脉 和 跑 穿过 这 高原 .

他们一路走走停停，直到来到第二片树林的边缘，离那条从山上蜿蜒而下、流经高原的、河岸宽阔的溪流不远。

[triːz] , [grəʊvz] , [grɑːs] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ]
Trees **,** **groves** **,** **grass** **in** **all** **directions** **,** **and** **a** **herd** **of** **deer** **were** **feeding**
树木 , 小树林 , 草 在 全部 方向 , 和 一个 一群 的 鹿 是 喂养
[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
at **no** **great** **distance** **,**
在 不 伟大的 距离 ,

四周树木葱郁，草地遍布，不远处还有一群鹿正在觅食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt][ðə; ði] [tuː] " [peɪl] - [feɪst] [lɪpənz] "
but **it** **was** **not** **at** **any** **of** **these** **that** **the** **two** **"** **pale** **-** **faced** **Lipans** **"**
但 它 曾是 不是 在 任何 的 这些 那 这 二 " 苍白 - 面对 利潘斯 "
[wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] .
were **gazing** **.**
是 凝视 .

但这两个"面色苍白的利潘人"的目光却并不在这些地方。

" ['haʊzɪz] , ['mʌri] ! — ['haʊzɪz] ! "
" **Houses** **,** **Murray** **!** **—** **houses** **!** **"**
" 房屋 , 默里 ! — 房屋 ! "

"房子，默里！——房子！"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [wʌns] , [stiːv] .
" **They** **were** **houses** **once** **,** **Steve** **.**
" 他们 是 房屋 一次 , 史蒂夫 .

"它们曾经是房子，史蒂夫。"

[gʊd] [wʌnz] , [tuː] .
Good **ones** **,** **too** **.**
好的 一个 , 也 .

也都是好例子。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .
I've **heard** **of** **such** **before** **.**
我已经 听到 的 这样的 前 .

我以前听说过这种事。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][laɪk] [wɒt] [aɪv] [siːn] [ɪn]['meksɪkəʊ] . "

These	**are**	**not**	**like**	**what**	**I've**	**seen**	**in**	**Mexico**	**.**	**"**
这些	是	不是	喜欢	什么	我已经	已见	在	墨西哥	.	"

这些跟我在墨西哥看到的完全不一样。

" ['ðer] [ɔːl][ɪn]['ruːɪnz] .

"	**They're**	**all**	**in**	**ruins**	**.**
"	它们是	全部	在	废墟	.

“它们都成了废墟。”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Some	**one**	**has**	**started**	**a**	**settlement**	**here**	**and**	**had**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**
一些	一	有	开始	一个	沉降	这里	和	有	到	给	它	向上	.

有人在这里建立了一个定居点，但后来不得不放弃。

['meɪbi] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ][maɪn] .

Maybe	**they**	**came**	**to**	**work**	**my**	**mine**	**.**
或许	他们	来了	到	工作	我的	矿	.

也许他们是来我的矿上工作的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**It**	**was**	**less**	**than**	**half**	**an**	**hour**	**since**	**he**	**had**	**stumbled**	**over**	**it**	**,**
"	它	曾是	较少的	比	一半	一个	小时	自从	他	有	踉跄	超过	它	,

“从他偶然发现它到现在还不到半小时。”

[ænd; ənd] [jet] [stiːv] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ledʒ] [æz; əz] " [maɪ][maɪn] .

and	**yet**	**Steve**	**was**	**already**	**thinking**	**of**	**that**	**ledge**	**as**	**"**	**my**	**mine**	**.**
和	然而	史蒂夫	曾是	已经	思维	的	那	壁架	作为	"	我的	矿	.

然而，史蒂夫当时已经把那个平台视为“我的地盘”。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp]

"	**It**	**does**	**not**	**take**	**us**	**a**	**great**	**while**	**to**	**acquire**	**a**	**feeling**	**of**	**ownership**
"	它	做	不是	拿	我们	一个	伟大的	尽管	到	获得	一个	感觉	的	所有权

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə] .

for	**anything**	**we**	**take**	**a**	**great**	**liking**	**to**	**.**
为了	任何事物	我们	拿	一个	伟大的	喜欢	到	.

“我们很快就会对我们非常喜欢的事物产生归属感。”

" ['set(ə)lmənt] ? — [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)][maɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mʌri] .

"	**Settlement**	**?**	**—**	**work**	**your**	**mine**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Murray**	**.**
"	沉降	?	—	工作	你的	矿	?	"	惊呼	默里	.

“定居点？——开采矿藏？”默里惊呼道。

" [waɪ] , [stiːv] ,

"	**Why**	**,**	**Steve**	**,**
"	为什么	,	史蒂夫	,

“为什么，史蒂夫？”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [bɪlt] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]

the	**people**	**that**	**built**	**those**	**houses**	**were**	**all**	**dead**	**and**	**gone**	**before**	**even**	**the**
这	人们	那	建造	那些	房屋	是	全部	死的	和	已消失	前	甚至	这

[ɐp'ætʃɪz] [keɪm] [hɪə(r)] .

Apaches	**came**	**here**	**.**
阿帕奇	来了	这里	.

建造这些房屋的人在阿帕奇人来到这里之前就已经全部去世了。

['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Nobody	**knows**	**who**	**they**	**were**	**.**
无人	知道	WHO	他们	是	.

没有人知道他们是谁。

[nɒt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Not	**even**	**the**	**wisest**	**men**	**in**	**the**	**world**	**.**
不是	甚至	这	最明智的	男人	在	这	世界	.

即使是世界上最睿智的人也无法做到。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [sti:v] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] [səʊ]

"	**That**	**was**	**a**	**great**	**relief**	**to**	**Steve**	**,**	**for**	**if**	**they**	**had**	**been**	**forgotten**	**so**
"	那	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	史蒂夫	,	为了	如果	他们	有	到过	被遗忘的	所以

[kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðæt] ,

completely	**as**	**that**	**,**
完全地	作为	那	,

“这对史蒂夫来说无疑是种巨大的安慰，因为如果他们真的被彻底遗忘了，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][nɒt][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪn] .

they	**were**	**sure**	**not**	**to**	**interfere**	**with**	**him**	**and**	**his**	**mine**	**.**
他们	是	当然	不是	到	干扰	和	他	和	他的	矿	.

他们肯定不会干涉他和他的矿场。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst]

The	**two**	**friends**	**walked**	**forward**	**again**	**until**	**they**	**stood**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**nearest**
这	二	朋友们	步行	向前	再次	直到	他们	站立	在	这	阴影	的	这	最近的

['ru:ɪn] .

ruin	**.**
废墟	.

两个朋友继续向前走，直到他们站在最近的废墟阴影里。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ɪts] [wɔ:lz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tɒp(ə)l]

It	**must**	**have**	**been**	**a**	**pretty**	**large**	**building**	**before**	**its**	**walls**	**began**	**to**	**topple**
它	必须	有	到过	一个	漂亮的	大的	建筑	前	它是	墙壁	开始	到	倾倒

['əʊvə(r)] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

over	**with**	**age**	**and**	**decay**	**.**
超过	和	年龄	和	衰变	.

在墙体因年久失修而开始坍塌之前，它一定是一座相当大的建筑。

[sʌm; səm] [pɑ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['stændɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['stɔ:riz] [haɪ] ,

Some	**parts**	**that**	**were**	**yet**	**standing**	**were**	**three**	**stories**	**high**	**,**
一些	部分	那	是	然而	常设	是	三	故事	高的	,

有些部分仍然屹立不倒，高达三层楼。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['ru:dli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['rʌfli] ['fɪtɪd] [stəʊn] .

and	**all**	**was**	**built**	**of**	**rudely**	**shaped**	**and**	**roughly**	**fitted**	**stone**	**.**
和	全部	曾是	建造	的	粗鲁地	形状	和	大致	适配	石头	.

所有建筑都是用形状粗糙、拼接不齐的石头建造的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mɔ:tə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['eniweə(r)] .

There	**was**	**no**	**mortar**	**to**	**be**	**seen**	**anywhere**	**.**
那里	曾是	不	砂浆	到	是	已见	任何地方	.

周围根本看不到迫击炮。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ['eni] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

If	**there**	**had**	**ever**	**been**	**any**	**,**	**it**	**was**	**all**	**washed**	**away**	**.**
如果	那里	有	曾经	到过	任何	,	它	曾是	全部	洗过	离开	.

如果曾经有过什么，也都被冲走了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt][ə; eɪ] [taʊn] [hɪə(r)][wʌns] , " [sed] ['mʌri] ,

"	**There**	**must**	**have**	**been**	**quite**	**a**	**town**	**here**	**once**	**,**	**"**	**said**	**Murray**	**,**
"	那里	必须	有	到过	相当	一个	镇	这里	一次	,	"	说	默里	,

“这里以前肯定是个相当热闹的小镇，”默里说道。

" [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

"	**up**	**and**	**down**	**both**	**banks**	**of**	**the**	**run**	**of**	**water**	**.**
"	向上	和	向下	两个都	银行	的	这	跑步	的	水	.

“沿着溪流两岸上下。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

It	was	a	good	place	for	one	.
它	曾是	一个	好的	地方	为了	一	.

对于一个人来说，这里是个好地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [lænd] [bɪ'jɒnd] ,

It	looks	as	if	there	was	plenty	of	good	land	beyond	,
它	看起来	作为	如果	那里	曾是	很多	的	好的	土地	超过	,

看起来前面还有很多肥沃的土地。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [bend][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] . "

and	there's	a	great	bend	in	the	line	of	the	mountains	.	"
和	有	一个	伟大的	弯曲	在	这	线	的	这	山脉	.	"

山脉的走向有一个很大的弯道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] .

"	I	wish	I	knew	where	it	led	to	.
"	我	希望	我	知道	在哪里	它	引领	到	.

“我真希望我知道它最终通向了哪里。”

[aɪd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	follow	it	.	"
ID	跟随	它	.	"

我会照办。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

"	It	might	give	me	a	chance	to	get	away	.	"
"	它	可能	给	我	一个	机会	到	得到	离开	.	"

“这或许能给我一个逃脱的机会。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] .

"	It	might	,	and	then	again	it	might	not	.
"	它	可能	,	和	然后	再次	它	可能	不是	.

“有可能，也可能不会。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæp] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['əʊpən] [ɒf] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

There's	a	gap	that	seems	to	open	off	there	to	the	west	,	but	then	it
有	一个	差距	那	似乎	到	打开	离开	那里	到	这	西方	,	但	然后	它

[woʊnt][duː; də] . "

won't	do	.	"
惯于	做	.	"

西边似乎有个缺口，但那样做行不通。

" [waɪ] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

"	Why	won't	it	do	?
"	为什么	惯于	它	做	?

为什么不行?

['kʊd(ə)nt] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

Couldn't	I	try	it	?	"
不能	我	尝试	它	?	"

我难道不能试试吗?

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Try	it	?
"	尝试	它	?

试试看?

[jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] .
Yes ; but you won't .
是的 ; 但 你 惯于 .

是的，但你不会。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [stiːv] .
I must look out for you , Steve .
我 必须 看 出去 为了 你 , 史蒂夫 .

史蒂夫，我得照顾你。

[jʊr; jər][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] . "
You're more of a boy than I thought for . "
你是 更多的 的 一个 男生 比 我 想法 为了 . "

你比我想象中更像个男孩。

" [aɪm][mæn] [ɪˈnʌf] , [ˈmʌri] .
" I'm man enough , Murray .
" 我是 男人 足够的 , 默里 .

"我够爷们儿，默里。"

[ai][deə(r)][traɪ] [ˈeniθɪŋ] . "
I dare try anything . "
我 敢 尝试 任何事物 . "

我什么都敢尝试。

" [ðæts] [bɔɪ] , [stiːv] .
" That's boy , Steve .
" 那就是 男生 , 史蒂夫 .

"好样的，史蒂夫。"

[stɒp] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Stop a minute .
停止 一个 分钟 .

停一下。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [hɔːs] [tuː; tə] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈkrɒs] [ˈkʌntri] ?
Have you any horse to carry you across country ?
有 你 任何 马 到 携带 你 穿过 国家 ?

你有马可以驮你穿越这片土地吗?

" [stiːv] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [paɪl][ɒv; əv] [ˈruːɪnd] [ˈmeɪsənri] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsædənɪŋ] [feɪs] .
" Steve looked down at the nearest pile of ruined masonry with a saddening face .
" 史蒂夫 看起来 向下 在 这 最近的 桩 的 毁坏 石工 和 一个 令人悲伤 脸 .

史蒂夫低头看着附近一堆破败的砖石，脸上露出悲伤的神情。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hɔːs] , [nəʊ] [ˈblæŋkit] , [nəʊ][prəˈvɪʒ(ə)nz] ,
" You have no horse , no blanket , no provisions ,
" 你 有 不 马 , 不 毯子 , 不 条款 ,

你们没有马，没有毯子，没有食物，

[nəʊ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [wɒt] [juː; jʊ] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪz] [hʌnt] .
no supply of ammunition except what you brought along for to - day's hunt .
不 供应 的 弹药 除了 什么 你 带来 沿着 为了 到 - 天 打猎 .

除了你今天狩猎时带来的弹药外，没有其他弹药供应。

[waɪ] , [stiːv] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Why , Steve , I'm ashamed of you .
为什么 , 史蒂夫 , 我是 羞愧 的 你 .

史蒂夫，我真为你感到羞耻。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪpæn] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [bænd] [ðæt] [wʊd] [set] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	isn't	a	young	Lipan	brave	in	the	whole	band	that	would	set	off	in	such	a
那里	不是	一个	年轻的	利潘	勇敢的	在	这	所有的	乐队	那	会	放	离开	在	这样的	一个

['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] — [ʃʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

fashion	as	that	—	sure	to	make	a	failure	.
时尚	作为	那	—	当然	到	制作	一个	失败	.

整个利潘乐队里没有一个年轻的勇士会以这种方式出发——这肯定会失败。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiənz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə]

You	ought	to	have	learned	something	from	the	Indians	,	it	seems	to
你	应该	到	有	学习	某物	从	这	印度人	,	它	似乎	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

依我看，你应该向印第安人学习一些东西。

" [sti:v] [blʌʃt] ['skɑ:lət][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] ,

"	Steve	blushed	scarlet	as	he	listened	,
"	史蒂夫	脸红了	猩红	作为	他	听着	,

史蒂夫听着，脸涨得通红。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['redi] [ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz]

for	he	had	been	ready	the	moment	before	to	have	shouldered	his
为了	他	有	到过	准备好	这	片刻	前	到	有	肩部	他的

['raɪf(ə)l][ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [tə'wɔ:d] [ðæt] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['westən] " [gæp] .

rifle	and	set	off	at	once	toward	that	vague	and	unknown	western	"	gap	.
步枪	和	放	离开	在	一次	朝向	那	模糊的	和	未知	西	"	差距	.

因为就在前一刻，他已经准备好扛起步枪，立刻向那个模糊而未知的西部"隘口"进发。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [glɪmps] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] [ledʒ]

"	It	must	be	that	the	glimpse	he	had	taken	of	that	golden	ledge
"	它	必须	是	那	这	一瞥	他	有	已采取	的	那	金的	壁架

[hæd; həd] [stɜ:d] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] " [bɔɪ] " [ɪn][hɪm] .

had	stirred	up	all	the	"	boy	"	in	him	.
有	搅拌	向上	全部	这	"	男生	"	在	他	.

"一定是他瞥见的那道金色岩壁，唤醒了他内心深处的'男孩'情怀。"

" [ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [fɑ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	guess	I	wouldn't	have	gone	far	,	"	he	said	,
"	我	猜测	我	不会	有	已消失	远的	,	"	他	说	,

"我想我走不了多远，"他说。

" [bɪ'fɔ:(r)][aɪ'd][hæv; həv][rʌn] [kli:n] [aʊt][ɒv; əv]['kɑ:rtrɪdʒɪz] .

"	before	I'd	have	run	clean	out	of	cartridges	.
"	前	ID	有	跑步	干净的	出去	的	墨盒	.

"以前我的墨盒早就用完了。"

[aɪv] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['dʌz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

I've	less	than	two	dozen	with	me	.	"
我已经较少的	比	二	打	和	我	.	"	

我身上只有不到二十四个。

" [wen] [ju:; jʊ][du:; də] [stɑ:t] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] .

"	When	you	do	start	,	my	boy	,	I'll	see	to	it	that	you	get	a	good	outfit	.
"	什么时候	你	做	开始	,	我的	男生	,	患病的	看	到	它	那	你	得到	一个	好的	全套服装	.

"孩子，等你开始工作的时候，我会确保你穿上一身好衣服。"

[naʊ] [lets] [traɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] .

Now	let's	try	for	one	of	those	deer	.
现在	我们来吧	尝试	为了	一	的	那些	鹿	.

现在我们去试试能不能猎到一只鹿。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .
It's a long shot .
它是 一个 长的 射击 .

这希望渺茫。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
See if you can make it .
看 如果 你 能 制作 它 .

看看你能不能做到。

" [ə; eɪ][faɪn] [bʌk] [wɪð] ['brɑːntʃɪŋ] ['æntləz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [dʌz] ,
" A fine buck with branching antlers , followed by two does ,
" 一个 美好的 巴克 和 分枝 鹿角 , 随后 经过 二 做 ,

〃一头长着分叉鹿角的雄鹿，后面跟着两只雌鹿，

[hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
had been feeding in the open space beyond the ruins .
有 到过 喂养 在 这 打开 空间 超过 这 废墟 .

它们一直在废墟外的空地上觅食。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][brɪsk][dʒʌst] [ðen] [frɒm; frəm][ðæt][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]
The wind was brisk just then from that direction , and they had not
这 风 曾是 轻快 只是 然后 从 那 方向 , 和 他们 有 不是
['sentɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] .
scented the two hunters .
香味 这 二 猎人 .

当时风从那个方向刮来，风势强劲，他们还没有闻到那两个猎人的气味。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sləʊli] [drɔːn] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'baʊt] [θriː]
They had slowly drawn nearer and nearer , until they were now about three
他们 有 缓慢地 绘制 更近 和 更近 , 直到 他们 是 现在 关于 三
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
hundred yards away .
百 码 离开 .

他们慢慢地越来越近，直到现在距离大约三百码远。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ɪz][æt; ət][ɔːl] [seɪf] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]
That is a greater distance than is at all safe shooting for any but the
那 是 一个 更大的 距离 比 是 在 全部 安全的 射击 为了 任何 但 这
[best] ['mɑːksmən] ,
best marksmen ,
最好的 神射手 ,

除了最优秀的射手之外，对任何人来说，这个距离都远远超过了安全射击的限度。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] [geɪm] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
and sometimes even they will lose their game at it .
和 有时 甚至 他们 将要 失去 他们的 游戏 在 它 .

有时候，就连他们也会输掉比赛。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld][ɒv; əv] " [lɒŋ] [ʃɒts] " [æt; ət][dɪə(r)][ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd] [giːs]
The stories so often told of " long shots " at deer and tigers and geese
这 故事 所以 经常 讲述 的 " 长的 镜头 " 在 鹿 和 老虎 和 鹅
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['terəb(ə)l][waɪld] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]
and other terrible wild beasts are for the greater part of the kind that
和 其他 糟糕的 荒野 野兽 是 为了 这 更大的 部分 的 这 种类 那
[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [fɪʃ] ['stɔːriz] ,
are known as " fish stories ,
是 已知 作为 " 鱼 故事 ,

人们经常讲述用〃远距离射击〃的方式猎杀鹿、老虎、鹅和其他可怕的野生动物的故事，大部分都属于所谓的〃钓鱼故事〃。

" [ænd; ənd] [stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [ðæt] [bʌk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ['nɪərə(r)] .

"	and	Steve	would	have	been	glad	if	that	buck	had	been	a	few	rods	nearer	.
"	和	史蒂夫	会	有	到过	高兴的	如果	那	巴克	有	到过	一个	很少	杆	更近	.

"如果那只雄鹿再靠近几杆远一点，史蒂夫就会很高兴了。"

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

He	knew	his	rifle	was	a	good	one	,	however	,
他	知道	他的	步枪	曾是	一个	好的	一	,	然而	,

他知道自己的步枪很好，然而

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - ['ʃuːtɪŋ] [rɪ'piːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best]

for	it	was	a	seven	-	shooting	repeater	of	the	latest	and	best
为了	它	曾是	一个	七	-	射击	中继器	的	这	最新的	和	最好的

['pæt(ə)n] ,

pattern	,
图案	,

因为这是一支最新最好的七发连发步枪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['mʌri]

and	had	been	selected	for	him	by	Murray
和	有	到过	已选	为了	他	经过	默里

是默里为他挑选的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ðə; ði] [lɪpənz] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] , ['nəʊbədi] [njuː] [frɒm; frəm] [weə(r)] .

himself	out	of	a	lot	the	Lipans	had	brought	in	,	nobody	knew	from	where	.
他自己	出去	的	一个	很多	这	利潘斯	有	带来	在	,	无人	知道	从	在哪里	.

他从利潘一家带来的一大堆东西中得到了自己的东西，没人知道这些东西是从哪里来的。

" ['stedi] , [stiːv] .

"	Steady	,	Steve	.
"	稳定的	,	史蒂夫	.

"稳住，史蒂夫。"

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [maɪn] . "

Think	of	the	deer	,	not	of	the	gold	mine	.	"
思考	的	这	鹿	,	不是	的	这	金子	矿	.	"

想想鹿，别想金矿。

" [aɪl] [eɪm] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gəʊld] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [stiːv] ,

"	I'll	aim	at	him	as	if	he	were	a	gold	mine	,	"	replied	Steve	,
"	患病的	目的	在	他	作为	如果	他	是	一个	金子	矿	,	"	回复	史蒂夫	,

"我会像瞄准金矿一样瞄准他，"史蒂夫回答说。

[æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

as	he	raised	his	rifle	.
作为	他	提高	他的	步枪	.

他举起了步枪。

" [aɪl] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] ['mʌri] .

"	I'll	try	for	one	of	the	does	at	the	same	time	,	"	said	Murray	.
"	患病的	尝试	为了	一	的	这	做	在	这	相同的	时间	,	"	说	默里	.

"我打算同时尝试猎取其中一只母鹿，"默里说。

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !
crack **!**
裂缝 !

裂缝!

[bəuθ]['raɪflz][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] ;
Both **rifles** **were** **discharged** **almost** **at** **the** **same** **instant** **;**
两个都 步枪 是 出院 几乎 在 这 相同的 立即的 ;

两支步枪几乎同时开火;

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌæntlәd] [bʌk] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn]
but **while** **the** **antlered** **buck** **gave** **a** **great** **bound** **,** **and** **then** **fell** **motionless** **upon**
但 尽管 这 有角的 巴克 给予 一个 伟大的 边界 , 和 然后 跌倒 静止不动 之上
[ðə; ðɪ] [grɑ:s] ,
the **grass** **,**
这 草 ,

但那只长着鹿角的雄鹿猛地一跃，然后一动不动地倒在了草地上。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['prɪti] [kəm'pænjənz] [spræŋ] [ə'weɪ] [ʌn'hɜ:t] .
his **two** **pretty** **companions** **sprang** **away** **unhurt** **.**
他的 二 漂亮的 同伴 弹簧 离开 毫发无损 .

他的两个漂亮同伴毫发无损地跳开了。

" [aɪ] [eɪmd] [tu:] [haɪ] , " [sed] ['mʌri] .
" **I** **aimed** **too** **high** **,** **"** **said** **Murray** **.**
" 我 旨在 也 高的 , " 说 默里 .

“我的目标定得太高了，”默里说。

" [aɪ][mʌst; məst]['ləʊə(r)][maɪ] [saɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" **I** **must** **lower** **my** **sights** **a** **little** **.** **"**
" 我 必须 降低 我的 景点 一个 小的 . "

“我必须稍微降低一下期望值。”

" [aɪv] [gɒt][hɪm] , " [ɪk'skleɪmd] [sti:v] , " [gəʊld][maɪn][ænd; ənd][ɔ:l] .
" **I've** **got** **him** **,** **"** **exclaimed** **Steve** **,** **"** **gold** **mine** **and** **all** **.**
" 我已经 得到 他 , " 惊呼 史蒂夫 , " 金子 矿 和 全部 .

“我抓到他了，”史蒂夫喊道，“连同那座金矿一起。”

[bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][ləʊd][tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][kæmp] .
But **he'll** **be** **a** **big** **load** **to** **carry** **to** **camp** **.**
但 地狱 是 一个 大的 加载 到 携带 到 营 .

但他会是个沉重的负担，要把他带到营地去。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][səʊ] .
" **They** **found** **him** **so** **.**
" 他们 成立 他 所以 .

他们发现他确实如此。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['bri:ðɪŋ] - [spel] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
They **were** **compelled** **to** **take** **more** **than** **one** **breathing** **-** **spell** **before** **they**
他们 是 被迫 到 拿 更多的 比 一 呼吸 - 拼写 前 他们
[ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rə'vi:n] ,
reached **the** **head** **of** **the** **ravine** **,**
达到 这 头 的 这 峡谷 ,

他们不得不多次喘息才能到达峡谷尽头。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][gəʊld] - ['beərɪŋ] [ledʒ] .
and **there** **they** **took** **a** **long** **one** **,** **right** **on** **the** **gold** **-** **bearing** **ledge** **.**
和 那里 他们 采取 一个 长的 一 , 正确的 在 这 金子 - 轴承 壁架 .

于是，他们沿着含金的岩架走了很长一段路。

" ['splendɪd] [peə(r)][ɒv; əv] [hɔ:nz] [hi:; hi][hæz; həz] — " [bɪ'gæn] ['mʌri] , [bʌt; bət] [sti:v] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] ,

"	**Splendid**	**pair**	**of**	**horns**	**he**	**has**	**—**	"	**began**	**Murray**	**,**	**but**	**Steve**	**interrupted**	**him**	**with**	**,**
"	灿烂	一对	的	角	他	有	—	"	开始	默里	,	但	史蒂夫	中断	他	和	,

“他有一对很棒的角——”默里刚开口，就被史蒂夫打断了，

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**That's**	**it**	**!**
"	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪn] , [wen] [ai] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

That's	**the**	**name**	**of**	**this**	**mine**	**,**	**when**	**I**	**come**	**for**	**it**	**.**	**"**
那就是	这	姓名	的	这	矿	,	什么时候	我	来	为了	它	.	"

这就是这座矿的名字，等我来开工的时候就知道了。

" [wʌts] [ðæt] , [sti:v] ? "

"	**What's**	**that**	**,**	**Steve**	**?**	**"**
"	是什么	那	,	史蒂夫	?	"

“那是什么，史蒂夫？”

" [ɪts] [ðə; ði] ['bʌkˌhɔ:n] [maɪn] .

"	**It's**	**the**	**Buckhorn**	**Mine**	**.**
"	它是	这	鹿角	矿	.

“那是巴克霍恩矿。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] . "

They	**always**	**give**	**them**	**a**	**name**	**.**	**"**
他们	总是	给	他们	一个	姓名	.	"

他们总是给它们取个名字。

" ['ðætl] [du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] .

"	**That'll**	**do**	**as**	**well**	**as**	**any**	**.**
"	那将	做	作为	出色地	作为	任何	.

“这样就和其他的一样好了。”

[ðə; ði] - [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

The	**ledge'll**	**stay**	**here**	**till**	**you**	**come**	**for**	**it**	**.**
这	-	停留	这里	直到	你	来	为了	它	.

直到你来取走它，这个壁架就会一直在这里。

['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

Nobody	**around**	**here**	**is**	**likely**	**to**	**steal**	**it**	**away**	**from**	**you**	**.**
无人	大约	这里	是	可能	到	偷	它	离开	从	你	.

这里的人不太可能把它偷走。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔ:(r)] [ledʒ] [ðæn; ðən][maɪn][dʒʌst] [naʊ] .

But	**there's**	**more**	**ledge**	**than**	**mine**	**just**	**now**	**.**
但	有	更多的	壁架	比	矿	只是	现在	.

但我现在看到的岩架比我面前的要多。

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

"	**So**	**there**	**was**	**,**
"	所以	那里	曾是	,

所以，事情就是这样。

[ænd; ənd] [stiːvz] ['kaʊntənəns] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌri] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)]
and **Steve's** **countenance** **fell** **a** **little** **as** **he** **and** **Murray** **again** **took** **up** **their**
和 史蒂夫的 面容 跌倒 一个 小的 作为 他 和 默里 再次 采取 向上 他们的
['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔɪl]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] " [steə(r)][tuː; tə][steə(r)] " [daʊn] [ðə; ði]
burden **and** **began** **to** **toil** **under** **it** **from** **"** **stair** **to** **stair** **"** **down** **the**
负担 和 开始 到 辛劳 在下面 它 从 " 楼梯 到 楼梯 " 向下 这
['rɒki] ['terəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['kæzəm] .
rocky **terraces** **of** **the** **grand** **chasm** **.**
岩石 露台 的 这 盛大 深渊 .

史蒂夫的脸色略微黯淡下来，他和默里再次背起重物，开始沿着大峡谷岩石平台的"台阶"一步一步地艰难跋涉。

" [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][help] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] , " [sed]
" **We** **won't** **go** **any** **further** **than** **we** **can** **help** **without** **a** **horse** **,** **"** **said**
" 我们 惯于 去 任何 更远 比 我们 能 帮助 没有 一个 马 , " 说
['mʌri] [æt; ət][lɑːst] .
Murray **at** **last** **.**
默里 在 最后的 .

"没有马，我们就帮不上什么忙了，"默里最后说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɪg] - [hɔːn] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] . "
" **And** **there's** **the** **big** **-** **horn** **to** **carry** **in** **.** **"**
" 和 有 这 大的 - 喇叭 到 携带 在 . "

"还有那只大角羊要扛进去。"

" ['mʌri] , [ðæt] [bɪg] - [hɔːn] !
" **Murray** **,** **that** **big** **-** **horn** **!**
" 默里 , 那 大的 - 喇叭 !

"默里，那头大角羊！"

[dʒʌst] [lʊk] ['jɒndə(r)] !
Just **look** **yonder** **!**
只是 看 远处 !

往那边看！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [lʊk] ,
" **It** **was** **not** **far** **to** **look** **,**
" 它 曾是 不是 远的 到 看 ,

"不远处就能找到。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv]
and **the** **buck** **they** **were** **carrying** **seemed** **to** **come** **to** **the** **ground** **of**
和 这 巴克 他们 是 携带 似乎 到 来 到 这 地面 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] .
his **own** **accord** **.**
他的 自己的 符合 .

他们抬着的那只雄鹿似乎自己落到了地上。

" ['kuːgə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌri] .
" **Cougar** **!** **"** **exclaimed** **Murray** **.**
" 美洲狮 ! " 惊呼 默里 .

"美洲狮！"默里惊呼道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] ['peɪntə(r)][aɪ]['evə(r)] [sɔː] , " [sed] [stiːv] , " [ænd; ənd] [hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]
" **The** **biggest** **painter** **I** **ever** **saw** **,** **"** **said** **Steve** **,** **"** **and** **he's** **getting** **ready** **to**
" 这 最大 画家 我 曾经 锯 , " 说 史蒂夫 , " 和 他是 获得 准备好 到
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

"我见过的最伟大的画家，"史蒂夫说，"他正准备迎接春天。"

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pænθə(r)] , [ɔ:(r)] , [æz; əz] ['mʌri] [kɔ:ld] [hɪm] , ['ku:gə(r)] ,
" The American panther , or , as Murray called him , cougar ,
" 这 美国人 豹 , 或者 , 作为 默里 称为 他 , 美洲狮 ,

"美洲豹，或者像默里称呼它的那样，美洲狮，

[ɪz][nɒt][səʊ] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
is not so common among the mountains as he is in some parts of the forest
是 不是 所以 常见的 之中 这 山脉 作为 他 是 在 一些 部分 的 这 森林
- ['kʌvəd] ['ləʊləndz] ,
- covered lowlands ,
- 涵盖 低地 ,

他在山区并不像在一些森林覆盖的低地地区那样常见。

[bʌt; bət][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd] [ə'bʌv] , [wɪð] [ɪts][hɜ:rdz][ɒv; əv][dɪə(r)] , [maɪt]
but the vicinity of the table - land above , with its herds of deer , might
但 这 附近 的 这 桌子 - 土地 多于 , 和 它是 畜群 的 鹿 , 可能
[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] .
account for this one .
帐户 为了 这 一 .

但附近高地上的鹿群或许可以解释这一现象。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
There he was now , at all events ,
那里 他 曾是 现在 , 在 全部 活动 ,

无论如何，他现在就在那里。

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['bəʊldə(r)] [wɪ'ðaʊt]
preparing to take possession of the game on the top of that bowlder without
准备 到 拿 拥有 的 这 游戏 在 这 顶部 的 那 保龄球手 没有
['ɑ:skɪŋ] [li:v] [ɒv; əv] ['enibɒdi] .
asking leave of anybody .
问 离开 的 任何人 .

准备在不征求任何人意见的情况下，从投球手的头上接管比赛。

" [kwɪk] , [sti:v] !
" Quick , Steve !
" 快的 , 史蒂夫 !

"快，史蒂夫！"

['fɔ:wəd] [waɪl] [hi:z] [gɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['æntɪləʊp] .
forward while he's got his eyes on the antelope .
向前 尽管 他是 得到 他的 眼睛 在 这 羚羊 .

当他目不转睛地盯着羚羊时，他向前走了。

[wi:; wi] [meɪ] [get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
We may get a shot at him .
我们 可能 得到 一个 射击 在 他 .

我们或许有机会签下他。

" ['ɔ:lməʊst] ['rekləsli] [ðeɪ] [dɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] , ['slɪpɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm]['bəʊldə(r)]
" Almost recklessly they darted down the cañon , slipping swiftly along from bowlder
" 几乎 鲁莽地 他们 飞镖 向下 这 峡谷 , 滑倒 迅速地 沿着 从 保龄球手
[tu:; tə]['bəʊldə(r)] ,
to bowlder ,
到 保龄球手 ,

他们几乎是鲁莽地沿着峡谷疾驰而下，迅速地从一个岩壁滑到另一个岩壁。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['pænθə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
but before they had covered half the distance the panther made his spring .
但 前 他们 有 涵盖 一半 这 距离 这 豹 制成 他的 春天 .

但还没走完一半的路程，美洲豹就纵身跃起。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mægˈnɪfɪsntli] .

He	made	it	magnificently	.
他	制成	它	壮丽	.

他做得非常出色。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] ['æntɪləʊp] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,

He	had	scented	the	blood	of	that	antelope	from	far	away	,
他	有	香味	这	血	的	那	羚羊	从	远的	离开	,

他从很远的地方就闻到了那只羚羊的血腥味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,

and	he	may	have	suspected	that	it	was	not	a	living	one	,
和	他	可能	有	怀疑	那	它	曾是	不是	一个	活的	一	,

他可能已经怀疑那不是活物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [fəˈbɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪð]

but	his	instincts	had	forbidden	him	to	approach	it	otherwise	than	with
但	他的	本能	有	禁止	他	到	方法	它	否则	比	和

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

但他的本能告诉他，除了谨慎行事之外，他不能以其他方式接近它。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kuːgə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] ['siːzɪŋ]

He	would	not	have	been	a	cougar	if	he	had	not	made	a	spring	in	seizing
他	会	不是	有	到过	一个	美洲狮	如果	他	有	不是	制成	一个	春天	在	抓住

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

upon	his	prey	.
之上	他的	猎物	.

如果他没有猛扑向猎物，他就称不上是美洲狮了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət]['dʒaɪənt][kæts] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

They	are	nothing	in	the	world	but	giant	cats	,	after	all	,
他们	是	没有什么	在	这	世界	但	巨大的	猫	,	后	全部	,

毕竟，它们不过是体型巨大的猫科动物而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kætʃ] [ðeə(r)] [geɪm] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz]['aʊə(r)] [haʊs] [kæts] [kætʃ] [ðeə(r)][maɪs] .

and	they	catch	their	game	precisely	as	our	house	cats	catch	their	mice	.
和	他们	抓住	他们的	游戏	恰恰	作为	我们的	房子	猫	抓住	他们的	小鼠	.

它们捕猎的方式和我们家猫捕老鼠的方式完全一样。

[ɪf] ['enibɒdi] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['laɪən][ɔː(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ,

If	anybody	wants	to	know	how	even	a	lion	or	a	tiger	does	his	hunting	,
如果	任何人	想要	到	知道	如何	甚至	一个	狮子	或者	一个	老虎	做	他的	打猎	,

如果有人想知道狮子或老虎是如何捕猎的，

" [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] " [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	puss	in	the	corner	"	can	teach	him	all	about	it	.
"	猫	在	这	角落	"	能	教	他	全部	关于	它	.

“角落里的猫”可以教会他这一切。

" [hiː; hi] [wɪl] [teə(r); tɪə][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ! "

"	He	will	tear	it	all	to	pieces	!	"
"	他	将要	撕	它	全部	到	件	!	"

他会把一切都撕成碎片！

" [nəʊ][hiː; hi][woʊnt] , [stiːv] .

"	No	he	won't	,	Steve	.
"	不	他	惯于	,	史蒂夫	.

“不，他不会的，史蒂夫。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [biːd] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɒk] ['jɒndə(r)] .

We	can	get	a	bead	on	him	from	behind	that	rock	yonder	.
我们	能	得到	一个	珠子	在	他	从	在后面	那	岩石	远处	.

我们可以从那边那块岩石后面看到他。

[hiːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

He'll	be	too	busy	to	be	looking	out	for	us	for	a	minute	or	so	.
地狱	是	也	忙碌的	到	是	寻找	出去	为了	我们	为了	一个	分钟	或者	所以	.

他一时半会儿太忙了，没空照顾我们。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ,

"	That	was	true	,
"	那	曾是	真的	,

“那确实如此。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] " [kæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] " [ðæt]

and	it	was	a	bad	thing	for	the	great	"	cat	of	the	mountains	"	that
和	它	曾是	一个	坏的	事物	为了	这	伟大的	"	猫	的	这	山脉	"	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

it	was	so	,
它	曾是	所以	,

对于这只伟大的“山中猫”来说，这却是一件坏事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]

for	the	two	hunters	got	within	a	hundred	yards	of	him	before	he	had
为了	这	二	猎人	得到	之内	一个	百	码	的	他	前	他	有

[dʌn] ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] - [hɔːn] ,

done	smelling	of	the	big	-	horn	,
完毕	闻起来	的	这	大的	-	喇叭	,

因为在他闻到大角羊的气味之前，那两个猎人就已经接近到离他一百码以内了。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , ['terəb(ə)l] [klɔːz] .

in	which	he	had	buried	his	sharp	,	terrible	claws	.
在	哪个	他	有	埋葬	他的	锋利的	,	糟糕的	爪子	.

他将自己锋利可怕的爪子埋在了里面。

" [naʊ] , [stiːv] , [ai][woʊnt] [mɪs] [maɪ] [ʃɒt] [ðɪs] [taɪm] .

"	Now	,	Steve	,	I	won't	miss	my	shot	this	time	.
"	现在	,	史蒂夫	,	我	惯于	错过	我的	射击	这	时间	.

“史蒂夫，这次我不会再失手了。”

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] .

See	that	you	don't	.
看	那	你	不	.

确保你不会这样做。

" [stiːv] [tʊk] ['iːv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][eɪm] , [ænd; ənd] ['mʌri] ['faɪəd][fɜːst] .

"	Steve	took	even	too	much	care	with	his	aim	,	and	Murray	fired	first	.
"	史蒂夫	采取	甚至	也	很多	关心	和	他的	目的	,	和	默里	被解雇	第一的	.

“史蒂夫瞄准得太仔细了，结果默里先开了枪。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [mɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['kuːgə(r)][ɪz][nɒt][laɪk][ə; eɪ][dɪə(r)] ,

He	did	not	miss	;	but	a	cougar	is	not	like	a	deer	,
他	做过	不是	错过	;	但	一个	美洲狮	是	不是	喜欢	一个	鹿	,

他没有失手；但美洲狮和鹿不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	it	takes	a	good	deal	more	to	kill	him	.
和	它	需要	一个	好的	交易	更多的	到	杀	他	.

想要杀死他，需要付出更大的代价。

['mɜːriz] ['bʊlɪt] [strʌk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] ,
Murray's **bullet** **struck** **a** **vital** **part** **,**
默里的 子弹 击 一个 必不可少的 部分 ,

默里的子弹击中了要害部位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [biːst] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [graʊl] [ɒv; əv]
and **the** **fierce** **beast** **sprang** **from** **the** **bowlder** **with** **a** **ferocious** **growl** **of**
和 这 凶猛的 兽 弹簧 从 这 保龄球手 和 一个 凶猛 咆哮 的
['sʌd(ə)n] [peɪn][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
sudden **pain** **and** **anger** **.**
突然 疼痛 和 愤怒 .

那头凶猛的野兽从石堆中跃出，发出痛苦和愤怒交织的咆哮。

" [aɪ][hɪt][hɪm] .
" **I** **hit** **him** **.**
" 我 打 他 .

我打了他。

[kwɪk] , [stiːv] !
Quick **,** **Steve** **!**
快的 , 史蒂夫 !

快，史蒂夫！

" [ðə; ði]['pænθə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
" **The** **panther** **was** **crouching** **on** **the** **gravel** **at** **the** **bottom** **of** **the** **ravine** **,**
" 这 豹 曾是 蹲伏 在 这 碎石 在 这 底部 的 这 峡谷 ,

“那只豹子蹲伏在峡谷底部的碎石地上，

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [wɪð] ['fjʊəriəs] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] .
and **searching** **with** **furious** **eyes** **for** **the** **enemies** **who** **had** **wounded** **him** **.**
和 搜索 和 狂怒 眼睛 为了 这 敌人 WHO 有 受伤 他 .

他怒目圆睁，四处搜寻那些伤害他的敌人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [stiːvz] ['raɪf(ə)l] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['kæzəm] .
The **report** **of** **Steve's** **rifle** **rang** **through** **the** **chasm** **.**
这 报告 的 史蒂夫的 步枪 响铃 通过 这 深渊 .

史蒂夫的步枪枪声响彻峡谷。

" [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] — "
" **I** **aimed** **at** **his** **head** **—** **"**
" 我 旨在 在 他的 头 — "

我瞄准了他的头部——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli][kʌt] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" **And** **you** **only** **cut** **off** **one** **of** **his** **ears** **.**
" 和 你 仅有的 切 离开 一 的 他的 耳朵 .

“而你只割掉了他的一只耳朵。”

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .
Here **he** **comes** **.**
这里 他 来 .

他来了。

[aɪm] ['redi] .
I'm **ready** **.**
我是 准备好 .

我准备好了。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l][ɪz] !
What **a** **good** **thing** **a** **repeating** **rifle** **is** **!**
什么 一个 好的 事物 一个 重复 步枪 是 !

连发步枪真是个好东西！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][stɒp]

"	It	was	well	for	them	,	indeed	,	that	they	did	not	have	to	stop
"	它	曾是	出色地	为了	他们	,	的确	,	那	他们	做过	不是	有	到	停止

[ænd; ənd][ləʊd][dʒʌst] [ðen] .

and	load	just	then	.
和	加载	只是	然后	.

“对他们来说，幸好他们当时不必停下来装货。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['eni] [taɪm][æt; ət][ɔːl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [biːst] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ]

It	did	not	seem	any	time	at	all	before	the	dangerous	beast	was	crouching
它	做过	不是	似乎	任何	时间	在	全部	前	这	危险的	兽	曾是	蹲伏

[fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

for	another	spring	within	twenty	feet	of	them	.
为了	其他	春天	之内	二十	脚	的	他们	.

没过多久，那头危险的野兽就蹲伏在离他们不到二十英尺的地方，准备再次跃起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [taɪm] ,

It	would	not	do	to	miss	this	time	,
它	会	不是	做	到	错过	这	时间	,

绝不能错过这次机会。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [stiːv] [nɔː(r)] ['mʌri] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	neither	Steve	nor	Murray	made	any	remarks	about	it	.
但	两者都不	史蒂夫	也不	默里	制成	任何	评论	关于	它	.

但史蒂夫和默里对此都没有发表任何评论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]['raɪf(ə)l] - ['bærəlz] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['tɔːkɪŋ] .

They	were	too	much	absorbed	in	looking	along	their	rifle	-	barrels	to	do	any	talking	.
他们	是	也	很多	吸收	在	寻找	沿着	他们的	步枪	-	桶	到	做	任何	说	.

他们全神贯注地盯着枪管，根本没心思说话。

[bəuθ] [rɪ'pɔːts] [keɪm] [tə'geðə(r)] , ['ɔːlməʊst][laɪk][wʌn] .

Both	reports	came	together	,	almost	like	one	.
两个都	报告	来了	一起	,	几乎	喜欢	一	.

两份报告几乎融为一体，就像一份报告一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ]['eni] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kuːgə(r)] .

They	were	not	followed	by	any	spring	from	the	cougar	.
他们	是	不是	随后	经过	任何	春天	从	这	美洲狮	.

他们没有遭到美洲狮的袭击。

['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

Only	by	a	growl	and	an	angry	tearing	at	the	gravel	,
仅有的	经过	一个	咆哮	和	一个	生气的	撕裂	在	这	碎石	,

只有一声低吼和愤怒地撕扯碎石的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)][bɪg] - [hɔːnz] , ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] ,

and	then	there	was	no	danger	that	any	more	big	-	horns	,	living	or	dead	,
和	然后	那里	曾是	不	危险	那	任何	更多的	大的	-	角	,	活的	或者	死的	,

这样一来，就不会再有任何大角羊，无论是活着的还是死去的，面临危险了。

[wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['stəʊlən][baɪ] [ðæt] ['pænθə(r)] .

would	ever	be	stolen	by	that	panther	.
会	曾经	是	被盗	经过	那	豹	.

绝不会被那只黑豹偷走。

" [wel] , [stiːv] , [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɔːt] !

"	Well	,	Steve	,	if	this	isn't	the	biggest	kind	of	sport	!
"	出色地	,	史蒂夫	,	如果	这	不是	这	最大	种类	的	运动	!

“史蒂夫，这难道不是最伟大的体育运动吗！”

['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . "

Never	saw	anything	better	in	all	my	life	.	"
绝不	锯	任何事物	更好的	在	全部	我的	生活	.	"

我这辈子都没见过比这更好的东西。

" [ə; eɪ] [bʌk] , [ə; eɪ][bɪg] - [hɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['sʌndaʊn] . "

"	A	buck	,	a	big	-	horn	,	and	a	painter	before	sundown	.	"
"	一个	巴克	,	一个	大的	-	喇叭	,	和	一个	画家	前	日落	.	"

“日落之前，一只雄鹿、一只大角羊和一位画家。”

" ['itl] [bi:; bi] ['sʌndaʊn] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][get][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] .

"	It'll	be	sundown	before	we	get	them	all	in	.
"	它将	是	日落	前	我们	得到	他们	全部	在	.

“要等到日落才能把他们全部弄进来。”

[wɪd] ['betə(r)] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['pəuniz][ænd; ənd][sʌm; səm][help] .

We'd	better	start	for	some	ponies	and	some	help	.
我们会	更好的	开始	为了	一些	小马	和	一些	帮助	.

我们最好先去找些小马和帮手。

[tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [sti:v] , [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,

Tell	you	what	,	Steve	,	I	don't	care	much	for	it	myself	,
告诉	你	什么	,	史蒂夫	,	我	不	关心	很多	为了	它	我	,

史蒂夫，说实话，我自己也不太喜欢它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪpənz] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [i:t] [ðæt] ['ku:gə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best]['venɪsn; 'venɪzn] [ðæt]

but	the	Lipans	would	rather	eat	that	cougar	than	the	best	venison	that
但	这	利潘斯	会	相当	吃	那	美洲狮	比	这	最好的	鹿肉	那

['evə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] . "

ever	was	killed	.	"
曾经	曾是	被杀	.	"

但利潘人宁愿吃那只美洲狮，也不愿吃有史以来猎杀过的最好的鹿肉。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [kwaɪt] ['ɪndiən] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [wɔ:(r)] - [peɪnt]

"	I	suppose	they	would	;	but	I	ain't	quite	Indian	enough	for	that	,	war	-	paint
"	我	认为	他们	会	;	但	我	不是	相当	印度	足够的	为了	那	,	战争	-	画

[ɔ:(r)][nəʊ][wɔ:(r)] - [peɪnt] .

or	no	war	-	paint	.
或者	不	战争	-	画	.

“我想他们会的；但我还不够印第安，不管有没有涂油彩。”

" [səʊ] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ;

"	So	,	indeed	,	it	proved	;
"	所以	,	的确	,	它	已证实	;

“事实证明确实如此；

[ænd; ənd][tu:; tə] - [lɑ:] - [gəʊ] - [tu:; tə] - [di:] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][sɑ:'kæstɪk][dʒaɪb][æt; ət]

and	To	-	la	-	go	-	to	-	de	indulged	in	more	than	one	sarcastic	gibe	at
和	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	沉溺其中	在	更多的	比	一	讽刺的	嘲讽	在

[hɪz; ɪz] [les] [sək'sesf(ə)l] ['hʌntəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['bi:t(ə)n][baɪ] "

his	less	successful	hunters	over	the	manner	in	which	they	had	been	beaten	by	"
他的	较少的	成功的	猎人	超过	这	方式	在	哪个	他们	有	到过	被打败	经过	"

[nəʊ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] — [æn; ən][əʊld] [peɪl] - [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

No	Tongue	and	the	Yellow	Head	—	an	old	pale	-	face	and	a	boy	.
不	舌头	和	这	黄色的	头	—	一个	老的	苍白	-	脸	和	一个	男生	.

托拉戈托德不止一次地对他那些不太成功的猎人冷嘲热讽，因为他们被"没舌头的"和"黄头"——一个老白脸和一个男孩——打败了。

" [hi:; hi]['i:v(ə)n] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [sti:v] ['hærɪs(ə)n] , " [gʊd] [ʃɒt] .

"	He	even	went	so	far	as	to	say	to	Steve	Harrison	,	"	Good	shot	.
"	他	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	到	史蒂夫	哈里森	,	"	好的	射击	.

“他甚至还对史蒂夫·哈里森说：‘好枪法。’”

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hed] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːf] [sʌm; səm] [deɪ] .
The Yellow Head will be a chief some day .
这 黄色的 头 将要 是 一个 首席 一些 天 .

黄头人将来会成为酋长。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] ['meni] [ɐp'ætʃɪɪz] .
He must kill many Apaches .
他 必须 杀 许多 阿帕奇 .

他必须杀死许多阿帕奇人。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[ðə; ði] [rɒks] .
THE ROCKS .
这 岩石 .

岩石区。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bɑːnɑːd] .
BY CHARLES BARNARD .
经过 查尔斯 巴纳德 .

作者：查尔斯·巴纳德。

[ðə; ði] [rɒks] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔːri] .
THE ROCKS TELLING THEIR STORY .
这 岩石 讲述 他们的 故事 .

岩石在讲述它们的故事。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] [sɔː] [sʌm; səm][men][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] ['kwɒri] [ɒn] ['sekənd] ['ævənjuː] ,
Not long ago I saw some men at work in a stone quarry on Second Avenue ,
不是 长的 前 我 锯 一些 男人 在 工作 在 一个 石头 采石场 在 第二 大街 ,

不久前，我在第二大道的一个采石场看到一些工人在工作。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['sevntiəθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
at the corner of Seventieth Street , New York .
在 这 角落 的 第七十 街道 , 新的 约克 .

位于纽约市第七十街的拐角处。

[ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['empti] [lɒts] [nɒt] [jet] [bɪlt] [ə'pɒn] .
In this part of the city there are many empty lots not yet built upon .
在 这 部分 的 这 城市 那里 是 许多 空的 很多 不是 然而 建造 之上 .

在城市的这一区域，有很多尚未开发的空地。

[ðiːz] ['veɪkənt] [sk'weəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rʌf]
These vacant squares are in some places covered with great masses of rough
这些 空缺 正方形 是 在 一些 地方 涵盖 和 伟大的 群众 的 粗糙的
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

这些空旷的广场有些地方被大量的粗糙岩石覆盖着。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] .
that must be cleared away before the houses can be built .
那 必须 是 已清除 离开 前 这 房屋 能 是 建造 .

必须先清除这些障碍物才能建造房屋。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] ['kwɔːriːz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

So	it	happens	there	are	stone	quarries	right	in	the	midst	of	the	city	.
所以	它	发生	那里	是	石头	采石场	正确的	在	这	中间	的	这	城市	.

碰巧的是，城市中心就有采石场。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [siː] ,

In	talking	to	you	about	the	sea	,
在	说	到	你	关于	这	海	,

在和你谈论大海的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

you	may	remember	I	told	you	the	world	is	like	a	great	picture	-	book	.
你	可能	记住	我	讲述	你	这	世界	是	喜欢	一个	伟大的	图片	-	书	.

你可能还记得我说过，世界就像一本很棒的图画书。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['laɪɪŋ] [waɪd]['əʊpən] , [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ][streɪndʒ][əʊld]

Here	is	one	of	the	leaves	lying	wide	open	,	where	we	may	read	a	strange	old
这里	是	一	的	这	树叶	说谎	宽的	打开	,	在哪里	我们	可能	读	一个	奇怪的	老的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

这里有一片完全展开的叶子，我们可以从中读到一个奇特的古老故事。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] [kæn; kən][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['sevntiəθ] [striːt] [ænd; ənd]

Those	of	you	who	live	in	New	York	can	go	up	to	Seventieth	Street	and
那些	的	你	WHO	居住	在	新的	约克	能	去	向上	到	第七十	街道	和

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

see	it	;
看	它	;

住在纽约的朋友们可以去第七十街看看；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get][ðeə(r)] ,

but	the	men	are	busy	tearing	it	down	,	and	before	you	get	there	,
但	这	男人	是	忙碌的	撕裂	它	向下	,	和	前	你	得到	那里	,

但是男人们正忙着拆除它，在你赶到之前，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] [rəʊ] [ɒv; əv] ['seləz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

there	may	be	nothing	left	but	a	fine	row	of	cellars	or	a	block	of	houses	.
那里	可能	是	没有什么	左边	但	一个	美好的	排	的	地窖	或者	一个	堵塞	的	房屋	.

可能最终只剩下一排漂亮的地下室或一栋楼房。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt]['vɪzɪt] [njuː] [jɔːk] , [səʊ][aɪ] ['kærid] [maɪ]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

Many	of	you	can	not	visit	New	York	,	so	I	carried	my	camera	to	the	place	,
许多	的	你	能	不是	访问	新的	约克	,	所以	我	携带	我的	相机	到	这	地方	,

你们当中很多人无法亲自去纽约，所以我带着相机去了那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] .

and	took	a	photograph	of	the	rocky	wall	.
和	采取	一个	照片	的	这	岩石	墙	.

然后拍下了岩壁的照片。

[ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm]

The	engraver	has	made	a	picture	from
这	雕刻师	有	制成	一个	图片	从

雕刻师根据……制作了一幅画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[maɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

my	photograph	,	and	here	you	can	see	it	.
我的	照片	,	和	这里	你	能	看	它	.

这是我的照片，你可以在这里看到。

[æt; ət][ðə; ði][left][ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ['sevntiəθ] [stri:t] ,

At	the	left	you	can	look	down	Seventieth	Street	,
在	这	左边	你	能	看	向下	第七十	街道	,

左边可以看到第七十街，

[ænd; ənd] [si:] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [hɪl] [ɒn][ðə; ði][nekst] [blɒk] .

and	see	part	of	the	rocky	hill	on	the	next	block	.
和	看	部分	的	这	岩石	爬坡道	在	这	下一个	堵塞	.

还能看到下一个街区的部分岩石山丘。

[ɒn] [tɒp][ɪz][æn; ən][əʊld] ['ʃænti] , [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [fens] .

On	top	is	an	old	shanty	,	a	tree	or	two	,	and	a	tumble	-	down	fence	.
在	顶部	是	一个	老的	棚屋	,	一个	树	或者	二	,	和	一个	翻滚	-	向下	栅栏	.

上面有一间破旧的小屋、一两棵树和一道摇摇欲坠的栅栏。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði]['splɪd] [wɔ:l] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

Directly	in	front	is	the	solid	wall	of	stone	,
直接地	在	正面	是	这	坚硬的	墙	的	石头	,

正前方是一堵坚固的石墙，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][leɪn][ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

just	as	it	has	lain	there	for	perhaps	tens	of	thousands	of	years	.
只是	作为	它	有	莱恩	那里	为了	也许	十	的	数千	的	年	.

它就那样静静地躺在那里，或许已经数万年了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['brəʊkən]['frægmənts][ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [tɔ:n] [daʊn]

In	the	foreground	are	the	broken	fragments	of	rock	that	have	been	torn	down
在	这	前景	是	这	破碎的	片段	的	岩石	那	有	到过	撕裂	向下

[baɪ][ðə; ði][blɑ:sts] .

by	the	blasts	.
经过	这	爆炸	.

前景是爆炸冲击波掀翻下来的破碎岩石碎片。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] - [men] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [dʒʌst][æz; əz][ai][set][ʌp][maɪ]

One	of	the	quarry	-	men	looked	up	from	his	work	just	as	I	set	up	my
一	的	这	采石场	-	男人	看起来	向上	从	他的	工作	只是	作为	我	放	向上	我的

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

我刚架起相机，其中一个采石工人就从工作中抬起头来。

[ænd; ənd][gɒt] ['naɪsli] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and	got	nicely	caught	in	the	picture	.
和	得到	很好	捕捉	在	这	图片	.

结果被拍进了照片里。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ði:z] [rɒks] .

You	must	study	these	rocks	.
你	必须	学习	这些	岩石	.

你必须研究这些岩石。

[si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][splɪt]['ɪntu:] [θɪn] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['leɪəz] .

See	how	they	are	split	into	thin	sheets	and	layers	.
看	如何	他们	是	分裂	进入	薄的	纸张	和	层	.

看看它们是如何被分成薄片和薄层的。

[ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:l] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [si:mz] .

The	rocky	wall	is	full	of	horizontal	seams	.
这	岩石	墙	是	满的	的	水平的	接缝	.

岩壁上布满了水平裂缝。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] ['leɪəz] [leɪd][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

It	looks	as	if	made	of	thin	layers	laid	one	over	the	other	.
它	看起来	作为	如果	制成	的	薄的	层	铺设	一	超过	这	其他	.

它看起来像是由一层层薄片叠在一起制成的。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['leɪəz] ,

The	middle	part	of	the	rock	,	that	is	in	the	shadow	of	the	overhanging	layers	,
这	中间	部分	的	这	岩石	,	那	是	在	这	阴影	的	这	悬垂	层	,

岩石的中间部分，也就是位于悬垂岩层阴影下的部分，

[ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['veri] [faɪn] ['leɪəz] , [səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] ,

is	divided	into	very	fine	layers	,	so	close	together	it	is	hard	to	tell	them	apart	,
是	分割	进入	非常	美好的	层	,	所以	关闭	一起	它	是	难的	到	告诉	他们	除	,

它被分成非常细小的几层，这些层之间的距离非常近，很难区分。

[jet] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] [edʒ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɒki] [paɪl][ɪz][ɪn]

yet	you	can	see	by	the	broken	edge	against	the	sky	that	all	the	rocky	pile	is	in
然而	你	能	看	经过	这	破碎的	边缘	反对	这	天空	那	全部	这	岩石	桩	是	在

[ʃi:ts] [ænd; ənd] ['leɪəz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

sheets	and	layers	one	above	the	other	.
纸张	和	层	一	多于	这	其他	.

但从破碎的边缘与天空的映衬可以看出，所有的岩石堆都是一层一层地堆叠起来的。

[aɪ] ['kærɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)]['əʊvə(r)]

I	carried	some	of	the	small	pieces	home	,	and	rubbed	them	together	over
我	携带	一些	的	这	小的	件	家	,	和	摩擦	他们	一起	超过

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

a	sheet	of	paper	,
一个	床单	的	纸	,

我把一些小碎片带回家，在一张纸上摩擦它们。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [hi:p] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dʌst] .

and	soon	had	a	small	heap	of	black	and	white	dust	.
和	很快	有	一个	小的	堆	的	黑色的	和	白色的	灰尘	.

很快，就形成了一小堆黑白相间的灰尘。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ði:z] [rɒks] .

Here	we	have	two	things	about	these	rocks	.
这里	我们	有	二	事物	关于	这些	岩石	.

关于这些岩石，我们有两点需要说明。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['leɪəz] .

The	picture	shows	you	the	rock	is	arranged	in	layers	.
这	图片	演出	你	这	岩石	是	安排	在	层	.

图片显示岩石是由多层结构组成的。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [tə'geðə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [faɪn] [dʌst] [ðæt] [wen]

Rubbing	the	pieces	together	showed	that	it	was	made	up	of	fine	dust	that	when
擦	这	件	一起	显示	那	它	曾是	制成	向上	的	美好的	灰尘	那	什么时候

[wet] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] [mʌd] [ɔ:(r)] [wet] [sænd] .

wet	would	resemble	mud	or	wet	sand	.
湿的	会	类似	泥	或者	湿的	沙	.

将这些碎片摩擦在一起，发现它们是由细小的粉尘组成的，遇水后会像泥土或湿沙一样。

[ði:z] [θɪŋz] ['pleɪnli] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

These	things	plainly	point	to	the	water	.
这些	事物	显然	观点	到	这	水	.

这些迹象都明显指向水源。

[ðə; ði] [rɒk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	rock	must	have	come	from	the	sea	.
这	岩石	必须	有	来	从	这	海	.

这块石头一定是来自大海。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][frɒst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːk] .

The	rain	and	the	frost	may	have	begun	the	work	.
这	雨	和	这	霜	可能	有	开始	这	工作	.

雨水和霜冻或许已经开始了这项工作。

[ðə; ði][reɪn] [wet] [sʌm; səm][əʊld] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][aɪs] ,

The	rain	wet	some	old	rocks	,	and	the	cold	turned	the	water	to	ice	,
这	雨	湿的	一些	老的	岩石	,	和	这	寒冷的	转向	这	水	到	冰	,

雨水打湿了一些古老的岩石，寒冷使水结成了冰。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [wɜːkt] [ɪts] [θɪn] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] ['evri] [kræk] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

and	the	ice	worked	its	thin	fingers	into	every	crack	,	and	broke	off	millions	of
和	这	冰	工作	它是	薄的	手指	进入	每一个	裂缝	,	和	打破	离开	百万	的

[smɔːl] ['piːsɪz] .

small	pieces	.
小的	件	.

冰用它纤细的手指伸入每一道裂缝，崩裂出数百万块小冰块。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [t'ɒɹənts] [swept] [ðɪs] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːmz] ,

The	spring	torrents	swept	this	dust	into	the	streams	,
这	春天	种子	扫荡	这	灰尘	进入	这	溪流	,

春季的洪流将这些尘土卷入溪流中。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ðen] ['kʌvəd] [ɔːl] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	these	carried	it	to	the	sea	that	then	covered	all	this	part	of	the
和	这些	携带	它	到	这	海	那	然后	涵盖	全部	这	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这些水流最终汇入大海，淹没了这片土地。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɜːf] ['biːtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ʃɔː(r)] [ðæt] [graʊnd] [ʌp][ðə; ði]

Perhaps	it	was	the	surf	beating	on	some	ancient	shore	that	ground	up	the
也许	它	曾是	这	冲浪	殴打	在	一些	古老的	支撑	那	地面	向上	这

[rɒks] ;

rocks	;
岩石	;

或许是古老的海岸上不断拍打的海浪磨碎了岩石；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɜːnɪŋ]

but	of	this	we	can	not	be	so	sure	as	we	may	be	concerning
但	的	这	我们	能	不是	是	所以	当然	作为	我们	可能	是	有关

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɒks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] .

some	other	rocks	we	shall	see	presently	.
一些	其他	岩石	我们	将	看	目前	.

但对于这一点，我们不能像对我们稍后将要看到的其他一些岩石那样有把握。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [pleɪn] .

One	thing	is	pretty	plain	.
一	事物	是	漂亮的	清楚的	.

有一点很清楚。

[ðə; ði] [luːs] [dʌst] [ɔː(r)] [mʌd] [wɒz; wəz] [swept] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd]

The	loose	dust	or	mud	was	swept	hither	and	thither	by	the	tides	and
这	松动的	灰尘	或者	泥	曾是	扫荡	这里	和	那里	经过	这	潮汐	和

['kʌrənts] .

currents	.
电流	.

松散的尘土或泥浆被潮汐和洋流冲刷着来回移动。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [muːn] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðiːz] [ʃiːts] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Very	likely	the	moon	arranged	all	these	sheets	of	stone	.
非常	可能	这	月亮	安排	全部	这些	纸张	的	石头	.

很可能是月亮排列了所有这些石板。

[ðə; ði] [taɪdz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	tides	rose	and	fell	as	the	moon	swung	round	the	world	.
这	潮汐	玫瑰	和	跌倒	作为	这	月亮	摇摆	圆形的	这	世界	.

随着月亮绕地球运行，潮汐也随之涨落。

[iːtʃ] [taɪd] ['kærid] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spft] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [mʌd] ,

Each	tide	carried	up	some	of	the	soft	glittering	and	silvery	mud	,
每个	潮	携带	向上	一些	的	这	柔软的	闪闪发光	和	银色	泥	,

每一次潮汐都会带上一些柔软闪亮的银色泥浆。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

and	left	it	on	the	shore	to	dry	in	the	sun	.
和	左边	它	在	这	支撑	到	干燥	在	这	太阳	.

然后把它放在岸边晒干。

[ðə; ði] [nekst] [taɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiːt] .

The	next	tide	brought	a	little	more	,	and	laid	it	over	the	first	sheet	.
这	下一个	潮	带来	一个	小的	更多的	,	和	铺设	它	超过	这	第一的	床单	.

下一波潮水带来了更多海水，覆盖在第一层海浪之上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

In	this	way	,	for	perhaps	hundreds	of	years	,
在	这	方式	,	为了	也许	数百	的	年	,

就这样，或许持续了数百年，

[ðə; ði] [muːn] [bɪd] [ðə; ði] [siː] [spred] [k'ɑːpɪts] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [spft] [sænd] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

the	moon	bid	the	sea	spread	carpets	of	mud	and	soft	sand	one	over	the
这	月亮	出价	这	海	传播	地毯	的	泥	和	柔软的	沙	一	超过	这

['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [ɪts] [flɔː(r)] .

other	upon	its	floor	.
其他	之上	它是	地面	.

月亮命令大海在其海底铺开一层又一层的泥沙。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

Under	the	shadow	of	the	overhanging	part	of	the	rock	it	seems	to	be
在下面	这	阴影	的	这	悬垂	部分	的	这	岩石	它	似乎	到	是

[ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

of	quite	a	different	kind	.
的	相当	一个	不同的	种类	.

在岩石悬垂部分的阴影下，它看起来却完全不同。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [brɔːt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

Something	happened	,	and	the	tides	and	currents	brought	a	different	kind
某物	发生	,	和	这	潮汐	和	电流	带来	一个	不同的	种类

[ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] .

of	material	.
的	材料	.

发生了一些事情，潮汐和洋流带来了另一种物质。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [bɪ'keɪm] [prest] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] ['sɒlɪd] [rɒk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd]

In	time	the	soft	mud	became	pressed	together	into	solid	rock	,	and	was	lifted
在	时间	这	柔软的	泥	成为	按下	一起	进入	坚硬的	岩石	,	和	曾是	抬起

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

above	the	sea	.
多于	这	海	.

随着时间的推移，柔软的泥土被压实成坚硬的岩石，并隆起于海面之上。

[pə'hæps] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	not	suddenly	,	but	so	slowly	that	a	thousand	years	passed	before	it
也许	不是	突然	,	但	所以	缓慢地	那	一个	千	年	通过了	前	它

[wɒz; wəz] [ɔːl] [draɪ] .

was	all	dry	.
曾是	全部	干燥	.

或许不是突然干涸，而是缓慢地，一千年后才完全干涸。

[ðen] ['terəb(ə)l] [deɪz] [keɪm] .

Then	terrible	days	came	.
然后	糟糕的	天	来了	.

然后，可怕的日子来临了。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ] [streɪnz] [ænd; ənd] [hiːvɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ]

The	rock	was	bent	and	twisted	by	strains	and	heavings	as	the	earth
这	岩石	曾是	弯曲	和	扭曲	经过	菌株	和	起伏	作为	这	地球

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

地壳运动时，岩石因受力和隆起而弯曲扭曲。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪəz] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lev(ə)l] .

None	of	these	layers	as	we	see	them	to	-	day	are	level	.
没有任何	的	这些	层	作为	我们	看	他们	到	-	天	是	等级	.

我们今天看到的这些地层没有一个是水平的。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪltɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] .

All	are	tilted	up	toward	the	northeast	.
全部	是	斜	向上	朝向	这	东北	.

所有建筑都向东北方向倾斜。

[hɒt] [rɒks] , ['lɪkwɪd] , [laɪk] ['meltɪd] [liːd] , [bɜːst] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kræks] [wɪð] [njuː] [kaɪndz]

Hot	rocks	,	liquid	,	like	melted	lead	,	burst	up	and	filled	the	cracks	with	new	kinds
热的	岩石	,	液体	,	喜欢	融化	带领	,	爆裂	向上	和	已填	这	裂缝	和	新的	种类

[ɒv; əv] [stəʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

滚烫的岩石，如同熔化的铅一般，喷涌而出，用新种类的石头填满了裂缝。

[ðə; ði] [əʊld] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪtfəli] [bɜːnd] ,

The	old	rocks	were	frightfully	burned	,
这	老的	岩石	是	可怕地	烧伤	,

那些古老的岩石被烧得面目全非。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wiː; wi] [kæn; kən]

and	changed	so	much	that	in	looking	at	some	of	the	pieces	we	can
和	已更改	所以	很多	那	在	寻找	在	一些	的	这	件	我们	能

[nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] [nɒt] .

not	be	quite	sure	whether	they	came	from	the	sea	or	not	.
不是	是	相当	当然	无论	他们	来了	从	这	海	或者	不是	.

变化如此之大，以至于当我们观察某些碎片时，我们无法确定它们是否来自海洋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [rɒks] .

For	this	reason	they	are	sometimes	called	the	changed	rocks	.
为了	这	原因	他们	是	有时	称为	这	已更改	岩石	.

因此，它们有时被称为“变质岩”。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['klɪəli] [keɪm] [frɒm; frəm]

much	of	the	rock	to	be	found	in	this	part	of	the	city	clearly	came	from
很多	的	这	岩石	到	是	成立	在	这	部分	的	这	城市	清楚地	来了	从

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

城市这一区域发现的大部分岩石显然都来自海洋；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['meltɪd] , [wɒz; wəz]

and	perhaps	the	whole	of	it	,	except	that	which	has	been	melted	,	was
和	也许	这	所有的	的	它	,	除了	那	哪个	有	到过	融化	,	曾是

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

born	in	the	ocean	.
出生	在	这	海洋	.

或许除了已经融化的部分之外，其余的一切，都诞生于海洋之中。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [wɒz; wəz] ['berid] [diːp] ['ʌndə(r)]['sɒlɪd][aɪs] ,

Afterward	the	pile	of	rocks	was	buried	deep	under	solid	ice	,
之后	这	桩	的	岩石	曾是	埋葬	深的	在下面	坚硬的	冰	,

之后，这堆石头被厚厚的冰层掩埋了。

[ðæt] [graʊnd] [ænd; ənd] [krʌʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

that	ground	and	crushed	over	it	as	it	moved	toward	the	south	.
那	地面	和	碎	超过	它	作为	它	已搬	朝向	这	南	.

那片地面被碾碎，它向南移动。

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs][tɔː(r)] [pf] [greɪt] ['piːsɪz] ,

To	-	day	you	can	see	where	the	ice	tore	off	great	pieces	,
到	-	天	你	能	看	在哪里	这	冰	撕裂	离开	伟大的	件	,

今天你还能看到冰川撕裂掉大块冰面的痕迹。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] ['ɪntuː][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['kjʊəriəs] [ʃeɪps] .

and	scratched	and	polished	the	low	hills	into	their	present	curious	shapes	.
和	刮痕	和	抛光	这	低的	丘陵	进入	他们的	展示	好奇的	形状	.

并将低矮的山丘刮擦打磨成如今奇特的形状。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðiːz] [rɒks] [ɒn] ['sekənd] ['ævənjuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tel] [səʊ] [mʌtʃ] .

I	have	chosen	these	rocks	on	Second	Avenue	because	they	tell	so	much	.
我	有	选定	这些	岩石	在	第二	大街	因为	他们	告诉	所以	很多	.

我之所以选择第二大道上的这些石头，是因为它们蕴含着很多信息。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

They	show	you	how	to	read	the	great	picture	-	book	of	the	world	.
他们	展示	你	如何	到	读	这	伟大的	图片	-	书	的	这	世界	.

它们教你如何阅读世界上的伟大图画书。

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] ?

How	do	we	know	all	these	things	happened	?
如何	做	我们	知道	全部	这些	事物	发生	?

我们怎么知道这些事情都发生过？

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .

Because	**we**	**see**	**such**	**things**	**going**	**on**	**to**	**-**	**day**	**all**	**about**	**us**	**.**
因为	我们	看	这样的	事物	去	在	到	-	天	全部	关于	我们	.

因为我们今天在我们周围到处都能看到这类事情发生。

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][taɪdz] ,

The	**sea**	**,**	**the**	**ice**	**,**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**tides**	**,**
这	海	,	这	冰	,	这	风	,	这	潮汐	,

大海、冰、风、潮汐

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['teərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .

and	**the**	**rain**	**are**	**ever**	**at**	**work**	**tearing**	**down**	**and**	**building**	**up**	**.**
和	这	雨	是	曾经	在	工作	撕裂	向下	和	建筑	向上	.

雨水也一直在发挥作用，摧毁和建设。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [siː] ['meɪkɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [mʌd] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]['sɒlɪd] [rɒk]

We	**can**	**see**	**the**	**sea**	**making**	**sand**	**and**	**mud**	**that**	**will**	**one**	**day**	**be**	**solid**	**rock**
我们	能	看	这	海	制作	沙	和	泥	那	将要	一	天	是	坚硬的	岩石

[ænd; ənd][draɪ][lænd] .

and	**dry**	**land**	**.**
和	干燥	土地	.

我们可以看到海水将沙子和泥浆搅动起来，这些终有一天会变成坚硬的岩石和干燥的陆地。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)]

Surely	**these**	**things**	**are**	**worth**	**studying**	**,**	**and**	**you**	**must**	**look**	**about**	**for**
一定	这些	事物	是	值得	学习	,	和	你	必须	看	关于	为了

['ʌðə(r)] [rɒks] ,

other	**rocks**	**,**
其他	岩石	,

这些东西当然值得研究，你也应该四处找找其他的石头。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)]['stɔːri] .

and	**try**	**to**	**read**	**their**	**story**	**.**
和	尝试	到	读	他们的	故事	.

试着读读他们的故事。

['evriweə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['iːstən] ['sɪtɪz] ,

Everywhere	**in**	**New**	**York**	**city**	**,**	**and**	**in**	**many**	**other**	**Eastern**	**cities**	**,**
到处	在	新的	约克	城市	,	和	在	许多	其他	东	城市	,

纽约市各地以及许多其他东部城市，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

you	**will**	**see**	**a**	**rock**	**that**	**you**	**may**	**be**	**very**	**sure**	**came**	**from**	**the**	**sea**	**.**
你	将要	看	一个	岩石	那	你	可能	是	非常	当然	来了	从	这	海	.

你会看到一块岩石，你几乎可以肯定它来自大海。

[ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊn] [ðæt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] ['telɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['biːtʃɪz]

A	**smooth**	**and**	**beautiful**	**stone**	**that**	**is**	**like**	**a**	**story**	**-**	**book**	**telling**	**of**	**old**	**beaches**
一个	光滑的	和	美丽的	石头	那	是	喜欢	一个	故事	-	书	讲述	的	老的	海滩

[weə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] [biːt] [wɪð] ['terəb(ə)l]['fjʊəri][ɪn] [greɪt] [stɔːrmz] ,

where	**the**	**surf**	**beat**	**with**	**terrible**	**fury**	**in**	**great**	**storms**	**,**
在哪里	这	冲浪	打	和	糟糕的	愤怒	在	伟大的	暴风雨	,

这是一块光滑美丽的石头，仿佛在讲述古老海滩在暴风雨中遭受海浪猛烈拍打的故事。

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪdz] [kept] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ,

where	**the**	**tides**	**kept**	**time**	**with**	**the**	**moon**	**,**
在哪里	这	潮汐	保留	时间	和	这	月亮	,

潮汐与月亮同步运转的地方

[ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] ,

and	**of**	**long**	**summer**	**days**	**when**	**the**	**sea**	**was**	**smooth**	**,**
和	的	长的	夏天	天	什么时候	这	海	曾是	光滑的	,

还有漫长的夏日，那时海面平静如镜。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪvz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	gentle	waves	fell	on	the	white	sand	glistening	in	the	sun	.
和	温和的	波浪	跌倒	在	这	白色的	沙	闪闪发光	在	这	太阳	.

轻柔的波浪拍打着在阳光下闪闪发光的白色沙滩。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [braʊn] [stəʊn] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] .

This	is	the	brown	stone	used	in	building	houses	.
这	是	这	棕色的	石头	用过的	在	建筑	房屋	.

这是用来建造房屋的棕色石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['sændstəʊn] .

It	is	a	real	sandstone	.
它	是	一个	真实的	砂岩	.

这是真正的砂岩。

[ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][sænd] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['weɪvi] [laɪnz] [ænd; ənd] [kɜːrvz] [baɪ][ðə; ði]

Upon	the	beach	you	saw	the	sand	arranged	in	wavy	lines	and	curves	by	the
之上	这	海滩	你	锯	这	沙	安排	在	波浪状	线条	和	曲线	经过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

在海滩上，你可以看到沙子沿着水面排列成波浪状和曲线状。

[iːtʃ] ['kriːmi] [weɪv] [ðæt] [ræn][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [left][ə; eɪ] [treɪs] ['ʃəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [went]

Each	creamy	wave	that	ran	up	the	beach	left	a	trace	showing	just	how	far	it	went
每个	奶油状	海浪	那	跑	向上	这	海滩	左边	一个	痕迹	显示	只是	如何	远的	它	去

.

:
.

每一道涌上沙滩的绵延波浪都留下了痕迹，显示着它蔓延的范围。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ænd; ənd]['laɪtə(r)]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][sænd] [swept] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	smaller	and	lighter	particles	of	sand	swept	along	by	the	water	were
这	较小的	和	打火机	颗粒	的	沙	扫荡	沿着	经过	这	水	是

[drɒpt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)]

dropped	just	at	the	place	where	the	water	stopped	for	an	instant	before
掉落	只是	在	这	地方	在哪里	这	水	停止	为了	一个	立即的	前

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [bæk] .

it	turned	back	.
它	转向	后退	.

被水流裹挟的较小较轻的沙粒，恰好落在水流短暂停止后又折返的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [rɪ'triːtɪd] ,

As	the	wave	retreated	,
作为	这	海浪	撤退	,

随着海浪退去，

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['sɔːtɪd] [aʊt] [ə'lɒŋ]

you	remember	the	larger	grains	of	sand	were	to	be	seen	sorted	out	along
你	记住	这	更大的	谷物	的	沙	是	到	是	已见	已排序	出去	沿着

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	lower	edge	of	the	beach	.
这	降低	边缘	的	这	海滩	.

你还记得吗？较大的沙粒被分拣出来，沿着海滩的下边缘分布。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [blɒks] [ɒv; əv]['sændstəʊn] .

Look	at	these	blocks	of	sandstone	.
看	在	这些	积木	的	砂岩	.

请看这些砂岩块。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːkiŋz] .

Here	are	the	same	markings	.
这里	是	这	相同的	标记	.

这里是相同的标记。

[lʊk] ['keəfəli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [weə(r)] [ðə; ði][sænd][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

Look	carefully	and	you	will	soon	find	a	piece	where	the	sand	is	arranged	in
看	小心	和	你	将要	很快	寻找	一个	片	在哪里	这	沙	是	安排	在

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['leɪəz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

horizontal	layers	just	as	the	water	left	it	.
水平的	层	只是	作为	这	水	左边	它	.

仔细观察，你很快就会发现一块沙子呈水平层状排列，就像水离开时一样。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Perhaps	you	can	count	a	hundred	layers	in	a	single	piece	of	stone	.
也许	你	能	数数	一个	百	层	在	一个	单身的	片	的	石头	.

或许你可以在一块石头里数出上百层。

[sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [θɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [greɪnz] [ɒv; əv][sænd] .

Some	will	be	thick	,	and	full	of	large	grains	of	sand	.
一些	将要	是	厚的	,	和	满的	的	大的	谷物	的	沙	.

有些会很厚，而且里面有很多大沙粒。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] [ðæt] [deɪ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]

There	must	have	been	a	high	tide	that	day	,	or	perhaps	there	was	a	bad
那里	必须	有	到过	一个	高的	潮	那	天	,	或者	也许	那里	曾是	一个	坏的

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

那天一定是赶上了大潮，或者遇到了暴风雨。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [θɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] [fɔː(r); fə(r)]

Some	of	them	will	be	thin	,	and	of	about	the	same	thickness	for
一些	的	他们	将要	是	薄的	,	和	的	关于	这	相同的	厚度	为了

['sevrəl] ['ɪntʃɪz] .

several	inches	.
一些	英寸	.

有些会很薄，而且几英寸范围内厚度都差不多。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] ['weðə(r)] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] ,

It	must	have	been	pleasant	weather	then	,	when	the	sea	was	smooth	,
它	必须	有	到过	令人愉快的	天气	然后	,	什么时候	这	海	曾是	光滑的	,

那时天气一定很好，海面平静无波。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪd] [brɔːt] [ʌp] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [sænd][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

and	each	tide	brought	up	about	as	much	sand	one	day	as	another	.
和	每个	潮	带来	向上	关于	作为	很多	沙	一	天	作为	其他	.

每次潮汐带来的沙子量都差不多。

[ðə; ði] ['meɪsnz] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒri] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['leɪəz] [ɪn]

The	masons	in	getting	out	the	stone	from	the	quarry	cut	across	the	layers	in
这	石匠	在	获得	出去	这	石头	从	这	采石场	切	穿过	这	层	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

石匠们从采石场开采石料时，在各个方向上横切石层。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['evriweə(r)] ['iːkwəli] [pleɪn] .

so	that	these	marks	are	not	everywhere	equally	plain	.
所以	那	这些	标记	是	不是	到处	同样地	清楚的	.

因此，这些标记并非处处都同样清晰。

[jet] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] , [əʊld]
Yet **with** **a** **little** **search** **you** **can** **soon** **find** **a** **perfect** **picture** **of** **that** **old** **,** **old**
然而 和 一个 小的 搜索 你 能 很快 寻找 一个 完美的 图片 的 那 老的 , 老的
[biːtʃ] .
beach **.**
海滩 .

然而，只要稍加搜索，你很快就能找到那片古老海滩的完美照片。

[iːtʃ] [piːs] [beəz] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
Each **piece** **bears** **the** **finger** **-** **marks** **of** **the** **sea** **,** **the** **tracings** **of** **the** **moon**
每个 片 熊 这 手指 - 标记 的 这 海 , 这 追踪 的 这 月亮
[ænd; ənd] [taɪdz] ,
and **tides** **,**
和 潮汐 ,

每一块都留有大海的印记，月亮和潮汐的痕迹。

[ðə; ði] ['veri] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
the **very** **handwriting** **of** **the** **waves** **.**
这 非常 手写 的 这 波浪 .

海浪的笔迹。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [waɪt] [sænd][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] ['aɪən] [rʌst] .
Afterward **the** **white** **sand** **was** **stained** **with** **iron** **rust** **.**
之后 这 白色的 沙 曾是 染色 和 铁 锈 .

之后，白沙被铁锈染红了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['aɪən] [left] [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
The **water** **bearing** **the** **iron** **left** **it** **mixed** **with** **the** **sand** **,** **and** **when** **it**
这 水 轴承 这 铁 左边 它 混合 和 这 沙 , 和 什么时候 它
[bɪ'keɪm] [draɪ] ,
became **dry** **,**
成为 干燥 ,

含铁的水将其与沙子混合在一起，当水分蒸发后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and **was** **lifted** **above** **the** **water** **,**
和 曾是 抬起 多于 这 水 ,

并被抬离水面，

[ðə; ði]['aɪən] [baʊnd] [ɔːl][ðə; ði][sænd] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['sændstəʊn] ,
the **iron** **bound** **all** **the** **sand** **firmly** **together** **into** **this** **beautiful** **red** **sandstone** **,**
这 铁 边界 全部 这 沙 牢牢 一起 进入 这 美丽的 红色的 砂岩 ,

铁将所有沙子牢牢地结合在一起，形成了这种美丽的红色砂岩。

[ðɪs] ['stɔːri] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
this **story** **-** **book** **of** **the** **sea** **.**
这 故事 - 书 的 这 海 .

这是一本关于大海的故事书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [maʊs] .
THE **CAPTURED** **MOUSE** **.**
这 捕获 老鼠 .

被捕获的老鼠。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sʌnbiːm] .
THE **PRINCESS** **SUNNYLOCKS** **AND** **THE** **RUNAWAY** **SUNBEAM** **.**
这 公主 - 和 这 逃跑 阳光 .

阳光公主和逃跑的太阳光束。

[baɪ] ['lɪli] [iː] . [bɑːr] .
BY LILLIE E . BARR .
经过 莉莉 E . 巴尔 .

作者：莉莉·E·巴尔

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meri] ['brʌðəz]
One day a Sunbeam determined to run away from all his merry brothers
一 天 一个 阳光 决定 到 跑步 离开 从 全部 他的 欢乐 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
and sisters ,
和 姐妹 ,

有一天，一束阳光决定逃离他所有快乐的兄弟姐妹。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [baɪ] [hɪm'self] .
and go upon an excursion by himself .
和 去 之上 一个 短途旅行 经过 他自己 .

他独自一人去远足。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] , [ðə; ði] [muːn] ,
And as his mamma , the Moon ,
和 作为 他的 妈妈 , 这 月亮 ,

而他的妈妈，月亮，

[wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] ,
was off on a visit to the other side of the earth , and his papa ,
曾是 离开 在 一个 访问 到 这 其他 边 的 这 地球 , 和 他的 爸爸 ,

他去地球的另一端旅行了，他的爸爸，

[ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
the Sun , was busy flirting with all the brooks and flowers he could find ,
这 太阳 , 曾是 忙碌的 调情 和 全部 这 布鲁克斯 和 花朵 他 可以 寻找 ,

太阳忙着和它能找到的所有小溪和花朵调情，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ]
instead of minding the little Sunbeams , as he had been told to do by
反而 的 介意 这 小的 阳光 , 作为 他 有 到过 讲述 到 做 经过
[ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] ,
the Lady Moon ,
这 女士 月亮 ,

他没有像月亮女神吩咐的那样照看那些小太阳，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [taɪm] .
he thought it a capital time .
他 想法 它 一个 首都 时间 .

他认为这是个绝佳时机。

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [elm] - [triː] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
So making use of the limbs of an old elm - tree to hide him from his
所以 制作 使用 的 这 四肢 的 一个 老的 榆树 - 树 到 隐藏 他 从 他的
['pɑːpəz] [vjuː] ,
papa's view ,
爸爸的 看法 ,

于是，他利用一棵老榆树的树枝把自己藏起来，不让爸爸看到。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [liːvz] ,
he slipped through the dancing leaves ,
他 滑倒了 通过 这 跳舞 树叶 ,

他穿过摇曳的树叶，

[ænd; ənd] [stɒpt] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [əʊld] ['pæləs] [tuː; tə]

and	stopped	just	one	minute	on	the	outside	of	a	gray	old	palace	to
和	停止	只是	一	分钟	在	这	外部	的	一个	灰色的	老的	宫殿	到

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [hɪm'self] .

consider	what	he	should	do	with	himself	.
考虑	什么	他	应该	做	和	他自己	.

他在一座灰色的古老宫殿外停了下来，只停留了一分钟，思考自己该如何是好。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['sʌnbiːm] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lætɪst] ['wɪndəʊ]

"	Oh	,	you	darling	Sunbeam	!	"	called	a	sweet	voice	from	a	little	latticed	window
"	哦	,	你	亲爱的	阳光	!	"	称为	一个	甜的	嗓音	从	一个	小的	晶格状	窗户

,

,

,

"哦，你这可爱的阳光！"一个甜美的声音从一扇小小的格子窗里传来。

" [haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][get][ðeə(r)] ?

"	how	ever	did	you	get	there	?
"	如何	曾经	做过	你	得到	那里	?

你是怎么到那里的?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['sʌnbiːm] [ðæt] ['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðæt] [əʊld] [ɛlmz]

You	are	the	first	sunbeam	that	ever	managed	to	slip	through	that	old	elm's
你	是	这	第一的	阳光	那	曾经	管理	到	滑	通过	那	老的	榆树的

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

你是第一缕穿过那棵老榆树树叶的阳光。

[duː; də] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

Do	come	in	and	play	with	me	.	"
做	来	在	和	玩	和	我	.	"

进来和我一起玩吧。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,

"	With	all	my	heart	,	"	answered	the	Sunbeam	,
"	和	全部	我的	心	,	"	回答	这	阳光	,

"我全心全意地，"太阳光束回答道。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['keɪsmənt] [raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

gliding	through	the	open	casement	right	down	beside	the	loveliest	little	girl	;
滑翔	通过	这	打开	窗扇	正确的	向下	旁	这	最可爱的	小的	女孩	;

滑过敞开的窗户，径直走到最可爱的小女孩身边；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

and	before	she	could	say	a	word	he	had	played	at	hide	-	and	-	seek
和	前	她	可以	说	一个	单词	他	有	玩	在	隐藏	-	和	-	寻找

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜːrlz] ,

among	her	golden	curls	,
之中	她	金的	卷发	,

她还没来得及开口，他就已经和她玩起了捉迷藏，在她金色的卷发间穿梭。

[piːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

peeped	into	her	bright	blue	eyes	,	and	kissed	her	rosy	lips	a	dozen
偷窥	进入	她	明亮的	蓝色的	眼睛	,	和	亲吻	她	红润	嘴唇	一个	打

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他凝视着她明亮的蓝眼睛，亲吻了她红润的嘴唇十几次。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][dɪd][nɒt][get]['æŋgri] ; [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ju:; jʊ][dɪə(r)]

The	little	girl	did	not	get	angry	;	she	just	laughed	,	and	said	,	"	Oh	,	you	dear
这	小的	女孩	做过	不是	得到	生气的	;	她	只是	笑了	,	和	说	,	"	哦	,	你	亲爱的

['sʌnbi:m] !

Sunbeam	!
阳光	!

小女孩没有生气，只是笑着说："哦，你这可爱的阳光啊！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] , " [nəʊ][wʌn] ['kɪsɪz] [ˌem 'i:] , [naʊ] [ðæt] [maɪ]['mæmə; mə'mɑ:]

"	And	then	she	added	,	sadly	,	"	No	one	kisses	me	,	now	that	my	mamma
"	和	然后	她	额外	,	令人遗憾的是	,	"	不	一	吻	我	,	现在	那	我的	妈妈

[hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] . "

has	gone	away	.	"
有	已消失	离开	.	"

然后她悲伤地补充道："自从妈妈去世后，就没有人吻我了。"

" [weə(r)] [dɪd][ʃi:; ʃi][gəʊ][tu:; tə] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['meri] ['sʌnbi:m] .

"	Where	did	she	go	to	?	"	asked	the	merry	Sunbeam	.
"	在哪里	做过	她	去	到	?	"	问	这	欢乐	阳光	.

"她去哪儿了？"快乐的阳光问道。

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

"	Ah	!	that	is	what	I	do	not	know	.
"	啊	!	那	是	什么	我	做	不是	知道	.

"啊！这就是我不知道的。"

[bʌt; bət] [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ;

But	come	,	and	I	will	show	you	her	picture	;
但	来	,	和	我	将要	展示	你	她	图片	;

来吧，我给你看看她的照片；

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [let][ðə; ði] ['sʌnbi:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [hʌŋ]

"	and	as	she	spoke	the	Princess	let	the	Sunbeam	into	a	room	where	hung
"	和	作为	她	辐	这	公主	让	这	阳光	进入	一个	房间	在哪里	悬挂

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ,

the	portrait	of	a	lovely	lady	,
这	肖像	的	一个	迷人的	女士	,

"说着说着，公主让阳光进入了一个房间，房间里挂着一位美丽女士的画像。"

[hu:z] ['rəʊzi][lɪps] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [tʃaɪld] ,

whose	rosy	lips	looked	as	though	they	would	say	,	"	My	darling	child	,
谁	红润	嘴唇	看起来	作为	尽管	他们	会	说	,	"	我的	亲爱的	孩子	,

她那红润的嘴唇仿佛在说："我亲爱的孩子，

" [ænd; ənd] [hu:z] [waɪt] [hændz] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʌp]

"	and	whose	white	hands	seemed	as	though	they	would	lift	the	Princess	up
"	和	谁	白色的	双手	似乎	作为	尽管	他们	会	举起	这	公主	向上

[ænd; ənd][fəʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] .

and	fold	her	to	her	breast	.
和	折叠	她	到	她	胸部	.

"那双白皙的手仿佛要把公主抱起来，搂在怀里。"

" [si:] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	See	,	this	is	my	mamma	,	"	she	cried	.
"	看	,	这	是	我的	妈妈	,	"	她	哭	.

"看，这是我妈妈，"她哭着说。

" [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] [ˌprɪn'ses] - , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kɔ:lz][ˌem 'i:] [ðæt] [naʊ] ;

"	She	used	to	call	me	Princess	Sunnylocks	,	but	no	one	calls	me	that	now	;
"	她	用过的	到	称呼	我	公主	-	,	但	不	一	呼叫	我	那	现在	;

"她以前叫我阳光公主，但现在没人这么叫我了；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kwiːn] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ləʊnli]

for	since	the	other	Queen	came	in	her	place	I	have	been	so	lonely
为了	自从	这	其他	女王	来了	在	她	地方	我	有	到过	所以	孤独

[ænd; ənd][səʊ][sæd] .

and	so	sad	.
和	所以	伤心	.

自从另一位女王取代她之后，我一直感到无比孤独和悲伤。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd]

if	I	only	knew	where	my	mamma	was	gone	,	I	would	go	and	find
如果	我	仅有的	知道	在哪里	我的	妈妈	曾是	已消失	,	我	会	去	和	寻找

[hɜː(r); hə(r)][aʊt] ;

her	out	;
她	出去	;

如果我知道妈妈去了哪里，我一定会去找她;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['wɒnts][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] - .

for	I	am	sure	she	wants	her	little	Sunnylocks	.
为了	我	是	当然	她	想要	她	小的	-	.

因为我确信她想要她的小阳光卷发。

[əʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

Oh	,	I	must	go	to	her	!
哦	,	我	必须	去	到	她	!

哦，我一定要去找她!

[dɪə(r)] ['sʌnbiːm] , [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] .

Dear	Sunbeam	,	tell	me	where	you	think	she	has	gone	.
亲爱的	阳光	,	告诉	我	在哪里	你	思考	她	有	已消失	.

亲爱的阳光，告诉我你觉得她去了哪里。

" [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [glaidid][fɜːst][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [gɪlt] [freɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]

"	The	Sunbeam	glided	first	upon	the	rich	gilt	frame	,	and	then	he	kissed	the
"	这	阳光	滑翔	第一的	之上	这	富有的	镀金	框架	,	和	然后	他	亲吻	这

[smɔːl] [waɪt] [hændz] ,

small	white	hands	,
小的	白色的	双手	,

“阳光先是滑过华丽的镀金画框，然后亲吻了那双白皙的小手。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

and	then	he	kissed	the	lovely	face	all	over	,	and	as	he	came	back	to
和	然后	他	亲吻	这	迷人的	脸	全部	超过	,	和	作为	他	来了	后退	到

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

然后他亲吻了公主美丽的脸庞，回到公主身边时，

[sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] ;

said	,	"	She	is	just	like	you	;
说	,	"	她	是	只是	喜欢	你	;

他说：“她和你一样;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['feəri] - [lænd] . "

and	she	is	so	beautiful	that	she	must	have	gone	to	Fairy	-	Land	.	"
和	她	是	所以	美丽的	那	她	必须	有	已消失	到	仙女	-	土地	.	"

她美得令人难以置信，一定是去了仙境。

" [gɒn] [tuː; tə] ['feəri] - [lænd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] .

"	Gone	to	Fairy	-	Land	,	"	cried	the	little	Princess	.
"	已消失	到	仙女	-	土地	,	"	哭	这	小的	公主	.

“她去仙境了！”小公主哭喊道。

" [waɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [ðeə(r)] , [səʊ] [wɪl] [ai] ; [ai] [tuː] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['feəri] - [lænd] .

"	Why	,	if	she	has	gone	there	,	so	will	I	;	I	too	will	go	to	Fairy	-	Land	.
"	为什么	,	如果	她	有	已消失	那里	,	所以	将要	我	;	我	也	将要	去	到	仙女	-	土地	.

“既然她去了那里，我也要去；我也要去仙境。”

" [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hʊd] , [ʃiː; ʃi] [fled] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

"	And	catching	up	her	cloak	and	hood	,	she	fled	as	fast	as	her
"	和	捕捉	向上	她	披风	和	兜帽	,	她	逃亡	作为	快速地	作为	她

[fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

feet	could	carry	her	,
脚	可以	携带	她	,

她抓起斗篷和兜帽，拔腿就跑，跑得飞快。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['pæləs] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] ['baʊndɪd]

away	from	the	gray	old	palace	,	and	out	into	the	forest	that	bounded
离开	从	这	灰色的	老的	宫殿	,	和	出去	进入	这	森林	那	有界

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] .

her	father's	kingdom	.
她	父亲的	王国	.

远离那座灰暗的旧宫殿，走进环绕着她父亲王国的森林。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['trævld] ['geɪlɪ] [ɒn] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ͡dz] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['beriz]

All	day	she	travelled	gayly	on	,	as	happy	as	the	birds	who	brought	her	berries
全部	天	她	旅行	同性恋地	在	,	作为	快乐的	作为	这	鸟类	WHO	带来	她	浆果

,

,

,

她整天兴高采烈地赶路，就像那些给她带来浆果的鸟儿一样快乐。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['skwirəlz] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [nʌts] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,

or	the	squirrels	who	brought	her	nuts	;	and	just	as	evening	fell	,
或者	这	松鼠	WHO	带来	她	坚果	;	和	只是	作为	晚上	跌倒	,

或是给她带来坚果的松鼠；就在夜幕降临之时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] [weə(r)] ['sev(ə)n] [əʊks] [gruː] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ]

she	found	a	lovely	spot	where	seven	oaks	grew	,	and	underneath	their	shadow
她	成立	一个	迷人的	点	在哪里	七	橡树	生长	,	和	下	他们的	阴影

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ] ,

was	a	fairy	ring	,
曾是	一个	仙女	戒指	,

她发现了一处风景优美的地方，那里长着七棵橡树，树荫下有一个仙女圈。

[æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['velvɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

as	soft	as	velvet	and	as	fresh	and	green	as	could	be	.
作为	柔软的	作为	天鹅绒	和	作为	新鲜的	和	绿色的	作为	可以	是	.

柔软如丝绒，清新翠绿。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ; [səʊ] , [kə'mend] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)]

Here	she	determined	to	pass	the	night	;	so	,	commending	herself	to	the	care
这里	她	决定	到	经过	这	夜晚	;	所以	,	表扬	她自己	到	这	关心

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] ,

of	the	good	God	,
的	这	好的	上帝	,

她决定在此过夜；于是，她将自己托付给仁慈的上帝，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

she	lay	down	in	the	centre	of	the	ring	and	fell	fast	asleep	.
她	躺	向下	在	这	中心	的	这	戒指	和	跌倒	快速地	睡着了	.

她躺在擂台中央，很快就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt]

The	next	morning	when	she	opened	her	bright	blue	eyes	she	had	to	shut
这	下一个	早晨	什么时候	她	打开	她	明亮的	蓝色的	眼睛	她	有	到	关闭

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] ;

them	quickly	;
他们	迅速地	;

第二天早上，她睁开那双明亮的蓝眼睛时，又不得不赶紧闭上。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sʌnbiːm] ['lɑːfɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

for	there	was	the	runaway	Sunbeam	laughing	right	down	into	her	pretty
为了	那里	曾是	这	逃跑	阳光	笑	正确的	向下	进入	她	漂亮的

[feɪs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][əʊk] .

face	from	among	the	branches	of	the	largest	oak	.
脸	从	之中	这	分支	的	这	最大	橡木	.

因为有一束逃跑的阳光正从最大的橡树的树枝间笑着俯视着她漂亮的脸庞。

" [əʊ] , [aiˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['sʌnbiːm] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	Oh	,	I	am	so	glad	you	have	come	,	you	dear	,	dear	Sunbeam	,	"	she	cried	,
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	,	你	亲爱的	,	亲爱的	阳光	,	"	她	哭	,

“哦，我太高兴你来了，我亲爱的阳光，”她喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['feəri] - [lænd] . "

"	for	I	am	sure	you	know	the	way	to	Fairy	-	Land	.	"
"	为了	我	是	当然	你	知道	这	方式	到	仙女	-	土地	.	"

“因为我相信你知道通往仙境的路。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][duː; də] ;

"	To	be	sure	I	do	;
"	到	是	当然	我	做	;

“我当然会这么做；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [stɔːk] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz]['əʊvə(r)]

but	you	must	go	to	the	great	white	Stork	who	lives	in	the	ruins	over
但	你	必须	去	到	这	伟大的	白色的	鹳	WHO	生活	在	这	废墟	超过

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但是你必须去拜访住在那边废墟里的那只大白鹳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [tuː] .

and	he	will	tell	you	where	it	is	,	and	how	to	get	there	too	.
和	他	将要	告诉	你	在哪里	它	是	,	和	如何	到	得到	那里	也	.

他会告诉你它在哪里，以及如何到达那里。

[kʌm] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [swiːt] [raɪp] [djuː] - ['beriz] .

Come	now	with	me	,	and	I	will	find	you	some	sweet	ripe	dew	-	berries	.
来	现在	和	我	,	和	我	将要	寻找	你	一些	甜的	成熟	露	-	浆果	.

现在跟我来，我去给你找些香甜成熟的露莓。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [trɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] [saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Princess	tripped	by	the	Sunbeam's	side	,	and	at	last	they	came	to	the
"	这	公主	绊倒了	经过	这	阳光的	边	,	和	在	最后的	他们	来了	到	这

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

“公主绊倒在阳光号旁边，最后他们来到了废墟。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Then she knocked at the door ,
然后 她 敲门 在 这 门 ,

然后她敲了敲门，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][pə'pɑ:] [stɔ:rks]
but the Sunbeam jumped through the window right down upon the Papa Stork's
但 这 阳光 跳了起来 通过 这 窗户 正确的 向下 之上 这 爸爸 鹳的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

但是，太阳鸟却从窗户跳了进来，直接落在了鹳爸爸的肩膀上。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] , [maɪ][dɪə(r)] ['sʌnbi:m] — [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ai] [preɪ] , " [sed] [ðə; ði]
" Ah ! you are welcome , my dear Sunbeam — take a chair , I pray , " said the
" 啊 ! 你 是 欢迎 , 我的 亲爱的 阳光 — 拿 一个 椅子 , 我 祈祷 , " 说 这
[pə'pɑ:] [stɔ:k] , ['greɪvli] .
Papa Stork , gravely .
爸爸 鹳 , 严重地 .

"啊！欢迎你，我亲爱的阳光——请坐，"鹳爸爸严肃地说。

" [səʊ][ai] [wɪl] ; [bʌt; bət][fɜ:st][send][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" So I will ; but first send some one to open the door ,
" 所以 我 将要 ; 但 第一的 发送 一些 一 到 打开 这 门 ,

"好的，我会的；但首先要派人去开门，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [nɔk] [ðeə(r)][tu:; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
for a sweet little princess knocks there to gain admission .
为了 一个 甜的 小的 公主 敲门声 那里 到 获得 入学 .

一位可爱的小公主敲响了那里的门，想要进去。

" ['mɪstə(r)] . [stɔ:k] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][led]['lɪt(ə)l] - [ɪn] , [hu:] [sed] ,
" Mr . Stork opened the door himself , and led little Sunnylocks in , who said ,
" 先生 . 鹳 打开 这 门 他自己 , 和 引领 小的 - 在 , WHO 说 ,

"鹳先生亲自打开门，领着小桑妮洛克斯走了进去，小桑妮洛克斯说道：

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stɔ:k] ,
" Dear Mr . and Mrs . Stork ,
" 亲爱的 先生 . 和 太太 . 鹳 ,

尊敬的鹳先生和鹳太太：

[ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [swi:t] [raɪp] [dju:] - ['beriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [faʊnd] ,
I bring you a gift of sweet ripe dew - berries which the Sunbeam found ,
我 带来 你 一个 礼物 的 甜的 成熟 露 - 浆果 哪个 这 阳光 成立 ,

我给你带来一份礼物——阳光找到的香甜成熟的露珠浆果。

[ænd; ənd][ai] ['gæðəd] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑ:s] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
and I gathered fresh from the grass this morning .
和 我 聚集 新鲜的 从 这 草 这 早晨 .

我今天早上从草丛里新鲜采摘的。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ək'sept][ðem; ðəm] ['greɪtfəli] , " [sed]
" We are much obliged , my dear , and will accept them gratefully , " said
" 我们 是 很多 有义务 , 我的 亲爱的 , 和 将要 接受 他们 感激不尽 , " 说
['mɪsɪz] . [stɔ:k] ;
Mrs . Stork ;
太太 . 鹳 ;

"我们非常感激，亲爱的，我们会欣然接受的，"鹳太太说；

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['brekfəst] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" and now thou and the Sunbeam will stay and take breakfast with us ,
" 和 现在 你 和 这 阳光 将要 停留 和 拿 早餐 和 我们 ,

“现在你和阳光将留下来和我们一起吃早餐。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [meɪst] [gəʊ][ə'pɒn] [ðaɪ] ['dʒɜːni] .
and then thou mayst go upon thy journey .
和 然后 你 五月 去 之上 你的 旅行 .

然后你就可以继续你的旅程了。

" - [θæŋkt] ['mɪsɪz] . [stɔːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst]
" Sunnylocks thanked Mrs . Stork , and after she had eaten her breakfast
" - 谢谢 太太 . 鹳 , 和 后 她 有 吃 她 早餐
[ʃiː; ʃi][in'kwaiə][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['feəri] - [lænd] .
she inquired the way to Fairy - Land .
她 询问 这 方式 到 仙女 - 土地 .

“桑妮洛克斯感谢了鹳太太，吃完早餐后，她询问去仙境的路。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] ['evri] [bɜːd][ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [njuː] [ðə; ði] [wei] .
" Why , I thought every bird and beast and flower knew the way .
" 为什么 , 我 想法 每一个 鸟 和 兽 和 花 知道 这 方式 .

“我以为所有的鸟兽花草都知道路呢。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [ɑːt]['naɪðə(r)][bɜːd][nɔː(r)] [biːst] [nɔː(r)]['flaʊə(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] [ðaʊ] [kænst][nɒt]
But then thou art neither bird nor beast nor flower , consequently thou canst not
但 然后 你 艺术 两者都不 鸟 也不 兽 也不 花 , 最后 你 罐 不是
[nəʊ] [ðə; ði] [wei] .
know the way .
知道 这 方式 .

但你既非鸟兽也非花，因此你不可能知道道路。

['feəri] - [lænd] [laɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . "
Fairy - Land lies on the other side of the moon . "
仙女 - 土地 谎言 在 这 其他 边 的 这 月亮 . "

仙境位于月亮的另一面。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" Alas ! alas !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[haʊ] [kæn; kən][ai][get][ðeə(r)] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , ['sædli] .
how can I get there , then ? " said the little Princess , sadly .
如何 能 我 得到 那里 , 然后 ? " 说 这 小的 公主 , 令人遗憾的是 .

“那我该怎么去那里呢？”小公主伤心地问道。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðaɪ] [hɑːt] , [maɪ] ['prɪti] ['meɪdn] ,
" Cheer up thy heart , my pretty maiden ,
" 欢呼 向上 你的 心 , 我的 漂亮的 少女 ,

“振作起来，我的漂亮姑娘，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [də'rekt] [ðiː] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [tuː; tə]['feəri] - [lænd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt]
for I will direct thee to one who will take thee to Fairy - Land if thou art
为了 我 将要 直接的 你 到 一 WHO 将要 拿 你 到 仙女 - 土地 如果 你 艺术
[æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt][feə(r)] ,
as brave as thou art fair ,
作为 勇敢的 作为 你 艺术 公平的 ,

如果你既勇敢又美丽，我将指引你去见一位能带你前往仙境的人。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [stɔːk] .
" said Mr . Stork .
" 说 先生 . 鹳 .

“斯托克先生说道。”

" [ai][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [ænd; ənd] [wɪl] [breɪv] [ɔ:l]['deindʒəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [dɪə(r)]
" I fear nothing , " cried the Princess , " and will brave all dangers to reach dear
" 我 害怕 没有什么 , " 哭 这 公主 , " 和 将要 勇敢的 全部 危险 到 抵达 亲爱的
['feəri] - [lænd] . "
Fairy - Land . "
仙女 - 土地 . "

“我什么都不怕，”公主喊道，“我会勇敢面对一切危险，到达我亲爱的仙境。”

" [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst][gəʊ] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [θru:] [ðɪs] [wʊd] ,
" Then thou must go three days ' journey through this wood ,
" 然后 你 必须 去 三 天 - 旅行 通过 这 木头 ,

“那么你必须穿过这片森林走三天路程，

[wen] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] ;
when thou wilt come to a range of mountains ;
什么时候 你 枯萎 来 到 一个 范围 的 山脉 ;

当你来到一片山脉时；

[klaɪm] [ðæt] [wʌn] [hu:z] [hed] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ]
climb that one whose head is crowned with clouds , and there , upon a projecting
爬 那 一 谁 头 是 加冕 和 云 , 和 那里 , 之上 一个 投影
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

攀登那座山顶云雾缭绕的山峰，在那里，在一座突出的悬崖上，

[stændz] [kɪŋ] ['i:gəlz] ['kɑ:s(ə)l] .
stands King Eagle's castle .
站立 国王 老鹰的 城堡 .

雄鹰王的城堡矗立其间。

[hi:; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [teɪk] [ði:] [tu:; tə]['feəri] - [lænd] .
He alone can take thee to Fairy - Land .
他 独自的 能 拿 你 到 仙女 - 土地 .

只有他才能带你去仙境。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðen] [kɪst] [ðə; ði] [stɔ:k] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
" The Princess then kissed the Storks all round , and the Sunbeam kissed her
" 这 公主 然后 亲吻 这 鹳 全部 圆形的 , 和 这 阳光 亲吻 她
,
,
,

“公主亲吻了周围的鹳鸟，太阳神也亲吻了她。”

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn][ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] , [si:kɪŋ] ['beriz] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd]
after which they ran upon their journey , seeking berries , and playing hide - and
后 哪个 他们 跑 之上 他们的 旅行 , 寻求 浆果 , 和 玩耍 隐藏 - 和
- [si:k] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .
- seek the whole day long .
- 寻找 这 所有的 天 长的 .

之后，他们继续他们的旅程，一路寻找浆果，玩了一整天的捉迷藏。

[æt; ət][lɑ:st] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] - [leɪ] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [æn; ən][əʊld][əʊk] - [tri:] .
At last night came , and Sunnylocks lay down beneath an old oak - tree .
在 最后的 夜晚 来了 , 和 - 躺 向下 下面 一个 老的 橡木 - 树 .

夜幕终于降临，桑妮洛克斯躺在一棵老橡树下。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [slept] ['swi:tli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [kəuks] [ə; eɪ] ['frɒlɪkɪŋ] [bri:z] ['feəri][tu:; tə] [ʃeɪk]

Here	she	slept	sweetly	until	the	Sunbeam	coaxed	a	frolicking	Breeze	Fairy	to	shake
这里	她	睡着了	甜蜜地	直到	这	阳光	哄骗	一个	嬉戏	微风	仙女	到	摇

[sʌm; səm] [dju:] - [drɒps] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] .

some	dew	-	drops	down	upon	her	lovely	face	.
一些	露	-	滴	向下	之上	她	迷人的	脸	.

她在这里睡得很香甜，直到阳光哄着嬉戏的微风仙子在她美丽的脸上抖落了一些露珠。

[ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][kɜ:rlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn]

That	made	her	laugh	and	shake	her	golden	curls	,	and	then	she	ran
那	制成	她	笑	和	摇	她	金的	卷发	,	和	然后	她	跑

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

a	race	with	them	,
一个	种族	和	他们	,

这让她咯咯地笑了起来，甩了甩金色的卷发，然后她就和他们赛跑起来。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['taɪəd][aʊt] , [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

until	she	was	quite	tired	out	,	when	they	caught	and	kissed	her	.
直到	她	曾是	相当	疲劳的	出去	,	什么时候	他们	捕捉	和	亲吻	她	.

直到她筋疲力尽时，他们才抓住她并亲吻她。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l]['rɒbɪn] - ['redbrest] , [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

Presently	they	met	a	merry	little	Robin	-	Redbreast	,	who	was	busy	getting	his
目前	他们	遇见	一个	欢乐	小的	罗宾	-	红胸鸟	,	WHO	曾是	忙碌的	获得	他的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他们这时遇到了一只快乐的小知更鸟，它正在忙着吃早餐。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tu:] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	he	invited	them	to	sit	down	and	have	some	too	,	which	they
和	他	受邀	他们	到	坐	向下	和	有	一些	也	,	哪个	他们

[ə'kɔ:dɪŋli] [dɪd] ;

accordingly	did	;
因此	做过	;

他还邀请他们坐下来也吃一些，他们便照做了；

[ænd; ənd]['rɒbɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [waɪt] [aʊl] [hæd; həd]

and	Robin	had	a	long	story	to	tell	of	how	a	wicked	white	owl	had
和	罗宾	有	一个	长的	故事	到	告诉	的	如何	一个	邪恶	白色的	猫头鹰	有

['i:t(ə)n][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ren] [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [swi:t] [kəm'pænjən] .

eaten	a	dear	little	wren	who	was	his	sweet	companion	.
吃	一个	亲爱的	小的	鹪	WHO	曾是	他的	甜的	伴侣	.

罗宾有一段很长的故事要讲，讲述一只邪恶的白猫头鹰如何吃掉了它亲爱的伙伴——一只可爱的小鹪鹩。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [vau] [hi:; hi] [wʊd] [ti:z] [ðæt] [aʊl] [ɔ:l] [deɪ] ,

When	he	had	finished	,	the	Sunbeam	vowed	he	would	tease	that	owl	all	day	,
什么时候	他	有	完成的	,	这	阳光	发誓	他	会	逗	那	猫头鹰	全部	天	,

完事后，太阳光束发誓要戏弄那只猫头鹰一整天。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [bri:z] ['feəri] .

and	so	did	the	Breeze	Fairy	.
和	所以	做过	这	微风	仙女	.

微风仙子也这么做了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [naʊ] [θæŋkt] [ðə; ði]['rɒbɪn] , [hu:] [sæŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [swi:t] [sɒŋ] ,

The	Princess	now	thanked	the	Robin	,	who	sang	her	a	sweet	song	,
这	公主	现在	谢谢	这	罗宾	,	WHO	唱	她	一个	甜的	歌曲	,

公主向为她唱了一首甜美歌曲的知更鸟道谢。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ; [ðen] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd]

and	even	accompanied	her	a	little	way	;	then	they	parted	,	and
和	甚至	伴随	她	一个	小的	方式	;	然后	他们	分手了	,	和

- [ræn] ['geɪlɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] .

Sunnylocks	ran	gayly	on	her	journey	.
-	跑	同性恋地	在	她	旅行	.

甚至还陪她走了一小段路；然后她们就分开了，桑尼洛克斯兴高采烈地踏上了她的旅程。

[dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bæŋk][ɒv; əv] [waɪt] ['vaiəlits] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ]

Just	at	sunset	she	found	a	lovely	bank	of	white	violets	,	which	,	of	course	you
只是	在	日落	她	成立	一个	迷人的	银行	的	白色的	紫罗兰	,	哪个	,	的	课程	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

日落时分，她发现了一片美丽的白色紫罗兰，当然，你也知道，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['feəri] [kwi:nz] [əʊn] ['flaʊəz] , ['ʃi:ldɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l]

are	the	Fairy	Queen's	own	flowers	,	shielded	by	her	magic	power	from	all
是	这	仙女	女王大学	自己的	花朵	,	屏蔽	经过	她	魔法	力量	从	全部

['i:v(ə)l] ;

evil	;
邪恶的	;

是仙后自己的花朵，受到她的魔法力量保护，免受一切邪恶的侵害；

['kɒnsɪkwəntli] [ɒn][ðem; ðəm] - [slept] ['swi:tli] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] .

consequently	on	them	Sunnylocks	slept	sweetly	all	that	night	.
最后	在	他们	-	睡着了	甜蜜地	全部	那	夜晚	.

因此，桑尼洛克斯整晚都睡得很香甜。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnbi:m] ,

When	she	awoke	she	looked	about	for	the	Sunbeam	,
什么时候	她	醒来	她	看起来	关于	为了	这	阳光	,

她醒来后四处寻找阳光，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)][ðə; ði] [bri:z] ['feəri][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [səʊ][ʃi:; ʃi][et; eɪt]

but	neither	he	nor	the	Breeze	Fairy	was	to	be	seen	;	so	she	ate
但	两者都不	他	也不	这	微风	仙女	曾是	到	是	已见	;	所以	她	吃

[hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] ,

her	breakfast	,
她	早餐	,

但是，既没有看到他，也没有看到微风仙子；于是她吃了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [deɪz] ['dʒɜ:ni] .

and	then	began	her	last	day's	journey	.
和	然后	开始	她	最后的	天	旅行	.

然后，她开始了最后一天的旅程。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:st] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] ,

At	last	she	reached	the	mountains	,	but	as	it	was	fast	growing	dark	,
在	最后的	她	达到	这	山脉	,	但	作为	它	曾是	快速地	生长	黑暗的	,

她终于到达了山区，但天色已迅速暗了下来。

[ʃi:; ʃi][brˈgæn][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

she	began	to	search	for	a	resting	-	place	.
她	开始	到	搜索	为了	一个	休息	-	地方	.

她开始寻找休息的地方。

[naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌn'sɜ:tnli] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ,

Now	as	she	looked	uncertainly	about	her	,
现在	作为	她	看起来	不确定性	关于	她	,

她现在看起来有些不知所措，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] - [ɪəd] ['ræbɪt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

a	**beautiful**	**long**	**-**	**eared**	**Rabbit**	**came**	**out**	**of**	**a**	**little**	**cave**	**in**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**,**
一个	美丽的	长的	-	耳朵	兔子	来了	出去	的	一个	小的	洞穴	在	这	山	-	边	,

一只漂亮的长耳朵兔子从山腰上的一个小洞穴里走了出来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

and	**asked**	**her**	**what**	**she**	**sought**	**.**
和	问	她	什么	她	寻求	.

然后问她想要什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 8,)
第2/4页

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

"	For	a	place	to	pass	the	night	,	madam	,	"	said	the	Princess	Sunnylocks	.
"	为了	一个	地方	到	经过	这	夜晚	,	女士	,	"	说	这	公主	-	.

“夫人，请您留宿一晚。”阳光公主说道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][maɪ] ['prɪti] [haʊs] .

"	Come	in	and	sleep	in	my	pretty	house	.
"	来	在	和	睡觉	在	我的	漂亮的	房子	.

“进来睡在我漂亮的房子里吧。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [njuː] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)]

There	is	a	soft	bed	in	the	warmest	corner	,	and	there	is	new	fruit	for
那里	是	一个	柔软的	床	在	这	最温暖	角落	,	和	那里	是	新的	水果	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ,

your	supper	,
你的	晚餐	,

最温暖的角落里有一张柔软的床，晚餐还有新鲜的水果。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪv] [greɪ] ['ræbɪt] .

"	replied	the	grave	gray	Rabbit	.
"	回复	这	严重	灰色的	兔子	.

“那只神情严肃的灰色兔子回答道。”

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['redɪli] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ræbɪts] ['kəʊzi] [bed] .

The	Princess	readily	consented	,	and	was	soon	asleep	in	the	Rabbit's	cozy	bed	.
这	公主	容易	同意	,	和	曾是	很快	睡着了	在	这	兔子的	舒适	床	.

公主欣然同意，很快就在兔子舒适的床上睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

The	next	morning	,	after	thanking	the	Rabbit	for	her	kindness	,	she	began
这	下一个	早晨	,	后	谢谢	这	兔子	为了	她	仁慈	,	她	开始

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ə'gen] ;

her	journey	again	;
她	旅行	再次	;

第二天早上，她感谢了兔子的好意后，再次踏上了旅程；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['træv(ə)l]

but	the	mountain	was	rough	and	steep	,	so	she	was	forced	to	travel
但	这	山	曾是	粗糙的	和	陡	,	所以	她	曾是	强制	到	旅行

['veri] ['sləʊli] [naʊ] ;

very	slowly	now	;
非常	缓慢地	现在	;

但是山势崎岖陡峭，所以她现在不得不走得很慢；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbə] ['wɪərəli] [ʌp] , [aʊt] [dʒʌmpt] ['sʌnbiːm] ,

but	as	she	clambered	wearily	up	,	out	jumped	Sunbeam	,
但	作为	她	攀爬	疲劳	向上	,	出去	跳了起来	阳光	,

但当她疲惫地爬上去时，阳光跳了出来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][bəuθ] [tʃiːks] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , " [əʊ] ! "

and	kissed	her	on	both	cheeks	before	she	could	say	,	"	Oh	!	"
和	亲吻	她	在	两个都	脸颊	前	她	可以	说	,	"	哦	!	"

还没等她开口说“哦！”，他就亲吻了她的双颊。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['sʌnbiːm] ? " [kraɪd][ʃiː; ʃi] , ['klæpɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]
" Where have you been , you darling Sunbeam ? " cried she , clapping both her
" 在哪里 有 你 到过 , 你 亲爱的 阳光 ? " 哭 她 , 鼓掌 两个都 她
[hændz] .
hands .
双手 .

"你这可爱的阳光男孩，都去哪儿了？"她拍着双手喊道。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] !
" Oh , I have had such a glorious time !
" 哦 , 我 有 有 这样的 一个 辉煌 时间 !

"哦，我度过了一段多么美好的时光啊！"

[wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
We killed the owl , and then I ran down into a great city ,
我们 被杀 这 猫头鹰 , 和 然后 我 跑 向下 进入 一个 伟大的 城市 ,

我们杀死了猫头鹰，然后我跑进了一座大城市。

[weə(r)] [ə; eɪ][bæd][mæn][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] ,
where a bad man was beating his poor horse ,
在哪里 一个 坏的 男人 曾是 殴打 他的 贫穷的 马 ,

一个坏人正在殴打他可怜的马，

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strəʊk] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraɪd] :
and I gave him such a stroke right on his head that all the people cried :
和 我 给予 他 这样的 一个 中风 正确的 在 他的 头 那 全部 这 人们 哭 :

我狠狠地打了他一拳，打在他头上，把所有人都打哭了：

- [hiː; hi][ɪz] [ded] !
' He is dead !
- 他 是 死的 !

他死了！

[hiː; hi][ɪz] [ded] !
he is dead !
他 是 死的 !

他死了！

[ə; eɪ] [sʌn] - [strəʊk] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
A sun - stroke , poor man !
一个 太阳 - 中风 , 贫穷的 男人 !

可怜的人，中暑了！

[teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ! -
Take him to the hospital ! '
拿 他 到 这 医院 ! -

把他送到医院！

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːpɑːs][ænd; ənd] [mə'mɑː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['mɜːkjəri] ,
And then all the papas and mammas looked at the tell - tale mercury ,
和 然后 全部 这 爸爸 和 妈妈们 看起来 在 这 告诉 - 故事 汞 ,

然后所有的爸爸妈妈都看了看那明显的汞柱，

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ðeə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [ðæt] [deɪ] . "
and forbade their boys to play ball that day . "
和 禁止 他们的 男孩们 到 玩 球 那 天 . "

并禁止他们的孩子那天打球。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['sʌnbiːm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Ah , you naughty Sunbeam ! " cried the little
" 啊 , 你 淘气 阳光 ! " 哭 这 小的

"啊，你这淘气的阳光！"小家伙喊道。

[ˌprɪn'ses] — " [nɒt] ['nɔ:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɜ:tɪŋ] [ðə; ði][bæd][mæn] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
Princess — " not naughty for hurting the bad man , but for getting all the
公主 — " 不是 淘气 为了 受伤 这 坏的 男人 , 但 为了 获得 全部 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʌt] [ʌp] .
little boys shut up .
小的 男孩们 关闭 向上 .

公主——"不是因为伤害了坏人而淘气，而是因为让所有的小男孩都闭嘴而淘气。"

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] ; [məʊst]
" At that the Sunbeam laughed , and said , " Oh , that did not matter ; most
" 在 那 这 阳光 笑了 , 和 说 , " 哦 , 那 做过 不是 事情 ; 最多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
of them slipped away ,
的 他们 滑倒了 离开 ,

"这时，太阳光束笑了，说道：'哦，那没关系；他们大多数人都溜走了。'"

['enihaʊ] ; [bɔɪz] [du:; də][du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] .
anyhow ; boys do do such things , you know , " he added , gravely .
无论如何 ; 男孩们 做 做 这样的 事物 , 你 知道 , " 他 额外 , 严重地 .

"总之，你知道，男孩子确实会做这种事，"他严肃地补充道。

" [wɒt] [els] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] ? " [ɑ:skt] - .
" What else did you do ? " asked Sunnylocks .
" 什么 别的 做过 你 做 ? " 问 - .

"你还做了什么？"桑尼洛克斯问道。

" [əʊ] , [aɪ] [kɪst] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][aɪ][met] , [ænd; ənd][aɪ] ['frekld] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɔɪz] ,
" Oh , I kissed all the little girls I met , and I freckled the runaway boys ,
" 哦 , 我 亲吻 全部 这 小的 女孩们 我 遇见 , 和 我 雀斑 这 逃跑 男孩们 ,

"哦，我亲吻了我遇到的所有小女孩，我还在离家出走的男孩身上留下了雀斑。"

[ænd; ənd][aɪ] [ti:zd] [ɔ:l][ðə; ði][fæt]['pi:p(ə)l] ,
and I teased all the fat people ,
和 我 戏弄 全部 这 胖的 人们 ,

我嘲笑了所有胖子，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] [lɑ:f] [baɪ]['dʒʌmpɪŋ][ɒn][ðə; ði][wɔ:l] ,
and I made a crying baby laugh by jumping on the wall ,
和 我 制成 一个 哭泣 婴儿 笑 经过 跳 在 这 墙 ,

我跳到墙上，把一个哭闹的婴儿逗笑了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kwi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and I went into the King's palace and kissed the Queen before his face ,
和 我 去 进入 这 国王学院 宫殿 和 亲吻 这 女王 前 他的 脸 ,

于是我走进国王的宫殿，当着他的面亲吻了王后。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] . "
and I did ever so many things besides . "
和 我 做过 曾经 所以 许多 事物 除了 . "

除此之外，我还做了很多其他事情。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][help] [ˌem 'i:][tu:; tə]['feəri] - [lænd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" And now you have come to help me to Fairy - Land , " said the little
" 和 现在 你 有 来 到 帮助 我 到 仙女 - 土地 , " 说 这 小的
[ˌprɪn'ses] , ['geɪlɪ] .
Princess , gayly .
公主 , 同性恋地 .

"现在你们是来帮助我去仙境的，"小公主高兴地说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ju:; jʊ][ðeə(r)] ,
" Yes , and I might have carried you there ,
" 是的 , 和 我 可能 有 携带 你 那里 ,

"是的，而且我可能背着你到那儿的。"

['əʊnli][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][maɪ]['leɪdi]['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [set][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] ,

only	I	was	afraid	my	lady	mamma	would	set	me	to	work	again	,
仅有的	我	曾是	害怕的	我的	女士	妈妈	会	放	我	到	工作	再次	,

只是我害怕我那爱管闲事的母亲会再次让我干活。

" ['lɑ:fɪŋli] [sed] [ðə; ði] ['sʌnbi:m] .

"	laughingly	said	the	Sunbeam	.
"	笑着	说	这	阳光	.

“太阳光束笑着说。”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] ['feləʊ] , " [sed] [swi:t] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] ,

"	You	are	a	lazy	fellow	,	"	said	sweet	Sunnylocks	;	and	then	they	went	on	,
"	你	是	一个	懒惰的	同伴	,	"	说	甜的	-	;	和	然后	他们	去	在	,

“你真是个懒家伙，”甜美的桑尼洛克斯说道；然后他们继续前行。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɑ:fɪŋ] ['geɪlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fri:ks] , [fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][dɪd] ['sʌnbi:m] [bɪ'heɪv] [səʊ]

the	Princess	laughing	gayly	at	his	freaks	,	for	never	did	Sunbeam	behave	so
这	公主	笑	同性恋地	在	他的	怪胎	,	为了	绝不	做过	阳光	表现	所以

['waɪldli][bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)] [sɪns] .

wildly	before	or	since	.
疯狂地	前	或者	自从	.

公主兴高采烈地嘲笑他的怪癖，因为阳光之前或之后从未如此疯狂过。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [pə'fɔ:md] [səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [fi:ts] [ðæt] - ['nevə(r)][felt]['taɪəd][wʌns] ,

In	fact	,	he	performed	so	many	wonderful	feats	that	Sunnylocks	never	felt	tired	once	,
在	事实	,	他	执行	所以	许多	精彩的	壮举	那	-	绝不	毛毡	疲劳的	一次	,

事实上，他做了那么多了不起的事，以至于桑尼洛克斯一刻也没有感到疲倦。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] ['i:gəlz] ['kɑ:s(ə)l] ,

and	was	surprised	when	she	found	herself	fairly	in	the	Eagle's	castle	,
和	曾是	惊讶	什么时候	她	成立	她自己	相当	在	这	老鹰的	城堡	,

当她发现自己身处鹰的城堡中时，她感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['mɒnək] [hɪm'self] .

and	standing	before	that	monarch	himself	.
和	常设	前	那	君主	他自己	.

并站在那位君主面前。

[hi:; hi] ['lɪsnd] ['greɪvli] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [in'tri:ti] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['feəri] - [lænd] ,

He	listened	gravely	to	all	her	entreaties	to	take	her	to	Fairy	-	Land	,
他	听着	严重地	到	全部	她	恳求	到	拿	她	到	仙女	-	土地	,

他认真地听着她所有关于带她去仙境的恳求。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['pinjən] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	then	he	stretched	his	mighty	pinions	,	and	bade	her	follow	him	.
和	然后	他	拉伸	他的	强大的	小齿轮	,	和	巴德	她	跟随	他	.

然后他伸展开强壮的翅膀，示意她跟他走。

[ðɪs] [bəuθ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:m] [dɪd] , ['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] -

This	both	the	Princess	and	the	Sunbeam	did	,	gliding	swiftly	down	the	mountain	-
这	两个都	这	公主	和	这	阳光	做过	,	滑翔	迅速地	向下	这	山	-

[saɪd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [klaʊd] - [lænd] ,

side	until	they	reached	Cloud	-	Land	,
边	直到	他们	达到	云	-	土地	,

公主和太阳神号都照做了，它们迅速滑下山坡，直到到达云端之地。

[weə(r)] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][step]['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] [skɪf] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fli:si] [klaʊd] .

where	the	Eagle	bade	her	step	into	a	tiny	skiff	made	of	a	fleecy	cloud	.
在哪里	这	鹰	巴德	她	步	进入	一个	微小的	小艇	制成	的	一个	羊毛	云	.

老鹰示意她登上由一朵蓬松的云朵做成的小船。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] , [kɪŋ] ['iːg(ə)l][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]

No	sooner	had	she	done	so	than	away	it	floated	,	King	Eagle	just	a	little	in
不	很快	有	她	完毕	所以	比	离开	它	漂浮	,	国王	鹰	只是	一个	小的	在

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

她刚一这么做，它就飘走了，鹰王稍稍领先一步。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sʌnbiːm] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self]

and	the	Sunbeam	making	beautiful	rainbows	over	it	,	just	to	amuse	himself
和	这	阳光	制作	美丽的	彩虹	超过	它	,	只是	到	娱乐	他自己

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

and	her	.
和	她	.

阳光照射在它上面，变出美丽的彩虹，只是为了逗它和它开心。

[suːn] [ðə; ðiː] [skɪf] [mʊrd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɑːbə(r)] ,

Soon	the	skiff	moored	in	a	lovely	arbor	,
很快	这	小艇	系泊	在	一个	迷人的	乔木	,

很快，小艇就停泊在一个漂亮的凉亭里。

[weə(r)] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [meɪd] [swiːt] ['mjuːzɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [baɪ][ðə; ðiː]['æmbə(r)] [steps] ,

where	the	water	made	sweet	music	as	it	rippled	by	the	amber	steps	,
在哪里	这	水	制成	甜的	音乐	作为	它	涟漪	经过	这	琥珀色	步骤	,

水波荡漾在琥珀色的台阶旁，发出悦耳的乐声。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] [naʊ] [went] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['sʌnbiːm] [fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː]

up	which	the	Princess	now	went	alone	,	for	the	Sunbeam	fled	back	to	the
向上	哪个	这	公主	现在	去	独自的	,	为了	这	阳光	逃亡	后退	到	这

['maʊntən] - [saɪd] [ə'gen] ,

mountain	-	side	again	,
山	-	边	再次	,

于是公主独自一人向上攀登，因为太阳神又逃回了山腰。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['leɪdi]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [set][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] .

as	he	was	afraid	his	lady	mamma	would	set	him	to	work	.
作为	他	曾是	害怕的	他的	女士	妈妈	会	放	他	到	工作	.

因为他害怕他那爱管闲事的母亲会让他干活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['feəri] - [lænd] [lʊks] [laɪk] ,

And	now	if	you	want	to	know	what	Fairy	-	Land	looks	like	,
和	现在	如果	你	想	到	知道	什么	仙女	-	土地	看起来	喜欢	,

现在，如果你想知道仙境长什么样，

[juː; jʊ][dʒʌst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi]['brʌðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]['smaɪlɪŋ]

you	just	ask	your	baby	brother	or	sister	the	first	time	you	see	them	smiling
你	只是	问	你的	婴儿	兄弟	或者	姐姐	这	第一的	时间	你	看	他们	微笑

[ɪn][ðeə(r)] [sliːp] ,

in	their	sleep	,
在	他们的	睡觉	,

你第一次看到弟弟妹妹在睡梦中微笑时，就问问他们吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ;

and	they	will	tell	you	;
和	他们	将要	告诉	你	;

他们会告诉你；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['beɪbiz] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][hæv; həv][ðə; ðiː] [raɪt] [wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

for	only	babies	and	angels	have	the	right	words	to	describe	it	with	.
为了	仅有的	婴儿	和	天使	有	这	正确的	字	到	描述	它	和	.

只有婴儿和天使才能用恰当的语言来形容它。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] - [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ,

All	I	know	is	that	Sunnylocks	was	led	to	the	palace	of	the	Fairy	Queen	,
全部	我	知道	是	那	-	曾是	引领	到	这	宫殿	的	这	仙女	女王	,

我只知道桑妮洛克斯被带到了仙后宫殿。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz]

which	is	built	of	all	the	lovely	actions	which	are	unheeded	in	this	world	of	ours
哪个	是	建造	的	全部	这	迷人的	行动	哪个	是	无人理会	在	这	世界	的	我们的

,

,

,

它由我们这个世界上所有被忽视的美好行为构成，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [sed] :

and	that	she	dropped	upon	her	knees	and	said	:
和	那	她	掉落	之上	她	膝盖	和	说	:

然后她跪了下来，说道：

" [dɪə(r)] ['feəri] [kwiːn] , [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [sɔː] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːməz] ['pɪktʃə(r)] ,

"	Dear	Fairy	Queen	,	the	Sunbeam	saw	my	beautiful	mamma's	picture	,
"	亲爱的	仙女	女王	,	这	阳光	锯	我的	美丽的	妈妈的	图片	,

“亲爱的仙后，太阳光束看到了我美丽妈妈的照片，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['feəri] -

and	he	said	she	was	so	lovely	that	she	must	have	come	to	Fairy	-
和	他	说	她	曾是	所以	迷人的	那	她	必须	有	来	到	仙女	-

[lænd] .

Land	.
土地	.

他说她太漂亮了，一定是来到了仙境。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [pliːz] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] — [əʊ] ,

Oh	,	if	she	has	,	please	give	her	to	me	,	for	I	want	her	—	oh	,
哦	,	如果	她	有	,	请	给	她	到	我	,	为了	我	想	她	—	哦	,

[səʊ] [mʌtʃ] !

so	much	!
所以	很多	!

哦，如果她有，请把她给我，因为我想要她——哦，非常想要！

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	little	Sunnylocks	stretched	out	her	arms	as	though	to	clasp	her
"	和	小的	-	拉伸	出去	她	武器	作为	尽管	到	搭扣	她

[dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪn] [ðem; ðəm] .

dear	mamma	in	them	.
亲爱的	妈妈	在	他们	.

“小桑妮洛克斯伸出双臂，仿佛要紧紧拥抱她亲爱的妈妈。”

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] , " [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] ;

"	Dear	child	,	"	said	the	Fairy	Queen	,	"	thy	mother	is	not	here	;
"	亲爱的	孩子	,	"	说	这	仙女	女王	,	"	你的	母亲	是	不是	这里	;

“亲爱的孩子，”仙后说，“你的母亲不在这里；

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [tuː; tə] [dwel] ; [bʌt; bət] [biː; bi] [ðaʊ] [ɒv; əv] [gʊd]

she	went	to	the	Land	of	the	Blessed	to	dwell	;	but	be	thou	of	good
她	去	到	这	土地	的	这	蒙福	到	住	;	但	是	你	的	好的

[tʃɪə(r)] ,

cheer	,
欢呼	,

她去了至福之地居住；但你要放心，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [ðiː] ['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

and	I	will	send	thee	thither	also	.
和	我	将要	发送	你	那里	还	.

我也会送你到那里去。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [θrəʊn] , [ænd; ənd]

"	And	as	she	spoke	she	came	down	from	her	gleaming	throne	,	and
"	和	作为	她	辐	她	来了	向下	从	她	闪闪发光	王座	,	和

['teɪkɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

taking	Sunnylocks	by	the	hand	,
采取	-	经过	这	手	,

“她一边说着，一边从闪闪发光的宝座上走下来，牵着桑尼洛克斯的手，

[ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] [speɪs] .

she	led	her	to	the	shore	of	the	mighty	Ocean	Space	.
她	引领	她	到	这	支撑	的	这	强大的	海洋	空间	.

她领着她来到浩瀚的海洋海岸。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][wɒnd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [bɑːk] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Here	she	waved	her	magic	wand	,	and	instantly	a	bark	made	of	a
这里	她	挥手	她	魔法	魔杖	,	和	即刻	一个	吠	制成	的	一个

['pɜːp(ə)l][klaʊd] ,

purple	cloud	,
紫色的	云	,

她挥动魔杖，瞬间出现了一片由紫色云朵构成的树皮。

[wɪð] ['gəʊldən][mɑːsts][ænd; ənd]['rəʊzi][seɪlz] , ['drɪftɪd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

with	golden	masts	and	rosy	sails	,	drifted	swiftly	to	the	shore	;	and	after
和	金的	桅杆	和	红润	帆	,	漂移	迅速地	到	这	支撑	;	和	后

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌfeə'wel] ,

a	loving	farewell	,
一个	爱	告别	,

金色的桅杆，粉红色的风帆，缓缓漂向岸边；在深情的告别之后，

- [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ɒnwəd] .

Sunnylocks	was	borne	by	it	onward	,	and	still	onward	.
-	曾是	出生	经过	它	向前	,	和	仍然	向前	.

Sunnylocks 被它带着继续前进。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɒn][ə; eɪ][lænd] [huːz] ['glɔːri][fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz]['ʌðə(r)]

At	last	she	stepped	upon	a	land	whose	glory	far	exceeded	that	of	all	God's	other
在	最后的	她	步	之上	一个	土地	谁	荣耀	远的	超出	那	的	全部	神的	其他

[wɜːld] ;

worlds	;
世界	;

她终于踏上了一片土地，这片土地的辉煌远远超过了上帝创造的其他所有世界；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ʃɔː(r)] ,

and	as	she	stood	upon	the	wondrous	shore	,
和	作为	她	站立	之上	这	奇妙的	支撑	,

当她站在那奇妙的海岸上时，

[greɪt] [bændz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [led][baɪ][wʌn]

great	bands	of	little	children	came	singing	down	to	meet	her	,	led	by	One
伟大的	乐队	的	小的	孩子们	来了	歌唱	向下	到	见面	她	,	引领	经过	一

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

beyond	all	beautiful	,
超过	全部	美丽的	,

一大群小朋友载歌载舞地下来迎接她，领头的是一位美得超凡脱俗的人。

[huː] [smaɪld] [əˈpɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][steps] .
who smiled upon them as they pressed about His steps .
WHO 微笑 之上 他们 作为 他们 按下 关于 他的 步骤 .

当他们紧随祂的脚步时，祂微笑着看着他们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[naʊ] [wen] - [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Now when Sunnylocks saw the beauty of the children ,
现在 什么时候 - 锯 这 美丽 的 这 孩子们 ,

当桑妮洛克斯看到孩子们的美丽时，

[ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and perceived that He who walked with them was indeed the King ,
和 感知 那 他 WHO 步行 和 他们 曾是 的确 这 国王 ,

他们认出与他们同行的正是君王，

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪˈsiːvd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,
she feared she would not be received ; but He stooped down ,
她 害怕 她 会 不是 是 已收到 ; 但 他 弯腰 向下 ,

她担心自己不会被接待；但他却俯下身来，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [siːl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
and set His seal upon her brow ,
和 放 他的 海豹 之上 她 眉头 ,

并在她的额头上盖上了祂的印记，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rəʊbd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ˈgɑːmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔː(r)] ,
while the children robed her in such garments as they wore ,
尽管 这 孩子们 身着长袍 她 在 这样的 服装 作为 他们 穿着 ,

孩子们给她穿上了他们自己穿的衣服，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [led][hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈoʊʃənz]
and then the great King led her toward a lovely lady seated on the ocean's
和 然后 这 伟大的 国王 引领 她 朝向 一个 迷人的 女士 坐着 在 这 海洋的
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

然后，伟大的国王领着她走向一位坐在海边的美丽女子。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .
as though she watched for some one .
作为 尽管 她 观看 为了 一些 一 .

仿佛她在注视着什么人。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [bɪˈheld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
But as soon as Sunnylocks beheld her lovely face , she cried , " My beautiful
但 作为 很快 作为 - 观看 她 迷人的 脸 , 她 哭 , " 我的 美丽的
['mæmə; məˈmɑː] !
mamma !
妈妈 !

但当桑妮洛克斯看到她美丽的脸庞时，她哭着说："我美丽的妈妈！"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][lɪps][dɪd] [seɪ] , " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] ,
" and this time the lips did say , " My darling child ,
" 和 这 时间 这 嘴唇 做过 说 , " 我的 亲爱的 孩子 ,

这一次，嘴唇真的说了出来："我亲爱的孩子，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɑːmz][dɪd][fəʊld][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;

"	and	the	white	arms	did	fold	her	closely	to	her	breast	;
"	和	这	白色的	武器	做过	折叠	她	密切	到	她	胸部	;

“白色的手臂将她紧紧地搂在胸前；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ri'dʒɔis] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd] [faʊnd]

and	all	the	children	rejoiced	with	great	joy	because	Sunnylocks	had	found
和	全部	这	孩子们	欣喜若狂	和	伟大的	喜悦	因为	-	有	成立

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,

her	dear	mamma	,
她	亲爱的	妈妈	,

孩子们都高兴极了，因为桑妮洛克斯找到了她亲爱的妈妈。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [fər'evə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	come	to	dwell	forever	with	them	.
和	来	到	住	永远	和	他们	.

并永远与他们同住。

" [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sʌnbiːm] ?

"	But	what	became	of	the	runaway	Sunbeam	?
"	但	什么	成为	的	这	逃跑	阳光	?

“但是那辆失控的太阳光束后来怎么样了呢？”

" [wel] , [wen] [ðə; ði][sʌn] , [hɪz; ɪz][pə'pɑː] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	Well	,	when	the	Sun	,	his	papa	,	discovered	that	he	was	gone	,
"	出色地	,	什么时候	这	太阳	,	他的	爸爸	,	发现	那	他	曾是	已消失	,

“嗯，当太阳，也就是他的父亲，发现他不见了的时候……”

[hiː; hi][sent][sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ;

he	sent	six	of	his	brothers	to	catch	and	bring	him	back	;
他	发送	六	的	他的	兄弟	到	抓住	和	带来	他	后退	;

他派他的六个兄弟去捉拿他回来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [wɒz; wəz] [tuː] [fliːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

but	the	little	Sunbeam	was	too	fleet	for	them	,	for	before	they
但	这	小的	阳光	曾是	也	舰队	为了	他们	,	为了	前	他们

[kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [hɪm] ,

could	even	touch	him	,
可以	甚至	触碰	他	,

但小太阳神的速度太快了，他们还没来得及碰到它，它就……

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdi] [muːnz] [ɑːmz] ,

he	jumped	right	into	the	Lady	Moon's	arms	,
他	跳了起来	正确的	进入	这	女士	月亮的	武器	,

他径直跳进了月亮女神的怀里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] ['sʌnbiːm] ,

and	as	he	was	the	very	littlest	and	the	very	youngest	Sunbeam	,
和	作为	他	曾是	这	非常	最小的	和	这	非常	最小的	阳光	,

因为他是Sunbeam小队里个子最小、年纪最小的成员，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

it	was	not	likely	his	mamma	would	send	him	back	to	be	punished	.
它	曾是	不是	可能	他的	妈妈	会	发送	他	后退	到	是	受到惩罚	.

他妈妈不太可能把他送回去受罚。

[səʊ][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [went] [bæk] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][pə'pɑː] ,

So	the	six	little	Sunbeams	went	back	,	and	standing	before	their	papa	,
所以	这	六	小的	阳光	去	后退	,	和	常设	前	他们的	爸爸	,

于是，六个小太阳回到了爸爸面前，站在爸爸面前。

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðeə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] ,

with	their	little	fingers	in	their	sweet	little	mouths	,
和	他们的	小的	手指	在	他们的	甜的	小的	嘴	,

她们的小手指放在可爱的小嘴里，

[ðeɪ] [ɔːl][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪdi] [muːn] [hæd; həd] [sed] .

they	all	told	him	what	the	Lady	Moon	had	said	.
他们	全部	讲述	他	什么	这	女士	月亮	有	说	.

他们都把月亮女神说的话告诉了他。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pæʃ(ə)n] ,

At	that	the	Sun	got	into	a	tremendous	passion	,
在	那	这	太阳	得到	进入	一个	巨大的	热情	,

这时，太阳勃然大怒。

[ænd; ənd][hɪd][hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['ʌgli] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)]

and	hid	himself	and	all	the	little	Sunbeams	behind	some	ugly	clouds	for
和	隐藏	他自己	和	全部	这	小的	阳光	在后面	一些	丑陋的	云	为了

[θriː] [həʊl] [deɪz] ;

three	whole	days	;
三	所有的	天	;

他把自己和所有的小太阳都藏在丑陋的云层后面整整三天；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][nekst] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [sɔː] [dɑːk] [spɒts] [ə'pɒn]

and	when	he	next	came	out	,	the	astronomers	declared	they	saw	dark	spots	upon
和	什么时候	他	下一个	来了	出去	,	这	天文学家	声明	他们	锯	黑暗的	地点	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

当他再次出现时，天文学家们宣称他们看到他的脸上出现了黑点。

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ben] ['bʌtl] .

THE	SURPRISING	EXPERIENCE	OF	BEN	BUTTLES	.
这	奇怪	经验	的	本	巴特尔斯	.

本·巴特尔斯的惊人经历。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːs] .

BY	FRANK	H	.	CONVERSE	.
经过	坦率	H	.	交谈	.

作者：弗兰克·H·康弗斯。

[pɑːt] ['sekənd] .

Part	Second	.
部分	第二	.

第二部分。

[ben] ['bʌtl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['mʌðə(r)] [bɔɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

Ben	Buttles	was	a	real	mother	boy	;	that	is	,	he	was	in	his	sixteenth	year	,
本	巴特尔斯	曾是	一个	真实的	母亲	男生	;	那	是	,	他	曾是	在	他的	第十六	年	,

本·巴特尔斯是个十足的恋母情结患者；也就是说，他当时十六岁。

[jet] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hɪm'self] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

yet	did	not	think	himself	too	old	to	love	and	obey	his	mother	,
然而	做过	不是	思考	他自己	也	老的	到	爱	和	服从	他的	母亲	,

但他并不认为自己年纪太大，不爱母亲、不孝顺母亲。

[ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

or	care	for	her	comfort	.
或者	关心	为了	她	舒适	.

或者关心她的舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd][saɪn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ˌaʊt'grəʊ] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	always	a	bad	sign	when	a	boy	begins	to	outgrow	one	or	both	of	his
它	是	总是	一个	坏的	符号	什么时候	一个	男生	开始	到	不再适合	一	或者	两个都	的	他的

['peərənts] .

parents	.
父母	.

男孩开始长得比父母中的一位或两位都高，这通常是一个不好的迹象。

[səʊ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [sə'vænə] , [ben] ['bɒrəʊd] [ðə; ðɪ] [meɪts] ['raɪtɪŋ]

So	,	immediately	after	his	arrival	in	Savannah	,	Ben	borrowed	the	mate's	writing
所以	,	立即地	后	他的	到达	在	萨凡纳	,	本	借来的	这	朋友的	写作

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	,
材料	,

所以，本一到萨凡纳，就借用了船员的书写工具。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌtl] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	wrote	to	Mrs	.	Buttles	,	to	relieve	the	anxiety	he	knew	she	must
和	写道	到	太太	.	巴特尔斯	,	到	缓解	这	焦虑	他	知道	她	必须

[biː; bi] ['fiːlɪŋ] ,

be	feeling	,
是	感觉	,

他写信给巴特尔斯太太，以减轻她因知道她一定感到的焦虑。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .

despite	his	telegram	.
尽管	他的	电报	.

尽管他发了电报。

[bɛnz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] ,

Ben's	educational	advantages	had	been	limited	,
本的	教育	优势	有	到过	有限的	,

本的教育优势有限。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

though	I	am	glad	to	say	he	made	the	most	of	such	as	he	had
尽管	我	是	高兴的	到	说	他	制成	这	最多	的	这样的	作为	他	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

不过我很高兴地说，他充分利用了自己所拥有的一切。

[hens] [ai] [trʌst] [ðæt] ['betə(r)] - ['edʒukeɪtɪd] [bɔɪz] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]

Hence	I	trust	that	better	-	educated	boys	will	excuse	the	mistakes	they	may	see	in	his
因此	我	相信	那	更好的	-	受过教育	男孩们	将要	原谅	这	错误	他们	可能	看	在	他的

['letə(r)] .

letter	.
信	.

因此，我相信受过良好教育的男孩们会谅解他信中可能存在的错误。

[pɔː(r); pʊə(r)][ben][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ðə; ðɪ][pə'laɪt] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)][ɪn]

Poor	Ben	had	never	seen	such	a	book	as	The	Polite	Letter	-	Writer	in
贫穷的	本	有	绝不	已见	这样的	一个	书	作为	这	有礼貌的	信	-	作家	在

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

his	whole	life	.
他的	所有的	生活	.

可怜的本，他这辈子都没见过《礼貌的写信人》这本书。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] - [əʊld][lɒg] - [bʊks] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
But **he** **had** **read** **the** **late** **Captain** **Buttles's** **old** **log** **-** **books** **over** **and** **over**
但 他 有 读 这 晚的 队长 - 老的 日志 - 图书 超过 和 超过
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

但他曾反复阅读已故巴特尔斯船长的旧航海日志。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][əd'maɪərɪŋli][æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv] [haɪ] ['lɪtərəri] [ɑːt] , [hiː; hi]
and **looking** **upon** **them** **admiringly** **as** **specimens** **of** **high** **literary** **art** **,** **he**
和 寻找 之上 他们 钦佩地 作为 标本 的 高的 文学 艺术 , 他
[hæd; həd] , [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
had **,** **perhaps** **without** **knowing** **it** **,**
有 , 也许 没有 会心 它 ,

他或许在不知不觉中，带着钦佩的目光，将它们视为高雅文学艺术的典范。

['ɪmɪteɪtɪd] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['pɪθi] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
imitated **their** **short** **and** **pithy** **sentences** **in** **this** **almost** **the** **first** **letter** **he** **had**
模仿 他们的 短的 和 简洁 句子 在 这 几乎 这 第一的 信 他 有
['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
ever **written** **.**
曾经 书面 .

在这封几乎是他写的第一封信中，他模仿了他们简短精炼的句子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [məʊst] ['bɪznəs] [men] , [pə'tɪkjələli] ['editəz] ,
And **I** **am** **not** **sure** **that** **most** **business** **men** **,** **particularly** **editors** **,**
和 我 是 不是 当然 那 最多 商业 男人 , 特别 编辑 ,

我不确定大多数商人，尤其是编辑，是否也这样认为。

[wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd] [tel] [ðeə(r)]['stɔːri][æz; əz]
would **object** **if** **some** **of** **their** **correspondents** **could** **tell** **their** **story** **as**
会 目的 如果 一些 的 他们的 通讯员 可以 告诉 他们的 故事 作为
['klɪəli] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] .
clearly **in** **as** **few** **words** **.**
清楚地 在 作为 很少 字 .

如果他们的一些通讯员能够用如此简洁的语言清晰地讲述他们的故事，他们就会提出异议。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] :
This **is** **a** **copy** **of** **the** **epistle** **:**
这 是 一个 复制 的 这 书信 :

这是书信的副本：

" - , [ɒk'təʊbə(r)] - , - - .
" **Savanar** **,** **October** **29** **,** **187** **-** **.**
" - , 十月 - , - - .

“萨瓦纳尔，187 年 10 月 29 日。

" [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , — [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][tuː; tə] - [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] ,
" **My** **Dear** **Mother** **,** **—** **I** **take** **My** **pen** **in** **hand** **To** **ashure** **you** **I** **am** **safe** **,**
" 我的 亲爱的 母亲 , — 我 拿 我的 笔 在 手 到 - 你 我 是 安全的 ,

“我亲爱的母亲，——我拿起笔，是为了向您保证我平安无事，

[et] - . [tel] [dʒɪm] ['stʌdli] [aɪ][kɔːrt][ə; eɪ] - [naɪ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʃoʊl] [aɪ] [gɛs] [wʊd] [weɪ]
et **ceterer** **.** **tell** **Jim** **Studley** **i** **cort** **a** **hollibut** **nigh** **the** **braking** **shole** **I** **gess** **would** **way**
等 - . 告诉 吉姆 斯塔德利 我 皮质 一个 - 夜 这 刹车 洞 我 猜测 会 方式
- .
200 **.**
- .

等等。告诉吉姆·斯图德利，我在刹车洞附近发现了一条霍利比目鱼，我猜它会是200。

[ðen] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ə'baʊt][sɪks][ˌpi: 'em] [wɪð] - ['weðə(r)] .

Then	got	under	way	for	Home	about	6	pm	with	Thretning	wether	.
然后	得到	在下面	方式	为了	家	关于	6	下午	和	-	是否	.

然后大约下午 6 点出发回家，途中遇到了威胁天气。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɒn][tu:; tə] [bləʊ] [wɪð] ['hɛvi] - [frɒm; frəm][en] , [en] ,

It	come	on	to	Blow	with	hevy	sqwalls	from	n	,	n	,
它	来	在	到	吹	和	重	-	从	n	,	n	,

它带着沉重的方形墙壁从n，n，吹向Blow，

['dʌblju:][tu:; tə][en] . [ə; eɪ] - [krɒs] [si:] ['rʌnɪn] .

w	to	n	.	a	terble	cross	sea	Runnin	.
西	到	n	.	一个	-	叉	海	跑步	.

w 到 n。一个可怕的穿越大海的奔跑。

['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] [stɑ:rbrd] [ɔ:(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [leɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][dræg] .

carried	away	my	Starbord	ore	and	had	to	lay	to	a	Drag	.
携带	离开	我的	右舷	矿石	和	有	到	躺	到	一个	拖	.

我的右舷矿石被运走了，我不得不停泊在拖船上。

[æt; ət] - [ˌpi: 'em][kəlaɪdɪd] [wɪð] [brɪg][kəlɪpsoʊ] ['leɪɪŋ] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]

at	11	pm	Colided	with	brig	calipso	laying	to	Making	a	complete	reck	Of	the
在	-	下午	碰撞	和	布里格	卡利普索	躺下	到	制作	一个	完全的	雷克	的	这

['dɔ:ri] .

Dory	.
多莉	.

晚上 11 点，与卡利普索号双桅帆船相撞，将多里号彻底摧毁。

[gɒt] [ə'bɔ:d] [ðə; ði][brɪg][baɪ][ðə; ði][meɪn] - [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [ɑ:k'toʊbər] - .

got	Abord	the	Brig	by	the	Main	chanils	Arriving	at	savanar	Oct	28	.
得到	登机	这	布里格	经过	这	主要的	-	抵达	在	-	十月	-	.

10月28日，我登上主航道旁的双桅帆船，抵达萨瓦纳尔。

[θeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɛri] [kaɪnd] .

Thay	are	verry	Kind	.
泰	是	非常	种类	.

他们非常友善。

['kæpən]['ædəmz] [hu:] [sent] [ðə; ði] - [sez] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [baʊnd] [nɔ:θ] [ænd; ənd][tu:; tə]

Capn	adams	who	cent	the	Tellygraft	says	there	is	nothing	Bound	north	and	to
船长	亚当斯	WHO	中心	这	-	说道	那里	是	没有什么	边界	北	和	到

[steɪ] [ə'bɔ:d] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒstən] .

stay	abord	til	We	are	loded	for	boston	.
停留	登机	直到	我们	是	-	为了	波士顿	.

亚当斯船长（他负责泰利格拉夫特）说，没有什么可北上的，要待在船上直到我们装载好前往波士顿的货物。

[hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'i:] ['seɪlər] ['weɪdʒɪz] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] .

he	will	pay	me	saylor	wages	when	i	Go	back	.
他	将要	支付	我	赛勒	工资	什么时候	我	去	后退	.

我回去后他会付给我塞勒工资。

[ðə; ði] [meit] [hæz; həz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [stɑ:tʃ] [ʃɜ:t] , [ə; eɪ][hæt] [ʃu:z] [ænd; ənd] [sɒks] .

The	mate	has	gave	Me	a	starch	shirt	,	a	hat	Shoose	and	socks	.
这	伴侣	有	给予	我	一个	淀粉	衬衫	,	一个	帽子	鞋子	和	袜子	.

船员给了我一件浆过的衬衫、一顶帽子、一双鞋子和一双袜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɛkənd] [meit] [ə; eɪ] [sʊt] [ɒv; əv] [blu:] [kləʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔ:(r)] .

And	the	sekond	mate	a	soot	of	Blue	close	wich	Is	a	little	wore	.
和	这	第二	伴侣	一个	煤烟	的	蓝色的	关闭	哪个	是	一个	小的	穿着	.

第二件伴侣是一小块蓝色的布料，有点磨损了。

[ænd; ənd] - .

And	flanils	.
和	-	.

还有绒毛。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [drest] [səʊ] [naɪs] .

i	was	never	Drest	so	Nice	.
我	曾是	绝不	睡衣	所以	好的	.

我从未如此优雅过。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [peɪŋ] [dʒɒb] [ə'ʃɔː(r)] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

I	am	Looking	for	a	good	paing	job	Ashore	while	i	am	hear	.
我	是	寻找	为了	一个	好的	疼痛	工作	岸上	尽管	我	是	听到	.

我在这里期间想找一份好的岸上工作。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][straik][ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ] [ʌp][ðə; ði]

perhaps	i	can	Make	a	Big	strik	and	Bring	home	the	munny	to	pay	up	the
也许	我	能	制作	一个	大的	打击	和	带来	家	这	钱	到	支付	向上	这

-	.

Morgige	.
-	.

或许我可以一举成功，赚回钱来偿还抵押贷款。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [kləʊz] [wɪð] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frend] [jɔː(r)] - [sʌn]

I	must	Now	close	with	love	to	All	inquiring	frends	Yore	duttifle	sun
我	必须	现在	关闭	和	爱	到	全部	查询	朋友们	昔时	-	太阳

现在我必须带着爱意结束今天的节目，献给所有好奇的朋友们，Yore duttifle sun

" [ben][biː] .

"	Ben	B	.
"	本	B	.

"本·B.

" ['hævɪŋ] [meɪld] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['dɒkjumənt] , [ben] [strəul] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

"	Having	mailed	this	remarkable	document	,	Ben	strolled	through	the	streets	,
"	拥有	邮寄	这	卓越	文档	,	本	漫步	通过	这	街道	,

"寄出这份非同寻常的文件后，本在街上漫步。"

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ten] [maɪlz]

enjoying	the	novelty	as	only	a	boy	can	who	has	never	been	ten	miles
享受	这	新奇	作为	仅有的	一个	男生	能	WHO	有	绝不	到过	十	英里

[frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

from	home	in	his	whole	life	.
从	家	在	他的	所有的	生活	.

只有从未离开过家十英里的男孩才能如此享受这种新鲜感。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [haɪ] ['stiːpl] ! " [sed] [ben][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

"	Why	,	what	a	high	steeple	!	"	said	Ben	to	himself	,	as	he	stopped	below	the
"	为什么	,	什么	一个	高的	尖顶	!	"	说	本	到	他自己	,	作为	他	停止	以下	这

['kɒtn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Cotton	Exchange	,
棉布	交换	,

"哇，好高的尖顶啊！"本停在棉花交易所下方，自言自语道。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ðə; ði] ['lɒfti] [bʌt; bət]['slendə(r)]['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]

and	gazed	admiringly	at	the	lofty	but	slender	spire	of	the	handsome
和	凝视	钦佩地	在	这	高远	但	苗条	尖塔	的	这	英俊的

[tʃɜːtʃ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] .

church	directly	opposite	.
教会	直接地	对面的	.

他满怀钦佩地凝视着正对面那座美丽教堂高耸而纤细的尖顶。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Now	it	is	a	curious	fact	that	if	you	stand	still	in	the	street	,
现在	它	是	一个	好奇的	事实	那	如果	你	站立	仍然	在	这	街道	,

现在有一个有趣的现象：如果你站在街上不动，

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɪnˈtentli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

and	begin	to	look	intently	at	anything	,
和	开始	到	看	专注地	在	任何事物	,

开始全神贯注地观察任何事物，

[sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][steə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

some	one	else	is	sure	to	stop	and	stare	in	the	same	direction	,
一些	一	别的	是	当然	到	停止	和	盯	在	这	相同的	方向	,

肯定还有其他人会停下来，朝同一个方向凝视。

[æz; əz] [ðəʊ] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

as	though	people	generally	had	an	interrogation	point	for	a	sort	of
作为	尽管	人们	一般来说	有	一个	审讯	观点	为了	一个	种类	的

['ment(ə)l] [bɜːθ] - [mɑːk] .

mental	birth	-	mark	.
精神的	出生	-	标记	.

仿佛人们普遍都有一个审问点，可以探究某种心理上的胎记。

[ænd; ənd][ben][hæd; həd] ['hɑːdli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][tɔːl]['spaɪə(r)] ,

And	Ben	had	hardly	fixed	his	gaze	on	the	tall	spire	,
和	本	有	几乎	固定的	他的	目光	在	这	高的	尖塔	,

本的目光几乎没怎么落在那高耸的尖顶上，

[wen] [tuː] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

when	two	gentlemen	came	to	a	halt	and	began	to	look	the	same	way	.
什么时候	二	先生们	来了	到	一个	停止	和	开始	到	看	这	相同的	方式	.

当两位男士停下脚步，开始朝同一个方向望去时。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['kɒntrækt; kənˈtrækt][tuː; tə][riːˈgɪld][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] ['ærəʊ] [ʌp][ðeə(r)]

"	I	thought	you	took	the	contract	to	regild	the	ball	and	arrow	up	there
"	我	想法	你	采取	这	合同	到	镀金	这	球	和	箭	向上	那里

,

,

,

“我以为你接了合同，要把上面的球和箭重新镀金。”

[maɪlz] , " [ben] ['faɪnəli] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] ,

Miles	,	"	Ben	finally	heard	one	of	them	say	,
迈尔斯	,	"	本	最后	听到	一	的	他们	说	,

“迈尔斯，”本终于听到其中一个人说，“

[wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] .

with	a	nod	of	his	head	toward	the	weather	-	vane	.
和	一个	点头	的	他的	头	朝向	这	天气	-	叶片	.

他朝风向标点了点头。

" [səʊ][aɪ][dɪd] , " [rɪˈtɜːnd] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [bɒs] " ['peɪntə(r)] ,

"	So	I	did	,	"	returned	Mr	.	Miles	,	who	was	a	"	boss	"	painter	,
"	所以	我	做过	,	"	返回	先生	.	迈尔斯	,	WHO	曾是	一个	"	老板	"	画家	,

“所以我照做了，”迈尔斯先生回答道，他是一位技艺精湛的画家。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] [aɪm][ɪn][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . "

"	and	a	nice	fix	I'm	in	about	it	,	too	.	"
"	和	一个	好的	使固定	我是	在	关于	它	,	也	.	"

“而且我也对此感到非常满意。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɜːθwəd] ,

"	How	so	?	"	asked	the	other	,	as	,	bringing	his	gaze	earthward	,
"	如何	所以	?	"	问	这	其他	,	作为	,	带来	他的	目光	向地球	,

"怎么说？"另一个人问道，同时将目光转向地面。

[hiː; hi] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən] [fens] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

he	leaned	up	against	the	iron	fence	,	and	lit	a	cigar	.
他	倾斜	向上	反对	这	铁	栅栏	,	和	点燃	一个	雪茄	.

他倚在铁栅栏上，点燃了一支雪茄。

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , " [ɪts] [ðɪs] [weɪ] :

"	Well	,	"	answered	Mr	.	Miles	,	following	his	friend's	example	,	"	it's	this	way	:
"	出色地	,	"	回答	先生	.	迈尔斯	,	下列的	他的	朋友们	例子	,	"	它是	这	方式	:

"嗯，"迈尔斯先生效仿他朋友的回答，"是这样的：

[aɪ] [kən'træktɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

I	contracted	to	have	the	thing	done	for	so	much	.
我	合同	到	有	这	事物	完毕	为了	所以	很多	.

我签了合同，花了这么多钱让人做这件事。

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [veɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] [daʊn] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

I	supposed	,	of	course	,	that	the	vane	could	be	sent	down	,	like	any	other	,
我	据称	,	的	课程	,	那	这	叶片	可以	是	发送	向下	,	喜欢	任何	其他	,

我当然认为，风向标可以像其他风向标一样被降下来。

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][best][mæn][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	gilded	,	and	had	my	best	man	go	up	to	see	to	it	.
和	镀金	,	和	有	我的	最好的	男人	去	向上	到	看	到	它	.

还镀了金，让我的伴郎上去照看。

[hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][bəʊlts] [ðæt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - [məʊst][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] ;

He	worked	at	the	nuts	and	bolts	that	hold	it	for	'	most	half	a	day	;
他	工作	在	这	坚果	和	螺栓	那	抓住	它	为了	-	最多	一半	一个	天	;

他花了"大半天时间"摆弄固定它的螺母和螺栓；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [θɪŋ] [kænt][biː; bi] [dʌn] ,

then	he	came	down	all	of	a	shake	,	and	says	the	thing	can't	be	done	,
然后	他	来了	向下	全部	的	一个	摇	,	和	说道	这	事物	不能	是	完毕	,

然后他突然浑身颤抖地下来，说这件事不可能做到。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['rʌstɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][ˌriː'gɪldɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

everything	has	rusted	so	,	and	that	if	it	can't	be	regilded	where	it	is	,
一切	有	生锈的	所以	,	和	那	如果	它	不能	是	重新镀金	在哪里	它	是	,

所有东西都锈迹斑斑，如果不能就地重新镀金的话，

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

it	can't	be	done	at	all	.
它	不能	是	完毕	在	全部	.

完全不可能做到。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['haɪəd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðeə(r)] [ə'gen] ,

He	won't	be	hired	to	go	up	there	again	,
他	惯于	是	雇用	到	去	向上	那里	再次	,

他不会被再雇去那里了。

[ænd; ənd][aɪ][kænt][faɪnd]['eni][wʌn] [ˌhɪərə'baʊts] [ðæt] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

and	I	can't	find	any	one	hereabouts	that	will	try	it	for	love	or	money	.
和	我	不能	寻找	任何	一	附近	那	将要	尝试	它	为了	爱	或者	钱	.

而且我在这附近找不到任何人愿意尝试，哪怕付出再多的钱。

[ai]['i:v(ə)n]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:gəsən] , [ðə; ði] ['sti:pl] - ['klaɪmə(r)] , ['ɒfəd]

I	even	telegraphed	to	New	York	for	Ferguson	,	the	steeple	-	climber	,	offered
我	甚至	电报	到	新的	约克	为了	弗格森	,	这	尖顶	-	登山者	,	提供

[tu:; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] ,

to	pay	expenses	,
到	支付	开支	,

我甚至还给纽约的弗格森（那位登山运动员）发了电报，表示愿意支付他的费用。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tu:; tə] [bu:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd] [tu:] [mʌnθs]

and	give	him	seventy	-	five	dollars	to	boot	;	but	he	is	engaged	two	months
和	给	他	七十	-	五	美元	到	启动	;	但	他	是	已订婚的	二	几个月

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

再给他七十五美元；但他两个月后就有工作安排了。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [maɪlz] , ['sməʊkɪŋ]

I'd	give	a	hundred	and	fifty	dollars	to	-	day	,	"	said	Mr	.	Miles	,	smoking
ID	给	一个	百	和	五十	美元	到	-	天	,	"	说	先生	.	迈尔斯	,	吸烟

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

"我今天就愿意出150美元，"迈尔斯先生一边猛抽着烟一边说道。

" [tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [wʊd] [ʃɪn] [ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd][du:; də][ðə; ði][dʒɒb] ;

"	to	any	one	who	would	shin	up	there	and	do	the	job	;
"	到	任何	一	WHO	会	胫	向上	那里	和	做	这	工作	;

"致任何愿意挺身而出，完成这项工作的人；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . "

for	though	it	isn't	an	easy	thing	,	I	know	it	can	be	done	.	"
为了	尽管	它	不是	一个	简单的	事物	,	我	知道	它	能	是	完毕	.	"

虽然这并不容易，但我知道是可以做到的。

" [seɪ] [tu:] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][aɪm][jɔ:(r); jə(r)][mæn] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ben] , [hu:] [hæd; həd]

"	Say	two	hundred	,	and	I'm	your	man	,	"	suddenly	exclaimed	Ben	,	who	had
"	说	二	百	,	和	我是	你的	男人	,	"	突然	惊呼	本	,	WHO	有

[bi:n] ['lɪsənɪŋ] ,

been	listening	,
到过	聆听	,

"说两百，我就是你要找的人，"一直听着的本突然喊道。

['keələsli] [æt; ət][fɜ:st] , [ðen] ['i:gəli] .

carelessly	at	first	,	then	eagerly	.
粗心大意	在	第一的	,	然后	急切地	.

起初漫不经心，后来却热情洋溢。

[tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wʊd] [klɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .

Two	hundred	dollars	would	clear	the	incumbrance	from	the	little	brown	house	.
二	百	美元	会	清除	这	现任者	从	这	小的	棕色的	房子	.

两百美元就能把那间棕色小房子里的污垢清理干净。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] - [stɑ:f][ɒn] ['kʌvət] [pɔɪnt] ,

Once	he	had	climbed	the	pole	of	the	signal	-	staff	on	Covert	Point	,
一次	他	有	攀登	这	极	的	这	信号	-	职员	在	隐蔽	观点	,

他爬上科弗特角信号杆后，

[ænd; ənd][rəʊv] [ɒf] [ðə; ði] ['hæljəd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	rove	off	the	halyards	almost	a	hundred	and	fifty	feet	from	the
和	漫游	离开	这	升帆索	几乎	一个	百	和	五十	脚	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

并沿着离地近一百五十英尺高的帆索四处游荡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][faɪv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	glad	to	get	five	dollars	for	doing	it	.
和	曾是	高兴的	到	得到	五	美元	为了	正在做	它	.

很高兴能因此得到五美元。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʌtl] [sed] , " [ben][wɒz; wəz][ə; eɪ] [drɛtfəl] - .

But	then	,	as	Mrs	.	Buttles	said	,	"	Ben	was	a	dretful	ventur'some	creetur	.
但	然后	,	作为	太太	.	巴特尔斯	说	,	"	本	曾是	一个	忧郁的	-	溪流	.

但正如巴特尔斯太太所说，“本是个可怕的冒险家。”

" ['mɪstə(r)] . [maɪlz][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] .

"	Mr	.	Miles	was	a	man	of	few	words	.
"	先生	.	迈尔斯	曾是	一个	男人	的	很少	字	.

“迈尔斯先生是个话不多的人。”

[hiː; hi] ['iːgəli] [grɑːsp, græsp][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [strɔː] .

He	eagerly	grasped	at	this	unexpected	straw	.
他	急切地	抓住	在	这	意外	稻草	.

他急切地抓住了这根意想不到的救命稻草。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] , [ai] [bɛnz] [self] - [rɪ'laɪənt] [feɪs] [ə'pruːvɪŋli] ,

"	If	you	mean	business	,	"	he	said	,	eying	Ben's	self	-	reliant	face	approvingly	,
"	如果	你	意思是	商业	,	"	他	说	,	注视	本的	自己	-	依赖	脸	赞许地	,

“如果你是认真的，”他一边说着，一边赞许地打量着本那张自信满满的脸。

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz]

"	come	to	the	church	to	-	morrow	morning	early	,	and	I	will	show	you	what	is
"	来	到	这	教会	到	-	明天	早晨	早期的	,	和	我	将要	展示	你	什么	是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	be	done	.
到	是	完毕	.

“明天一早到教堂来，我会告诉你们该怎么做。”

" [ben] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'lɪpsəʊ] .

"	Ben	nodded	,	and	made	his	way	back	to	the	Calypso	.
"	本	点头	,	和	制成	他的	方式	后退	到	这	卡吕普索	.

本点了点头，然后返回了卡吕普索号。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][speə(r)] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] , [sɜː(r)] ,

"	I	want	to	borrow	a	piece	of	spare	running	gear	,	sir	,
"	我	想	到	借	一个	片	的	空闲的	跑步	齿轮	,	先生	,

先生，我想借用一个备用的行驶部件。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

"	he	said	to	the	mate	on	the	following	morning	.
"	他	说	到	这	伴侣	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，他对船员说。

" [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Take	all	you	want	,	"	was	the	answer	.
"	拿	全部	你	想	,	"	曾是	这	回答	.

“随便拿吧。”回答是。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪstə(r)] . [maɪlz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ben] [wɒz; wəz]

Long	before	Mr	.	Miles	had	made	his	appearance	at	the	church	,	Ben	was
长的	前	先生	.	迈尔斯	有	制成	他的	外貌	在	这	教会	,	本	曾是

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈtaʊə(r)] ,

in	the	church	tower	,
在	这	教会	塔	,

早在迈尔斯先生出现在教堂之前，本就已经在教堂塔楼里了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [gɪə(r)] [kɔɪld] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

with	the	running	gear	coiled	over	his	shoulder	,
和	这	跑步	齿轮	卷曲	超过	他的	肩膀	,

跑步装备盘绕在他的肩上，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [spʌn] [jɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] [ʃɜːt] .

and	a	coil	of	spun	yarn	in	the	bosom	of	his	blue	shirt	.
和	一个	线圈	的	旋转	纱	在	这	怀	的	他的	蓝色的	衬衫	.

他的蓝色衬衫胸前藏着一卷纺好的毛线。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈʌpwəd] [ˈəʊvə(r)] [ˈkɒbwebd] [krɒs] - [biːmz] [ænd; ənd] [ˈgɜːdəz] ,

Climbing	upward	over	cobwebbed	cross	-	beams	and	girders	,
攀登	向上	超过	蛛网密布	叉	-	光束	和	桁架	,

攀爬过布满蛛网的横梁和桁架，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ˈnærəʊ] [ˈskaɪlaɪts] [ɒv; əv] [ˈhevi] [graʊnd] [glɑːs] [ðæt] [ˈdɪmli]

he	found	himself	under	the	four	narrow	skylights	of	heavy	ground	glass	that	dimly
他	成立	他自己	在下面	这	四	狭窄的	天窗	的	重的	地面	玻璃	那	依稀

[ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspaɪə(r)] .

lighted	the	narrow	interior	of	the	spire	.
照明	这	狭窄的	内部的	的	这	尖塔	.

他发现自己身处尖塔狭窄内部的四个狭窄天窗下，这些天窗由厚重的磨砂玻璃制成，光线昏暗。

[θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [ˈəʊpən] , [ben] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

Through	one	of	these	,	which	was	partly	open	,	Ben	thrust	his	neck	and
通过	一	的	这些	,	哪个	曾是	部分	打开	,	本	推力	他的	脖子	和

本将脖子伸进其中一个半开的洞口，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˈʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

肩膀。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈbʌv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈteɪpərɪŋ] [ˈspaɪə(r)] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] ,

About	twenty	feet	above	him	the	tapering	spire	ended	in	a	great	ball	,
关于	二十	脚	多于	他	这	逐渐变细	尖塔	结束	在	一个	伟大的	球	,

在他上方大约二十英尺处，逐渐收窄的尖顶末端变成了一个巨大的球体。

[θruː] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈaɪən] " [ˈspɪnd(ə)l] ,

through	which	rose	the	tall	iron	"	spindle	,
通过	哪个	玫瑰	这	高的	铁	"	主轴	,

高大的铁“纺锤”从中升起，

" [səːˈmaʊnt] [baɪ] [ðə; ði] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈærəʊ] .

"	surmounted	by	the	vane	in	the	shape	of	an	arrow	.
"	克服	经过	这	叶片	在	这	形状	的	一个	箭	.

“顶部装有箭头形状的风向标。

[tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒtɪd] [rəʊp][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɔːl] ,

Two	parts	of	a	knotted	rope	were	twisted	around	the	spindle	above	the	ball	,
二	部分	的	一个	打结的	绳索	是	扭曲	大约	这	主轴	多于	这	球	,

两段打结的绳子缠绕在球体上方的纺锤上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .

and	brought	down	through	the	skylight	.
和	带来	向下	通过	这	天窗	.

然后从天窗下来。

[ðɪs] [hæd; həd] [sɜːvd] ['mɪstə(r)] . [maɪlzɪz] ['wɜːkmən] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['lædə(r)] .

This	had	served	Mr	.	Miles's	workman	in	lieu	of	ladder	.
这	有	服务	先生	.	迈尔斯	工人	在	代替	的	梯子	.

这曾是迈尔斯先生的工人代替梯子使用的工具。

[bɛnz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwəd] ,

Ben's	head	and	heart	failed	for	one	brief	moment	,	as	he	looked	upward	,
本的	头	和	心	失败的	为了	一	简短的	片刻	,	作为	他	看起来	向上	,

本抬头望去，他的头脑和心脏仿佛瞬间停止了跳动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

and	for	the	first	time	began	to	realize	the	magnitude	of	his	task	.
和	为了	这	第一的	时间	开始	到	意识到	这	震级	的	他的	任务	.

他第一次开始意识到自己任务的艰巨性。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðəʊ] .

Only	for	a	moment	,	though	.
仅有的	为了	一个	片刻	,	尽管	.

但只是一瞬间。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] , [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	It's	for	mother's	sake	,	"	he	said	,	softly	,	to	himself	,
"	它是	为了	母亲的	清酒	,	"	他	说	,	轻轻	,	到	他自己	,

“这都是为了母亲，”他轻声自语道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

and	the	thought	strengthened	his	heart	and	steadied	his	nerves	.
和	这	想法	加强	他的	心	和	稳定	他的	神经	.

这个念头让他心头一紧，神经也平静了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['mɪstə(r)] . [maɪlz][hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] ['skæfəldɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

By	this	time	Mr	.	Miles	had	clambered	up	to	a	rude	scaffolding	under	the
经过	这	时间	先生	.	迈尔斯	有	攀爬	向上	到	一个	粗鲁的	脚手架	在下面	这

['əʊpən] ['skaɪlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][ɔɪl][saɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][lɑːdʒ]

open	skylight	with	a	basket	containing	a	can	of	oil	size	and	some	large
打开	天窗	和	一个	篮子	包含	一个	能	的	油	尺寸	和	一些	大的

" [bʊks] " [ɒv; əv][gəʊld] - [liːf] .

"	books	"	of	gold	-	leaf	.
"	图书	"	的	金子	-	叶子	.

这时，迈尔斯先生已经爬上了敞开的天窗下简陋的脚手架，手里提着一个篮子，篮子里装着一罐油性胶水和一些大“书”状的金箔。

[hiː; hi] [ðen] [ʃəʊd] [ben] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz] ,

He	then	showed	Ben	how	to	apply	the	leaf	to	the	size	,
他	然后	显示	本	如何	到	申请	这	叶子	到	这	尺寸	,

然后他向本演示了如何将叶子调整到合适的大小。

[ænd; ənd] ['kɔːʃən] [hɪm][nɒt][tuː; tə][fɔːl] ,

and	cautioned	him	not	to	fall	,
和	警告	他	不是	到	落下	,

并告诫他不要摔倒。

[wɪtʃ] [ben] ['greɪvli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ]['veri] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə][duː; də] .

which	Ben	gravely	assured	him	he	should	try	very	hard	not	to	do	.
哪个	本	严重地	保证	他	他	应该	尝试	非常	难的	不是	到	做	.

本郑重地向他保证，他应该尽力避免这样做。

[ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔɪl][ɒv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] [strɒŋ] [gɪə(r)][ben][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

In	one	end	of	his	coil	of	light	but	strong	gear	Ben	had	tied	a	running
在	一	结尾	的	他的	线圈	的	光	但	强的	齿轮	本	有	系	一个	跑步

['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] .

bowline	.
保宾线	.

本在他那卷轻巧而结实的绳索的一端打了一个活结。

[ðɪs] [hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

This	he	threw	over	his	shoulder	,	and	taking	off	his	shoes	,	began	his
这	他	扔	超过	他的	肩膀	,	和	采取	离开	他的	鞋	,	开始	他的

['perələs] [ə'sent] .

perilous	ascent	.
危险的	上升	.

他把这东西扔到肩上，脱掉鞋子，开始了危险的攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['nɒtɪd] [rəʊp] - ['lædə(r)] .

It	was	easy	enough	to	reach	the	spindle	by	the	knotted	rope	-	ladder	.
它	曾是	简单的	足够的	到	抵达	这	主轴	经过	这	打结的	绳索	-	梯子	.

利用打结的绳梯很容易就能够到纺锤。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

Then	came	the	tug	of	war	.
然后	来了	这	拖船	的	战争	.

然后就是拔河比赛了。

[ʌp] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [sweɪd] , [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [bɔɪ] [krept] , [ʌn'tɪl] ,

Up	the	spindle	,	which	shook	and	swayed	,	the	courageous	boy	crept	,	until	,
向上	这	主轴	,	哪个	摇晃	和	摇摆	,	这	勇敢	男生	悄悄地爬	,	直到	,

['breθləs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

breathless	and	almost	exhausted	,
喘不过气	和	几乎	筋疲力尽的	,

勇敢的男孩沿着摇晃不定的纺锤向上爬，直到气喘吁吁、筋疲力尽。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [veɪn] [ɪt'self] ,

he	threw	his	arms	over	the	vane	itself	,
他	扔	他的	武器	超过	这	叶片	本身	,

他把双臂搭在风向标上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] ['daʊnwəd] .

and	for	the	first	time	ventured	to	look	out	and	downward	.
和	为了	这	第一的	时间	冒险	到	看	出去	和	向下	.

于是，他第一次鼓起勇气向外向下望去。

[ə; eɪ] [tɔɪ] - ['sɪti] , [wɪð] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːts] , [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

A	toy	-	city	,	with	Lilliputian	people	moving	through	the	little	streets	,	lay	beneath	him	.
一个	玩具	-	城市	,	和	小人国	人们	移动	通过	这	小的	街道	,	躺	下面	他	.

在他脚下，是一座玩具城市，小人国的人们在狭窄的街道上穿梭。

[bɪ'jɒnd] ,

Beyond	,
超过	,

超过，

[ðə; ði] [sə'vænə] ['rɪvə(r)][laɪk][ə; eɪ]['nærəʊ] ['rɪbən] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði][ləʊ] - ['laɪɪŋ][raɪs]['fi:ldz]

the	Savannah	River	like	a	narrow	ribbon	wound	through	the	low	-	lying	rice	fields
这	萨凡纳	河	喜欢	一个	狭窄的	丝带	伤口	通过	这	低的	-	说谎	米	字段

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]['dɪstənt] [si:] ,

until	it	reached	the	distant	sea	,
直到	它	达到	这	遥远	海	,

萨凡纳河像一条狭长的丝带，蜿蜒穿过低洼的稻田，最终汇入遥远的大海。

[wɪtʃ] [leɪ] ['heɪzɪli][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

which	lay	hazily	indistinct	against	the	horizon	.
哪个	躺	朦胧地	模糊	反对	这	地平线	.

在地平线上，它朦胧而模糊地若隐若现。

[ðə; ði] [vju:] [wɒz; wəz] [sə'blaɪmli] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [bɛnz] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm] ,

The	view	was	sublimely	beautiful	,	but	Ben's	head	began	to	swim	,
这	看法	曾是	极致地	美丽的	,	但	本的	头	开始	到	游泳	,

景色美得令人窒息，但本开始感到头晕目眩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑ:sk] .

and	he	bethought	himself	of	his	task	.
和	他	思考	他自己	的	他的	任务	.

他开始思考自己的任务。

[ben] [æt; ət] [wɜ:k] .

BEN	AT	WORK	.
本	在	工作	.

本在工作。

['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [veɪn] ,

Casting	a	few	feet	of	the	coil	around	the	spindle	and	over	the	vane	,
铸件	一个	很少	脚	的	这	线圈	大约	这	主轴	和	超过	这	叶片	,

将几英尺长的线圈缠绕在主轴上并盖住叶片上，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] ['prɒpəli] ,

so	that	the	bowline	should	hang	properly	,
所以	那	这	保宾线	应该	悬挂	适当地	,

这样，双套结就能正确悬挂了。

[ben] [kɔ:ld] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [maɪlz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][end] [wel] [fɑ:st] .

Ben	called	to	Mr	.	Miles	to	make	the	end	well	fast	.
本	称为	到	先生	.	迈尔斯	到	制作	这	结尾	出色地	快速地	.

本叫迈尔斯先生赶紧把事情办完。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

Then	lifting	himself	by	his	arms	,
然后	举重	他自己	经过	他的	武器	,

然后他用双臂撑起身子，

[hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][legz] [θru:] [ðə; ði] [lu:p] [ænd; ənd][sæt] [sə'spendɪd] [bɪ'twi:n] [ɜ:θ] [ænd; ənd]

he	slipped	his	legs	through	the	loop	and	sat	suspended	between	earth	and
他	滑倒了	他的	腿	通过	这	环形	和	卫星	暂停	之间	地球	和

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他将双腿穿过绳圈，悬空而坐。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɒv; əv] [spʌn] [jɑ:n] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [maɪlz] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

Lowering	his	piece	of	spun	yarn	to	Mr	.	Miles	,	he	received	a	bit	of
降低	他的	片	的	旋转	纱	到	先生	.	迈尔斯	,	他	已收到	一个	少量	的

[staʊt] ['rætlɪn] [stʌf] ,

stout	ratlin	stuff	,
肥硕	拉特林	东西	,

他把纺好的线递给迈尔斯先生，得到的是一小段结实的粗棉布。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪgd] [ə; eɪ] [fʊt] - [rəʊp] ([æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][jɑːrdz][ɒv; əv]

with	which	he	rigged	a	foot	-	rope	(	as	you	see	them	under	the	yards	of
和	哪个	他	作弊	一个	脚	-	绳索	(	作为	你	看	他们	在下面	这	码	的

[ə; eɪ] [ʃɪp]) [ɒn][ðə; ði] [veɪn] ,

a	ship	)	on	the	vane	,
一个	船	)	在	这	叶片	,

他用它把一根脚绳（就像你在船桅横桁下看到的那样）固定在风向标上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [lɒŋ] .

which	was	about	nine	feet	long	.
哪个	曾是	关于	九	脚	长的	.

它大约有九英尺长。

['mɪstə(r)] . [maɪlz] [ðen] [sent] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl] ,

Mr	.	Miles	then	sent	him	up	a	basket	with	the	gilding	material	,
先生	.	迈尔斯	然后	发送	他	向上	一个	篮子	和	这	镀金	材料	,

迈尔斯先生随后送了他一个装有镀金材料的篮子。

[wɪtʃ] [ben] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [veɪn] .

which	Ben	made	fast	to	the	vane	.
哪个	本	制成	快速地	到	这	叶片	.

本将它牢牢地固定在风向标上。

[ðen] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['getɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [rəʊp] ,

Then	,	with	great	difficulty	,	getting	on	to	the	foot	-	rope	,
然后	,	和	伟大的	困难	,	获得	在	到	这	脚	-	绳索	,

然后，费了九牛二虎之力才爬上脚绳，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [deəd] [nɒt][stænd] — [hiː; hi] " [skwɜːrmd] "

upon	which	he	could	only	sit	—	for	he	dared	not	stand	—	he	"	squirmed	"
之上	哪个	他	可以	仅有的	坐	—	为了	他	敢于	不是	站立	—	他	"	扭动着身子	"

[hɪm'self] [aʊt][tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] ,

himself	out	to	its	extreme	limit	,
他自己	出去	到	它是	极端	限制	,

他只能坐在上面——因为他不敢站——他"扭动"着自己，一直挪到极限位置。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	began	his	work	.
和	开始	他的	工作	.

于是他开始工作。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][tɑːsk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

what	a	terrible	task	it	was	!
什么	一个	糟糕的	任务	它	曾是	!

真是个可怕的任务！

[ðə; ði][sʌn] [biːt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	sun	beat	down	on	his	head	with	terrible	force	as	it	rose	higher	in	the
这	太阳	打	向下	在	他的	头	和	糟糕的	力量	作为	它	玫瑰	更高	在	这

['hevənz] .

heavens	.
天	.

随着太阳越升越高，炙烤着他的头顶，威力无比。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][juːz][wʌn][hænd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['həʊldɪŋ]
He could only use one hand to work with , the other being employed in holding
他 可以 仅有的 使用 一 手 到 工作 和 , 这 其他 存在 受雇 在 保持
[ɒn] .
on .
在 .

他只能用一只手干活，另一只手用来扶着东西。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [wʊd] [set][ðə; ði] ['ærəʊ] [ɪn] ['məʊʃn] ,
An occasional breath of air would set the arrow in motion ,
一个 偶然 气息 的 空气 会 放 这 箭 在 运动 ,

偶尔吹一口气就能让箭矢动起来。

[ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and send his heart into his mouth at the same time .
和 发送 他的 心 进入 他的 嘴 在 这 相同的 时间 .

同时，他的心也提到了嗓子眼。

['evri] [bəʊn][ɪn][hɪm] [eɪkt] ,
Every bone in him ached ,
每一个 骨 在 他 疼痛 ,

他浑身骨头都疼，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][kən'fjuːzd][ænd; ənd] ['dɪzi] — [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [də'rektli] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
his head was confused and dizzy — he dared not look directly down for
他的 头 曾是 使困惑 和 晕眩的 — 他 敢于 不是 看 直接地 向下 为了
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他头晕目眩，不敢直视下方，哪怕冒着生命危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['dɒgɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
But he kept doggedly at his work all day long ,
但 他 保留 顽强地 在 他的 工作 全部 天 长的 ,

但他整天都兢兢业业地工作着。

[wɪð] [ðə; ði][wʌn] [θɔːt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] ,
with the one thought uppermost in his mind , " It's for mother's sake ,
和 这 一 想法 最上层 在 他的 头脑 , " 它是 为了 母亲的 清酒 ,

他脑海中只有一个念头："都是为了母亲。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] [kɔːld] [aʊt] , " [sɪks] [ə'klɑːk]
" and as the watchman in the neighboring church tower called out , " Six o'clock
" 和 作为 这 守望者 在 这 邻接 教会 塔 称为 出去 , " 六 点钟
,
,
,

"这时，邻近教堂塔楼上的守望者喊道：'六点钟，

- [en] - [ɔːlz] [wel] " ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]) ,
' n ' all's well " (for this is one of the old usages of the city) ,
- n - 一切 出色地 " (为了 这 是 一 的 这 老的 用法 的 这 城市) ,

"一切都好"(因为这是这座城市的古老用法之一)，

[ben] [pʊt][ðə; ði][lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] .
Ben put the last touch of gilding on the point of the arrow .
本 放 这 最后的 触碰 的 镀金 在 这 观点 的 这 箭 .

本在箭尖上最后镀上了一层金箔。

['tʃeɪndʒɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bəʊlaɪn; 'bəʊlɪn] , [ben] [ðen] [kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] -

Changing	back	to	the	bowline	,	Ben	then	cast	off	the	ends	of	the	foot	-
变化	后退	到	这	保宾线	,	本	然后	投掷	离开	这	结束	的	这	脚	-

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

换回双套结后，本解开了脚绳的两端。

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [keɪm] ['feɪntli] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

while	a	cheer	came	faintly	up	to	his	ears	from	the	great	crowd	which	had
尽管	一个	欢呼	来了	淡淡的	向上	到	他的	耳朵	从	这	伟大的	人群	哪个	有

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'ni:θ] ,

gathered	in	the	square	beneath	,
聚集	在	这	正方形	下面	,

他隐约听到广场上聚集的大批人群发出欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jæŋki] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] — [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]

as	they	knew	the	little	Yankee	—	as	they	called	him	—	had	completed	his
作为	他们	知道	这	小的	扬基	—	作为	他们	称为	他	—	有	完全的	他的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

他们知道，这个被他们称为"小美国佬"的人已经完成了他的工作。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ['taɪtli] , [ben] [dru:] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

Hugging	the	spindle	tightly	,	Ben	drew	himself	out	of	the	bowline	,	threw	it
拥抱	这	主轴	紧紧	,	本	画	他自己	出去	的	这	保宾线	,	扔	它

[ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪn] ,

off	from	the	vane	,
离开	从	这	叶片	,

本紧紧抱着纺锤，挣脱了绳结，把它从叶片上甩了下来。

[ænd; ənd][slɪd]['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [rɒd] .

and	slid	rapidly	down	the	swaying	rod	.
和	滑行	快速	向下	这	摇晃	杆	.

然后沿着摇摆的杆子迅速滑落。

[daʊn] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [rəʊp][hi:; hi][sped] , [pɑ:st]['mɪstə(r)] . [maɪlz] , [hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt]

Down	the	knotted	rope	he	sped	,	past	Mr	.	Miles	,	who	began	to	congratulate
向下	这	打结的	绳索	他	加速	,	过去的	先生	.	迈尔斯	,	WHO	开始	到	祝贺

[hɪm] ,

him	,
他	,

他顺着打结的绳子飞快地滑了下去，经过迈尔斯先生身边，迈尔斯先生开始向他表示祝贺。

[daʊn] [baɪ] [bi:m] [ænd; ənd]['lædə(r)][ænd; ənd]['waɪndɪŋ][steə(r)] , [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['spɪɪd] [ɜ:θ]

down	by	beam	and	ladder	and	winding	stair	,	until	he	reached	the	solid	earth
向下	经过	光束	和	梯子	和	绕线	楼梯	,	直到	他	达到	这	坚硬的	地球

.

:

.

他顺着横梁、梯子和螺旋楼梯往下走，直到到达坚实的地面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lukə] - [ɒn] ,

And	then	,	as	a	great	shout	went	up	from	the	lookers	-	on	,
和	然后	,	作为	一个	伟大的	喊	去	向上	从	这	外貌	-	在	,

然后，围观者中爆发出一阵欢呼声，

[ben] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['əʊnli][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

Ben	for	the	first	and	only	time	in	his	whole	life	fainted	away	.
本	为了	这	第一的	和	仅有的	时间	在	他的	所有的	生活	昏厥	离开	.

本生第一次也是唯一一次晕倒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

But	a	little	cold	water	,
但	一个	小的	寒冷的	水	,

但加点冷水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][krɪsp] ['grinˌbæk] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [aʊt][baɪ]

and	the	touch	of	the	roll	of	crisp	greenbacks	which	were	counted	out	by
和	这	触碰	的	这	卷	的	脆	绿钞	哪个	是	计数	出去	经过

[ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]['mɪstə(r)] . [maɪlz] ,

the	enthusiastic	Mr	.	Miles	,
这	热情的	先生	.	迈尔斯	,

还有迈尔斯先生热情地数着一卷卷崭新的绿钞时，那种触感。

['kwɪkli] [rɪ'stɔːd] [ben][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'lɪpsəʊ][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

quickly	restored	Ben	to	himself	,	and	he	returned	to	the	Calypso	a	hero	.
迅速地	恢复	本	到	他自己	,	和	他	返回	到	这	卡吕普索	一个	英雄	.

很快，本恢复了正常，他像英雄一样回到了卡吕普索号。

[ðə; ði]['sɪti] ['peɪpəz] [meɪd] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " ['gælənt] [jʌŋ] [njuː] - ['ɪŋgləndə(r)] , "

The	city	papers	made	honorable	mention	of	the	"	gallant	young	New	-	Englander	,	"
这	城市	文件	制成	光荣的	提到	的	这	"	英勇	年轻的	新的	-	英格兰人	,	"

[ænd; ənd][wʌn]['leɪdi] ,

and	one	lady	,
和	一	女士	,

城市报纸对这位"英勇的新英格兰青年"给予了高度评价，还有一位女士也表示赞赏。

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ðə; ði]['deərɪŋ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] " [ðə; ði] ['ærəʊ]

if	I	remember	rightly	,	immortalized	the	daring	feat	in	a	poem	called	"	The	Arrow
如果	我	记住	没错	,	永垂不朽	这	大胆	特技	在	一个	诗	称为	"	这	箭

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] .

and	the	Ball	.
和	这	球	.

如果我没记错的话，他将这一大胆壮举写成了一首名为《箭与球》的诗。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə]['bɒstən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [wʌn] ,

"	The	passage	back	to	Boston	was	a	quick	one	,
"	这	通道	后退	到	波士顿	曾是	一个	快的	一	,

"返回波士顿的航程很短。"

[ænd; ənd][ben][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [næ'ret] [ðə; ði]['stɔːri]

and	Ben	was	once	more	clasped	in	his	mother's	arms	,	narrating	the	story
和	本	曾是	一次	更多的	紧握	在	他的	母亲的	武器	,	叙述	这	故事

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

of	his	adventures	.
的	他的	冒险	.

本又一次被母亲紧紧抱在怀里，讲述着他的冒险故事。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klaɪm] [ə'gen] , " [sed] [ben] ,

"	But	I	wouldn't	undertake	such	a	climb	again	,	"	said	Ben	,
"	但	我	不会	承担	这样的	一个	爬	再次	,	"	说	本	,

"但我不会再进行这样的攀登了，"本说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ə'weɪ][ðə; ði] ['kænsld] ['mɔːgɪdʒ] , [wɪð] [ɪts] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv]

as	he	carefully	folded	away	the	cancelled	mortgage	,	with	its	indorsement	of
作为	他	小心	折叠	离开	这	取消	抵押	,	和	它是	背书	的

[peɪd] - [ʌp]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

paid	-	up	principal	and	interest	,
有薪酬的	-	向上	主要的	和	兴趣	,

他小心翼翼地将已注销的抵押贷款文件折叠起来，文件上注明本金和利息已付清。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [sə'vænə] . "
" for all the money in Savannah . "
" 为了 全部 这 钱 在 萨凡纳 . "

“为了萨凡纳的所有财富。”

" [aɪ][həʊp][nɒt] , ['beni] [dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['bʌtl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [ʃeɪk] [ɒv; əv]
" I hope not , Benny dear , " returned Mrs . Buttles , with a tearful shake of
" 我 希望 不是 , 本尼 亲爱的 , " 返回 太太 . 巴特尔斯 , 和 一个 内牛满面 摇 的
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

“我希望不会，亲爱的本尼，”巴特尔斯太太含着泪摇了摇头，回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [rɛsk] [ˌaɪ 'tiː] — [jʊr; jər] [setʃ] [ə; eɪ] [drɛtfəl] -
" but I should be most afraid to resk it — you're sech a dretful ventur'some
" 但 我 应该 是 最多 害怕的 到 雷斯克 它 — 你是 sech 一个 忧郁的 -
.
creetur .
溪流 .

“但我最害怕的就是冒险——你真是个可怕的冒险家。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] .
AN ENGLISH PUG .
一个 英语 哈巴狗 .

一只英国巴哥犬。

[baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['pɒləd; 'pɒlɑːd] .
BY JOSEPHINE POLLARD .
经过 约瑟芬 波拉德 .

作者：约瑟芬·波拉德。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pʌg] ['əʊnli][sɪks] [wiːks] [əʊld]
An English Pug only six weeks old
一个 英语 哈巴狗 仅有的 六 周 老的

一只只有六周大的英国巴哥犬

[tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi][wʌn] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊld]
To a wealthy lady one day was sold
到 一个 富裕 女士 一 天 曾是 卖

有一天，它被卖给了一位富有的女士。

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
For sixty - five dollars .
为了 六十 - 五 美元 .

六十五美元。

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[jes] , [jes] , [maɪ] [dɪəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [səʊ] .

Yes	,	yes	,	my	dears	,	it	was	really	so	.
是的	,	是的	,	我的	亲爱的们	,	它	曾是	真的	所以	.

是的，是的，亲爱的们，事实的确如此。

[tuː; tə] [lɜːn] [gʊd] [ˈmænəz] [ðɪs] [pʌg] [wɒz; wəz] [sent]

To	learn	good	manners	this	Pug	was	sent
到	学习	好的	礼仪	这	哈巴狗	曾是	发送

为了学习良好的礼仪，这只巴哥犬被送来学习。

[tuː; tə][æn; ən] [ˈeksələnt] [skuːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,

To	an	excellent	school	on	the	Continent	,
到	一个	出色的	学校	在	这	大陆	,

去欧洲大陆一所优秀的学校，

[weə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [pə(r)][ˈkwɔːtə(r)] [jʊd] [ˈnevə(r)] [ges]

Where	the	price	per	quarter	you'd	never	guess
在哪里	这	价格	每	四分之一	你会	绝不	猜测

每季度的价格你绝对猜不到。

[wɒz; wəz] [ˈtwenti] [dˈɒləz] !

Was	twenty	dollars	!
曾是	二十	美元	!

才二十美元!

[nəʊ][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] .

No	more	nor	less	.
不	更多的	也不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

And	when	the	lady	made	up	her	mind
和	什么时候	这	女士	制成	向上	她	头脑

当那位女士下定决心时

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [liːv] [bɪˈhaɪnd]

To	cross	the	ocean	,	nor	leave	behind
到	叉	这	海洋	,	也不	离开	在后面

横渡大洋，不留下任何痕迹

[hɜː(r); hə(r)] [pʌg] - [nəʊzd] [pet] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ʃɪp]

Her	pug	-	nosed	pet	,	on	the	famous	ship
她	哈巴狗	-	鼻子	宠物	,	在	这	著名的	船

她那只长着扁平鼻子的宠物，在那艘著名的船上。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [twelv] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːgiz] [trɪp] .

She	paid	twelve	dollars	for	doggy's	trip	.
她	有薪酬的	十二	美元	为了	狗狗的	旅行	.

她为狗狗的旅行支付了十二美元。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi] [went] ['streɪtˌweɪ]

Arrived	at	New	York	,	she	went	straightway
到达的	在	新的	约克	,	她	去	立刻

她抵达纽约后，径直去了.....

[tuː; tə][ðə; ði] " ['wɪnzə(r)] , " ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

To	the	"	Windsor	,	"	paying	a	dollar	a	day
到	这	"	温莎	,	"	付费	一个	美元	一个	天

到"温莎"号，每天付一美元

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌp] [ðæt] ['niːdɪd] [ɪ'speʃl] [keə(r)] ,

For	the	pup	that	needed	especial	care	,
为了	这	小狗	那	需要	特别的	关心	,

对于那些需要特别照顾的小狗来说，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [feə(r)] .

And	must	be	fed	on	the	choicest	fare	.
和	必须	是	美联储	在	这	精选	票价	.

而且必须喂食最好的食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['klaɪmət] [suːn] [bɪ'gæn]

But	this	terrible	climate	soon	began
但	这	糟糕的	气候	很快	开始

但这种恶劣的气候很快就开始了

[tuː; tə] [tel] [ɒn][ðə; ði] [pʌg] - [nəʊzd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

To	tell	on	the	pug	-	nosed	Englishman	,
到	告诉	在	这	哈巴狗	-	鼻子	英国人	,

去告发那个长着倒钩鼻子的英国人，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent] [wɪð] [heɪst] [ɪm'fætɪk]

Who	had	to	be	sent	with	haste	emphatic
WHO	有	到	是	发送	和	匆忙	强调

谁必须被迅速且明确地派去

[tuː; tə][æn; ən][em] . [diː] . , [huːz] ['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][dɒg] - ['mætɪk] .

To	an	M	.	D	.	,	whose	patients	are	all	dog	-	matic	.
到	一个	M	.	D	.	,	谁	患者	是	全部	狗	-	机械	.

对于一位医生来说，他的病人都是固执己见的。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] , [ə'læs] !

But	he	died	,	alas	!
但	他	死亡	,	唉	!

可惜他去世了!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪl]

and	the	doctor's	bill
和	这	医生的	账单

以及医生的账单

[wɒz; wəz] ['θɜːti] [d'ɒləz] .

Was	thirty	dollars	.
曾是	三十	美元	.

原价三十美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

And	if	you	will
和	如果	你	将要

如果你愿意的话

[teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðiːz] ['fɪgəz] [ʌp] ,

Take	the	trouble	to	count	these	figures	up	,
拿	这	麻烦	到	数数	这些	数据	向上	,

费点功夫把这些数字数清楚，

[jʊl] [faɪnd] - [twɒz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] [pʌp] .

You'll	find	'	twas	a	pretty	expensive	pup	.
你会	寻找	-	那是	一个	漂亮的	昂贵的	小狗	.

你会发现这是一只相当昂贵的小狗。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [lə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊləʊ] - [graʊnd] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɒk'təʊbə(r)] - ,

A	GAME	OF	LACROSSE	AT	THE	POLO	-	GROUND	,	NEW	YORK	CITY	,	OCTOBER	24	,
一个	游戏	的	长曲棍球	在	这	马球	-	地面	,	新的	约克	城市	,	十月	-	,

10月24日，纽约市马球场举行了一场长曲棍球比赛。

- . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['hɑːpə(r)] .

1881	.	—	Drawn	by	W	.	St	.	John	Harper	.
-	.	—	绘制	经过	W	.	英石	.	约翰	哈珀	.

1881年——由W·圣约翰·哈珀绘制。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ləˈkrɒs] .
LACROSSE .
长曲棍球 .

长曲棍球。

[baɪ] ['breɪnərd] [dʒiː] . [smɪθ] .
BY BRAINARD G . SMITH .
经过 布雷纳德 G . 史密斯 .

作者：布雷纳德·G·史密斯

[ləˈkrɒs] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [lædz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Lacrosse is becoming very popular among the young men and lads of the
长曲棍球 是 成为 非常 受欢迎的 之中 这 年轻的 男人 和 小伙子们 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

长曲棍球在美国的年轻人中越来越受欢迎。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒpəli] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ɪz]
and very properly , too , for it is a fine game , and one that is
和 非常 适当地 , 也 , 为了 它 是 一个 美好的 游戏 , 和 一 那 是
['θʌrəli] [əˈmerɪkən] .
thoroughly American .
彻底 美国人 .

而且非常恰当，因为这是一款优秀的游戏，也是一款彻头彻尾的美国游戏。

[jˈiəz] [əˈgəʊ] , [haʊ] ['meni] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [əˈmerɪkən] ['ɪndiənz] , [huː]
Years ago , how many no one knows , it was played by American Indians , who
年 前 , 如何 许多 不 一 知道 , 它 曾是 玩 经过 美国人 印度人 , WHO
[kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] " [bəˈgætəwei] .
called it " Baggataway .
称为 它 " 巴加塔威 .

很多年前，具体多少年无人知晓，美洲印第安人演奏过这种音乐，他们称之为"Baggataway"。

" ['bæzl] [hɔːl] , ['kætlɪn] , [ænd; ənd] ['læn,mæn] , [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [bʊks]
" Basil Hall , Catlin , and Lanman , who have written some of the best books
" 罗勒 大厅 , 卡特林 , 和 兰曼 , WHO 有 书面 一些 的 这 最好的 图书
[əˈbaʊt] ['ɪndiənz] ,
about Indians ,
关于 印度人 ,

"巴兹尔·霍尔、卡特林和兰曼，他们写了一些关于印第安人的最好的书，

[tel] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kriːks] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] , [ðə; ðɪ] ['tʃɛrəkiːz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
tell how the Creeks of Alabama , the Cherokees of North Carolina , and other
告诉 如何 这 小溪 的 阿拉巴马州 , 这 切罗基人 的 北 卡罗莱纳 , 和 其他
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

讲述阿拉巴马州的克里克人、北卡罗来纳州的切罗基人以及其他部落的故事，

[pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈkaʊnts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
played the game years ago , and their accounts show that then it was a
玩 这 游戏 年 前 , 和 他们的 账户 展示 那 然后 它 曾是 一个
[fɪəs] ,
fierce ,
凶猛的 ,

他们几年前玩过这个游戏，他们的描述表明，当时游戏非常激烈。

[hɑːd] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [dɪ'spleɪd] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd]

hard	**game**	**to**	**play**	**,**	**in**	**which**	**the**	**young**	**Indians**	**displayed**	**wonderful**	**skill**	**and**
难的	游戏	到	玩	,	在	哪个	这	年轻的	印度人	显示	精彩的	技能	和

[streŋθ] [ænd; ənd] [plʌk] ,

strength	**and**	**pluck**	**,**
力量	和	采摘	,

这是一场艰苦的比赛，年轻的印第安人在比赛中展现了惊人的技巧、力量和勇气。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['brəʊkən] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][reə(r)] [θɪŋ] .

and	**where**	**broken**	**bones**	**were**	**no**	**rare**	**thing**	**.**
和	在哪里	破碎的	骨头	是	不	稀有的	事物	.

在那里，骨折并不罕见。

" [bʌt; bət] , " [sez] [wʌn]['raɪtə(r)] ,

"	**But**	**,**	**"**	**says**	**one**	**writer**	**,**
"	但	,	"	说道	一	作家	,

“但是，”一位作家说道，

" [ðeə(r)]['nevə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [spaɪt] [ɔː(r)] ['wɒntən] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə]

"	**there**	**never**	**appears**	**to**	**be**	**any**	**spite**	**or**	**wanton**	**exertions**	**of**	**strength**	**to**
"	那里	绝不	出现	到	是	任何	尽管如此	或者	放肆	努力	的	力量	到

[ə'fekt] [ðem; ðəm] ,

affect	**them**	**,**
影响	他们	,

“似乎从来没有人恶意或肆意妄为地使用武力来影响他们，

[nɔː(r)][duː; də][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]['evə(r)] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːtiz] .

nor	**do**	**disputes**	**ever**	**happen**	**between**	**the**	**parties**	**.**
也不	做	争议	曾经	发生	之间	这	各方	.

双方之间也从未发生过纠纷。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ,

"	**These**	**last**	**words**	**should**	**be**	**printed**	**in**	**large**	**letters**	**,**
"	这些	最后的	字	应该	是	打印	在	大的	信件	,

“最后这句话应该用大字印刷出来。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [riːd] [baɪ][ɔːl] [bɔɪz] ['naʊədeɪz] [huː] [pleɪ] [lə'krɒs] .

that	**they**	**may**	**be**	**easily**	**read**	**by**	**all**	**boys**	**nowadays**	**who**	**play**	**lacrosse**	**.**
那	他们	可能	是	容易地	读	经过	全部	男孩们	如今	WHO	玩	长曲棍球	.

以便如今所有打长曲棍球的男孩都能轻松阅读。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

In	**those**	**days**	**the**	**game**	**was**	**not**	**the**	**scientific**	**one**	**that**	**it**	**is**	**now**	**.**
在	那些	天	这	游戏	曾是	不是	这	科学	一	那	它	是	现在	.

那时候的游戏不像现在这样讲究科学性。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [bruːt] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

Then	**it**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**brute**	**strength**	**,**	**and**	**sometimes**	**as**	**many**	**as**
然后	它	曾是	一个	事情	的	蛮力	力量	,	和	有时	作为	许多	作为

[sɪks] ['hʌndrəd] ,

six	**hundred**	**,**
六	百	,

那时就完全是靠蛮力了，有时甚至多达六百人。

[eɪt] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , ['pleər] [tʊk] [pɑːt] .

eight	**hundred**	**,**	**and**	**even**	**a**	**thousand**	**,**	**players**	**took**	**part**	**.**
八	百	,	和	甚至	一个	千	,	玩家	采取	部分	.

有八百名，甚至一千名选手参加了比赛。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['ɪndiənz] [kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪm] ,

The	**Canadian**	**Indians**	**claim**	**to**	**have**	**invented**	**the**	**present**	**game**	**,**
这	加拿大	印度人	宣称	到	有	发明	这	展示	游戏	,

加拿大印第安人声称发明了现在这种游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ,

and	when	the	French	first	saw	them	playing	,
和	什么时候	这	法语	第一的	锯	他们	玩耍	,

当法国人第一次看到他们踢球时，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] " [lɑː] [krɒs] " — [ðə; ði][bæt] — [frɒm; frəm][ðə; ði][bæt] , [ɔː(r)] [krɒs] ,

they	gave	it	the	name	"	La	Crosse	"	—	the	bat	—	from	the	bat	,	or	crosse	,
他们	给予	它	这	姓名	"	拉	克罗斯	"	—	这	蝙蝠	—	从	这	蝙蝠	,	或者	十字架	,

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

used	in	the	game	.
用过的	在	这	游戏	.

他们把它命名为“La Crosse”（球棒）——源自比赛中使用的球棒或十字架。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪndiənz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'neɪdiənz] [tʊk]

For	a	long	time	only	the	Indians	played	it	;	then	the	young	Canadians	took
为了	一个	长的	时间	仅有的	这	印度人	玩	它	;	然后	这	年轻的	加拿大人	采取

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

it	up	;
它	向上	;

很长一段时间里，只有印第安人玩这种游戏；后来，年轻的加拿大人也开始玩了；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn] - , [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm]

and	finally	,	in	1867	,	the	game	was	formally	adopted	as	the	national	game
和	最后	,	在	-	,	这	游戏	曾是	正式地	已采用	作为	这	国家的	游戏

[ɒv; əv]['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

最终，在 1867 年，这项运动被正式采纳为加拿大的国球。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][kə'neɪdiənz] [pleɪ] [wel] [ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] ,

Naturally	the	Canadians	play	well	their	own	game	,
自然	这	加拿大人	玩	出色地	他们的	自己的	游戏	,

加拿大人自然很擅长打他们自己的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] [klʌb] ,

and	the	best	clubs	in	the	world	are	said	to	be	the	Toronto	Club	,
和	这	最好的	俱乐部	在	这	世界	是	说	到	是	这	多伦多	俱乐部	,

据说世界上最好的俱乐部是多伦多俱乐部。

[ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæmrɔks] , [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] .

of	Toronto	,	and	the	Shamrocks	,	of	Montreal	.
的	多伦多	,	和	这	三叶草	,	的	蒙特利尔	.

多伦多的三叶草队，以及蒙特利尔的三叶草队。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['raɪvlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

They	are	great	rivals	,	and	which	is	the	best	it	would	be	hard	to	say	.
他们	是	伟大的	竞争对手	,	和	哪个	是	这	最好的	它	会	是	难的	到	说	.

他们是强劲的对手，很难说谁更胜一筹。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['getɪŋ]

Not	long	ago	they	played	one	hour	and	thirty	-	six	minutes	without	either	getting
不是	长的	前	他们	玩	一	小时	和	三十	-	六	分钟	没有	任何一个	获得

[ə; eɪ][gəʊl] ,

a	goal	,
一个	目标	,

不久前，他们踢了1小时36分钟，双方都没能进球。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	then	they	were	stopped	by	the	darkness	.
和	然后	他们	是	停止	经过	这	黑暗	.

然后，黑暗阻挡了他们。

[lə'krɒs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Lacrosse	is	a	simple	game	,	and	easy	to	understand	.
长曲棍球	是	一个	简单的	游戏	,	和	简单的	到	理解	.

长曲棍球是一项简单的运动，很容易理解。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['lev(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] , [ðə; ði] ['smu:ðə(r)] [ðə; ði]['betə(r)] , [bʌt; bət]

A	large	level	piece	of	ground	is	required	,	the	smoother	the	better	,	but
一个	大的	等级	片	的	地面	是	必需的	,	这	更平滑	这	更好的	,	但

['smu:ðnəs] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .

smoothness	is	not	necessary	.
平滑度	是	不是	必要的	.

需要一大片平坦的地面，越平整越好，但平整度并非必要条件。

[ə; eɪ][gəʊl][ɪz] ['sɪmpli] [tu:] [pəulz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒps] ,

A	goal	is	simply	two	poles	driven	into	the	ground	,	so	that	the	tops	,
一个	目标	是	简单地	二	杆子	驱动	进入	这	地面	,	所以	那	这	最高额	,

球门其实就是两根打入地面的杆子，杆子的顶端，

[weə(r)] [weɪv] ['lɪt(ə)l][flægz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sɪks] [fi:t] [haɪ] .

where	wave	little	flags	,	shall	be	six	feet	high	.
在哪里	海浪	小的	旗帜	,	将	是	六	脚	高的	.

飘扬小旗的地方，应有六英尺高。

[ðə; ði] [pəulz] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks] [fi:t] [ə'pɑ:t] .

The	poles	are	six	feet	apart	.
这	杆子	是	六	脚	除	.

两根杆子相距六英尺。

[i:tʃ] [saɪd][hæz; həz][ə; eɪ][gəʊl] , ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] .

Each	side	has	a	goal	,	designated	by	the	color	of	the	flag	.
每个	边	有	一个	目标	,	指定的	经过	这	颜色	的	这	旗帜	.

双方各有一个目标，用旗帜的颜色来表示。

[ði:z] [gəʊlz] [meɪ] [bi:; bi] ['eni] ['dɪstəns] [ə'pɑ:t] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pleər] [dɪ'saɪd] .

These	goals	may	be	any	distance	apart	,	just	as	the	players	decide	.
这些	目标	可能	是	任何	距离	除	,	只是	作为	这	玩家	决定	.

这些球门之间的距离可以任意设置，由球员决定。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][saɪd][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][bɔ:l] [θru:] [ðə; ði]

Now	the	great	thing	to	do	is	for	one	side	to	throw	the	ball	through	the
现在	这	伟大的	事物	到	做	是	为了	一	边	到	扔	这	球	通过	这

[gəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

goal	of	the	other	side	.
目标	的	这	其他	边	.

现在最好的做法就是让一方将球射入另一方的球门。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði][saɪd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][gəʊlz][ɪz][ðə; ði]

At	the	end	of	the	play	,	the	side	having	thus	made	the	most	goals	is	the
在	这	结尾	的	这	玩	,	这	边	拥有	因此	制成	这	最多	目标	是	这

['wɪnə(r)] .

winner	.
优胜者	.

比赛结束时，进球最多的一方获胜。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ment] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l][ɪz] [θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði][hændz] , [æz; əz][ɪn] [beɪs] -

By	throwing	,	it	is	not	meant	that	the	ball	is	thrown	with	the	hands	,	as	in	base	-
经过	投掷	,	它	是	不是	意思是	那	这	球	是	抛掷	和	这	双手	,	作为	在	根据	-

[bɔ:l] .

ball	.
球	.

投掷并不是指像棒球那样用手投掷球。

[ðə; ði][bɔ:l][ɪz]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hændz] .

The	ball	is	never	to	be	touched	by	the	hands	.
这	球	是	绝不	到	是	感动	经过	这	双手	.

绝对不允许用手触球。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [bent] [wʊd] ,

All	the	work	is	done	with	the	crosse	,	which	is	made	of	a	frame	of	bent	wood	,
全部	这	工作	是	完毕	和	这	十字架	,	哪个	是	制成	的	一个	框架	的	弯曲	木头	,

所有工作都是用十字架完成的，十字架是由弯曲的木框制成的。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] [θɒŋz] [ɒv; əv] ['rɔ:haɪd] [ɔ:(r)]['kætgʌt] .

on	which	are	woven	thongs	of	rawhide	or	catgut	.
在	哪个	是	编织	丁字裤	的	生皮	或者	羊肠线	.

上面编织着生皮或羊肠线制成的皮条。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hænd(ə)l] .

This	has	a	long	handle	.
这	有	一个	长的	处理	.

它有一个长柄。

[wɪð] [ðɪs] [krɒs] [ðə; ði][bɔ:l][ɪz] [kɔ:t] , ['kærid] , [ænd; ənd] [θrəʊn] .

With	this	crosse	the	ball	is	caught	,	carried	,	and	thrown	.
和	这	十字架	这	球	是	捕捉	,	携带	,	和	抛掷	.

用这个十字接球器，球可以被接住、带球、投掷。

[səʊ]['ekspɜ:t][du:; də][sʌm; səm] ['pleər] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði][bɔ:l] [streɪt] [ænd; ənd]

So	expert	do	some	players	become	that	they	will	throw	the	ball	straight	and
所以	专家	做	一些	玩家	变得	那	他们	将要	扔	这	球	直的	和

['swɪftli] [frɒm; frəm][gəʊl][tu:; tə][gəʊl] .

swiftly	from	goal	to	goal	.
迅速地	从	目标	到	目标	.

有些球员技艺精湛，能够将球笔直而迅速地从一个球门传到另一个球门。

['mɪstə(r)] . ['lɑ:lɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæmrɒk] [klʌb] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][bɔ:l][fɔ:(r)] ['hʌndrəd]

Mr	.	Lally	,	of	the	Shamrock	Club	,	is	able	to	throw	the	ball	four	hundred
先生	.	拉利	,	的	这	三叶草	俱乐部	,	是	有能力的	到	扔	这	球	四	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] .

and	fifty	feet	.
和	五十	脚	.

沙姆罗克俱乐部的拉利先生能够将球扔出 450 英尺远。

[ðə; ði][bɔ:l][ɪz][ɒv; əv]['ɪndiə] ['rʌbə(r)] [spʌndʒ] ,

The	ball	is	of	India	rubber	sponge	,
这	球	是	的	印度	橡皮	海绵	,

球体材质为印度橡胶海绵。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [nɔ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

not	less	than	eight	nor	more	than	nine	inches	in	circumference	.
不是	较少的	比	八	也不	更多的	比	九	英寸	在	圆周	.

周长不少于八英寸，不超过九英寸。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [naʊ] [pleɪd] , [twelv] ['pleər] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ,

As	the	game	is	now	played	,	twelve	players	are	on	each	side	,
作为	这	游戏	是	现在	玩	,	十二	玩家	是	在	每个	边	,

目前游戏进行中，双方各有十二名玩家。

[pleɪst] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði][bɔ:l]

placed	according	to	the	best	judgment	of	their	captains	for	working	the	ball
放置	根据	到	这	最好的	判断	的	他们的	队长	为了	在职的	这	球

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [gəʊl] ,

toward	the	opposite	goal	,
朝向	这	对面的	目标	,

根据双方队长的最佳判断，将球放置在能够将球推进到对方球门的位置上。

[ɔ:(r)] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðeə(r)] [əʊn] [gəʊl] .

or	keeping	it	from	going	through	their	own	goal	.
或者	保持	它	从	去	通过	他们的	自己的	目标	.

或者阻止它通过他们自己的目标。

[ɔ:l][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] , ['li:pɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] ,

All	the	play	,	the	running	,	dodging	,	leaping	,	twisting	,	throwing	,
全部	这	玩	,	这	跑步	,	躲避	,	跳跃	,	扭曲	,	投掷	,

所有的游戏动作，奔跑、躲闪、跳跃、扭转、投掷，

[ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə][get][ðə; ði][bɔ:l] [θru:] [ðə; ði][gəʊl] .

is	simply	to	get	the	ball	through	the	goal	.
是	简单地	到	得到	这	球	通过	这	目标	.

目的很简单，就是把球打进球门。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] ['lɜ:nɪd] .

This	part	of	it	is	easily	learned	.
这	部分	的	它	是	容易地	学习	.

这部分很容易学会。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪəz] ['præktɪs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [krɒs] [wel] .

Of	course	it	requires	practice	to	enable	one	to	handle	the	crosse	well	.
的	课程	它	需要	实践	到	使能够	一	到	处理	这	十字架	出色地	.

当然，要熟练掌握十字架的使用需要练习。

[bʌt; bət]['eni] ['æktɪv] [læd] [kæn; kən] [su:n] [get][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][wʌns] ['lɜ:nɪd] ,

But	any	active	lad	can	soon	get	the	hang	of	that	,	and	once	learned	,
但	任何	积极的	小伙子	能	很快	得到	这	悬挂	的	那	,	和	一次	学习	,

但任何一个活泼好动的男孩很快就能掌握要领，一旦学会了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [lə'krɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [beɪs] - [bɔ:l] ,

it	is	doubtful	if	he	will	give	up	lacrosse	for	base	-	ball	,
它	是	疑	如果	他	将要	给	向上	长曲棍球	为了	根据	-	球	,

他是否会放弃长曲棍球而改打棒球，这一点令人怀疑。

[wɪð] [ɪts]['brəʊkən] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [spreɪnd] [θʌmz] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [fʊt] - [bɔ:l] ,

with	its	broken	fingers	and	sprained	thumbs	,	or	for	foot	-	ball	,
和	它是	破碎的	手指	和	扭伤	拇指	,	或者	为了	脚	-	球	,

手指骨折、拇指扭伤，或者踢足球时，

[wɪð] [ɪts] [kɪkt] [ʃɪnz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['brəʊkən][rɪbz] .

with	its	kicked	shins	and	sometimes	broken	ribs	.
和	它是	踢	小腿	和	有时	破碎的	肋骨	.

它的小腿被踢伤，有时肋骨也断了。

[bʌt; bət] [lə'krɒs] [ɪz][nəʊ][g'ɜ:lz] - [pleɪ] .

But	lacrosse	is	no	girls	'	play	.
但	长曲棍球	是	不	女孩们	-	玩	.

但长曲棍球可不是女孩子玩的游戏。

[ðeə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf]

There	is	sufficient	hard	work	and	danger	to	make	it	quite	exciting	enough
那里	是	充足的	难的	工作	和	危险	到	制作	它	相当	激动人心	足够的

[fɔ:(r); fə(r)] ['enibɒdi] ;

for	anybody	;
为了	任何人	;

这份工作既辛苦又危险，足以让任何人感到兴奋；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪərz] ['getɪŋ] [meɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,

but	there	is	not	much	danger	of	a	player's	getting	maimed	for	life	,
但	那里	是	不是	很多	危险	的	一个	球员的	获得	残废	为了	生活	,

但球员不太可能因此终身残疾。

[æz; əz][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [geɪmz] .

as	has	often	happened	in	these	other	games	.
作为	有	经常	发生	在	这些	其他	游戏	.

这种情况在其他游戏中也经常发生。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [spaɪkt] ['ʃuːz] [wɔːn] , [nəʊ] ['reslɪŋ] , [nəʊ] ['həʊldɪŋ] , [nəʊ] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['trɪpɪŋ]

There	are	no	spiked	shoes	worn	,	no	wrestling	,	no	holding	,	no	intentional	tripping
那里	是	不	尖峰	鞋	磨损	,	不	摔角	,	不	保持	,	不	故意	绊倒

, [nəʊ] ['straɪkɪŋ] .

,	no	striking	.
,	不	引人注目	.

禁止穿钉鞋，禁止摔跤，禁止搂抱，禁止故意绊倒，禁止击打。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ə'dʒɪlәti][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

It	is	simply	a	game	of	agility	and	endurance	.
它	是	简单地	一个	游戏	的	敏捷	和	耐力	.

这完全是一场考验敏捷性和耐力的游戏。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə][rʌn]

To	be	a	good	player	,	one	must	be	able	to	run	well	and	to	run
到	是	一个	好的	玩家	,	一	必须	是	有能力的	到	跑步	出色地	和	到	跑步

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

要想成为一名优秀的运动员，必须具备良好的跑动能力和持久的跑动能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɒt] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [pə'zes] .

It	is	remarkable	what	speed	and	endurance	some	of	the	players	possess	.
它	是	卓越	什么	速度	和	耐力	一些	的	这	玩家	具有	.

有些球员的速度和耐力令人惊叹。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [helθ] ,

To	have	these	,	they	must	take	good	care	of	their	health	,
到	有	这些	,	他们	必须	拿	好的	关心	的	他们的	健康	,

为了拥有这些，他们必须好好照顾自己的健康。

[ænd; ənd] [gʊd] [lə'krɒs] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)]['keəf(ə)l]['seldəm][ɔː(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [tə'bækəʊ][ɔː(r)]

and	good	lacrosse	players	are	careful	seldom	or	never	to	touch	tobacco	or
和	好的	长曲棍球	玩家	是	小心	很少	或者	绝不	到	触碰	烟草	或者

[strɒŋ] [drɪŋk] ,

strong	drink	,
强的	喝	,

优秀的曲棍球运动员很少或从不碰烟草或烈性酒。

[nɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ˌʌn'həʊlsəm] [fuːd] [æt; ət] [ʌn'nætʃrəl] ['aʊəz] .

nor	to	eat	unwholesome	food	at	unnatural	hours	.
也不	到	吃	不健康的	食物	在	不自然	小时	.

也不要在不自然的时间吃不健康的食物。

[lə'krɒs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌltɪveɪts] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Lacrosse	is	a	good	game	,	because	it	cultivates	courage	in	a	boy	,
长曲棍球	是	一个	好的	游戏	,	因为	它	耕种	勇气	在	一个	男生	,

长曲棍球是一项很好的运动，因为它能培养男孩的勇气。

[nɔk] [ðə; ði][tɪ'mɪdəti] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [gɪvz] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [plʌk] ,

knocks	the	timidity	out	of	him	,	gives	him	confidence	and	pluck	,
敲门声	这	胆怯	出去	的	他	,	给予	他	信心	和	采摘	,

消除了他的胆怯，赋予了他自信和勇气。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [hɪm][tuː; tə]['gʌv(ə)n][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

and	teaches	him	to	govern	his	temper	.
和	教导	他	到	治理	他的	脾气	.

并教导他控制自己的脾气。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪvz]

It	develops	judgment	and	calculation	,	promptness	and	decision	,	and	gives
它	发展	判断	和	计算	,	迅速	和	决定	,	和	给予

[hɪm] [ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

him	a	healthful	and	manly	recreation	.
他	一个	健康的	和	男子气概	娱乐	.

它能培养判断力、计算能力、反应能力和决策能力，并给他带来一种健康、充满男子气概的娱乐方式。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [geɪm] .

Besides	,	it	is	a	cheap	game	.
除了	,	它	是	一个	便宜的	游戏	.

此外，这是一款很便宜的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪd] [ɒn] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['veɪkənt] [lɒt] .

It	can	be	played	on	almost	any	vacant	lot	.
它	能	是	玩	在	几乎	任何	空缺	很多	.

几乎任何空地都可以进行这项运动。

[ɪn] ['kænədə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːnz] .

In	Canada	it	is	played	in	the	streets	of	the	towns	and	on	the	village	greens	.
在	加拿大	它	是	玩	在	这	街道	的	这	城镇	和	在	这	村庄	青菜	.

在加拿大，人们在城镇的街道和村庄的绿地上玩这种游戏。

[ðə; ði] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [lɑːst] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [duː; də] [nɒt] [kɒst]

The	balls	are	not	expensive	,	and	last	well	,	and	the	crosses	do	not	cost
这	球	是	不是	昂贵的	,	和	最后的	出色地	,	和	这	十字架	做	不是	成本

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .

a	large	sum	.
一个	大的	和	.

这些球不贵，而且很耐用，十字架也不贵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] .

It	is	a	pretty	game	.
它	是	一个	漂亮的	游戏	.

这是一款画面很漂亮的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['pleər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	very	interesting	to	watch	twenty	-	four	players	,	especially	if	they	are
它	是	非常	有趣的	到	手表	二十	-	四	玩家	,	尤其	如果	他们	是

['weərɪŋ] ['teɪstfl] ['juːnɪfɔːmz] ,

wearing	tasteful	uniforms	,
穿着	有品味的	制服	,

观看24名球员比赛非常有趣，尤其是当他们穿着赏心悦目的队服时。

[ɔːl] ['rʌʃɪŋ] , ['liːpɪŋ] , ['dɒdʒɪŋ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ,

all	rushing	,	leaping	,	dodging	,	over	the	green	grass	,
全部	匆忙	,	跳跃	,	躲避	,	超过	这	绿色的	草	,

所有动物都在绿草地上奔跑、跳跃、躲闪，

[iːtʃ] [saɪd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['draɪvɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [gəʊl] .

each	side	intent	upon	driving	that	little	black	ball	through	the	goal	.
每个	边	意图	之上	驾驶	那	小的	黑色的	球	通过	这	目标	.

双方都一心想把那个小黑球踢进球门。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [geɪmz] [ɒv; əv] [lə'krɒs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['prɪti] .

There	have	been	games	of	lacrosse	that	were	not	so	pretty	.
那里	有	到过	游戏	的	长曲棍球	那	是	不是	所以	漂亮的	.

有些长曲棍球比赛并不精彩。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['trædʒədi] .

History	tells	of	one	that	ended	in	a	fearful	tragedy	.
历史	讲述	的	一	那	结束	在	一个	可怕	悲剧	.

历史记载了一起以可怕悲剧告终的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪd] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] - .

It	was	played	over	one	hundred	years	ago	,	in	1763	.
它	曾是	玩	超过	一	百	年	前	,	在	-	.

它上演于一百多年前的1763年。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][fɔːrts][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] .

One	of	the	British	chain	of	forts	in	the	North	was	Fort	Michilimackinac	.
一	的	这	英国	链	的	堡垒	在	这	北	曾是	堡	米奇利麦基纳克	.

米奇利麦基纳克堡是英国在北方建造的一系列堡垒之一。

[ɒn][ðə; ði] 4th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] ['θɜːti] - [faɪv]['səʊldʒəz] ,

On	the	4th	of	June	,	1763	,	it	was	garrisoned	by	thirty	-	five	soldiers	,
在	这	4th	的	六月	,	-	,	它	曾是	驻军	经过	三十	-	五	士兵	,

1763年6月4日，这里驻扎着35名士兵。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	contained	about	ninety	other	persons	,	men	,	women	,	and	children	.
和	包含	关于	九十	其他	人	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

里面还有大约九十名其他人员，包括男人、女人和儿童。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ]

It	was	the	birthday	of	King	George	,	and	the	soldiers	were	celebrating
它	曾是	这	生日	的	国王	乔治	,	和	这	士兵	是	庆祝

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

那天是乔治国王的生日，士兵们正在庆祝。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði][əu'dʒibweɪ]['ɪndiənz][hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['pɑːntiæk] ,

There	had	been	rumors	that	the	Ojibway	Indians	had	conspired	with	Pontiac	,
那里	有	到过	谣言	那	这	奥吉布瓦族	印度人	有	密谋	和	庞蒂亚克	,

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ,

the	great	chief	,
这	伟大的	首席	,

曾有传言说奥吉布瓦印第安人与伟大的酋长庞蒂亚克密谋，

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [fɔːt] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['ɛθərɪŋtən] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [peɪd] [nəʊ]

to	capture	the	fort	,	but	Captain	Etherington	,	the	commandant	,	paid	no
到	捕获	这	堡	,	但	队长	埃瑟林顿	,	这	指挥官	,	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

attention	to	them	.
注意力	到	他们	.

他们试图攻占这座堡垒，但指挥官埃瑟林顿上尉却对他们置之不理。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][əu'dʒibweɪ][sent][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][grænd]

when	on	this	day	the	Ojibways	sent	an	invitation	to	the	fort	to	see	a	grand
什么时候	在	这	天	这	奥吉布瓦人	发送	一个	邀请	到	这	堡	到	看	一个	盛大

[geɪm] [ɒv; əv] " [bə'gætəwei] ,

game	of	"	baggataway	,
游戏	的	"	巴加塔威	,

就在这一天，奥吉布瓦人向堡垒发出邀请，观看一场盛大的"baggataway"比赛。

" [ɔː(r)] [lə'krɒs] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sæks] ,

"	or	lacrosse	,	between	them	and	the	Sacs	,
"	或者	长曲棍球	,	之间	他们	和	这	萨克斯	,

或者长曲棍球，在他们和萨克斯队之间，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɒn][ðə; ði][pleɪn][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːt] , [ðə; ði]['səʊldʒəz]['glædli] [ək'septɪd] .
on the plain in front of the fort , the soldiers gladly accepted .
在 这 清楚的 在 正面 的 这 堡 , 这 士兵 乐意 公认 .

在堡垒前的平原上，士兵们欣然接受了。

" [ðə; ði]['geɪts][wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][waɪd] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [bɪrz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]
" The gates were opened wide , " says Mr . W . G . Beers , in his account
" 这 大门 是 打开 宽的 , " 说道 先生 . W . G . 啤酒 , 在 他的 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
of the game ;
的 这 游戏 ;

“大门大开，”W.G. Beers 先生在他的比赛描述中写道；

" [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [gruːps] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [wɪ'ðaʊt]
" the soldiers were lying and standing about in groups , the majority without
" 这 士兵 是 说谎 和 常设 关于 在 团体 , 这 多数 没有
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

士兵们三三两两地躺着或站着，大多数人没有武器。

['kæptɪn] ['ɛθərɪŋtən] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['lezli] [stʊd] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [geɪt] , ['betɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Captain Etherington and Lieutenant Leslie stood close by the gate , betting on the
队长 埃瑟林顿 和 中尉 莱斯利 站立 关闭 经过 这 门 , 投注 在 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

埃瑟林顿上尉和莱斯利中尉站在大门附近，对比赛下注。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] .
" A large number of squaws were collected near the fort .
" 一个 大的 数字 的 印第安女人 是 集 靠近 这 堡 .

“堡垒附近聚集了大量印第安妇女。”

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .
Then the game began .
然后 这 游戏 开始 .

然后比赛开始了。

[ðə; ði] ['pleər] , ['nɪəli] ['neɪkɪd] , ['jelɪŋ] , [wɪð] [liːps] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [tʃeɪst] [ænd; ənd] [fɔːt]
The players , nearly naked , yelling , with leaps and dashes , chased and fought
这 玩家 , 几乎 裸 , 大喊 , 和 跳跃 和 破折号 , 追逐 和 战斗
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] ,
for the ball ,
为了 这 球 ,

球员们几乎赤身裸体，大声叫喊着，跳跃冲刺，追逐并争夺着球。

['kɪkɪŋ] , ['reslɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
kicking , wrestling , rolling over each other .
踢 , 摔角 , 滚动 超过 每个 其他 .

互相踢打、扭打、翻滚。

[ðə; ði] [spek'tetər] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
The spectators roared with laughter .
这 观众 咆哮 和 笑声 .

观众们哄堂大笑。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] .

No	**one**	**thought**	**of**	**anything**	**but**	**the**	**game**	**.**
不	一	想法	的	任何事物	但	这	游戏	.

除了比赛之外，没有人想其他事情。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðə; ði][bɔːl] [nɪə] [ðə; ði] [fɔːt] .

But	**slowly**	**the**	**ball**	**neared**	**the**	**fort**	**.**
但	缓慢地	这	球	接近	这	堡	.

但球慢慢地逼近了堡垒。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪkɪts] , [ænd; ənd]

Once	**or**	**twice**	**it**	**shot**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**fell**	**inside**	**the**	**pickets**	**,**	**and**
一次	或者	两次	它	射击	进入	这	空气	,	和	跌倒	里面	这	纠察队	,	和

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] .

was	**thrown**	**out**	**.**
曾是	抛掷	出去	.

它一两次飞向空中，落入栅栏内，然后被扔了出去。

['grædʒuəli][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi][ɒv; əv] ['pleər] [nɪə] [ðə; ði] [fɔːt] , [ɔːl] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd]

Gradually	**the**	**great**	**body**	**of**	**players**	**neared**	**the**	**fort**	**,**	**all**	**playing**	**with**	**might**	**and**
逐步地	这	伟大的	身体	的	玩家	接近	这	堡	,	全部	玩耍	和	可能	和

[meɪn] .

main	**.**
主要的	.

渐渐地，大批玩家逼近了堡垒，所有人都全力以赴地进行着比赛。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz] [θrəʊn] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪə(r)]

"	**Suddenly**	**the**	**ball**	**was**	**thrown**	**high**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**as**	**it**	**fell**	**near**
"	突然	这	球	曾是	抛掷	高的	进入	这	空气	,	和	作为	它	跌倒	靠近

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	**gate**	**,**
这	门	,

"突然，球被高高抛向空中，当它落在球门附近时，

[ðə; ði] ['pleər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

the	**players**	**made**	**a**	**great**	**rush**	**,**	**followed**	**by**	**all**	**the**	**warriors**	**who**	**had**	**not**	**been**
这	玩家	制成	一个	伟大的	匆忙	,	随后	经过	全部	这	战士	WHO	有	不是	到过

['pleɪɪŋ] .

playing	**.**
玩耍	.

球员们发起猛攻，随后所有没有上场的战士也加入了冲锋。

" [ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [ræŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] ; [ðə; ði][bɔːl] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] ;

"	**The**	**war**	**-**	**whoop**	**rang**	**over**	**the**	**plain**	**;**	**the**	**ball**	**sticks**	**were**	**thrown**	**away**	**;**
"	这	战争	-	哇哦	响铃	超过	这	清楚的	;	这	球	棍子	是	抛掷	离开	;

"战吼响彻平原；球棍被扔了出去；

[ðə; ði] [skwɔː] [θruː] ['əʊpən][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ,

the	**squaws**	**threw**	**open**	**their**	**blankets**	**,**
这	印第安女人	扔	打开	他们的	毯子	,

印第安妇女们掀开了毯子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] [snætʃt] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wepənz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	**the**	**players**	**snatched**	**the**	**tomahawks**	**and**	**other**	**weapons**	**they**	**had**
和	这	玩家	抢夺	这	战斧	和	其他	武器	他们	有

[kən'siːld] [ðeə(r)] .

concealed	**there**	**.**
暗	那里	.

球员们抓起了藏在那里的战斧和其他武器。

" [ðen] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] ['twenti]
" Then the massacre began , and of that little band of English but twenty
" 然后 这 屠杀 开始 , 和 的 那 小的 乐队 的 英语 但 二十
[ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv] .
escaped alive .
逃脱 活 .

"然后屠杀开始了，那一小队英国人中只有二十人活着逃脱。"

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [lə'krɒs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ə'merɪkən] [geɪm] ,
So you see when you play lacrosse you are playing a purely American game ,
所以 你 看 什么时候 你 玩 长曲棍球 你 是 玩耍 一个 纯粹 美国人 游戏 ,

所以你看，当你打长曲棍球的时候，你其实是在玩一项纯粹的美式运动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [geɪm] [tuː] .
and a historical game too .
和 一个 历史 游戏 也 .

而且它还是一款历史题材游戏。

[ə; eɪ] [jɑːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒg] - [bʊk] [ɒv; əv] [tɒm] ['fer,weðər] .
A YARN FROM THE LOG - BOOK OF TOM FAIRWEATHER .
一个 纱 从 这 日志 - 书 的 汤姆 晴天 .

汤姆·费尔韦瑟航海日志中的一个故事。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [fɑːm] .
A Visit to an Ostrich Farm .
一个 访问 到 一个 鸵鸟 农场 .

参观鸵鸟养殖场。

[baɪ] [lef'tenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːdi] , [juː] . [es] . [en] .
BY LIEUTENANT E . W . STURDY , U . S . N .
经过 中尉 E . W . 结实的 , U . S . N .

美国海军中尉 EW Sturdy 报道

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , " [wɪr] [ɒf] .
" Hello ! " cried Tom , " we're off .
" 你好 ! " 哭 汤姆 , " 是 离开 .

"你好！"汤姆喊道，"我们出发了。"

" [ɒf] [frɒm; frəm] [keɪp] [taʊn] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
" Off from Cape Town , South Africa .
" 离开 从 岬 镇 , 南 非洲 .

从南非开普敦出发。

['wʌznt] [tɒm] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] ?
Wasn't Tom a lucky fellow ?
不是 汤姆 一个 幸运的 同伴 ?

汤姆真是个幸运儿啊！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] .
He was cruising around the world in his father's ship .
他 曾是 巡航 大约 这 世界 在 他的 父亲的 船 .

他当时正乘坐父亲的船环游世界。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] . [væn] -
To - day he was going a few miles inland to visit Mr . Van Zeilin's
到 - 天 他 曾是 去 一个 很少 英里 内陆 到 访问 先生 . 范 -
['ɒstrɪtʃ] [fɑːm] .
ostrich farm .
鸵鸟 农场 .

今天他要去内陆几英里处拜访范泽林先生的鸵鸟养殖场。

[kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][fɑːm] , [eɪ] ?
Queer kind of farm , eh ?
酷儿 种类 的 农场 , 嗯 ?

真是个奇特的农场啊!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] ?
Are you wondering whether the ostriches were the farmers ?
是 你 好奇 无论 这 鸵鸟 是 这 农民 ?

你是不是在想，那些鸵鸟是不是农民?

[wel] , [jʊl] [siː] .
Well , you'll see .
出色地 , 你会 看 .

到时候你就知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑː(r)] , [mʌtʃ] [laɪk]['aʊə(r)][kɑːz][æt; ət][həʊm] ,
It was a lovely trip in a railway car , much like our cars at home ,
它 曾是 一个 迷人的 旅行 在 一个 铁路 车 , 很多 喜欢 我们的 汽车 在 家 ,

这是一次愉快的火车旅行，感觉就像我们在家开的汽车一样。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ['əʊvə(r)][feə(r)] ['fiːldz] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪð] ['flaʊəz] .
by - the - bye , over fair fields bright and sweet with flowers .
经过 - 这 - 再见 , 超过 公平的 字段 明亮的 和 甜的 和 花朵 .

顺便一提，越过开满鲜花的明亮甜美的田野。

[tɒm] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kuːp] [ʌp][ɒn] [ʃɪp] - [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;
Tom enjoyed it after having been cooped up on ship - board for some time ;
汤姆 享受 它 后 拥有 到过 被困住 向上 在 船 - 木板 为了 一些 时间 ;

汤姆在船上待了一段时间后，很享受这种感觉;

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
in fact , he grinned from ear to ear with pleasure .
在 事实 , 他 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 和 乐趣 .

事实上，他高兴得咧嘴大笑。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌləd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][hɪm][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I have a colored photograph of him I would like to show you .
我 有 一个 有色 照片 的 他 我 会 喜欢 到 展示 你 .

我有一张他的彩色照片，想给你看看。

[bluː] , ['rəʊvɪŋ] [aɪz] , ['jeləʊ] [heə(r)] , [raʊnd] , ['rəʊzi] [tʃiːks] — [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['seɪlə(r)]
Blue , roving eyes , yellow hair , round , rosy cheeks — dressed in a suit of sailor
蓝色的 , 漫游 眼睛 , 黄色的 头发 , 圆形的 , 红润 脸颊 — 穿着 在 一个 套装 的 水手
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

蓝色的、目光炯炯有神的眼睛，黄色的头发，圆圆的、红润的脸颊——身穿一套水手服。

[hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] . "
His messmates thought him a nice boy , and called him " Little Boy Blue . "
他的 同伴 想法 他 一个 好的 男生 , 和 称为 他 " 小的 男生 蓝色的 . "

他的战友们都觉得他是个好孩子，叫他“小蓝”。

" ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][njuː] [θɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [ɑːskt] [tɑːmz]['fɑːðə(r)] ,
" Ostrich farming is a new thing , is it not ? " asked Tom's father ,
" 鸵鸟 农业 是 一个 新的 事物 , 是 它 不是 ? " 问 汤姆的 父亲 ,

“鸵鸟养殖是件新鲜事，对吧?”汤姆的父亲问道。

['kæptɪn] ['fer,weðər] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] [ðeɪ]

Captain	**Fairweather**	**,**	**of**	**Mr**	**.**	**Van**	**Zeilin**	**,**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**farm**	**they**
队长	费尔韦瑟	,	的	先生	.	范	泽林	,	这	所有者	的	这	农场	他们

[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt] ,

were	**going**	**to**	**visit**	**,**
是	去	到	访问	,

费尔韦瑟船长，是范·泽林先生的，范·泽林先生是他们即将拜访的农场的主人。

[ænd; ənd] [hu:] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃəʊd] , [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [dʌtʃ] ['setləz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**who**	**,**	**as**	**his**	**name**	**showed**	**,**	**came**	**of**	**the**	**early**	**Dutch**	**settlers**	**of**	**the**
和	WHO	,	作为	他的	姓名	显示	,	来了	的	这	早期的	荷兰语	定居者	的	这

['kɒləni] .

colony	**.**
殖民地	.

正如他的名字所示，他是该殖民地早期荷兰定居者的后裔。

" [jes] ; [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz][fɜ:st] [meɪd] ['əʊnli][ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	**Yes**	**;**	**the**	**attempt**	**was**	**first**	**made**	**only**	**about**	**twenty**	**years**	**ago**	**.**
"	是的	;	这	试图	曾是	第一的	制成	仅有的	关于	二十	年	前	.

"是的；这种尝试大约在二十年前才首次进行。"

" ([tɒm] [θɔ:t] ['twenti] [j'iəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .)

"	**(**	**Tom**	**thought**	**twenty**	**years**	**made**	**a**	**very**	**old**	**thing**	**of**	**it**	**.**	**)**
"	(	汤姆	想法	二十	年	制成	一个	非常	老的	事物	的	它	.	)

（汤姆心想，二十年过去了，这件事已经变得非常老旧了。）

" [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] ; ['aʊə(r)]['əʊnli]['prɒfɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['feðər] , [æz; əz][ju:; jʊ]

"	**We**	**have**	**been**	**fairly**	**successful**	**;**	**our**	**only**	**profit**	**is**	**in**	**the**	**feathers**	**,**	**as**	**you**
"	我们	有	到过	相当	成功的	;	我们的	仅有的	利润	是	在	这	羽毛	,	作为	你

['daʊtləs] [nəʊ] . "

doubtless	**know**	**.**	**"**
毫无疑问	知道	.	"

"我们相当成功；我们唯一的利润来自羽毛，想必你也知道。"

" [doʊnt][ju:; jʊ] [sel] [ðə; ði] [egz] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

"	**Don't**	**you**	**sell**	**the**	**eggs**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	不	你	卖	这	鸡蛋	,	先生	?	"	问	汤姆	.

"先生，您不卖鸡蛋吗？"汤姆问道。

" [æz; əz]['ʌðə(r)]['fɑ:rmərz] [sel] [henz] - [egz] ?

"	**As**	**other**	**farmers**	**sell**	**hens**	**'**	**eggs**	**?**
"	作为	其他	农民	卖	母鸡	-	鸡蛋	?

"像其他农民那样出售鸡蛋吗？"

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [faɪv] [d'ɒləz] [ə'pi:s] .

The	**eggs**	**are**	**worth**	**five**	**dollars**	**apiece**	**.**
这	鸡蛋	是	值得	五	美元	一块	.

这些鸡蛋每个价值五美元。

[wi:; wi] [hætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] .

We	**hatch**	**a**	**good**	**many**	**of**	**them**	**by**	**artificial**	**means**	**.**
我们	孵化	一个	好的	许多	的	他们	经过	人造的	方法	.

我们通过人工方式孵化了其中很多。

[ði:z] [bɜ:dz][ɑ:(r); ə(r)] ['keələs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [egz] , [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

These	**birds**	**are**	**careless**	**of**	**their**	**eggs**	**,**	**and**	**leave**	**them**	**lying**	**around**	**,**
这些	鸟类	是	粗心	的	他们的	鸡蛋	,	和	离开	他们	说谎	大约	,

这些鸟对自己的蛋不爱惜，经常把蛋到处乱放。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] .

so	that	it	is	part	of	our	business	to	collect	them	.
所以	那	它	是	部分	的	我们的	商业	到	收集	他们	.

因此，收集这些物品是我们业务的一部分。

[ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [iːt] [ðə; ði] [egz] , [haʊ'evə(r)] , ['rəʊstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

In	other	parts	of	Africa	the	natives	eat	the	eggs	,	however	,	roasting	them	in
在	其他	部分	的	非洲	这	本地人	吃	这	鸡蛋	,	然而	,	烘焙	他们	在

[ðə; ði] [ʃel] ,

the	shell	,
这	壳	,

然而，在非洲其他地区，当地人会食用这些鸡蛋，他们将鸡蛋连壳一起烤熟。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

and	stirring	the	meat	with	a	stick	.
和	搅拌	这	肉	和	一个	戳	.

用棍子搅拌肉。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][juːz][ðə; ði] [θɪk] [hɑːd] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] .

They	also	use	the	thick	hard	shells	for	drinking	-	cups	.
他们	还	使用	这	厚的	难的	贝壳	为了	喝	-	杯子	.

他们还用厚厚的硬壳做水杯。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['lʌntʃən] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

"	The	party	reached	their	journey's	end	,	and	after	eating	luncheon	at	Mr	.
"	这	派对	达到	他们的	旅程	结尾	,	和	后	吃	午餐	在	先生	.

[væn] - ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] ,

Van	Zeilin's	comfortable	house	,
范	-	舒服的	房子	,

"一行人到达了旅程的终点，在范泽林先生舒适的家中享用了午餐后，

['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

started	off	to	explore	.
开始	离开	到	探索	.

开始探索之旅。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] [tɒm] ; " [wʌts] [ðæt] ?

"	cried	Tom	;	"	what's	that	?
"	哭	汤姆	;	"	是什么	那	?

"那是什么？"汤姆喊道。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [streɪndʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][æn; ən]

"	In	the	next	breath	he	recognized	the	strange	object	before	him	as	an
"	在	这	下一个	气息	他	认可	这	奇怪的	目的	前	他	作为	一个

['ɒstrɪtʃ] ,

ostrich	,
鸵鸟	,

"下一刻，他认出眼前这个奇怪的物体是一只鸵鸟。"

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'meɪzd] .

but	just	at	first	he	was	thoroughly	amazed	.
但	只是	在	第一的	他	曾是	彻底	惊叹	.

但起初他感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['eni] [mɪə(r)][bɜːd][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][bɪg] .

It	was	hard	to	realize	that	any	mere	bird	could	be	so	big	.
它	曾是	难的	到	意识到	那	任何	仅仅	鸟	可以	是	所以	大的	.

很难想象一只普通的鸟竟然能长得这么大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][tɔːl] — [wel] ,

It	was	as	tall	—	well	,
它	曾是	作为	高的	—	出色地	,

它很高——嗯，

[ɪts] [hed] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiˈ][tɒp][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] - [saɪzd] ['wɔːdrəʊb] .

its	head	would	be	on	a	level	with	the	top	of	an	ordinary	-	sized	wardrobe	.
它是	头	会	是	在	一个	等级	和	这	顶部	的	一个	普通的	-	尺寸	衣柜	.

它的头部与普通尺寸衣柜的顶部齐平。

[ɪts] [legz] [əˈləʊn][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [lɒŋ] .

Its	legs	alone	were	four	or	five	feet	long	.
它是	腿	独自的	是	四	或者	五	脚	长的	.

它的腿就有四五英尺长。

[bɜːd] , [ɪnˈdiːd] !

Bird	,	indeed	!
鸟	,	的确	!

真是只鸟！

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæm(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ; ['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][bʌt; bət]

it	looked	more	like	a	young	camel	than	anything	else	;	only	it	had	but
它	看起来	更多的	喜欢	一个	年轻的	骆驼	比	任何事物	别的	;	仅有的	它	有	但

[tuː] [legz] .

two	legs	.
二	腿	.

它看起来更像一头小骆驼，只是只有两条腿。

[tɒm] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Tom	stared	and	stared	.
汤姆	凝视	和	凝视	.

汤姆盯着看了又看。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][praɪz] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] !

He	had	expected	to	see	something	like	a	prize	turkey	,	and	now	this	!
他	有	预期的	到	看	某物	喜欢	一个	奖	火鸡	,	和	现在	这	!

他原本以为会看到一只获奖火鸡之类的东西，结果却看到了这个！

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn][hæd; həd]['hɔːltɪd] .

Meanwhile	Mr	.	Van	Zeilin	had	halted	.
同时	先生	.	范	泽林	有	停止	.

与此同时，范泽林先生停了下来。

[hiː; hi][bɪˈgæn] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [triː] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

He	began	cutting	off	branches	from	the	tree	beneath	which	they	were	standing
他	开始	切割	离开	分支	从	这	树	下面	哪个	他们	是	常设

.

:

.

他开始砍掉他们所站的那棵树上的树枝。

['ɔstrɪtʃiz] .

OSTRICHES	.
鸵鸟	.

鸵鸟。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][nest] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

"	I	wish	to	show	you	a	nest	,	"	he	said	;	"	but	we	shall	have	to	be
"	我	希望	到	展示	你	一个	巢	,	"	他	说	;	"	但	我们	将	有	到	是

['weəri] .

wary	.
警惕	.

“我想带你们去看一个鸟巢，”他说；“但我们必须小心谨慎。”

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

We	may	meet	with	a	warm	reception	.
我们	可能	见面	和	一个	温暖的	接待	.

我们或许会受到热烈欢迎。

[tɒm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['trævələ(r)] .

Tom	,	you	are	a	traveller	.
汤姆	,	你	是	一个	游客	.

汤姆，你是个旅行者。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prəˈpəʊz] ['duːɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [ʃəʊz] [faɪt] ? "

What	do	you	propose	doing	if	the	ostrich	shows	fight	?	"
什么	做	你	提出	正在做	如果	这	鸵鸟	演出	斗争	?	"

如果鸵鸟表现出攻击性，你打算怎么做?

" [aɪl] [faɪt] [bæk] , " [sed] [tɒm] , ['vælərəsli] .

"	I'll	fight	back	,	"	said	Tom	,	valorously	.
"	患病的	斗争	后退	,	"	说	汤姆	,	英勇地	.

“我会反击的，”汤姆英勇地说。

" [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] .

"	He's	only	a	bird	.
"	他是	仅有的	一个	鸟	.

“他只是一只鸟。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [wɪp] [hɪm] . "

I	guess	I	can	whip	him	.	"
我	猜测	我	能	鞭	他	.	"

我想我可以打败他。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [trɪm] [hɪz; ɪz] ['brɑːntʃɪz] ,

"	Not	so	fast	,	"	said	Mr	.	Van	Zeilin	,	continuing	to	trim	his	branches	,
"	不是	所以	快速地	,	"	说	先生	.	范	泽林	,	继续	到	修剪	他的	分支	,

“别那么快，”范泽林先生一边继续修剪树枝一边说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːkt] [æt; ət][wʌn][end] .

which	he	forked	at	one	end	.
哪个	他	分叉	在	一	结尾	.

他在一端将其分叉。

" ['ɔstrɪtʃiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] .

"	Ostriches	are	very	strong	.
"	鸵鸟	是	非常	强的	.

鸵鸟力气很大。

[ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Their	strength	is	in	their	legs	,	and	they	fight	with	them	.
他们的	力量	是	在	他们的	腿	,	和	他们	斗争	和	他们	.

他们的力量在于他们的腿，他们用腿战斗。

[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ]['laɪən] [wɪð] [wʌn] [wel] - [eɪmd] [bləʊ] ;

An	ostrich	has	been	known	to	knock	down	a	lion	with	one	well	-	aimed	blow	;
一个	鸵鸟	有	到过	已知	到	敲	向下	一个	狮子	和	一	出色地	-	旨在	吹	;

鸵鸟曾一击击倒过狮子;

[səʊ][aɪ]['fænsi][æn; ən]['æŋgri][bɜːd] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

so	I	fancy	an	angry	bird	would	make	short	work	of	you	,	my	plucky	little	fellow	.
所以	我	想要	一个	生气的	鸟	会	制作	短的	工作	的	你	,	我的	勇敢的	小的	同伴	.

所以我觉得一只愤怒的小鸟就能轻松解决你，我勇敢的小家伙。

[nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] . "

No	,	I	wouldn't	advise	you	to	fight	.	"
不	,	我	不会	建议	你	到	斗争	.	"

不，我不建议你打架。

" [hiː; hi] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " [lɑːft] [tɑːmz]
" He who fights and runs away may live to fight another day , " laughed Tom's
" 他 WHO 战斗 和 跑步 离开 可能 居住 到 斗争 其他 天 , " 笑了 汤姆的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

“打完架就跑的人，或许还能活到明天再战，”汤姆的父亲笑着说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [maɪ] [bɔɪ] ? "
" What do you say to taking to your heels , my boy ? "
" 什么 做 你 说 到 采取 到 你的 高跟鞋 , 我的 男生 ? "

“小子，要不要赶紧溜？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [væn] ['zaɪlɪn]
" You would be likely to get the worst of that too , " replied Mr . Van Zeilin
" 你 会 是 可能 到 得到 这 最差 的 那 也 , " 回复 先生 . 范 泽林
.
:
.

“你也可能会遭受最糟糕的后果，”范泽林先生回答道。

" [ðə; ðɪ] ['ɒstrɪtʃ] [ˌaʊt'strɪps] [ðə; ðɪ] [hɔːs] .
" The ostrich outstrips the horse .
" 这 鸵鸟 超越 这 马 .

鸵鸟比马跑得快。

[hiː; hi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rʌn] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɑːt] ,
He is said to run sixty miles an hour at the start ,
他 是 说 到 跑步 六十 英里 一个 小时 在 这 开始 ,

据说他起跑时速能达到每小时六十英里。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [spiːd] .
although he can not keep up this speed .
虽然 他 能 不是 保持 向上 这 速度 .

虽然他无法保持这个速度。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] . "
He would soon catch up with you . "
他 会 很快 抓住 向上 和 你 . "

他很快就会追上你。

" [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] [tɒm] , ['hɑːtɪli] .
" I give it up , " said Tom , heartily .
" 我 给 它 向上 , " 说 汤姆 , 衷心地 .

“我放弃了，”汤姆爽快地说。

" ['fɔːtʃənətli] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [væn] ['zaɪlɪn] ,
" Fortunately , " continued Mr . Van Zeilin ,
" 幸运的是 , " 持续 先生 . 范 泽林 ,

“幸运的是，”范泽林先生继续说道，

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [sɪks] ,
distributing the branches he had been cutting to their party of six ,
分发 这 分支 他 有 到过 切割 到 他们的 派对 的 六 ,

他将砍下来的树枝分发给了他们一行六人。

" [ðə; ðɪ] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] .
" the ostrich is as stupid as he is strong and swift .
" 这 鸵鸟 是 作为 愚蠢的 作为 他 是 强的 和 迅速 .

“鸵鸟既强壮又敏捷，但它也很愚蠢。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [pɔɪnts] .

I	will	give	you	two	points	.
我	将要	给	你	二	积分	.

我给你两分。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

In	the	first	place	,	when	you	are	pursued	by	an	ostrich	,	if	you	come	to
在	这	第一的	地方	, 什么时候		你	是	追击	经过	一个	鸵鸟	, 如果		你	来	到

[ə; eɪ] [fens] ,

a	fence	,
一个	栅栏	,

首先，当你被鸵鸟追赶时，如果你走到栅栏前，

[get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] .

get	over	it	,	and	you	are	safe	,	even	if	it	is	only	two	feet	high	.
得到	超过	它	,	和	你	是	安全的	,	甚至	如果	它	是	仅有的	二	脚	高的	.

克服它，你就是安全的，即使它只有两英尺高。

[ðə; ði] ['feləʊ] [kʊd; kəd][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ]

The	fellow	could	get	over	it	with	the	greatest	ease	,	but	he	doesn't	know
这	同伴	可以	得到	超过	它	和	这	最	舒适	,	但	他	不	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他完全可以轻而易举地克服这件事，但他自己却不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 8,)
第3/4页

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [wɪl] . "
and **I** **doubt** **if** **he** **ever** **will** **.** **"**
和 我 怀疑 如果 他 曾经 将要 . "

我怀疑他是否真的会这样做。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] [tɒm] .
" **What** **is** **your** **other** **point** **,** **sir** **?** **"** **inquired** **Tom** **.**
" 什么 是 你的 其他 观点 , 先生 ? " 询问 汤姆 .

"先生，您还有什么要补充的吗？"汤姆问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] .
" **Just** **this** **.**
" 只是 这 .

就这些。

[ɪf] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] [æt; ət][hɪm] — [ðʌs] —
If **an** **ostrich** **makes** **for** **you** **,** **present** **a** **forked** **stick** **at** **him** **—** **thus** **—**
如果 一个 鸵鸟 制作 为了 你 , 展示 一个 分叉 戳 在 他 — 因此 —
[ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'triːt] .
and **slowly** **retreat** **.**
和 缓慢地 撤退 .

如果鸵鸟向你走来，就向它伸出一根分叉的棍子——就这样——然后慢慢后退。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [dɒdʒ] [juː; jʊ] .
It **does** **not** **occur** **to** **him** **to** **dodge** **you** **.**
它 做 不是 发生 到 他 到 躲闪 你 .

他根本没想过要躲着你。

[hiː; hi] [kən'siːv] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['həʊpləsli] [pɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tæk] .
He **conceives** **himself** **to** **be** **hopelessly** **pinned** **,** **and** **he** **abandons** **the** **attack** **.**
他 构思 他自己 到 是 绝望地 已置顶 , 和 他 放弃 这 攻击 .

他觉得自己已经无可救药地陷入了绝境，于是放弃了进攻。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [waɪ] [ai][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] . "
You **see** **now** **,** **gentlemen** **,** **why** **I** **have** **provided** **you** **each** **with** **a** **branch** **.** **"**
你 看 现在 , 先生们 , 为什么 我 有 假如 你 每个 和 一个 分支 . "

现在你们明白了吧，先生们，我为什么给你们每人发了一根树枝。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt][rʌn] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fensɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ,
" **I** **wonder** **you** **don't** **run** **up** **a** **lot** **of** **fences** **all** **over** **your** **field** **,**
" 我 想知道 你 不 跑步 向上 一个 很多 的 栅栏 全部 超过 你的 场地 ,

"我很好奇你为什么不在你的田地里到处建围栏。"

[sɜː(r)] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
sir **,** **"** **suggested** **Tom** **.**
先生 , " 建议 汤姆 .

"先生，"汤姆建议道。

" [ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'tɜːnd] [gʊd] - ['hjuːmə] ['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn] ,
" **That** **might** **be** **a** **good** **idea** **,** **"** **returned** **good** **-** **humored** **Mr** **.** **Van** **Zeilin** **,**
" 那 可能 是 一个 好的 主意 , " 返回 好的 - 幽默 先生 . 范 泽林 ,

"那或许是个好主意，"和蔼可亲的范·泽林先生回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teðə(r)] .
" **except** **that** **the** **ostriches** **require** **a** **long** **tether** **.**
" 除了 那 这 鸵鸟 要求 一个 长的 系绳 .

"只不过鸵鸟需要一根长长的拴绳。"

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi] [fenst] [ðem; ðəm][ɪn] .
They would die if we fenced them in .
他们 会 死 如果 我们 围栏 他们 在 .

如果我们把它们围起来，它们就会死。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɔstrɪtʃiz] [ɪn]
" They had entered a field where were collected a number of ostriches in
" 他们 有 进入 一个 场地 在哪里 是 集 一个 数字 的 鸵鸟 在
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

他们进入了一片田地，那里聚集着许多成群的鸵鸟。

[ɪn] [peəz] , [ænd; ənd] ['sɪŋgli] .
in pairs , and singly .
在 对 , 和 单独 .

成对出现，以及单独出现。

" [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [teɪk] [tɜːnz] [ɪn] ['hætʃɪŋ] [ðə; ði] [egz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn] .
" The male and female take turns in hatching the eggs , " said Mr . Van Zeilin .
" 这 男性 和 女性 拿 转弯 在 孵化 这 鸡蛋 , " 说 先生 . 范 泽林 .

"雄性和雌性轮流孵蛋，"范泽林先生说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nest] [ðæt] [ɪz] [dɪ'zɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" But there is a nest that is deserted for the moment .
" 但 那里 是 一个 巢 那 是 荒凉的 为了 这 片刻 .

"但目前有一个鸟巢空着。"

[ðæt] [hjuːdʒ] [blæk] [bɜːd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)] .
That huge black bird over there is the owner .
那 巨大的 黑色的 鸟 超过 那里 是 这 所有者 .

那边那只巨大的黑鸟就是主人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]
I wish you to see the nest , and as there are enough of us to
我 希望 你 到 看 这 巢 , 和 作为 那里 是 足够的 的 我们 到
[ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɪm] ,
intimidate him ,
威吓 他 ,

我希望你们能看看鸟巢，而且我们人多势众，足以震慑他。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] .
I think we may venture .
我 思考 我们 可能 风险投资 .

我认为我们可以冒险一试。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['ɒstrɪtʃ] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['evɪdənt] [saɪnz]
" So saying , the party approached ; but the black ostrich showed such evident signs
" 所以 说 , 这 派对 接近 ; 但 这 黑色的 鸵鸟 显示 这样的 明显 标志
[ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
of annoyance ,
的 烦恼 ,

于是一行人走上前去；但那只黑鸵鸟却表现出明显的恼怒之色。

['kʌmɪŋ] [ʌp]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [krein] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [weɪ] ,
coming up angrily , and craning his neck in a defiant way ,
未来 向上 愤怒地 , 和 起重机 他的 脖子 在 一个 桀骜不驯 方式 ,

他怒气冲冲地走过来，挑衅地伸长脖子。

[æz; əz] [ðəʊ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
as though measuring the strength of the party ,
作为 尽管 测量 这 力量 的 这 派对 ,

仿佛在衡量政党的实力，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn][daɪ'rɛktɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][draɪv][hɪm] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)]
that **Mr** **.** **Van** **Zeilin** **directed** **some** **of** **his** **men** **to** **drive** **him** **off** **with** **their**
那 先生 . 范 泽林 指导 一些 的 他的 男人 到 驾驶 他 离开 和 他们的
['brɑ:ntʃɪz] .
branches **.**
分支 .

范泽林先生命令他的一些手下用树枝把他赶走。

['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn] [went] [ɒn] : " [ðə; ði] [lɒŋ] [plu:mz] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [wɪŋz] , [ju:; jʊ]
Mr **.** **Van** **Zeilin** **went** **on** **:** **"** **The** **long** **plumes** **grow** **in** **the** **tail** **and** **wings** **,** **you**
先生 . 范 泽林 去 在 : " 这 长的 羽流 生长 在 这 尾巴 和 翅膀 , 你
[əb'zɜ:v] .
observe **.**
观察 .

范泽林先生继续说道："你看，尾巴和翅膀上长出了长长的羽毛。"

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nest] .
Now **for** **the** **nest** **.**
现在 为了 这 巢 .

现在该筑巢了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][hju:dʒ][həʊl] [skreɪpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . "
As **you** **see** **,** **it** **is** **merely** **a** **huge** **hole** **scraped** **out** **in** **the** **ground** **.** **"**
作为 你 看 , 它 是 仅仅 一个 巨大的 洞 刮擦 出去 在 这 地面 . "

正如你所看到的，那只不过是地面上挖出的一个巨大的洞而已。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] , [sɪks] [egz] , " ['kaʊntɪd] [tɒm] .
" **One** **,** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **five** **,** **six** **eggs** **,** **"** **counted** **Tom** **.**
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 鸡蛋 , " 计数 汤姆 .

"一、二、三、四、五、六个鸡蛋，"汤姆数着。

" [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" **How** **big** **they** **are** **!**
" 如何 大的 他们 是 !

它们好大啊！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **28** **]**
" [页 -]

[第28页]

[tɒm] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['prez(ə)ntli][æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ə'weɪ] ,
Tom **dropped** **behind** **the** **party** **presently** **as** **they** **strolled** **away** **,**
汤姆 掉落 在后面 这 派对 目前 作为 他们 漫步 离开 ,

汤姆落在了队伍后面，他们正悠闲地走开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skri:m] [frɒm; frəm][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [rent][ðə; ði][eə(r)] .
but **a** **piercing** **scream** **from** **him** **suddenly** **rent** **the** **air** **.**
但 一个 冲孔 尖叫 从 他 突然 租 这 空气 .

但突然，他一声尖锐的叫喊划破了空气。

[hɪz; ɪz] [frendz] [tɜ:nd] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] ['teərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
His **friends** **turned** **in** **consternation** **,** **and** **saw** **him** **tearing** **after** **them** **in** **a**
他的 朋友们 转向 在 惊愕 , 和 锯 他 撕裂 后 他们 在 一个
['pænɪk] ,
panic **,**
恐慌 ,

他的朋友们惊恐地转过身，看到他惊慌失措地追着他们跑去。

[ðə; ði] [blæk] ['ɒstrɪtʃ] [ɪn][hɒt] [pə'sju:t] .
the **black** **ostrich** **in** **hot** **pursuit** **.**
这 黑色的 鸵鸟 在 热的 追逐 .

黑鸵鸟紧追不舍。

['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Van**	**Zeilin**	**had**	**barely**	**time**	**to**	**throw**	**himself**	**between**	**the**	**boy**	**and**
先生	.	范	泽林	有	仅仅	时间	到	扔	他自己	之间	这	男生	和

[ðə; ði][bɜ:d] .

the	**bird**	**.**
这	鸟	.

范泽林先生几乎没有时间挡在男孩和鸟之间。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [leɪt] ,

In	**another**	**moment**	**he**	**would**	**have**	**been**	**too**	**late**	**,**
在	其他	片刻	他	会	有	到过	也	晚的	,

再过一会儿，他就来不及了。

[ænd; ənd] [tɑ:mz] ['kru:zɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] .

and	**Tom's**	**cruising**	**around**	**the**	**world**	**would**	**have**	**come**	**to**	**an**	**untimely**	**end**	**.**
和	汤姆的	巡航	大约	这	世界	会	有	来	到	一个	不合时宜	结尾	.

汤姆的环球旅行就这样过早地结束了。

[wen] ['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn]['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]

When	**Mr**	**.**	**Van**	**Zeilin**	**had**	**succeeded**	**in**	**driving**	**off**	**the**	**ostrich**	**,**	**he**	**turned**	**to**
什么时候	先生	.	范	泽林	有	成功了	在	驾驶	离开	这	鸵鸟	,	他	转向	到

[tɒm] .

Tom	**.**
汤姆	.

范泽林先生成功赶走鸵鸟后，转向汤姆。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? "

"	**How**	**did**	**it**	**happen**	**?**	**"**
"	如何	做过	它	发生	?	"

“它是怎么发生的？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [səʊ]['kwaɪət] ,

"	**He**	**looked**	**so**	**quiet**	**,**
"	他	看起来	所以	安静的	,

他看起来很安静，

[aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ][hɑ:m] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nest] .

I	**thought**	**there**	**could**	**be**	**no**	**harm**	**in**	**taking**	**another**	**look**	**at**	**the**	**nest**	**.**
我	想法	那里	可以	是	不	伤害	在	采取	其他	看	在	这	巢	.

我想再看看鸟巢应该没什么坏处。

[aɪ]['əʊnli][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [æt; ət][ˌem 'i:] . "

I	**only**	**just**	**looked**	**in**	**,**	**and**	**he**	**flew**	**at**	**me**	**.**	**"**
我	仅有的	只是	看起来	在	,	和	他	飞翔	在	我	.	"

我刚往里看了一眼，他就朝我扑过来了。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [brɑ:ntʃ] — [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [brɑ:ntʃ] ?

"	**But**	**your**	**branch**	**—**	**why**	**didn't**	**you**	**use**	**your**	**branch**	**?**
"	但	你的	分支	—	为什么	没有	你	使用	你的	分支	?

“但是你的分部——你为什么不使用你的分部呢？”

" [tɒm] [əʊnd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

"	**Tom**	**owned**	**up**	**like**	**a**	**man**	**.**
"	汤姆	拥有	向上	喜欢	一个	男人	.

“汤姆像个男人一样承认了自己的错误。”

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] , [sɜ:(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]

"	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**I**	**was**	**so**	**scared**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**I**	**was**
"	到	告诉	这	真相	,	我	曾是	所以	害怕的	,	先生	,	我	没有	知道	什么	我	曾是

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

“说实话，先生，我当时太害怕了，我不知道自己在做什么。”

[ai] [θruː] [əˈweɪ] [maɪ] [brɑːntʃ] .
I **threw** **away** **my** **branch** **.**
我 扔 离开 我的 分支 .

我把树枝扔掉了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
" **It** **was** **hard** **to** **keep** **from** **laughing** **,** **now** **that** **the** **danger** **was** **over**
" 它 曾是 难的 到 保持 从 笑 , 现在 那 这 危险 曾是 超过
.
:
.

“危险过去之后，我很难忍住不笑。”

[tɑːmz][heə(r)] ['nɪəli] [stʊd] [ɒn][end] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,
Tom's **hair** **nearly** **stood** **on** **end** **,** **his** **eyes** **started** **from** **their** **sockets** **,**
汤姆的 头发 几乎 站立 在 结尾 , 他的 眼睛 开始 从 他们的 插座 ,

汤姆的头发几乎竖了起来，眼睛瞪得老大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] .
and **his** **voice** **shook** **with** **fright** **.**
和 他的 嗓音 摇晃 和 惊吓 .

他的声音因恐惧而颤抖。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [stʊd] [aɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
His **enemy** **stood** **eying** **him** **for** **a** **moment** **or** **two** **at** **a** **little** **distance** **,**
他的 敌人 站立 注视 他 为了 一个 片刻 或者 二 在 一个 小的 距离 ,

他的敌人站在不远处，盯着他看了一会儿。

[ðen] [went] [bæk] [wɪð] [greɪt] [straɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] ,
then **went** **back** **with** **great** **strides** **to** **his** **nest** **,**
然后 去 后退 和 伟大的 步幅 到 他的 巢 ,

然后大步走回巢穴。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['ɒstrɪtʃ] .
over **which** **at** **that** **moment** **was** **standing** **a** **gray** **ostrich** **.**
超过 哪个 在 那 片刻 曾是 常设 一个 灰色的 鸵鸟 .

当时，一只灰色的鸵鸟就站在它上方。

[blæk] [aɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [səˈspɪʃəsli] , [ðen] ['æŋgrəli] .
Black **eyed** **his** **visitor** **suspiciously** **,** **then** **angrily** **.**
黑色的 眼睛 他的 游客 可疑地 , 然后 愤怒地 .

黑发男子先是狐疑地打量着来访者，然后怒目而视。

" [ðiːz] ['feloʊz] [kæn; kən][nɒt][ɪn'djʊə(r)]['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)][nests] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn]
" **These** **fellows** **can** **not** **endure** **any** **approach** **to** **their** **nests** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Van**
" 这些 伙伴们 能 不是 忍受 任何 方法 到 他们的 巢穴 , " 说 先生 . 范
['zaɪlɪn] .
Zeilin **.**
泽林 .

“这些家伙无法容忍任何人靠近它们的巢穴，”范泽林先生说。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] [naʊ] !
" **Look** **at** **him** **now** **!**
" 看 在 他 现在 !

“看看他现在！”

" [blæk] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [pə'fɔːməns] .
" **Black** **,** **in** **fact** **,** **was** **going** **through** **a** **most** **singular** **performance** **.**
" 黑色的 , 在 事实 , 曾是 去 通过 一个 最多 单数 表现 .

事实上，布莱克当时正经历着一场非常独特的表演。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['wɔləu] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
He **threw** **himself** **on** **the** **ground** **,** **wallowed** **about** **in** **the** **dust** **,**
他 扔 他自己 在 这 地面 , 沉溺 关于 在 这 灰尘 ,

他扑倒在地，在尘土中翻滚，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] .
and **struck** **the** **earth** **with** **his** **wings** **as** **though** **he** **had** **gone** **crazy** **.**
和 击 这 地球 和 他的 翅膀 作为 尽管 他 有 已消失 疯狂的 .

他像疯了一样，用翅膀拍打大地。

" [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [pɪtʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn] ['zaɪlɪn] .
" **He** **is** **trying** **to** **work** **himself** **up** **to** **a** **fighting** **pitch** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Van** **Zeilin** **.**
" 他 是 尝试 到 工作 他自己 向上 到 一个 斗争 沥青 , " 说 先生 . 范 泽林 .

"他正在努力让自己进入战斗状态，"范泽林先生说。

" [siː] !
" **See** **!**
" 看 !

"看！

[ðə; ði] [greɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
the **gray** **is** **coming** **nearer** **.**
这 灰色的 是 未来 更近 .

灰色越来越近了。

[wɒtʃ] [hɪm] .
Watch **him** **.**
手表 他 .

注意他。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
he **is** **going** **through** **the** **same** **manœuvre** **as** **the** **other** **.**
他 是 去 通过 这 相同的 演习 作为 这 其他 .

他正在执行与其他人相同的操作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [bɜːdz] .
" **It** **was** **extraordinary** **to** **see** **the** **two** **birds** **.**
" 它 曾是 非凡的 到 看 这 二 鸟类 .

"能看到这两只鸟真是太不可思议了。"

[ðə; ði] [greɪ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
The **gray** **did** **his** **best** **to** **work** **himself** **into** **a** **passion** **,**
这 灰色的 做过 他的 最好的 到 工作 他自己 进入 一个 热情 ,

那只灰狗竭尽全力让自己充满激情，

[ðə; ði] [blæk] ['miːnwaɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'iːzi]
the **black** **meanwhile** **keeping** **his** **eye** **on** **him** **,** **and** **walking** **about** **in** **an** **uneasy**
[wei] .
way **.**
方式 .

与此同时，黑衣人一直盯着他，不安地走来走去。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [meɪd] [wʌn] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə'læs] !

Finally	**the**	**rightful**	**owner**	**of**	**the**	**nest**	**made**	**one**	**rush**	**,**	**and**	**the**	**other**	**,**	**alas**	**!**
最后	这	正当的	所有者	的	这	巢	制成	一	匆忙	,	和	这	其他	,	唉	!

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	**away**	**.**
跑	离开	.

最后，鸟巢的真正主人冲了出去，而另一只鸟，唉！逃走了。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**coward**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	哦	,	什么	一个	懦夫	!	"	哭	汤姆	.

"哦，真是个懦夫！"汤姆喊道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**returned**	**Mr**	**.**	**Van**	**Zeilin**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	返回	先生	.	范	泽林	.

"完全不是，"范泽林先生回答道。

" [hi:; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [nɔk] ['ʌndə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl]

"	**He**	**recognizes**	**the**	**rights**	**of**	**property**	**,**	**and**	**knocks**	**under**	**to**	**the**	**real**
"	他	认可	这	权利	的	财产	,	和	敲门声	在下面	到	这	真实的

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nest] . "

owner	**of**	**the**	**nest**	**.**	**"**
所有者	的	这	巢	.	"

"他尊重财产权，并把鸟巢的真正主人给鸟巢。"

" [haɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:] [fi:t] [æt; ət] [li:st] .

"	**Hi**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**suddenly**	**,**	**and**	**he**	**jumped**	**two**	**feet**	**at**	**least**	**.**
"	你好	!	"	惊呼	汤姆	,	突然	,	和	他	跳了起来	二	脚	在	至少	.

"嗨！"汤姆突然喊道，他至少跳了两英尺高。

[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪm]['kwaɪətli] ,

An	**ostrich**	**had**	**come**	**up**	**to**	**him**	**quietly**	**,**
一个	鸵鸟	有	来	向上	到	他	悄悄	,

一只鸵鸟静静地走到他跟前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [pek] [æt; ət][ðə; ði] [brɑ:s] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**had**	**begun**	**to**	**peck**	**at**	**the**	**brass**	**buttons**	**on**	**the**	**sleeve**	**of**	**his**
和	有	开始	到	啄	在	这	黄铜	按钮	在	这	袖子	的	他的

['dʒækɪt] .

jacket	**.**
夹克	.

他开始啄咬外套袖子上的黄铜纽扣。

['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn] [lɑ:ft] .

Mr	**.**	**Van**	**Zeilin**	**laughed**	**.**
先生	.	范	泽林	笑了	.

范泽林先生笑了。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðɪs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**No**	**danger**	**this**	**time**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	危险	这	时间	,	"	他	说	.

"这次没有危险，"他说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [bɜ:d] .

"	**That**	**is**	**a**	**female**	**bird**	**.**
"	那	是	一个	女性	鸟	.

"那是一只雌鸟。"

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

The	**females**	**are**	**very**	**gentle**	**.**
这	女性	是	非常	温和的	.

这些雌性性情非常温顺。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɒn][maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .

Now	she	is	pecking	at	the	locket	on	my	watch	chain	.
现在	她	是	啄食	在	这	吊坠	在	我的	手表	链	.

现在她正在啄我表链上的小吊坠。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [spft] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'zel] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? "

Her	eyes	are	as	soft	as	those	of	a	gazelle	,	are	they	not	?	"
她	眼睛	是	作为	柔软的	作为	那些	的	一个	羚羊	,	是	他们	不是	?	"

她的眼睛像羚羊的眼睛一样温柔，不是吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [lɒŋ] [pluːmz] , " [sed] [tɒm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]

"	She	is	a	pretty	creature	,	but	she	has	no	long	plumes	,	"	said	Tom	,	examining
"	她	是	一个	漂亮的	生物	,	但	她	有	不	长的	羽流	,	"	说	汤姆	,	检查

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

"她长得很漂亮，但是没有长长的羽毛，"汤姆一边打量着她一边说。

" [nəʊ] , ['əʊnli] [ʃɔːt] ['daʊni] ['feðər] , ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['trɪmɪŋ] . "

"	No	,	only	short	downy	feathers	,	useful	for	trimming	.	"
"	不	,	仅有的	短的	绒毛状	羽毛	,	有用	为了	修剪	.	"

"不，只有短绒毛，可以用来修剪羽毛。"

" [maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][kəʊt] [trɪmd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [spft] ['feðər] [laɪk] [ðiːz] , " [tɒm] [sed] .

"	My	sister	has	a	coat	trimmed	with	little	soft	feathers	like	these	,	"	Tom	said	.
"	我的	姐姐	有	一个	外套	修剪过的	和	小的	柔软的	羽毛	喜欢	这些	,	"	汤姆	说	.

"我姐姐有一件外套，上面缀着像这样的柔软小羽毛，"汤姆说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ðeə(r)]

"	I	wonder	if	ladies	and	girls	ever	think	of	the	trouble	it	is	to	get	their
"	我	想知道	如果	女士们	和	女孩们	曾经	思考	的	这	麻烦	它	是	到	得到	他们的

['feðər] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

feathers	for	them	?	"
羽毛	为了	他们	?	"

"我不知道女士们和女孩们是否想过，为她们弄到羽毛有多麻烦？"

" ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn] .

"	Trouble	and	danger	too	,	"	said	Mr	.	Van	Zeilin	.
"	麻烦	和	危险	也	,	"	说	先生	.	范	泽林	.

"还有麻烦和危险，"范泽林先生说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [aɪ][wʌns] [sɔː] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][mæn][laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] -

"	I	tell	you	what	,	I	once	saw	an	ostrich	come	down	on	a	man	like	a	battering	-
"	我	告诉	你	什么	,	我	一次	锯	一个	鸵鸟	来	向下	在	一个	男人	喜欢	一个	殴打	-

[ræm] .

ram	.
内存	.

"我告诉你，我曾经亲眼看到一只鸵鸟像攻城锤一样扑向一个人。"

[hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] ;

He	knocked	the	breath	out	of	him	with	one	blow	;
他	敲门	这	气息	出去	的	他	和	一	吹	;

他一拳就把他打得喘不过气来;

[ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪm] ,

then	he	rolled	him	over	and	over	until	he	thought	he	had	finished	him	,
然后	他	滚动	他	超过	和	超过	直到	他	想法	他	有	完成的	他	,

然后他反复翻滚，直到他觉得已经把他弄死了为止。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

when	he	walked	away	.
什么时候	他	步行	离开	.

他走开了。

[ðə; ði][mæn] [pɪkt] [hɪm'self][ʌp] ['sləʊli] , ['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

The	man	picked	himself	up	slowly	,	blinded	and	bleeding	.
这	男人	挑选	他自己	向上	缓慢地	,	失明	和	出血	.

那人缓缓站了起来，双目失明，浑身是血。

[hiː; hi][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][hed] ['kʌvəd] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	had	kept	his	face	and	head	covered	as	best	he	could	,
他	有	保留	他的	脸	和	头	涵盖	作为	最好的	他	可以	,

他尽可能地遮住了脸和头部。

[ænd; ənd][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] [leɪ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] . "

and	had	realized	that	his	only	chance	lay	in	making	no	resistance	.	"
和	有	已实现	那	他的	仅有的	机会	躺	在	制作	不	反抗	.	"

他意识到自己唯一的胜算就是不进行抵抗。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [væn]['zaɪlɪn] , " [sed] [tɒm] , " [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ]['reskjuːd][ˌem 'iː][ɪn][taɪm] !

"	Oh	,	Mr	.	Van	Zeilin	,	"	said	Tom	,	"	how	glad	I	am	you	rescued	me	in	time	!
"	哦	,	先生	.	范	泽林	,	"	说	汤姆	,	"	如何	高兴的	我	是	你	获救	我	在	时间	!

“哦，范泽林先生，”汤姆说，“我真高兴您及时救了我！”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jɑːn] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] ,

"	But	this	yarn	is	too	long	already	,
"	但	这	纱	是	也	长的	已经	,

但是这个故事已经太长了，

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [stɒp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [tɑːmz] [rɪ'tɜːn] [trɪp][tuː; tə] [keɪp] [taʊn] .

so	we	will	not	stop	to	tell	you	about	Tom's	return	trip	to	Cape	Town	.
所以	我们	将要	不是	停止	到	告诉	你	关于	汤姆的	返回	旅行	到	岬	镇	.

所以我们就不赘述汤姆返回开普敦的旅程了。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm][wiː; wi] [meɪ] [spɪn][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] - [bʊk] [ɒv; əv] "

Some	other	time	we	may	spin	you	another	taken	from	the	log	-	book	of	"
一些	其他	时间	我们	可能	旋转	你	其他	已采取	从	这	日志	-	书	的	"

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .

Little	Boy	Blue	.
小的	男生	蓝色的	.

以后我们可能会再从“小男孩布鲁”的航海日志中摘录一些故事给你听。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

['nɜːsəri] [raɪmz] .

NURSERY	RHYMES	.
苗圃	韵律	.

童谣。

" ['wɪli] [bɔɪ] , ['wɪli] [bɔɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Willy	boy	,	Willy	boy	,	where	are	you	going	?
"	威利	男生	,	威利	男生	,	在哪里	是	你	去	?

“威利小子，威利小子，你要去哪里？”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

I	will	go	with	you	,	if	I	may	.	"
我	将要	去	和	你	,	如果	我	可能	.	"

如果可以的话，我愿意和你一起去。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['məʊɪŋ] ;

"	I'm	going	to	the	meadow	to	see	them	a	-	mowing	;
"	我是	去	到	这	草地	到	看	他们	一个	-	割草	;

“我要去草地上看他们割草；

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði][heɪ] .

I'm	going	to	help	them	make	the	hay	.
我是	去	到	帮助	他们	制作	这	干草	.

我要帮他们收割干草。

" [ə; eɪ] [dɪl] , [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ə; eɪ][ten] - [ə'klɑːk] ['skɒlə(r)] !

"	A	diller	,	a	dollar	,	a	ten	-	o'clock	scholar	!
"	一个	狄勒	,	一个	美元	,	一个	十	-	点钟	学者	!

"一个迪勒，一美元，一个十点钟的学者！"

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [kʌm] [səʊ] [suːn] ?

What	makes	you	come	so	soon	?
什么	制作	你	来	所以	很快	?

是什么让你这么快就来了?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ,

You	used	to	come	at	ten	o'clock	,
你	用过的	到	来	在	十	点钟	,

你以前都是十点钟来，

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [nuːn] .

But	now	you	come	at	noon	.
但	现在	你	来	在	中午	.

但现在你们中午才来。

[tel] - [teɪl] [tɪt] ,

Tell	-	tale	Tit	,
告诉	-	故事	山雀	,

泄密的山雀

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][slɪt] ,

Your	tongue	shall	be	slit	,
你的	舌头	将	是	缝隙	,

你的舌头将被割开，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][dɒg][ɪn] [taʊn]

And	every	little	dog	in	town
和	每一个	小的	狗	在	镇

镇上的每一只小狗

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

Shall	have	a	little	bit	.
将	有	一个	小的	少量	.

我会吃一点。

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [plʌm] - [keɪk] ;

To	market	,	to	market	,	to	buy	a	plum	-	cake	;
到	市场	,	到	市场	,	到	买	一个	李子	-	蛋糕	;

去市场，去市场，买个李子蛋糕;

[həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] , ['mɑːkɪt] [ɪz] [leɪt] .

Home	again	,	home	again	,	market	is	late	.
家	再次	,	家	再次	,	市场	是	晚的	.

回家了，回家了，市场开市晚了。

[tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [plʌm] [bʌn] ;

To	market	,	to	market	,	to	buy	a	plum	bun	;
到	市场	,	到	市场	,	到	买	一个	李子	包子	;

去市场，去市场，买个李子面包;

[həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] , ['mɑːkɪt] [ɪz] [dʌn] .

Home	again	,	home	again	,	market	is	done	.
家	再次	,	家	再次	,	市场	是	完毕	.

回家了，回家了，市场结束了。

[dʒæk][spræt][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][fæt] ,
Jack **Sprat** **could** **eat** **no** **fat** **,**
杰克 鲱鱼 可以 吃 不 胖的 ,

杰克·斯普拉特不能吃脂肪，

[hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ] [liːn] ;
His **wife** **could** **eat** **no** **lean** **;**
他的 妻子 可以 吃 不 倾斜 ;

他的妻子不能吃瘦肉；

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
And **so** **,** **between** **them** **both** **,**
和 所以 , 之间 他们 两个都 ,

因此，在他们两人之间，

[ðeɪ] [lik] [ðə; ði]['plætə(r)] [kliːn] .
They **licked** **the** **platter** **clean** **.**
他们 舔过 这 拼盘 干净的 .

他们把盘子舔得干干净净。

['luːsi] ['lɒkɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
Lucy **Locket** **lost** **her** **pocket** **,**
露西 吊坠 丢失的 她 口袋 ,

露西·洛克特丢了口袋，

['kɪti] ['fɪʃə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Kitty **Fisher** **found** **it** **;**
猫咪 费舍尔 成立 它 ;

凯蒂·费舍尔找到了它；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **was** **not** **a** **penny** **in** **it** **,**
那里 曾是 不是 一个 一分钱 在 它 ,

里面一分钱也没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **a** **ribbon** **round** **it** **.**
但 一个 丝带 圆形的 它 .

但上面系着一条丝带。

[krɒs] [pætʃ] , [lɪft][ðə; ði] [lætʃ] ,
Cross **Patch** **,** **lift** **the** **latch** **,**
叉 修补 , 举起 这 闩锁 ,

十字补丁，提起闩锁，

[sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][spɪn] ;
Sit **by** **the** **fire** **,** **and** **spin** **;**
坐 经过 这 火 , 和 旋转 ;

坐在火堆旁，纺纱；

[teɪk] [ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Take **a** **cup** **,** **and** **drink** **it** **up** **,**
拿 一个 杯子 , 和 喝 它 向上 ,

拿个杯子，喝光它。

[ðen] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ɪn] .
Then **call** **your** **neighbors** **in** **.**
然后 称呼 你的 邻居 在 .

然后叫邻居们过来。

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] [hɔːs]
Ride **a** **cock** **horse**
骑 一个 公鸡 马

骑鸡

[tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] ,
To **Banbury** **Cross** **,**
到 班伯里 叉 ,

前往班伯里十字路口

[tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni]
To **see** **little** **Johnny**
到 看 小的 约翰尼

去看小约翰尼

[get] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .
Get **on** **a** **white** **horse** **.**
得到 在 一个 白色的 马 .

骑上白马。

['pɒli] , [pʊt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] ,
Polly **,** **put** **the** **kettle** **on** **,**
波莉 , 放 这 壶 在 ,

波莉，把水壶烧开。

[wiːl; wil] [ɔːl] [hæv; həv] [tiː] ;
We'll **all** **have** **tea** **;**
出色地 全部 有 茶 ;

我们一起喝茶吧;

['suːkɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] ,
Sukey **,** **take** **it** **off** **again** **,**
苏基 , 拿 它 离开 再次 ,

苏琪，再把它脱下来。

[ðev] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] .
They've **all** **gone** **away** **.**
他们有 全部 已消失 离开 .

他们都走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

['venɪs] , ['ɪtəli] .
Venice **,** **Italy** **.**
威尼斯 , 意大利 .

意大利威尼斯。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lʌvli] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ai] [hæv; həv] [siːn] .
I **must** **tell** **you** **about** **this** **lovely** **city** **and** **the** **beautiful** **sights** **I** **have** **seen** **.**
我 必须 告诉 你 关于 这 迷人的 城市 和 这 美丽的 景点 我 有 已见 .

我一定要跟你们说说这座美丽的城市和我所看到的迷人景色。

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] ['feɪsɪz] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɔː(r)] [pi'ætsə] ,
The **fine** **old** **Church** **of** **St** **.** **Mark** **faces** **a** **square** **or** **piazza** **,**
这 美好的 老的 教会 的 英石 . 标记 面孔 一个 正方形 或者 广场 ,

古老的圣马可教堂面向一个广场，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɒk] ;
and **near** **this** **is** **an** **arch** **with** **a** **large** **clock** **;**
和 靠近 这 是 一个 拱 和 一个 大的 钟 ;

附近有一座拱门，上面有一个大钟;

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [bel] ,
on **top** **of** **this** **is** **an** **immense** **bell** **,**
在 顶部 的 这 是 一个 巨大 钟 ,

在其上方是一口巨大的钟。

[wɪð] [tuː] [brɒnz] ['fɪgəz] [ɒv; əv][men] [wɪð] ['hæməz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
with two bronze figures of men with hammers in their hands ,
和 二 青铜 数据 的 男人 和 锤子 在 他们的 双手 ,

有两个手持铁锤的青铜男子雕像，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [straɪk] [ðə; ðɪ] [bel] [wen] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] ['kɒmz] [raʊnd] .
with which they strike the bell when the hour comes round .
和 哪个 他们 罢工 这 钟 什么时候 这 小时 来 圆形的 .

他们会在整点时敲响钟声。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pɪdʒɪns] [hɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪti] ['evri] [deɪ]
There are several hundred pigeons here , which are fed by the city every day
那里 是 一些 百 鸽子 这里 , 哪个 是 美联储 经过 这 城市 每一个 天
[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ,
at two o'clock ,
在 二 点钟 ,

这里有几百只鸽子，每天下午两点由市政府喂食。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [kɔːn] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [tuː] ;
and many times I have bought corn and fed them too ;
和 许多 时代 我 有 买 玉米 和 美联储 他们 也 ;

而且我多次买过玉米喂它们；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [teɪm] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hæv; həv]['iːt(ə)n][frɒm; frəm][maɪ][hænd][æt; ət][wʌns] .
they are so tame that two or three have eaten from my hand at once .
他们 是 所以 驯服 那 二 或者 三 有 吃 从 我的 手 在 一次 .

它们非常温顺，两三只同时就从我手里吃了东西。

[tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðɪs] [skweə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
Two weeks ago this square was illuminated .
二 周 前 这 正方形 曾是 照明 .

两周前，这个广场被灯光照亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
It was called " The Illumination of the Architecture ,
它 曾是 称为 " 这 照明 的 这 建筑学 ,

它名为"建筑之光"，

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][pi'ætsə] .
" and there were one hundred thousand lights in the piazza .
" 和 那里 是 一 百 千 灯 在 这 广场 .

广场上有十万盏灯。

[ðə; ðɪ][gæs][læmps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] , [hæd; həd] [ðɪs] [naɪt] [red] [glɑːs] ['gləʊbz][ɒn] ,
The gas lamps , which are always lighted , had this night red glass globes on ,
这 气体 灯 , 哪个 是 总是 照明 , 有 这 夜晚 红色的 玻璃 地球仪 在 ,

那些总是亮着的煤气灯，今晚装上了红色的玻璃灯罩。

['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [læmp] .
thirty for each lamp .
三十 为了 每个 灯 .

每盏灯三十块。

[ɒn][ðə; ðɪ][ˌkæmpə'niːli] , [ɔː(r)] ['belfri] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] " [stɑː(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [θriː]
On the Campanile , or belfry , was the " Star of Italy , " which had three
在 这 钟楼 , 或者 钟楼 , 曾是 这 " 星星 的 意大利 , " 哪个 有 三
['θaʊz(ə)nd] [laɪts] .
thousand lights .
千 灯 .

在钟楼上，也就是钟塔里，悬挂着"意大利之星"，它有三千盏灯。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] [lʊkt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [pleɪst] [ɪn]

The	Church	of	St	.	Mark	looked	magnificent	,	illuminated	by	electric	lights	placed	in
这	教会	的	英石	.	标记	看起来	壮丽	,	照明	经过	电的	灯	放置	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

front	of	it	.
正面	的	它	.

圣马可教堂在教堂前的电灯照耀下显得格外壮丽。

[æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪts] ,

An	island	called	St	.	George	was	flashing	with	thousands	of	lights	,
一个	岛	称为	英石	.	乔治	曾是	闪烁	和	数千	的	灯	,

圣乔治岛上闪烁着数千盏灯，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

so	that	it	looked	like	an	enchanted	palace	rising	out	of	the	water	.
所以	那	它	看起来	喜欢	一个	迷人的	宫殿	上升	出去	的	这	水	.

所以它看起来就像一座从水中升起的魔法宫殿。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

Altogether	it	was	the	most	beautiful	sight	I	ever	saw	.
共	它	曾是	这	最多	美丽的	视线	我	曾经	锯	.

总而言之，这是我见过的最美的景色。

[ə; eɪ] [rɪ'gætə] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

A	regatta	also	took	place	,	which	I	watched	from	the	balcony	of	an	old
一个	帆船赛	还	采取	地方	,	哪个	我	观看	从	这	阳台	的	一个	老的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

当时还举行了一场赛艇比赛，我从一座古老宫殿的阳台上观看了比赛。

[fɜːst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ə; eɪ] ['gɒndələ] ,

First	I	saw	the	King	and	Queen	of	Italy	in	a	gondola	,
第一的	我	锯	这	国王	和	女王	的	意大利	在	一个	贡多拉	,

我第一次见到意大利国王和王后是在贡多拉上，

[wɪð] [ðeə(r)] [sʌn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

with	their	son	the	Prince	of	Naples	.
和	他们的	儿子	这	王子	的	那不勒斯	.

他们的儿子是那不勒斯王子。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)] [men] [tuː; tə] [rəʊ] , [kɔːld] [ˌgɒndə'lɪə(r)] .

They	had	four	men	to	row	,	called	gondoliers	.
他们	有	四	男人	到	排	,	称为	贡多拉船夫	.

他们有四名划船的人，被称为贡多拉船夫。

[ðiːz] [men] [wɔː(r)] ['skɑːlət] [kəʊts] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] [breɪd] .

These	men	wore	scarlet	coats	trimmed	with	gold	braid	.
这些	男人	穿着	猩红	外套	修剪过的	和	金子	编织	.

这些男子身穿饰有金边的猩红色外套。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][naɪn] ['gɔndələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [pɑːst] ,

After	a	little	while	the	nine	gondolas	of	the	race	passed	,
后	一个	小的	尽管	这	九	贡多拉	的	这	种族	通过了	,

过了一会儿，比赛的九艘贡多拉船驶过。

[ðeə(r)] [kruːz] [drest] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [boʊts] — [griːn] , [waɪt] , [bluː] ,

their	crews	dressed	according	to	the	color	of	their	boats	—	green	,	white	,	blue	,
他们的	船员	穿着	根据	到	这	颜色	的	他们的	船	—	绿色的	,	白色的	,	蓝色的	,

['jeləʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

他们的船员根据船只的颜色穿着相应的服装——绿色、白色、蓝色、黄色。

[ˌsɒlfə'riːnəʊ] , [greɪ] , ['pɜːp(ə)l] , [red] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] .

solferino	**,**	**gray**	**,**	**purple**	**,**	**red**	**,**	**and**	**orange**	**.**
索尔费里诺	,	灰色的	,	紫色的	,	红色的	,	和	橙子	.

索尔费里诺色、灰色、紫色、红色和橙色。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [griːn] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] .

The	**one**	**in**	**green**	**won**	**the**	**first**	**prize**	**.**
这	一	在	绿色的	韩元	这	第一的	奖	.

穿绿色衣服的那个人获得了第一名。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] ,

After	**the**	**race**	**,**
后	这	种族	,

比赛结束后，

[ðə; ði]['gɒndələ][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][grænd][kə'næl]

the	**gondola**	**in**	**which**	**was**	**the**	**royal**	**family**	**went**	**up**	**and**	**down**	**the**	**Grand**	**Canal**
这	贡多拉	在	哪个	曾是	这	皇家	家庭	去	向上	和	向下	这	盛大	运河

,

,

,

皇室成员乘坐的贡多拉在大运河上往返。

['fɒləʊd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['gɔndələz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['strimər] [ɒv; əv][sɪlk] ,

followed	**by**	**hundreds**	**of**	**gondolas**	**,**	**some**	**of**	**them**	**with**	**streamers**	**of**	**silk**	**,**
随后	经过	数百	的	贡多拉	,	一些	的	他们	和	主播	的	丝绸	,

后面跟着数百艘贡多拉，其中一些还挂着丝绸彩带。

[sʌm; səm] [wɪð] ['velvɪt] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [frɪndʒ] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

some	**with**	**velvet**	**trimmed**	**with**	**gold**	**and**	**silver**	**fringe**	**trailing**	**in**	**the**	**water**	**.**
一些	和	天鹅绒	修剪过的	和	金子	和	银	边缘	尾随	在	这	水	.

有些天鹅绒镶边，饰以金银流苏，拖曳在水中。

[sʌm; səm] [boʊts] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɒndələ] , [kɔːld] " - , " [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] ,

Some	**boats**	**larger**	**than**	**a**	**gondola**	**,**	**called**	**"**	**bissom**	**,**	**"**	**were**	**all**	**covered**	**with**	**silk**	**and**	**velvet**	**,**
一些	船	更大的	比	一个	贡多拉	,	称为	"	-	,	"	是	全部	涵盖	和	丝绸	和	天鹅绒	,

有些比贡多拉船大的船，被称为"比索姆船"，船身全部覆盖着丝绸和天鹅绒。

[ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] [drest] [ɪn] [geɪ] [kʻʌləz] .

the	**gondoliers**	**dressed**	**in**	**gay**	**colors**	**.**
这	贡多拉船夫	穿着	在	同性恋	颜色	.

船夫们身着色彩鲜艳的服装。

[sʌm; səm][hæd; həd] [eɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ten][men][tuː; tə][rəʊ] .

Some	**had**	**eight**	**and**	**some**	**ten**	**men**	**to**	**row**	**.**
一些	有	八	和	一些	十	男人	到	排	.

有些船队由八个人划，有些则由十个人划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

It	**was**	**a**	**beautiful**	**scene**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	场景	.

那真是一幅美丽的景象。

[æl'bɛərtoʊ][dɑːl][em] .

Alberto	**Dal**	**M**	**.**
阿尔贝托	达尔	M	.

阿尔贝托·达尔·M.

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][bəuθ]['vɪvɪd][ænd; ənd]

You	have	described	the	brilliant	illumination	in	a	manner	both	vivid	and
你	有	描述	这	杰出的	照明	在	一个	方式	两个都	生动	和

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

你对那绚丽的灯光描写得既生动又富有画面感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [wɪtʃ] [pɪə(r)]['ɪntuː]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ['evri]

and	the	thousands	of	bright	eyes	which	peer	into	Our	Post	-	office	Box	every
和	这	数千	的	明亮的	眼睛	哪个	同伴	进入	我们的	邮政	-	办公室	盒子	每一个

[wiːk] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

week	will	thank	you	,
星期	将要	感谢	你	,

每周都有成千上万双明亮的眼睛透过我们的邮筒向外张望，它们都会感谢你的。

[æl'bɛərtoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [glɪmps] [æt; ət]['feəri] - [laɪk] ['venɪs] , [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Alberto	,	for	this	glimpse	at	fairy	-	like	Venice	,	the	Bride	of	the	Sea	.
阿尔贝托	,	为了	这	一瞥	在	仙女	-	喜欢	威尼斯	,	这	新娘	的	这	海	.

感谢阿尔贝托让我们得以一窥如梦似幻的威尼斯，这座被誉为"海之新娘"的城市。

[dez] [mɔɪnz] , ['aɪəwə] .

Des	Moines	,	Iowa	.
德斯	莫因斯	,	爱荷华州	.

爱荷华州得梅因市。

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə]['aɪəwə][lɑːst][dɪ'sembə(r)] ,

We	moved	to	Iowa	last	December	,
我们	已搬	到	爱荷华州	最后的	十二月	,

我们去年十二月搬到了爱荷华州。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli]

and	the	best	thing	I	have	had	since	I	have	been	here	is	your	lovely
和	这	最好的	事物	我	有	有	自从	我	有	到过	这里	是	你的	迷人的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

我来到这里之后得到的最好的东西就是你这篇精彩的文章。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Harper's	Young	People	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀斯青少年杂志。

[haʊ] [wiː; wi][dɪd] [lɑːf] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [mɪs] ['dʒuːljə] [næsts] ['kʊkɪŋ] ['pɑːti] !

How	we	did	laugh	when	we	read	about	Miss	Julia	Nast's	cooking	party	!
如何	我们	做过	笑	什么时候	我们	读	关于	错过	朱莉娅	纳斯特的	烹饪	派对	!

读到茱莉亚·纳斯特小姐的烹饪派对的故事，我们都笑翻了！

[wen] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

When	we	lived	in	New	Jersey	I	used	to	see	her	sometimes	,
什么时候	我们	居住地	在	新的	球衣	我	用过的	到	看	她	有时	,

我们住在新泽西的时候，我有时会见到她。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['raɪdɪŋ][pɑːst]['aʊə(r)] [haʊs] ,

and	I	sometimes	saw	her	father	and	brother	riding	past	our	house	,
和	我	有时	锯	她	父亲	和	兄弟	骑术	过去的	我们的	房子	,

我有时会看到她的父亲和哥哥骑马经过我们家。

[wɪð] [ðəʊz] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [haʊndz] ['rʌnɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

with	those	great	English	hounds	running	on	behind	the	horses	.
和	那些	伟大的	英语	猎犬	跑步	在	在后面	这	马匹	.

那些强壮的英国猎犬跟在马匹后面奔跑。

[ðə; ði] [fʌnɪəst] ['pɪktʃə(r)][ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][di:] [le'seps] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [kɑ:t] [wɪð]

The	funniest	picture	I	ever	saw	is	the	little	De	Lesseps	children	in	the	dog	-	cart	with
这	最搞笑	图片	我	曾经	锯	是	这	小的	德	莱塞普斯	孩子们	在	这	狗	-	大车	和

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

their	father	.
他们的	父亲	.

我见过的最搞笑的照片是德·莱塞普家的孩子们和他们的父亲坐在狗车里。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] [tu:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .

I	wish	the	baby	had	been	in	the	cart	too	,	with	her	mamma	.
我	希望	这	婴儿	有	到过	在	这	大车	也	,	和	她	妈妈	.

我希望宝宝当时也能和妈妈一起坐在购物车里。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mɒli] ['gɑ:fi:ld] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

I	have	been	wanting	to	see	Mollie	Garfield	,	and	,	to	my	delight	,
我	有	到过	想要	到	看	莫莉	加菲猫	,	和	,	到	我的	喜	,

我一直很想见见莫莉·加菲尔德，令我欣喜的是，

[ðeə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][lɑ:st] [wi:ks] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

there	she	was	in	last	week's	Young	People	.
那里	她	曾是	在	最后的	本周	年轻的	人们	.

她上周出现在了《青年》杂志上。

[ai] [fi:l] [səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] !

I	feel	so	sorry	for	her	and	the	rest	of	the	family	!
我	感觉	所以	对不起	为了	她	和	这	休息	的	这	家庭	!

我真为她和她的家人感到难过！

[maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [geɪv] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnjumənt] .

My	brothers	and	sister	and	I	gave	some	money	for	the	monument	.
我的	兄弟	和	姐姐	和	我	给予	一些	钱	为了	这	纪念碑	.

我和我的兄弟姐妹捐了一些钱用于修建纪念碑。

[wen] [ai] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnjumənt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n]

When	I	become	a	grown	-	up	lady	,	and	the	monument	shall	have	been
什么时候	我	变得	一个	生长	-	向上	女士	,	和	这	纪念碑	将	有	到过

[ɪ'rektɪd] ,

erected	,
竖立	,

当我长大成人，纪念碑也已竖立起来的时候，

[ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	will	go	to	see	it	.
我	将要	去	到	看	它	.

我会去看。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	now	ten	years	old	.
我	是	现在	十	年	老的	.

我现在十岁了。

[ai] [ə'tend] [ə; eɪ] [sku:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westən] ['pi:p(ə)l][kɔ:l][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ;

I	attend	a	school	which	the	Western	people	call	a	college	;
我	出席	一个	学校	哪个	这	西	人们	称呼	一个	大学	;

我上的是一所西方人称之为大学的学校；

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['semɪnəri] .

in	the	East	we	would	call	it	a	seminary	.
在	这	东方	我们	会	称呼	它	一个	神学院	.

在东方，我们会称之为神学院。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɝdz] .

I	have	two	beautiful	birds	.
我	有	二	美丽的	鸟类	.

我有两只漂亮的鸟。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɪz] ['kæsɪəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪdə] .

The	name	of	one	is	Cassius	,	and	of	the	other	Ida	.
这	姓名	的	一	是	卡西乌斯	,	和	的	这	其他	艾达	.

一个名叫卡西乌斯，另一个名叫伊达。

[ai][hæv; həv] [θriː] ['brʌðəz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstə(r)] .

I	have	three	brothers	and	one	sister	.
我	有	三	兄弟	和	一	姐姐	.

我有三个兄弟和一个姐妹。

[maɪ][bɪg]['brʌðə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

My	big	brother	is	in	the	East	at	college	.
我的	大的	兄弟	是	在	这	东方	在	大学	.

我哥哥在东部上大学。

[maɪ]['brʌðə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [hɪə(r)][ɪn][dez] [mɔɪnz] .

My	brother	fourteen	years	old	is	getting	ready	for	college	here	in	Des	Moines	.
我的	兄弟	十四	年	老的	是	获得	准备好	为了	大学	这里	在	德斯	莫因斯	.

我弟弟今年十四岁，正在为来得梅因上大学做准备。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [pɔːl] [steɪz] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [lɜːrnz] [hɪz; ɪz][ˌeɪˌbiː'siːz] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .

My	little	brother	Paul	stays	at	home	and	learns	his	ABC's	with	mamma	.
我的	小的	兄弟	保罗	停留	在	家	和	学习	他的	ABC的	和	妈妈	.

我的弟弟保罗待在家里，和妈妈一起学习字母表。

[maɪ]['sɪstə(r)] [blɑːntʃ] [ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [spel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][kæn; kən] [nɒt] [raɪt] .

My	sister	Blanche	is	seven	years	old	,	and	can	spell	a	little	,	but	can	not	write	.
我的	姐姐	布兰奇	是	七	年	老的	,	和	能	拼写	一个	小的	,	但	能	不是	写	.

我妹妹布兰奇今年七岁，会拼一点字，但不会写字。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['krəʊʃeɪ] .

She	is	learning	how	to	crochet	.
她	是	学习	如何	到	钩针编织	.

她正在学习钩针编织。

['helən] [eɪtʃ] .

Helen	H	.
海伦	H	.

海伦·H.

[o'sedʒ] ['mɪʃ(ə)n] , ['kænzəs] .

Osage	Mission	,	Kansas	.
奥塞奇	使命	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州奥塞奇米申。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ai][hæv; həv]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] .

This	is	the	first	letter	I	have	ever	written	to	your	dear	little	paper	.
这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	到	你的	亲爱的	小的	纸	.

这是我第一次给贵报写信。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	go	to	school	.
我	去	到	学校	.

我去上学。

[ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [naɪs] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] .

I	have	so	many	nice	books	,	and	a	little	secretary	to	keep	them	in	.
我	有	所以	许多	好的	图书	,	和	一个	小的	秘书	到	保持	他们	在	.

我有很多好书，还有一个小书桌用来放它们。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [vɪ'lɒsɪpiːd] , [ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

I	have	a	velocipede	,	a	wagon	,	and	a	wheelbarrow	,	and	many	other
我	有	一个	脚踏车	,	一个	车皮	,	和	一个	独轮车	,	和	许多	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我有一辆自行车、一辆马车、一辆独轮车，还有很多其他东西。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz]['pəʊstmɑːstə(r)] .

My	papa	is	postmaster	.
我的	爸爸	是	邮政局长	.

我爸爸是邮政局长。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪnt] .

I	hope	you	will	find	this	good	enough	to	print	.
我	希望	你	将要	寻找	这	好的	足够的	到	打印	.

希望您觉得这个版本足够好，可以打印出来。

['ɜːnɪst] [eɪtʃ] .

Ernest	H	.
欧内斯特	H	.

欧内斯特·H.

[juː; jʊ] ['prɪntɪd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][səʊ] ['elɪgəntli] [ɪn] [ðəʊz] [lɑːdʒ] ['kæpɪtlz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

You	printed	your	letter	so	elegantly	in	those	large	capitals	that	we	were
你	打印	你的	信	所以	优雅地	在	那些	大的	首都	那	我们	是

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

delighted	with	it	,
高兴极了	和	它	,

您用那么大的字母打印的信件非常优雅，我们很喜欢。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	were	very	glad	to	send	it	to	the	press	to	be	made	into	a
和	是	非常	高兴的	到	发送	它	到	这	按	到	是	制成	进入	一个

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

dear	little	letter	for	Our	Post	-	office	Box	.
亲爱的	小的	信	为了	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

他们非常高兴地将这封信寄给出版社，以便将其制作成一封可爱的小信，刊登在我们的邮政信箱上。

['rɛksˌfɔːrd][flæts] , [njuː] [jɔːk] .

Rexford	Flats	,	New	York	.
雷克斯福德	公寓	,	新的	约克	.

纽约州雷克斯福德弗拉茨。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] ,

I	would	like	to	belong	to	the	Natural	History	Society	,
我	会	喜欢	到	属于	到	这	自然的	历史	社会	,

我想加入自然历史学会。

[ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ai] [wɪl] [rɪ'pɔːt] .

and	when	I	find	anything	interesting	I	will	report	.
和	什么时候	我	寻找	任何事物	有趣的	我	将要	报告	.

如果我发现任何有趣的东西，我会汇报。

[lɑːst] [sprɪŋ] , [æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]
Last **spring** **,** **as** **my** **mother** **was** **digging** **in** **the** **garden** **,** **she** **unearthed** **a** **queer**
最后的 春天 , 作为 我的 母亲 曾是 挖掘 在 这 花园 , 她 出土 一个 酷儿
['spesɪmən] .
specimen **.**
标本 .

去年春天，我母亲在花园里挖土时，挖出了一个奇特的标本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [waɪt] [grʌb] ,
It **was** **a** **common** **white** **grub** **,**
它 曾是 一个 常见的 白色的 幼虫 ,

那是一条常见的白色幼虫，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɒbz] [ɒn][ɪts] [hed] [grəʊn] [tuː; tə][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
with **one** **of** **the** **little** **knobs** **on** **its** **head** **grown** **to** **about** **an** **inch** **in** **length** **,**
和 一 的 这 小的 旋钮 在 它是 头 生长 到 关于 一个 英寸 在 长度 ,

它头上的一个小突起长到了大约一英寸长，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] .
and **the** **other** **was** **about** **half** **as** **long** **.**
和 这 其他 曾是 关于 一半 作为 长的 .

另一条的长度大约是它的一半。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['skɑːlərz] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spesɪmən] ?
How **many** **of** **the** **Natural** **History** **scholars** **have** **seen** **such** **a** **specimen** **?**
如何 许多 的 这 自然的 历史 学者们 有 已见 这样的 一个 标本 ?

有多少自然历史学者见过这样的标本?

[nɒt] ['meni] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
Not **many** **,** **I** **am** **afraid** **.**
不是 许多 , 我 是 害怕的 .

恐怕不多。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [raɪp] [waɪld] ['strɔːbəri] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 14th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
I **found** **a** **ripe** **wild** **strawberry** **Friday** **,** **the** **14th** **of** **October** **.**
我 成立 一个 成熟 荒野 草莓 星期五 , 这 14th 的 十月 .

10月14日星期五，我发现了一颗成熟的野生草莓。

[tʃɑːlz] [ˌɛm'siː'biː] .
Charles **McB** **.**
查尔斯 毫卡 .

查尔斯·麦克B.

['wiːtˌlænd] , [nɪə(r)]['læŋkəstə(r)] , [ˌpensl'veɪnɪə] .
Wheatland **,** **near** **Lancaster** **,** **Pennsylvania** **.**
惠特兰 , 靠近 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州兰开斯特附近的惠特兰。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][gəʊt][ænd; ənd] [tuː] ['wægənz] .
I **have** **a** **Cashmere** **goat** **and** **two** **wagons** **.**
我 有 一个 羊绒 山羊 和 二 马车 .

我有一只克什米尔山羊和两辆马车。

[ðə; ði][gəʊt][ɪz] [ɪn'taɪəli] [waɪt] .
The **goat** **is** **entirely** **white** **.**
这 山羊 是 完全 白色的 .

这只山羊通体雪白。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɪ'liː] [dʒiː] . ['teɪlə(r)] .
His **name** **is** **Billee** **G** **.** **Taylor** **.**
他的 姓名 是 比利 G . 泰勒 .

他的名字是比利·G·泰勒。

[ai][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] [wɪð] [gəʊld] [peɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm] [lʊk] ['bju:tɪf(ə)l] .

I	have	painted	his	horns	with	gold	paint	,	and	it	makes	him	look	beautiful	.
我	有	绘	他的	角	和	金子	画	,	和	它	制作	他	看	美丽的	.

我用金漆给他的角上了色，这让他看起来很漂亮。

[hi:; hi] [i:ts] ['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm][əʊld] ['ʃu:z] [daʊn] [tu:; tə] [grɑ:s] , ['nju:zˌpeɪpəz] , ['leðə(r)] ,

He	eats	everything	,	from	old	shoes	down	to	grass	,	newspapers	,	leather	,
他	吃	一切	,	从	老的	鞋	向下	到	草	,	报纸	,	皮革	,

他什么都吃，从旧鞋子到草、报纸、皮革等等。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [draɪ] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔ:(r)] [li:vz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] ['meɪp(ə)l] [li:vz] .

and	especially	dry	beech	and	sycamore	leaves	,	but	he	will	not	touch	maple	leaves	.
和	尤其	干燥	山毛榉	和	梧桐树	树叶	,	但	他	将要	不是	触碰	枫	树叶	.

尤其喜欢干燥的山毛榉和梧桐树叶，但他不会碰枫树叶。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] ?

Isn't	it	funny	?
不是	它	有趣的	?

是不是很有趣?

[eɪtʃ] . [i:] . [dʒeɪ] . , [dʒʌn] .

H	.	E	.	J	.	,	Jun	.
H	.	E	.	J	.	,	俊	.

HEJ，Jun.

[ˌkʌlə'oʊkə] , [ˌtenə'si:] .

Culleoka	,	Tennessee	.
库莱奥卡	,	田纳西州	.

田纳西州库莱奥卡。

['meni] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə][ˌkʌlə'oʊkə] ['evri] [wi:k] ,

Many	copies	of	Young	People	are	sent	to	Culleoka	every	week	,
许多	副本	的	年轻的	人们	是	发送	到	库莱奥卡	每一个	星期	,

每周都有许多份《青少年》杂志寄往库莱奥卡，

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

and	yet	I	have	never	seen	a	letter	from	here	.
和	然而	我	有	绝不	已见	一个	信	从	这里	.

但我从未收到过来自这里的信件。

[wi:; wi][ju:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪn] [sku:l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ridər] .

We	use	Young	People	in	school	instead	of	Readers	.
我们	使用	年轻的	人们	在	学校	反而	的	读者	.

我们在学校里用"年轻人"代替"读者"。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [tɪm] [ænd; ənd][tɪp] .

I	am	very	much	interested	in	"	Tim	and	Tip	.
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	"	蒂姆	和	提示	.

我对"蒂姆和蒂普"非常感兴趣。

" [pli:z] [tel] ['dʒɪmi] [braʊn] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ;

"	Please	tell	Jimmy	Brown	to	write	some	more	of	his	troubles	;
"	请	告诉	吉米	棕色的	到	写	一些	更多的	的	他的	麻烦	;

请告诉吉米·布朗，让他再写写他的烦恼;

[ai][ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [səʊ] [mʌtʃ] .

I	enjoy	reading	his	letters	so	much	.
我	享受	阅读	他的	信件	所以	很多	.

我非常喜欢读他的信。

[ai][kæn; kən] [wɜːk] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['pʌz(ə)l] .

I	can	work	the	Labyrinth	Puzzle	.
我	能	工作	这	迷宫	谜	.

我可以解开迷宫谜题。

['ædi] [siː] . ['dʌbljuː] .

Addie	C	.	W	.
艾迪	C	.	W	.

艾迪·CW

[piː] . [es] . — [ai][pʊt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪzi] [kɒt] .

P	.	S	.	—	I	put	in	something	for	the	Daisy	Cot	.
P	.	S	.	—	我	放	在	某物	为了	这	雏菊	婴儿床	.

PS——我为雏菊婴儿床添置了一些东西。

[ˌkʌlə'oʊkə] , [ˌtenə'siː] .

Culleoka	,	Tennessee	.
库莱奥卡	,	田纳西州	.

田纳西州库莱奥卡。

[ai] [juːst] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['riːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['seʃ(ə)nz] ,

I	used	Young	People	as	a	Reader	for	two	sessions	,
我	用过的	年轻的	人们	作为	一个	读者	为了	二	会议	,

我使用了《青少年阅读指南》进行了两节课，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['riːdə(r)] [ai]['evə(r)] [juːst] .

and	liked	it	better	than	any	Reader	I	ever	used	.
和	喜欢	它	更好的	比	任何	读者	我	曾经	用过的	.

而且我更喜欢它，胜过我用过的任何一款阅读器。

[æt; ət][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] " [æz; əz]

At	examination	we	had	to	write	off	as	much	of	"	Toby	Tyler	"	as
在	考试	我们	有	到	写	离开	作为	很多	的	"	托比	泰勒	"	作为

[wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

we	could	remember	.
我们	可以	记住	.

考试时，我们不得不把所有能记住的关于"托比·泰勒"的事情都忘掉。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['editəz] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɒn]['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?

Why	is	it	that	editors	like	you	to	write	on	only	one	side	of	the	paper	?
为什么	是	它	那	编辑	喜欢	你	到	写	在	仅有的	一	边	的	这	纸	?

为什么编辑们都喜欢你只在纸张的一面写字?

[ai][laɪk]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raivz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .

I	like	Friday	to	come	,	because	Young	People	arrives	on	that	day	.
我	喜欢	星期五	到	来	,	因为	年轻的	人们	到达	在	那	天	.

我喜欢星期五的到来，因为《青年》杂志那天会发行。

[ai][hæv; həv] [wɜːkt] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ['pʌz(ə)l] .

I	have	worked	the	Labyrinth	Puzzle	.
我	有	工作	这	迷宫	谜	.

我已经解开了迷宫谜题。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['næʃvɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['vændəbɪlt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [skuːl]

I	live	in	Nashville	,	at	the	Vanderbilt	University	,	but	am	now	attending	school
我	居住	在	纳什维尔	,	在	这	范德比尔特	大学	,	但	是	现在	参加	学校

[ɪn][ˌkʌlə'oʊkə] .

in	Culleoka	.
在	库莱奥卡	.

我住在纳什维尔，在范德比尔特大学，但我现在在库莱奥卡上学。

['su:zi] [es] .

Susie	S	.
苏西	S	.

苏西·S

['ædiz] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [sent][tu:; tə] [mɪs] ['fænʃɔ:] , [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

Addie's	contribution	has	been	sent	to	Miss	Fanshawe	,	the	Treasurer	of	St	.
艾迪的	贡献	有	到过	发送	到	错过	范莎	,	这	财务主管	的	英石	.

['mɛriz] [fri:] ['hɒspɪt(ə)l] .

Mary's	Free	Hospital	.
玛丽的	自由的	医院	.

艾迪的捐款已寄给了圣玛丽免费医院的财务主管范莎小姐。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['su:zi] ,

In	reply	to	Susie	,
在	回复	到	苏西	,

回复苏西：

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['editəz] [prɪ'fɜ:(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [tu:; tə] [raɪt] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

the	reason	why	editors	prefer	correspondents	to	write	on	one	side	of	the	paper	,
这	原因	为什么	编辑	更喜欢	通讯员	到	写	在	一	边	的	这	纸	,

编辑们更喜欢记者在报纸的一侧写作的原因如下：

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][bəuθ] , [ɪz][ə; eɪ]['tu:fəʊld][wʌn] .

and	not	on	both	,	is	a	twofold	one	.
和	不是	在	两个都	,	是	一个	双重	一	.

而不是两者都是，这是一个双重问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['printərz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] [meɪd] ,

It	is	mainly	for	the	convenience	of	printers	that	the	request	is	made	,
它	是	主要	为了	这	方便	的	打印机	那	这	要求	是	制成	,

提出这项要求主要是为了方便印刷商。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ten][ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['printərz] [ɑ:(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

because	sometimes	ten	or	a	dozen	printers	are	setting	the	type	for	an
因为	有时	十	或者	一个	打	打印机	是	环境	这	类型	为了	一个

['ɑ:tɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

article	at	the	same	time	.
文章	在	这	相同的	时间	.

因为有时十几个印刷工同时在排版一篇文章。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [kəm'pɒzɪtə(r)] [æz; əz] " ['kɒpi] ,

The	pages	are	divided	,	and	assigned	to	different	compositors	as	"	copy	,
这	页面	是	分割	,	和	分配	到	不同的	排版机	作为	"	复制	,

页面被分割，并作为"副本"分配给不同的排版员。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][kæn; kən][bi:; bi][set] [ʌp] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ræpɪdli] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɒn][wʌn]

"	and	the	article	can	be	set	up	much	more	rapidly	if	the	writing	is	on	one
"	和	这	文章	能	是	放	向上	很多	更多的	快速	如果	这	写作	是	在	一

[saɪd]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

side	only	of	the	paper	.
边	仅有的	的	这	纸	.

如果只在纸张的一侧书写，文章的排版速度会快得多。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][peɪdʒ][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][kʌt][ɪn] [tu:] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]

Sometimes	a	page	has	to	be	cut	in	two	when	there	is	much	need	for
有时	一个	页	有	到	是	切	在	二	什么时候	那里	是	很多	需要	为了

[heɪst] .

haste	.
匆忙	.

有时为了赶时间，不得不把一页纸裁成两半。

['editəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] ,
Editors , who are very busy people ,
编辑 , WHO 是 非常 忙碌的 人们 ,

编辑们都是非常忙碌的人，

[kæn; kən] [riːd] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
can read manuscript which is written in this way with more ease than if it
能 读 手稿 哪个 是 书面 在 这 方式 和 更多的 舒适 比 如果 它
[wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] .
were otherwise .
是 否则 .

以这种方式撰写的稿件比以其他方式撰写的稿件更容易阅读。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːd] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [liːvz] ,
As they read , they do not need to turn their leaves ,
作为 他们 读 , 他们 做 不是 需要 到 转动 他们的 树叶 ,

他们阅读时无需翻动书页，

[bʌt; bət][kæn; kən] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] .
but can lay them down as they get to the end of each .
但 能 躺 他们 向下 作为 他们 得到 到 这 结尾 的 每个 .

但是，当他们到达每个终点时，可以把它们放下。

['ɔːlbəni] , [njuː] [jɔːk] .
Albany , New York .
奥尔巴尼 , 新的 约克 .

纽约州奥尔巴尼。

[ai][laɪk][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ['veri] [mʌtʃ] .
I like the letters in the Post - office Box very much .
我 喜欢 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 非常 很多 .

我非常喜欢邮筒里的信件。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [naɪn] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [pets] — [tuː] ['kɪtnz] ,
I have a brother nine years old , and we have three pets — two kittens ,
我 有 一个 兄弟 九 年 老的 , 和 我们 有 三 宠物 — 二 小猫 ,

我有一个九岁的弟弟，我们家养了三只宠物——两只小猫，

[wʌn][wiː; wi][kɔːl] ['tɒpsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .
one we call Topsy and the other Spotsy , and a large Newfoundland dog .
一 我们 称呼 托普西 和 这 其他 - , 和 一个 大的 纽芬兰 狗 .

一只我们叫它托普西，另一只叫它斯波特西，还有一只体型较大的纽芬兰犬。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [brɪŋz] [pə'pɑː][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,
Every morning he brings papa his paper before he is up out of bed ,
每一个 早晨 他 带来 爸爸 他的 纸 前 他 是 向上 出去 的 床 ,

每天早上，他都会在爸爸起床前把报纸拿给爸爸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [hɪm] ,
and we play hide and seek with him ,
和 我们 玩 隐藏 和 寻找 和 他 ,

我们和他玩捉迷藏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][pə'pɑː][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
and he runs to papa and puts his face in his arms ,
和 他 跑步 到 爸爸 和 放置 他的 脸 在 他的 武器 ,

他跑到爸爸身边，把脸埋在他的臂弯里。

[ænd; ənd] [weɪts] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kɔːl] " ['redi] , " [ænd; ənd] [ðen] [hʌnts] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz][juː 'es] .
and waits until we call " Ready , " and then hunts until he finds us .
和 等待 直到 我们 称呼 " 准备好 , " 和 然后 狩猎 直到 他 发现 我们 .

它会等到我们喊"准备好了"之后，才会开始搜寻，直到找到我们。

[wen] ['mæmə; mə'mɑ:] [ri:d] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['bɛni] [ə'baʊt] [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ,

When	mamma	read	to	my	little	brother	Bennie	about	Tim	and	Tip	,
什么时候	妈妈	读	到	我的	小的	兄弟	本尼	关于	蒂姆	和	提示	,

妈妈给弟弟本尼读蒂姆和蒂普的故事时

[weə(r)] ['kæptɪn] [præt] [dɪd] [nɒt] [ju:z] [tɪm] [wel] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] [æt; ət]

where	Captain	Pratt	did	not	use	Tim	well	,	and	threw	the	knife	and	fork	at
在哪里	队长	普拉特	做过	不是	使用	蒂姆	出色地	,	和	扔	这	刀	和	叉	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

普拉特船长没有好好利用蒂姆，还朝他扔刀叉。

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

and	whipped	him	so	much	,	he	went	out	into	the	garden	,
和	鞭打	他	所以	很多	,	他	去	出去	进入	这	花园	,

他们把他鞭打得遍体鳞伤，他只好跑到花园里去。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .

and	we	did	not	know	where	he	was	.
和	我们	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

我们不知道他在哪里。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] ['flɔ:rəz] [nek] ,

He	sat	down	and	put	his	arms	around	Flora's	neck	,
他	卫星	向下	和	放	他的	武器	大约	植物群	脖子	,

他坐了下来，双臂环住弗洛拉的脖子。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪm] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [tɪp] .

and	cried	to	think	how	hard	it	was	for	Tim	to	part	with	Tip	.
和	哭	到	思考	如何	难的	它	曾是	为了	蒂姆	到	部分	和	提示	.

想到蒂姆和蒂普分别是多么艰难，他不禁哭了起来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['flɔ:rəz] [trɪks] ,

I	could	tell	you	a	great	many	more	of	Flora's	tricks	,
我	可以	告诉	你	一个	伟大的	许多	更多的	的	植物群	技巧	,

我还可以告诉你弗洛拉的更多小伎俩，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['letə(r)] [tu:] [lɒŋ] ,

but	I	am	afraid	to	make	my	letter	too	long	,
但	我	是	害怕的	到	制作	我的	信	也	长的	,

但我怕信写得太长。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [weɪst] - ['bɑ:skɪt] ,

for	fear	it	may	go	into	the	waste	-	basket	,
为了	害怕	它	可能	去	进入	这	浪费	-	篮子	,

因为害怕它会被扔进垃圾桶。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [fi:l] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] .

and	I	would	feel	very	sorry	to	have	that	happen	.
和	我	会	感觉	非常	对不起	到	有	那	发生	.

如果发生这样的事，我会感到非常遗憾。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['elə] [em] .

Ella	M	.
艾拉	M	.

艾拉·M.

[nɒt] [ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] .

Not	the	waste	-	basket	,	dear	,	but	the	pigeon	-	hole	.
不是	这	浪费	-	篮子	,	亲爱的	,	但	这	鸽子	-	洞	.

亲爱的，不是垃圾桶，而是鸽子笼。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] ['pʌblɪʃ] ,

We	do	not	destroy	the	letters	which	we	can	not	publish	,
我们	做	不是	破坏	这	信件	哪个	我们	能	不是	发布	,

我们不会销毁那些无法发表的信件。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɪntɪd] , [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	even	when	they	are	not	printed	,	we	enjoy	reading	them	,
和	甚至	什么时候	他们	是	不是	打印	,	我们	享受	阅读	他们	,

即使它们没有被印刷出来，我们也喜欢阅读它们。

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	feel	obliged	to	those	who	write	to	us	.
和	感觉	有义务	到	那些	WHO	写	到	我们	.

并对给我们写信的人表示感谢。

['tʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

Charleston	,	South	Carolina	.
查尔斯顿	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州查尔斯顿。

[pə'pɑː] [geɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

Papa	gave	Young	People	to	me	as	a	birthday	present	,
爸爸	给予	年轻的	人们	到	我	作为	一个	生日	展示	,

爸爸把《年轻人》这本书作为生日礼物送给了我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] ['evri] [wiːk] .

and	I	am	so	glad	when	he	brings	it	home	every	week	.
和	我	是	所以	高兴的	什么时候	他	带来	它	家	每一个	星期	.

我每周都很高兴他能把食物带回家。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

I	read	all	the	stories	,
我	读	全部	这	故事	,

我读了所有的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	I	love	to	read	the	letters	from	all	the	little	girls	and	boys	.
和	我	爱	到	读	这	信件	从	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	.

我喜欢阅读所有小男孩和小女孩的来信。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðən] [gɜːl] ,

You	will	see	I	am	a	little	Southern	girl	,
你	将要	看	我	是	一个	小的	南方	女孩	,

你会发现我是一个地道的南方姑娘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [bluːm] ,

and	in	the	winter	here	the	orange	-	trees	are	all	in	bloom	,
和	在	这	冬天	这里	这	橙子	-	树木	是	全部	在	盛开	,

到了冬天，这里的橘子树都开花了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] ,

and	the	gardens	are	filled	with	flowers	,
和	这	花园	是	已填	和	花朵	,

花园里开满了鲜花，

[æz; əz][wi:; wi][du:; də][nɒt]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

as	we	do	not	often	have	the	snow	and	ice	that	some	of	your
作为	我们	做	不是	经常	有	这	雪	和	冰	那	一些	的	你的

['ridər] [du:; də] .

readers	do	.
读者	做	.

因为我们不像你们的一些读者那样经常遇到冰雪天气。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

There	are	only	two	of	us	.
那里	是	仅有的	二	的	我们	.

我们只有两个人。

[maɪ]['sɪstə(r)]['aɪsə][ɪz][ten] , [ænd; ənd][hæz; həz][dɑ:k] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [kɜ:rlz] .

My	sister	Isa	is	ten	,	and	has	dark	eyes	and	brown	curls	.
我的	姐姐	伊萨	是	十	,	和	有	黑暗的	眼睛	和	棕色的	卷发	.

我妹妹伊莎今年十岁，她有一双黑眼睛和棕色的卷发。

[ai][hæv; həv] [laɪt] [aɪz] [ænd; ənd][kɜ:rlz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

I	have	light	eyes	and	curls	,	and	am	eight	years	old	,
我	有	光	眼睛	和	卷发	,	和	是	八	年	老的	,

我有一双浅色的眼睛和一头卷发，今年八岁。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][doʊnt] [lʊk] [ə'laɪk] .

so	you	see	that	we	don't	look	alike	.
所以	你	看	那	我们	不	看	同样	.

所以你看，我们长得一点都不像。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,

I	have	been	at	a	kindergarten	for	two	years	,
我	有	到过	在	一个	幼儿园	为了	二	年	,

我在幼儿园上了两年学，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sku:l] [wɪð] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][g'ɜ:lz] .

and	now	I	am	in	school	with	the	larger	girls	.
和	现在	我	是	在	学校	和	这	更大的	女孩们	.

现在我和一些个子比较大的女生一起上学。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [dɒlz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	very	fond	of	dolls	,	and	have	a	great	many	of	them	.
我	是	非常	喜爱	的	娃娃	,	和	有	一个	伟大的	许多	的	他们	.

我非常喜欢娃娃，有很多娃娃。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɔ:l][ðeə(r)] [kləʊðz] ,

My	sister	is	godmother	to	all	of	them	,	and	makes	all	their	clothes	,
我的	姐姐	是	教母	到	全部	的	他们	,	和	制作	全部	他们的	衣服	,

我姐姐是他们所有人的教母，他们的衣服都是她亲手做的。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə][ˌem 'i:] .

which	is	a	great	help	to	me	.
哪个	是	一个	伟大的	帮助	到	我	.

这对我帮助很大。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['bɔɪstərəs] ['pʌpi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['li:əʊ] .

We	have	a	very	boisterous	puppy	,	and	his	name	is	Leo	.
我们	有	一个	非常	喧闹的	小狗	,	和	他的	姓名	是	狮子座	.

我们家有一只非常活泼的小狗，它的名字叫利奥。

[hi:; hi] [tʃu:] [ʌp][maɪ] [p'rɪtɪɪst] [wæks] [dɒl] .

He	chewed	up	my	prettiest	wax	doll	.
他	咀嚼	向上	我的	最漂亮的	蜡	玩具娃娃	.

他把我最漂亮的蜡像娃娃嚼碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	was	great	fun	for	him	,	but	not	for	me	.
它	曾是	伟大的	乐趣	为了	他	,	但	不是	为了	我	.

他觉得很有趣，但我却觉得很无聊。

[pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] .

Papa	gave	me	another	in	her	place	,	and	she	is	very	pretty	.
爸爸	给予	我	其他	在	她	地方	,	和	她	是	非常	漂亮的	.

爸爸又给我买了一个来代替她，她非常漂亮。

[ai] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['liːəʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	take	great	care	of	her	,	so	that	Leo	shall	not	get	hold	of	her	.
我	拿	伟大的	关心	的	她	,	所以	那	狮子座	将	不是	得到	抓住	的	她	.

我会好好照顾她，以免被利奥抓住。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪ] ['kɪt(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

We	found	a	little	stray	kitten	a	few	days	ago	in	the	street	.
我们	成立	一个	小的	流浪	小猫	一个	很少	天	前	在	这	街道	.

几天前我们在街上发现了一只流浪小猫。

[wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,

We	brought	it	home	,	and	fed	it	,	and	as	it	is	a	tortoise	-	shell	,
我们	带来	它	家	,	和	美联储	它	,	和	作为	它	是	一个	龟	-	壳	,

我们把它带回家，喂养它，因为它是一只玳瑁龟，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] , [wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['læŋtri] .

and	very	pretty	,	we	have	named	it	Mrs	.	Langtry	.
和	非常	漂亮的	,	我们	有	命名	它	太太	.	朗特里	.

它非常漂亮，我们给它取名为兰特里夫人。

[wɒt] [ai][laɪk][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['pəʊətri] .

What	I	like	best	of	everything	in	Harper's	Young	People	is	the	poetry	.
什么	我	喜欢	最好的	的	一切	在	哈珀斯	年轻的	人们	是	这	诗	.

在《哈珀青少年读物》中，我最喜欢它的诗歌。

[sʌtʃ] ['prɪti] ['piːsɪz] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] !

Such	pretty	pieces	you	publish	!
这样的	漂亮的	件	你	发布	!

你发表的文章都好漂亮！

[ai] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [ri'sait] [æt; ət] [skuːl] [ɒn]['fraɪdeɪ] " ['əʊnli][wʌn] , " [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] .

I	studied	,	and	recited	at	school	on	Friday	"	Only	One	,	"	by	George	Cooper	.
我	研究	,	和	背诵	在	学校	在	星期五	"	仅有的	一	,	"	经过	乔治	库珀	.

星期五，我在学校学习并背诵了乔治·库珀的诗作《唯一》。

[səʊ][duː; də][faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

So	do	find	some	more	for	me	.
所以	做	寻找	一些	更多的	为了	我	.

所以请你再帮我找一些。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ,

This	is	a	long	letter	from	a	little	girl	you	don't	know	,
这	是	一个	长的	信	从	一个	小的	女孩	你	不	知道	,

这是一封你素未谋面的小女孩寄来的长信。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][hænd][ɪz]['taɪəd] , [ai] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	as	my	hand	is	tired	,	I	will	say	good	-	by	.
和	作为	我的	手	是	疲劳的	,	我	将要	说	好的	-	经过	.

我的手累了，就此告别吧。

[meɪ] [piː] .

May	P	.
可能	P	.

梅 P.

[wiː; wi] [fiːl] [kwaɪt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [meɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)]

We	feel	quite	well	acquainted	with	you	,	May	,	and	will	be	glad	to	hear
我们	感觉	相当	出色地	熟人	和	你	,	可能	,	和	将要	是	高兴的	到	听到

[frɒm; frəm][juː; jʊ] [əˈgen] .

from	you	again	.
从	你	再次	.

梅，我们和你很熟悉，期待再次收到你的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒl] [met] [wɪð] [səʊ] [ˈdredf(ə)l] [ə; eɪ][dɪˈzɑːstə(r)] .

It	was	too	bad	that	your	poor	doll	met	with	so	dreadful	a	disaster	.
它	曾是	也	坏的	那	你的	贫穷的	玩具娃娃	遇见	和	所以	可怕	一个	灾难	.

你的可怜娃娃遭遇如此可怕的灾难，真是太可惜了。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

We	can	sympathize	with	you	,
我们	能	同情	和	你	,

我们能理解你的感受。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][dɒg] [huː] [tʃuː] [ˈaʊə(r)] [ˈfeɪvərɪt]

for	we	once	had	a	mischief	-	making	little	dog	who	chewed	our	favorite
为了	我们	一次	有	一个	恶作剧	-	制作	小的	狗	WHO	咀嚼	我们的	最喜欢的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

因为我们曾经养过一只调皮捣蛋的小狗，它会啃咬我们最喜欢的书。

[tɔː(r)][ˈaʊə(r)] [dresɪz] , [hɪd][ˈaʊə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] , [ˈberid] [ˈaʊə(r)][gəʊld][ˈpens(ə)l] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

tore	our	dresses	,	hid	our	handkerchiefs	,	buried	our	gold	pencil	,	frightened	the
撕裂	我们的	连衣裙	,	隐藏	我们的	手帕	,	埋葬	我们的	金子	铅笔	,	害怕	这

[ˈtʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

撕破了我们的裙子，藏起了我们的手帕，埋下了我们的金铅笔，吓跑了小鸡。

[ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ɔːl][ˈaʊə(r)] [frendz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [frʌnt]

and	flew	at	all	our	friends	,	until	they	were	afraid	to	enter	the	front
和	飞翔	在	全部	我们的	朋友们	,	直到	他们	是	害怕的	到	进入	这	正面

[geɪt] .

gate	.
门	.

它们飞向我们所有的朋友，以至于他们都不敢进入大门。

[hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ˌentəˈteɪnɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

He	grew	more	sedate	and	much	less	entertaining	,	however	,	in	the	course	of
他	生长	更多的	稳重	和	很多	较少的	娱乐	,	然而	,	在	这	课程	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然而，随着时间的推移，他变得越来越沉稳，也越来越不讨人喜欢了。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [səbˈdjuː] [ɪˈfekt] [ɒn] ['pʌpiz] .

which	has	a	very	subduing	effect	on	puppies	.
哪个	有	一个	非常	制服	影响	在	小狗	.

这对幼犬有非常明显的镇静作用。

[sʌm; səm][taɪm][hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] ,

Some	time	has	passed	since	I	wrote	you	,
一些	时间	有	通过了	自从	我	写道	你	,

距离我上次给你写信已经过去一段时间了。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] .

and	I	feel	to	-	day	as	if	I	would	like	to	write	again	.
和	我	感觉	到	-	天	作为	如果	我	会	喜欢	到	写	再次	.

今天我又想写点东西了。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sʌðən] ['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['tɛnsəz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)]

My	home	is	on	a	pretty	little	Southern	River	—	the	Tensas	—	and	if	I	were
我的	家	是	在	一个	漂亮的	小的	南方	河	—	这	紧张	—	和	如果	我	是

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['ɑːtɪst] ,

a	photograph	artist	,
一个	照片	艺术家	,

我家位于南方一条美丽的小河边——滕萨斯河——如果我是一名摄影艺术家，

[ai] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['rɪvə(r)] [v'juːz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət] .

I	would	send	you	some	of	the	prettiest	river	views	you	ever	looked	at	.
我	会	发送	你	一些	的	这	最漂亮的	河	浏览	你	曾经	看起来	在	.

我会给你发一些你见过的最美的河景照片。

[ai] ['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [vaɪn] - ['kʌvəd] [triːz] [ɪn] ['aʊə(r)]

I	often	wish	I	could	have	some	of	the	lovely	vine	-	covered	trees	in	our
我	经常	希望	我	可以	有	一些	的	这	迷人的	藤	-	涵盖	树木	在	我们的

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

我常常希望我家院子里也能种一些那样美丽的藤蔓树木。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [səʊ] ['veri] [ləʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wʌn] [kæn; kən] [raɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

The	river	is	so	very	low	at	present	that	in	places	one	can	ride	across	it	on
这	河	是	所以	非常	低的	在	展示	那	在	地方	一	能	骑	穿过	它	在

[hɔːs] - [bæk] ;

horse	-	back	;
马	-	后退	;

目前河水水位非常低，有些地方甚至可以骑马过河；

[jet] [juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðɪs] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

yet	you	would	scarcely	believe	this	could	you	see	it	in	early	spring	,
然而	你	会	几乎	相信	这	可以	你	看	它	在	早期的	春天	,

然而，如果你在早春时节看到它，你几乎不会相信这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [jɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] , [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ]

for	nearly	every	year	we	are	overflowed	,	and	do	all	our	visiting
为了	几乎	每一个	年	我们	是	溢出	,	和	做	全部	我们的	访问

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [ɪn] [skɪf] .

and	church	-	going	in	skiffs	.
和	教会	-	去	在	小艇	.

几乎每年我们都人满为患，只能乘小船进行探访和去教堂的活动。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['stiːmbəʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] , [wɪtʃ] ['kæri] [ɒf] ['aʊə(r)] ['kɒtn] [tuː; tə] [njuː]

We	have	steamboats	all	the	winter	season	,	which	carry	off	our	cotton	to	New
我们	有	汽船	全部	这	冬天	季节	,	哪个	携带	离开	我们的	棉布	到	新的

['ɔːrlənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

整个冬季我们都有汽船将棉花运往新奥尔良。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɔːl] [sə'plaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

and	bring	back	all	supplies	,	etc	.	,	from	there	.
和	带来	后退	全部	补给品	,	ETC	.	,	从	那里	.

并将那里的所有物资等带回来。

[ðə; ði] [boʊts] [hæv; həv] [naɪs] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpæsndʒər] , [ænd; ənd] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	boats	have	nice	accommodations	for	passengers	,	and	trips	to	the
这	船	有	好的	住宿	为了	乘客	,	和	旅行	到	这

[ˈsɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .

city	are	very	pleasant	.
城市	是	非常	令人愉快的	.

船上为乘客提供舒适的住宿环境，前往市区的旅程也非常愉快。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] .

I	am	hoping	to	take	one	this	winter	.
我	是	希望	到	拿	一	这	冬天	.

我希望今年冬天能去上一门课。

[ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [biːn] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈhelθi] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] .

This	country	has	been	unusually	healthy	this	summer	.
这	国家	有	到过	异常地	健康	这	夏天	.

今年夏天，这个国家的国民健康状况异常良好。

[pəˈpɑː] [sez] [dɪˈstres.ɪŋ.li] [səʊ] ; [ðæt] [ɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

Papa	says	distressingly	so	;	that	is	because	he	is	the	doctor	.
爸爸	说道	令人痛心地	所以	;	那	是	因为	他	是	这	医生	.

爸爸语气沉重地说；那是因为他是医生。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tʃɜːtʃ] [ˈsɜːvɪs] [ˈjestədeɪ] .

We	had	church	service	yesterday	.
我们	有	教会	服务	昨天	.

我们昨天参加了教堂礼拜。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪnɪstə(r)] [hæz; həz] [tuː] [ˈʌðə(r)]

We	have	it	only	once	a	month	,	for	our	minister	has	two	other
我们	有	它	仅有的	一次	一个	月	,	为了	我们的	部长	有	二	其他

[əˈpɔɪntmənts] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] .

appointments	besides	this	.
预约	除了	这	.

我们每月只有一次这样的机会，因为我们的部长除了这次会议之外还有另外两个预约。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] .

He	lives	only	a	quarter	of	a	mile	from	us	.
他	生活	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	从	我们	.

他住的地方离我们只有四分之一英里。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [gˈɜːlz] ,

He	has	six	children	,	two	boys	and	four	girls	,
他	有	六	孩子们	,	二	男孩们	和	四	女孩们	,

他有六个孩子，两个男孩和四个女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈɒf(ə)n] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [ˈaʊə(r)] "

and	they	are	so	fair	and	delicate	mamma	often	calls	them	our	"
和	他们	是	所以	公平的	和	精美的	妈妈	经常	呼叫	他们	我们的	"

[ˈlɪliz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] .

Lilies	of	the	Valley	.
百合花	的	这	谷	.

它们如此美丽娇嫩，妈妈经常称它们为我们的"铃兰"。

" [ˈmɒli] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [gɜːl] , [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [ai] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri]

"	Mollie	,	the	second	girl	,	is	just	a	year	older	than	I	,	and	we	are	very
"	莫莉	,	这	第二	女孩	,	是	只是	一个	年	老	比	我	,	和	我们	是	非常

[dɪə(r)] [frendz] ,

dear	friends	,
亲爱的	朋友们	,

"莫莉是第二个女孩，她比我大一岁，我们是非常要好的朋友。"

[səʊ][wiː; wi]['vɪzɪt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

so	we	visit	very	often	.
所以	我们	访问	非常	经常	.

所以我们经常去。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][set][ɒv; əv]['krəʊkeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	have	a	nice	set	of	croquet	,	and	the	children	sometimes	come	to	play	with	me	,
我	有	一个	好的	放	的	槌球	,	和	这	孩子们	有时	来	到	玩	和	我	,

我有一套不错的槌球用具，孩子们有时会来和我一起玩。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [geɪm] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

and	we	enjoy	the	game	ever	so	much	.
和	我们	享受	这	游戏	曾经	所以	很多	.

我们非常喜欢这款游戏。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [meɪ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [səbskɹ'aɪbəz] [hæv; həv] ['lɛtəz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Please	tell	me	,	may	other	than	subscribers	have	letters	in	Young	People	.
请	告诉	我	,	可能	其他	比	订阅者	有	信件	在	年轻的	人们	.

请问，除了订阅用户之外，《青年》杂志是否还有其他读者来信?

[maɪ]['letə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [lɒŋ] .

My	letter	is	growing	long	.
我的	信	是	生长	长的	.

我的信写得越来越长了。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] , [ænd; ənd] [kraʊd] [aʊt]['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

I	do	not	like	to	take	too	much	room	,	and	crowd	out	other	correspondents	,
我	做	不是	喜欢	到	拿	也	很多	房间	,	和	人群	出去	其他	通讯员	,

我不喜欢占用太多空间，挤占其他通讯员的空间。

[səʊ][ai] [wɪl] [prə'pəʊz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	will	propose	an	exchange	,	and	finish	it	.
所以	我	将要	提出	一个	交换	,	和	结束	它	.

所以我会提出交换方案，并完成它。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)] [hɔːnz] ,

I	have	a	large	pair	of	deer	horns	,
我	有	一个	大的	一对	的	鹿	角	,

我有一对很大的鹿角，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [send][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][dʒet] , [gəʊld][ɔː(r)] ,

which	I	will	send	in	return	for	a	piece	of	jet	,	gold	ore	,
哪个	我	将要	发送	在	返回	为了	一个	片	的	喷射	,	金子	矿石	,

我将用它交换一块煤玉、一块金矿石。

[ɔː(r)]['sɪlvə(r)][ɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] ['lɪzəd] [ɔː(r)][frɒg] .

or	silver	ore	,	or	a	petrified	lizard	or	frog	.
或者	银	矿石	,	或者	一个	石化	蜥蜴	或者	青蛙	.

或者银矿石，或者石化的蜥蜴或青蛙。

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['vaiəlits] , ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] ; [ænd; ənd] [græs] [fɔː(r); fə(r)] [græs] .

I	will	exchange	for	a	bunch	of	white	violets	,	Wandering	Jew	;	and	grasses	for	grasses	.
我	将要	交换	为了	一个	束	的	白色的	紫罗兰	,	漫游	犹	;	和	草	为了	草	.

流浪的犹太人，我愿用一束白紫罗兰与你交换；用草换草。

[raɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsendɪŋ] .
Write **before** **sending** **.**
写 前 发送 .

发送前请先写明。

[məˈriː] [ˈluːɪs] [ˈʌʃə(r)] ,
Marie **Louise** **Usher** **,**
玛丽 路易丝 亚瑟 ,

玛丽·路易丝·厄舍尔

[waɪld] [wʊd] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] , [ˌkætəˈhuːlə] [ˈpærɪʃ] , [lɑː] .
Wild **Wood** **Post** **-** **office** **,** **Catahoula** **Parish** **,** **La** **.**
荒野 木头 邮政 - 办公室 , 卡塔胡拉 教区 , 拉 .

路易斯安那州卡塔胡拉县野木邮局

[ˈeni] [wʌn] , [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][səbˈskraɪbə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɒks] .
Any **one** **,** **whether** **a** **subscriber** **or** **not** **,** **may** **write** **to** **our** **Post** **-** **office** **Box** **.**
任何 一 , 无论 一个 订户 或者 不是 , 可能 写 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

任何人，无论是否是订户，都可以写信到我们的邮政信箱。

[ˈjuːtɪkə] , [njuː] [jɔːk] .
Utica **,** **New** **York** **.**
尤蒂卡 , 新的 约克 .

纽约州尤蒂卡市。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kæts] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,
There **are** **three** **cats** **which** **I** **would** **like** **to** **tell** **you** **about** **,**
那里 是 三 猫 哪个 我 会 喜欢 到 告诉 你 关于 ,

我想跟你们讲讲三只猫的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [tuː] ,
but **as** **it** **would** **be** **too** **long** **a** **letter** **,** **I** **will** **divide** **it** **into** **two** **,**
但 作为 它 会 是 也 长的 一个 信 , 我 将要 划分 它 进入 二 ,

但是这样写信太长了，所以我把它分成两部分。

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
and **send** **you** **the** **other** **another** **time** **.**
和 发送 你 这 其他 其他 时间 .

另一份稍后会寄给你。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːf] - [bred] [ˈpɜːʃn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)] ,
The **first** **was** **a** **little** **half** **-** **bred** **Persian** **,** **and** **as** **she** **had** **beautiful** **fur** **,**
这 第一的 曾是 一个 小的 一半 - 繁殖 波斯语 , 和 作为 她 有 美丽的 毛皮 ,
[wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈflʌfi] .
we **called** **her** **Fluffy** **.**
我们 称为 她 蓬松的 .

第一只猫是只混血波斯猫，因为它的毛发很漂亮，所以我们叫它“毛毛”。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] [ɪn]
She **belonged** **to** **my** **sister** **,** **so** **we** **took** **her** **to** **a** **boarding** **-** **school** **in**
她 属于 到 我的 姐姐 , 所以 我们 采取 她 到 一个 登机 - 学校 在
[ˈɪŋgləndˌ] ,
England **,**
英格兰 ,

她是我姐姐的孩子，所以我们把她送到英国的一所寄宿学校。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [ðen] .
for **we** **lived** **there** **then** **.**
为了 我们 居住地 那里 然后 .

因为我们当时就住在那里。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [æt; ət] [skuːl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [preə(r)z] ,

After	breakfast	at	school	we	used	to	have	prayers	,
后	早餐	在	学校	我们	用过的	到	有	祈祷	,

在学校吃完早餐后，我们通常会进行祈祷。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ['flʌfi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] ['bædli] .

and	I	am	sorry	to	say	Fluffy	used	to	behave	very	badly	.
和	我	是	对不起	到	说	蓬松的	用过的	到	表现	非常	糟糕	.

很遗憾，Fluffy 以前的行为非常糟糕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ðɪ]['bʌtə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bred] ,

She	would	jump	up	on	the	table	and	lick	the	butter	off	the	bread	,
她	会	跳	向上	在	这	桌子	和	舔	这	黄油	离开	这	面包	,

她会跳上桌子，舔掉面包上的黄油。

[ɔː(r)] [rʌn] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ,

or	run	up	the	curtains	,
或者	跑步	向上	这	窗帘	,

或者把窗帘拉上去，

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kætʃ] - [ˌem 'iː] - [ɪf] - [juː; jʊ] - [kæn; kən]

and	look	down	from	the	top	with	such	a	catch	-	me	-	if	-	you	-	can
和	看	向下	从	这	顶部	和	这样的	一个	抓住	-	我	-	如果	-	你	-	能

[eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .

air	that	it	was	very	difficult	to	keep	from	laughing	.
空气	那	它	曾是	非常	难的	到	保持	从	笑	.

他从高处俯视，摆出一副"来抓我呀"的架势，让人很难忍住不笑。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

We	had	great	fun	with	her	,
我们	有	伟大的	乐趣	和	她	,

我们和她玩得很开心。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['lesnz] ,

for	she	used	to	walk	into	the	school	-	room	in	the	middle	of	lessons	,
为了	她	用过的	到	走	进入	这	学校	-	房间	在	这	中间	的	课程	,

因为她过去常常在上课途中走进教室。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][haɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gʌvənəs]

and	of	course	we	used	to	try	and	hide	her	from	the	governess
和	的	课程	我们	用过的	到	尝试	和	隐藏	她	从	这	家庭教师

.

:

.

当然，我们以前总是想方设法把她藏起来，不让家庭教师看到。

[wiː; wi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [skuːl] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

We	had	her	at	school	about	a	year	,	and	then	she	died	.
我们	有	她	在	学校	关于	一个	年	,	和	然后	她	死亡	.

她在学校待了大约一年，然后就去世了。

[ɔːl][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ,

All	the	girls	were	very	fond	of	her	,	she	was	such	a	bright	,
全部	这	女孩们	是	非常	喜爱	的	她	,	她	曾是	这样的	一个	明亮的	,

所有女孩都很喜欢她，她非常聪明伶俐。

['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [səʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [went] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

loving	little	creature	,	so	all	the	boarders	went	into	mourning	for	her
爱	小的	生物	,	所以	全部	这	寄宿生	去	进入	丧	为了	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

for	a	week	.
为了	一个	星期	.

她是个可爱的小家伙，所以所有寄宿生都为她哀悼了一周。

['dʒeɪniː][piː] . [dʒiː] .

Janie	P	.	G	.
珍妮	P	.	G	.

Janie PG

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪntɪd] .

I	have	written	once	before	,	but	my	letter	was	not	printed	.
我	有	书面	一次	前	,	但	我的	信	曾是	不是	打印	.

我之前写过一封信，但是我的信没有被刊登出来。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

I	suppose	you	have	a	great	many	letters	to	attend	to	.
我	认为	你	有	一个	伟大的	许多	信件	到	出席	到	.

我想您一定有很多信件要处理吧。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .

I	have	a	sweet	little	brother	.
我	有	一个	甜的	小的	兄弟	.

我有一个可爱的弟弟。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] .

He	has	been	very	sick	,	but	he	is	getting	better	now	.
他	有	到过	非常	生病的	,	但	他	是	获得	更好的	现在	.

他之前病得很重，但现在正在好转。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɪz]['təʊbi] ['tailə] .

We	have	a	cute	little	kitten	,	and	its	name	is	Toby	Tyler	.
我们	有	一个	可爱的	小的	小猫	,	和	它是	姓名	是	托比	泰勒	.

我们家有一只可爱的小猫咪，它的名字叫托比·泰勒。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

My	papa	is	going	to	New	York	to	open	a	studio	this	winter	.
我的	爸爸	是	去	到	新的	约克	到	打开	一个	工作室	这	冬天	.

我爸爸今年冬天要去纽约开工作室。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

I	am	very	sorry	,	because	it	will	be	so	lonesome	here	without	him	.
我	是	非常	对不起	,	因为	它	将要	是	所以	寂寞	这里	没有	他	.

我很抱歉，没有他，这里会很冷清。

[hiː; hi] [sez] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [naɪs]['peɪpə(r)] ,

He	says	maybe	he	will	go	where	they	publish	this	nice	paper	,
他	说道	或许	他	将要	去	在哪里	他们	发布	这	好的	纸	,

他说也许他会去发表这篇优秀论文的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	will	write	and	tell	us	all	about	it	.
和	然后	他	将要	写	和	告诉	我们	全部	关于	它	.

然后他会写信告诉我们这一切。

[wen] ['təʊbi] ['taɪlərz] ['mʌŋki] [daɪd] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [kraɪd] [laɪk] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][felt]

When	Toby	Tyler's	monkey	died	,	my	little	brother	cried	like	everything	,	and	I	felt
什么时候	托比	泰勒的	猴	死亡	,	我的	小的	兄弟	哭	喜欢	一切	,	和	我	毛毡

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

like	it	too	.
喜欢	它	也	.

当托比·泰勒的猴子去世时，我的弟弟哭得撕心裂肺，我也感同身受。

[pliːz] [ɑːsk] ['dʒɪmi] [braʊn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd]['mɪshæps] .

Please	ask	Jimmy	Brown	to	tell	us	some	more	of	his	sad	mishaps	.
请	问	吉米	棕色的	到	告诉	我们	一些	更多的	的	他的	伤心	事故	.

请让吉米·布朗再给我们讲讲他其他的悲惨遭遇。

['keɪti] [dʒeɪ] . [siː] .

Katie	J	.	C	.
凯蒂	J	.	C	.

凯蒂·C

['rɒkfərd] , ['aɪəwə] .

Rockford	,	Iowa	.
罗克福德	,	爱荷华州	.

爱荷华州罗克福德。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['lɛtəz] [tuː; tə]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn]

I	have	written	two	letters	to	Harper's	Young	People	,	and	have	never	seen
我	有	书面	二	信件	到	哈珀斯	年轻的	人们	,	和	有	绝不	已见

[ðem; ðəm][ɪn][prɪnt] ;

them	in	print	;
他们	在	打印	;

我曾给《哈珀斯青年》杂志写过两封信，但从未见过它们被印刷出来；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][wʌns][mɔː(r)] .

but	I	will	try	once	more	.
但	我	将要	尝试	一次	更多的	.

但我会再试一次。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bɑːskɪt] ,

I	thought	the	first	one	went	into	the	waste	-	basket	,
我	想法	这	第一的	一	去	进入	这	浪费	-	篮子	,

我以为第一张纸条被扔进了垃圾桶。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][pʊt] ['seɪfli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] .

but	I	have	since	found	out	that	both	were	put	safely	into	a	pigeon	-	hole	.
但	我	有	自从	成立	出去	那	两个都	是	放	安全	进入	一个	鸽子	-	洞	.

但我后来发现，它们都被安全地放进了鸽笼里。

[wʌn] [deɪ] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [skuːl] ,

One	day	not	long	ago	I	was	sitting	in	school	,
一	天	不是	长的	前	我	曾是	坐着	在	学校	,

不久前的一天，我坐在学校里，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [nɔɪz] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] .

and	I	heard	a	curious	noise	at	my	ear	.
和	我	听到	一个	好奇的	噪音	在	我的	耳朵	.

我听到耳边传来一阵奇怪的声音。

[ai] [stɒpt] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

I	stopped	studying	,	and	listened	.
我	停止	学习	,	和	听着	.

我停止学习，开始倾听。

[ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [əʊ] [dɪə(r)] !

I	distinctly	heard	the	words	:	"	Oh	dear	!
我	明显地	听到	这	字	:	"	哦	亲爱的	!

我清楚地听到了这些话："哦，天哪！"

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] [skwiːzd] [ɪn][hɪə(r)][səʊ] [taɪt] .

I	am	so	tired	squeezed	in	here	so	tight	.
我	是	所以	疲劳的	挤压	在	这里	所以	紧的	.

我好累，被挤在这里好累。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][meɪl] [keɪm] ,
This morning when the mail came ,
这 早晨 什么时候 这 邮件 来了 ,

今天早上邮件送来的时候，

[ðæt] [greɪt] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔː(r)] ['lɛtəz] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
that great monster of a man pushed a whole lot more letters in beside me .
那 伟大的 怪物 的 一个 男人 推动 一个 所有的 很多 更多的 信件 在 旁 我 .

那个身材魁梧的男人又往我旁边塞了一大堆信件。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I am going to get acquainted with them .
我 是 去 到 得到 熟人 和 他们 .

我打算去认识他们。

" [ai] [ðen] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" I then heard a rustling noise , and then : " How do you do ?
" 我 然后 听到 一个 沙沙声 噪音 , 和 然后 : " 如何 做 你 做 ?

然后我听到一阵沙沙声，接着是："你好吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)]['taɪəd] ? "
Aren't you rather tired ? "
不是 你 相当 疲劳的 ? "

你不觉得很累吗?

" [əʊ] [maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

"哦，我的天哪！"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .
I should think so .
我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[ai][ˌeɪ 'em] [pækt] [ɪn][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [briːð] .
I am packed in so that I can scarcely breathe .
我 是 包装 在 所以 那 我 能 几乎 呼吸 .

我被挤得几乎喘不过气来。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里待了多久了?

" ['evə(r)] [sɪns] [lɑːst]['eɪprəl] . "
" Ever since last April . "
" 曾经 自从 最后的 四月 . "

"自从去年四月以来。"

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [θriː] [deɪz] .
" I have just come this morning , but I have been on the road three days .
" 我 有 只是 来 这 早晨 , 但 我 有 到过 在 这 路 三 天 .

"我今天早上刚到，但我已经连续三天在路上了。"

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm]['kænzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [rəʊt] [ˌem 'i:][ɪz]

I	came	from	Kansas	,	and	the	name	of	the	little	girl	who	wrote	me	is
我	来了	从	堪萨斯州	,	和	这	姓名	的	这	小的	女孩	WHO	写道	我	是

['mɔ:di]

Maudie
莫迪

我来自堪萨斯州，给我写信的小女孩名叫莫迪。

[bi:] . [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['sev(ə)n] ['kɪtnz] , [ə; eɪ][pet] [læm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] ,

B	.	She	has	seven	kittens	,	a	pet	lamb	,	and	a	little	pony	,
B	.	她	有	七	小猫	,	一个	宠物	羊肉	,	和	一个	小的	小马	,

B. 她有七只小猫、一只宠物羊羔和一匹小马。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv] [dɒlz] .

besides	a	whole	family	of	dolls	.
除了	一个	所有的	家庭	的	娃娃	.

除了一整套娃娃之外。

" [ai] [hɜ:d] [ə'nʌðə(r)]['kjʊəriəs] [nɔɪz] , ['ɔ:ləʊst][laɪk] ['θʌndə(r)] , ['əʊnli][nɒt][səʊ][laʊd] ,

"	I	heard	another	curious	noise	,	almost	like	thunder	,	only	not	so	loud	,
"	我	听到	其他	好奇的	噪音	,	几乎	喜欢	雷	,	仅有的	不是	所以	大声	,

我听到另一种奇怪的声音，几乎像打雷，只是没那么响。

[ðen] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] — [ə'wəʊk][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:f][pɑ:st] [tu:] , [maɪ]['les(ə)n][nɒt] ['lɜ:nɪd] ,

then	a	bang	and	—	awoke	to	find	it	half	past	two	,	my	lesson	not	learned	,
然后	一个	砰	和	—	醒来	到	寻找	它	一半	过去的	二	,	我的	课	不是	学习	,

然后一声巨响——醒来发现已经两点半了，看来我并没有吸取教训。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [rʌŋ] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)]['ri:ses; rɪ'ses]

and	a	boy	beginning	to	ring	the	bell	which	is	always	rung	just	before	recess
和	一个	男生	开始	到	戒指	这	钟	哪个	是	总是	梯子	只是	前	凹陷处

.

:

.

一个男孩开始摇铃，铃声总是在课间休息前响起。

[bæt][bi:] .

Bat	B	.
蝙蝠	B	.

蝙蝠B。

['ju:tɪkə] , [nju:] [jɔ:k] .

Utica	,	New	York	.
尤蒂卡	,	新的	约克	.

纽约州尤蒂卡市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	a	little	boy	eleven	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	十一	年	老的	,

我是一个十一岁的小男孩，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [maɪ][pə'pɑ:] [brɔ:t] [ˌem 'i:][frɒm; frəm]['kænədə][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

and	I	wish	to	tell	you	what	my	papa	brought	me	from	Canada	a	short
和	我	希望	到	告诉	你	什么	我的	爸爸	带来	我	从	加拿大	一个	短的

[taɪm] [sɪns] .

time	since	.
时间	自从	.

我想告诉你们我爸爸不久前从加拿大给我带回来的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɪʃɪŋ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ,

He	had	been	fishing	there	for	about	a	week	,
他	有	到过	钓鱼	那里	为了	关于	一个	星期	,

他已经在那儿钓鱼大约一个星期了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [teɪm] [waɪt] [ræt] [wɪð] [pɪŋk] [aɪz] .

and	brought	me	a	tame	white	rat	with	pink	eyes	.
和	带来	我	一个	驯服	白色的	鼠	和	粉色的	眼睛	.

他给我带来了一只温顺的白色粉眼老鼠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪˈnʌf] [pet][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

It	was	a	curious	enough	pet	at	first	,	but	I	gave	it	away	,
它	曾是	一个	好奇的	足够的	宠物	在	第一的	,	但	我	给予	它	离开	,

它起初确实是一只挺有趣的宠物，但我还是把它送人了。

[æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][ræts] .

as	I	do	not	like	rats	.
作为	我	做	不是	喜欢	老鼠	.

因为我不喜欢老鼠。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [kwaɪt]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː] [maɪ]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] [huː] [lɪv; laɪv]

I	go	to	New	York	quite	often	to	see	my	grandpa	and	grandma	who	live
我	去	到	新的	约克	相当	经常	到	看	我的	爷爷	和	奶奶	WHO	居住

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

我经常去纽约看望住在那里的爷爷奶奶。

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [lɒts][ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .

I	always	have	a	nice	time	,	and	see	lots	of	pretty	things	.
我	总是	有	一个	好的	时间	,	和	看	很多	的	漂亮的	事物	.

我每次都玩得很开心，也看到了很多漂亮的东西。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɑːdz] .

I	have	a	collection	of	cards	.
我	有	一个	收藏	的	牌	.

我收藏了一些卡片。

[ɪf] ['eni]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kɑːdz] , [pliːz] [ə'dres]

If	any	little	boy	or	girl	would	like	to	exchange	cards	,	please	address
如果	任何	小的	男生	或者	女孩	会	喜欢	到	交换	牌	,	请	地址

如果任何小男孩或小女孩想交换卡片，请写明地址

[dʒɔːdʒ] [es] . [klɪŋk] ,

George	S	.	Klinck	,
乔治	S	.	克林克	,

乔治·S·克林克

['sɛvən]['stjuːbən] [striːt] , ['juːtɪkə] , [en] . [waɪ] .

7	Steuben	Street	,	Utica	,	N	.	Y	.
7	施托本	街道	,	尤蒂卡	,	N	.	是	.

纽约州尤蒂卡市斯图本街7号

['bɒstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['leɪtli] [sʌm; səm]['ænɪkdoʊts][ɒv; əv][kæts] ,

I	saw	in	Young	People	lately	some	anecdotes	of	cats	,
我	锯	在	年轻的	人们	最近	一些	轶事	的	猫	,

最近我在《年轻人》杂志上看到一些关于猫的轶事，

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ðæt][ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][dɪ'skraɪb][ə; eɪ]['veri][streɪndʒ][kæt] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

and	I	thought	that	I	would	like	to	describe	a	very	strange	cat	owned	by	a
和	我	想法	那	我	会	喜欢	到	描述	一个	非常	奇怪的	猫	拥有	经过	一个

[frend] [ɒv; əv][maɪn] .

friend	of	mine	.
朋友	的	矿	.

我想描述一下我朋友养的一只非常奇怪的猫。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [kɔ:lz][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['ræbɪt] - [kæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz]['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['ræbɪt] .

This	gentleman	calls	her	a	rabbit	-	cat	,	and	she	is	very	much	like	a	rabbit	.
这	绅士	呼叫	她	一个	兔子	-	猫	,	和	她	是	非常	很多	喜欢	一个	兔子	.

这位先生称她为兔猫，而她确实很像兔子。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] " [bɒb] " [teɪl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][haɪnd] - [legz][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

She	has	a	"	bob	"	tail	,	and	her	hind	-	legs	are	much	longer	than
她	有	一个	"	鲍勃	"	尾巴	,	和	她	后	-	腿	是	很多	更长	比

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] - [legz] ,

her	fore	-	legs	,
她	前	-	腿	,

她的尾巴是短尾，后腿比前腿长得多。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][tɪp] ['fɔ:wəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌnz] .

so	that	she	seems	to	tip	forward	as	she	runs	.
所以	那	她	似乎	到	提示	向前	作为	她	跑步	.

所以她跑步的时候看起来好像身体前倾。

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [waɪld] .

She	runs	like	a	rabbit	,	and	is	very	wild	.
她	跑步	喜欢	一个	兔子	,	和	是	非常	荒野	.

她跑起来像兔子一样快，而且非常野性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	very	hard	to	get	near	enough	to	examine	her	.
它	曾是	非常	难的	到	得到	靠近	足够的	到	检查	她	.

很难靠近她进行检查。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pɑ:ts][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][faɪv][təʊz][ɒn] [i:tʃ] [haɪnd] -

But	the	queerest	parts	are	her	feet	;	she	has	five	toes	on	each	hind	-
但	这	最酷儿的	部分	是	她	脚	;	她	有	五	脚趾	在	每个	后	-

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

但她最奇特的地方是她的脚；她的每只后脚都有五个脚趾。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ɒn] [i:tʃ] [fɔ:(r)] - [fʊt] .

and	seven	on	each	fore	-	foot	.
和	七	在	每个	前	-	脚	.

每只前脚掌有7个。

[ðə; ði][fɔ:(r)] - [fʊt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][hæd; həd][fɔ:(r)][təʊz][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	fore	-	foot	looks	as	if	she	had	originally	had	four	toes	on	it	,
这	前	-	脚	看起来	作为	如果	她	有	起初	有	四	脚趾	在	它	,

她的前脚看起来好像原本有四个脚趾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ekstrə][wʌnz][hæd; həd] [bi:n] [hɪtʃt] [ɒn] ['ɑ:ftəwəd] .

and	the	three	extra	ones	had	been	hitched	on	afterward	.
和	这	三	额外的	一个	有	到过	搭便车	在	之后	.

而另外三个则是后来加装的。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['prɪntɪd] .

I	should	much	like	to	have	this	printed	.
我	应该	很多	喜欢	到	有	这	打印	.

我很想把这个打印出来。

['dʌbljuː] . [es] . [diː] .

W	.	S	.	D	.
W	.	S	.	D	.

WSD

[red] [əʊk] , ['aɪəwə] .

Red	Oak	,	Iowa	.
红色的	橡木	,	爱荷华州	.

爱荷华州红橡市。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv]['aɪəwə] .

I	live	in	the	western	part	of	Iowa	.
我	居住	在	这	西	部分	的	爱荷华州	.

我住在爱荷华州西部。

[maɪ]['brʌðə(r)] ['hɜːbət] [hæz; həz]['teɪkən]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] .

My	brother	Herbert	has	taken	Harper's	Young	People	ever	since	it	was	first	published	.
我的	兄弟	赫伯特	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	第一的	已发布	.

我哥哥赫伯特从《哈珀青少年》杂志创刊以来就一直订阅它。

[aɪ][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ,

I	did	not	seem	to	care	for	it	at	first	,
我	做过	不是	似乎	到	关心	为了	它	在	第一的	,

起初我似乎并不喜欢它。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

but	now	I	like	the	stories	very	much	indeed	.
但	现在	我	喜欢	这	故事	非常	很多	的确	.

但我现在真的很喜欢这些故事。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] ,

I	have	just	been	reading	"	The	Talking	Leaves	,
我	有	只是	到过	阅读	"	这	说	树叶	,

我刚刚读完了《会说话的树叶》，

" [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] .

"	and	can	hardly	wait	for	the	rest	of	it	to	come	.
"	和	能	几乎	等待	为了	这	休息	的	它	到	来	.

“迫不及待地想看到剩下的部分。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː] ['piːsɪz] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [skuːl] .

I	have	learned	two	pieces	from	Young	People	to	speak	at	school	.
我	有	学习	二	件	从	年轻的	人们	到	说话	在	学校	.

我从青年演讲者那里学到了两篇将在学校演讲的文章。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pets] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [aɪ][laɪk][best][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dʌks] .

We	have	a	great	many	pets	,	but	those	I	like	best	are	a	pair	of	ducks	.
我们	有	一个	伟大的	许多	宠物	,	但	那些	我	喜欢	最好的	是	一个	一对	的	鸭子	.

我们养了很多宠物，但我最喜欢的是一对鸭子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['veri] [smɔːl] .

They	were	given	to	me	when	very	small	.
他们	是	给定	到	我	什么时候	非常	小的	.

这些东西是我很小的时候得到的。

[ðeɪ] [iːt] [səʊ] ['kʌnɪŋli] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɑːd] ;

They	eat	so	cunningly	out	of	my	hand	,	and	follow	me	all	about	the	yard	;
他们	吃	所以	狡猾地	出去	的	我的	手	,	和	跟随	我	全部	关于	这	院子	;

它们很狡猾地从我手中吃东西，并且跟着我绕着院子走来走去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	it	is	the	funniest	thing	to	see	them	swim	in	a	pond	that	was
和	它	是	这	最搞笑	事物	到	看	他们	游泳	在	一个	池塘	那	曾是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

made	for	them	.
制成	为了	他们	.

看着它们在专为它们建造的池塘里游泳，真是太有趣了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [hɔːs] [nemd] [kɪt] ,

We	have	a	very	handsome	horse	named	Kit	,
我们	有	一个	非常	英俊的	马	命名	成套工具	,

我们有一匹非常英俊的马，名叫基特。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [aɪ] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [taʊn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [pə'pɑː]

and	she	is	so	gentle	that	I	drive	her	down	town	sometimes	to	bring	papa
和	她	是	所以	温和的	那	我	驾驶	她	向下	镇	有时	到	带来	爸爸

[həʊm] ,

home	,
家	,

她性格非常温柔，所以我有时会开车送她去市中心接爸爸回家。

[ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

though	I	am	only	a	little	girl	nine	years	old	.
尽管	我	是	仅有的	一个	小的	女孩	九	年	老的	.

虽然我只是个九岁的小女孩。

[wen] [aɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] ['betə(r)][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

When	I	learn	to	write	better	I	will	write	again	if	you	want	me	to	.
什么时候	我	学习	到	写	更好的	我	将要	写	再次	如果	你	想	我	到	.

等我写作水平提高后，如果你想让我写，我会再写的。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrənz] ['lɛtəz] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	other	children's	letters	very	much	.
我	喜欢	这	其他	孩子们的	信件	非常	很多	.

我很喜欢其他小朋友的来信。

['nɔːrə][el] .

Nora	L	.
诺拉	L	.

诺拉·L.

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kəm'peə(r)][jɔː(r); jə(r)][nekst]['letə(r)] [wɪð] [ðɪs]

Your	writing	is	very	plain	,	and	we	will	compare	your	next	letter	with	this
你的	写作	是	非常	清楚的	,	和	我们	将要	比较	你的	下一个	信	和	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

你的字迹非常平淡，我们会将你的下一封信与这封信进行比较。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪm'pruːvmənt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] .

and	see	what	improvement	you	shall	have	made	a	few	months	from	now	.
和	看	什么	改进	你	将	有	制成	一个	很少	几个月	从	现在	.

看看几个月后你会取得怎样的进步。

['brɪdʒpɔːt] , [kə'netɪkət] .

Bridgeport	,	Connecticut	.
布里奇波特	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州布里奇波特。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	a	little	boy	ten	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	十	年	老的	,

我是一个十岁的小男孩，

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] ,

and	have	taken	Harper's	Young	People	ever	since	it	was	first	published	,
和	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	曾经	自从	它	曾是	第一的	已发布	,

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

and	enjoy	it	very	much	.
和	享受	它	非常	很多	.

我从《哈珀青少年》杂志创刊以来就一直订阅，非常喜欢。

[pə'pɑ:] [baɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nju:z] - ['di:lə(r)] .

Papa	buys	it	of	the	news	-	dealer	.
爸爸	购买	它	的	这	消息	-	经销商	.

爸爸是从报刊亭老板那里买的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] .

I	think	the	pictures	very	nice	indeed	.
我	思考	这	图片	非常	好的	的确	.

我觉得这些照片确实很漂亮。

[haʊ] ['veri] ['prɪti] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][ɒv; əv][em] . [di:] [le'seps] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

How	very	pretty	is	the	one	of	M	.	De	Lesseps	and	children	!
如何	非常	漂亮的	是	这	一	的	M	.	德	莱塞普斯	和	孩子们	!

德·莱塞普斯先生和孩子们的那张照片真漂亮！

[haʊ] ['kʌnɪŋ] [ðeɪ] [lʊk] [pɜ:tʃt] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [kɑ:t] ,

How	cunning	they	look	perched	up	in	their	village	cart	,
如何	狡猾	他们	看	栖息	向上	在	他们的	村庄	大车	,

他们坐在村里的马车上，看起来多么狡猾啊！

[ænd; ənd] [wɒt] ['dʒɒli][taɪmz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][tə'geðə(r)] !

and	what	jolly	times	they	must	have	together	!
和	什么	快乐的	时代	他们	必须	有	一起	!

他们在一起一定度过了非常快乐的时光！

[ai] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [sku:l] .

I	attend	the	Kindergarten	School	.
我	出席	这	幼儿园	学校	.

我在幼儿园上学。

[ai] ['stʌdi] [dʒi'ɒgrəfi] , [ə'rɪθmətɪk] , [ri:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɜ:d] ['ri:də(r)] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['stʌdi] ['dʒɜ:mən] .

I	study	geography	,	arithmetic	,	read	in	the	Third	Reader	,	and	also	study	German	.
我	学习	地理	,	算术	,	读	在	这	第三	读者	,	和	还	学习	德语	.

我学习地理、算术，阅读《第三册读本》，也学习德语。

[maɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['θʌrə] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ə; eɪ]['ri:əl] ['krɪstʃən] ['leɪdi] ,

My	teacher	is	,	besides	being	thorough	and	efficient	,	a	real	Christian	lady	,
我的	老师	是	,	除了	存在	彻底	和	高效的	,	一个	真实的	基督教	女士	,

我的老师除了认真负责、办事效率高之外，还是一位真正的基督徒。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

and	we	all	love	her	very	much	.
和	我们	全部	爱	她	非常	很多	.

我们都非常爱她。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['brɪdʒpɔːt] [sʌm; səm]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː]

Should	you	chance	to	be	in	Bridgeport	some	Friday	morning	,	come	in	and	see
应该	你	机会	到	是	在	布里奇波特	一些	星期五	早晨	,	来	在	和	看

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果你碰巧在某个星期五早上来到布里奇波特，欢迎过来看看我们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [teɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['skɑːlərz] ,

There	are	a	great	many	who	take	Harper's	Young	People	among	our	scholars	,
那里	是	一个	伟大的	许多	WHO	拿	哈珀斯	年轻的	人们	之中	我们的	学者们	,

在我们的学者中，有很多人将《哈珀青少年读物》作为参考书目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

and	they	would	be	delighted	to	see	the	editor	.
和	他们	会	是	高兴极了	到	看	这	编辑	.

他们会很高兴见到编辑。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

Papa	and	mamma	take	me	occasionally	to	your	beautiful	city	,
爸爸	和	妈妈	拿	我	偶尔	到	你的	美丽的	城市	,

爸爸妈妈偶尔会带我去你们美丽的城市，

[ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ][gəʊ][pə'pɑː] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt]

and	next	time	I	go	papa	says	he	will	show	me	where	Young	People	is	published
和	下一个	时间	我	去	爸爸	说道	他	将要	展示	我	在哪里	年轻的	人们	是	已发布

;

;

;

爸爸说下次我去的时候，他会带我去看《青少年》杂志在哪里出版；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][maɪ]['letə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .

but	I	will	not	write	more	,	for	fear	my	letter	may	be	too	long	.
但	我	将要	不是	写	更多的	,	为了	害怕	我的	信	可能	是	也	长的	.

但我不会再多写了，恐怕信会太长。

['klɪntən] [tiː] . [piː] .

Clinton	T	.	P	.
克林顿	T	.	P	.

克林顿TP

[kɔː'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['ɪθəkə] , [njuː] [jɔːk] .

Cornell	University	,	Ithaca	,	New	York	.
康奈尔大学	大学	,	伊萨卡	,	新的	约克	.

康奈尔大学，纽约州伊萨卡市。

[wɪl] [mɪs] ['liːnə] ['dʌbljuː] . , [ɒv; əv] , [ˌpensl'veɪniə] , [huː] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

Will	Miss	Lena	W	.	,	of	Tuckernuck	,	Pennsylvania	,	who	writes	to	the	Young
将要	错过	莉娜	W	.	,	的	塔克纳克	,	宾夕法尼亚州	,	WHO	写	到	这	年轻的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

来自宾夕法尼亚州塔克纳克的莉娜·W小姐（她给《青年人》杂志写信）

[æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [θriː] -

as	printed	in	the	number	for	October	11	,	1881	,	that	she	has	a	three	-
作为	打印	在	这	数字	为了	十月	-	,	-	,	那	她	有	一个	三	-

[legd] [kæt] ,

legged	cat	,
腿	猫	,

根据1881年10月11日刊登的报道，她养了一只三条腿的猫。

['kaɪndli] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [neɪm] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] [bi:] . [dʒi:] . ['wɪldə] , ['ɪθəkə] , [nju:] [jɔ:k] ,

kindly	send	her	full	name	to	Professor	B	.	G	.	Wilder	,	Ithaca	,	New	York	,
亲切地	发送	她	满的	姓名	到	教授	B	.	G	.	怀尔德	,	伊萨卡	,	新的	约克	,

请将她的全名发送给纽约州伊萨卡市的BG Wilder教授。

[hu:] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

who	has	hitherto	supposed	himself	to	be	the	only	possessor	of	a
WHO	有	迄今为止	据称	他自己	到	是	这	仅有的	拥有者	的	一个

['fi:laɪn] ['traɪpɒd] ?

feline	tripod	?
猫科动物	三脚架	?

此前谁曾自认为是唯一拥有猫科动物三脚架的人?

[em] . [dʒeɪ] . [el] . — [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [kɔ:ld] " [tæm] [əʊ] - ['ʃæntər] " [kæn; kən] [bi:; bi]

M	.	J	.	L	.	—	The	piece	of	music	called	"	Tam	o	'	Shanter	"	can	be
M	.	J	.	L	.	—	这	片	的	音乐	称为	"	谭	o	-	尚特	"	能	是

['pɜ:rtʃəst] [æt; ət] ['eni] [lɑ:dʒ] ['mju:zɪk] [stɔ:(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

purchased	at	any	large	music	store	in	New	York	,
购买	在	任何	大的	音乐	店铺	在	新的	约克	,

MJL——名为"Tam o' Shanter"的乐曲在纽约任何一家大型乐器商店都能买到。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] - ['selə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

and	you	can	procure	it	through	the	book	-	seller	in	your	village	,
和	你	能	采购	它	通过	这	书	-	卖方	在	你的	村庄	,

你可以通过村里的书商购买到这本书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, November 8,)
第4/4页

[ɔː(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dilər] [huːz] [ə'dresɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn]
or **by** **writing** **directly** **to** **one** **of** **the** **dealers** **whose** **addresses** **are** **given** **on**
或者 经过 写作 直接地 到 一 的 这 经销商 谁 地址 是 给定 在
[jɔː(r); jə(r)] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] .
your **sheet** **music** **.**
你的 床单 音乐 .

或者直接写信给乐谱上列出的经销商地址。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [mɔː(r)] ['fʊli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
You **will** **have** **to** **explain** **your** **other** **question** **more** **fully** **if** **you** **wish** **a** **reply** **.**
你 将要 有 到 解释 你的 其他 问题 更多的 完全 如果 你 希望 一个 回复 .

如果你想得到回复，就必须更详细地解释你的另一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪn'defɪnət] .
It **is** **rather** **indefinite** **.**
它 是 相当 不定 .

这相当不确定。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .
C **.** **Y** **.** **P** **.** **R** **.** **U** **.**
C . 是 . P . 拉 . U .

塞浦路斯

[wɪtʃ] ['kwestʃən] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɑːnsə(r)][fɜːst] ?
Which **question** **shall** **I** **answer** **first** **?**
哪个 问题 将 我 回答 第一的 ?

我应该先回答哪个问题?

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['pəʊstmɪstrəs] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][məʊst]
It **needs** **a** **very** **wise** **Postmistress** **indeed** **to** **decide** **which** **has** **done** **the** **most**
它 需求 一个 非常 明智的 邮政局长 的确 到 决定 哪个 有 完毕 这 最多
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
for **the** **world** **,**
为了 这 世界 ,

要决定哪个机构对世界贡献最大，确实需要一位非常睿智的邮政局长。

[piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'saɪdɪdli] ,
peace **or** **war** **;** **and** **to** **answer** **the** **question** **decidedly** **,**
和平 或者 战争 ; 和 到 回答 这 问题 绝对地 ,

和平还是战争；并明确回答这个问题，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)]
we **would** **have** **to** **be** **familiar** **with** **all** **the** **histories** **that** **have** **ever**
我们 会 有 到 是 熟悉的 和 全部 这 历史 那 有 曾经
[biːn] ['rɪt(ə)n] ,
been **written** **,**
到过 书面 ,

我们必须熟悉所有已书写的历史，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gʌvənd] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz]
and **all** **the** **systems** **of** **political** **economy** **which** **have** **governed** **different** **nations**
和 全部 这 系统 的 政治的 经济 哪个 有 受统治 不同的 国家
[ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
and **countries** **in** **ancient** **and** **modern** **times** **.**
和 国家 在 古老的 和 现代的 时代 .

以及古代和现代统治不同民族和国家的各种政治经济体系。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] ['aʊə(r)] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] , [tuː; tə][ðə; ði]

It	carries	our	thoughts	back	to	the	days	of	knight	-	errantry	,	to	the
它	携带	我们的	想法	后退	到	这	天	的	骑士	-	误入歧途	,	到	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

它让我们回想起骑士游侠的时代，回想起中世纪。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [roʊmz] ['glɔːri] , [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [tuː; tə]

to	the	period	of	Rome's	glory	,	to	Alexander	the	Great	,	to
到	这	时期	的	罗马的	荣耀	,	到	亚历山大	这	伟大的	,	到

['bæbɪlən][ænd; ənd] ['nɪnəvə] ,

Babylon	and	Nineveh	,
巴比伦	和	尼尼微	,

从罗马的辉煌时期，到亚历山大大帝时期，到巴比伦和尼尼微时期，

[ænd; ənd][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [fˈeəɹəʊz] .

and	to	Egypt	and	the	Pharaohs	.
和	到	埃及	和	这	法老	.

以及埃及和法老们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd]

A	young	friend	was	talking	with	me	the	other	day	on	this	very	subject	,	and
一个	年轻的	朋友	曾是	说	和	我	这	其他	天	在	这	非常	主题	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

前几天，一位年轻的朋友和我谈到了这个话题，他说：

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][təʊld][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə'baʊt][wɔː(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt]

"	I	think	there	is	a	great	deal	more	told	in	history	about	war	than	about
"	我	思考	那里	是	一个	伟大的	交易	更多的	讲述	在	历史	关于	战争	比	关于

[piːs] .

peace	.
和平	.

我认为历史上关于战争的记载远比关于和平的记载多得多。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz] .

"	So	there	is	.
"	所以	那里	是	.

所以确实有。

[wˈɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [stɔːrmz] [ɔː(r)] [fɪəs] [tɔː'neɪdəʊz] .

Wars	are	like	storms	or	fierce	tornadoes	.
战争	是	喜欢	暴风雨	或者	凶猛的	龙卷风	.

战争就像暴风雨或猛烈的龙卷风。

[ðeɪ] [duː; də][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .

They	do	an	immense	amount	of	damage	.
他们	做	一个	巨大	数量	的	损害	.

它们造成了巨大的破坏。

[ðeɪ] ['devəsteɪt] [vɑːst]['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːz] ['meni] ['brəʊkən] [hɑːts] .

They	devastate	vast	regions	,	and	they	cause	many	broken	hearts	.
他们	蹂躏	广阔的	地区	,	和	他们	原因	许多	破碎的	心	.

它们摧毁了大片地区，也让许多人心碎。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][wɔː(r)] .

There	is	nothing	more	terrible	than	war	.
那里	是	没有什么	更多的	糟糕的	比	战争	.

世上没有比战争更可怕的事。

[stɪl] , [wˈɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəsəri] .

Still	,	wars	are	sometimes	necessary	.
仍然	,	战争	是	有时	必要的	.

然而，战争有时是必要的。

[ðeɪ] [klɪə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] ; [ðeɪ] ['set(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['set(ə)ld]['əʊnli]

They	clear	the	moral	atmosphere	;	they	settle	questions	which	can	be	settled	only
他们	清除	这	道德	气氛	;	他们	定居	问题	哪个	能	是	定居	仅有的

[baɪ][ðə; ði] [sɒːd] ,

by	the	sword	,
经过	这	剑	,

他们净化了道德氛围；他们解决了那些只能用武力解决的问题。

[wɪtʃ] [diˈsaid] [wɪtʃ] ['pɑːti] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

which	decides	which	party	is	the	stronger	;	and	they	prepare	the	way	for
哪个	决定	哪个	派对	是	这	更强	;	和	他们	准备	这	方式	为了

[piːs] .

peace	.
和平	.

决定哪一方更强大；并为和平铺平道路。

[sʌm; səm] [greɪt] [wˈɔːz] [hæv; həv] [sent] ['skɑːlərz] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz]['ɪntuː]['eksaɪl] ,

Some	great	wars	have	sent	scholars	and	artisans	into	exile	,
一些	伟大的	战争	有	发送	学者们	和	工匠	进入	流亡	,

有些重大战争导致学者和工匠流亡海外。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [aːts] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] [njuː] [lændz] ,

and	thus	learning	and	useful	arts	have	been	carried	to	new	lands	,
和	因此	学习	和	有用	艺术	有	到过	携带	到	新的	土地	,

就这样，知识和实用技艺被传播到了新的土地上。

[ænd; ənd][mænˈkaɪnd][hæz; həz] [biːn] ['benɪfɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	mankind	has	been	benefited	in	the	end	.
和	人类	有	到过	受益	在	这	结尾	.

最终，人类从中受益。

[piːs] [gɪvz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

Peace	gives	time	for	the	growth	of	that	which	is	best	in	the	life	of	nations	.
和平	给予	时间	为了	这	生长	的	那	哪个	是	最好的	在	这	生活	的	国家	.

和平为国家生活中最美好事物的发展提供了时间。

['saɪəns] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['flʌrɪʃ] [ɪn][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd]

Science	,	literature	,	and	industry	flourish	in	an	era	of	peace	,	and
科学	,	文学	,	和	行业	繁荣	在	一个	时代	的	和平	,	和

[həʊm] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɒrəlz] [prɪ'veɪl] .

home	happiness	and	good	morals	prevail	.
家	幸福	和	好的	德	占上风	.

在和平的时代，科学、文学和工业蓬勃发展，家庭幸福美满，道德风尚盛行。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [bɪˈkʌmz] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ,

More	and	more	,	as	the	world	becomes	highly	civilized	,
更多的	和	更多的	,	作为	这	世界	变成	高度	文明	,

随着世界文明程度的不断提高，这种情况越来越普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] ['spredɪŋ] [frɒm; frəm][lænd][tuː; tə][lænd] , [piːs] [əbˈteɪnz]

and	the	religion	of	Christ	is	spreading	from	land	to	land	,	peace	obtains
和	这	宗教	的	基督	是	传播	从	土地	到	土地	,	和平	获得

['vɪktəriz] ,

victories	,
胜利	,

基督的宗教正在世界各地传播，和平带来了胜利。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][gəʊz] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	war	goes	out	of	fashion	.
和	战争	去	出去	的	时尚	.

战争终将过时。

['neɪʃnz] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] [ə'baʊt][dɪ'spju:tɪd] ['mætəz] ,

Nations	resort	to	arbitration	about	disputed	matters	,
国家	采取	到	仲裁	关于	争议	事情	,

各国诉诸仲裁解决争议事项。

[ænd; ənd]['ru:lə(r)z] [lɜ:n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

and	rulers	learn	that	they	can	not	be	allowed	to	plunge	thousands	of
和	统治者	学习	那	他们	能	不是	是	允许	到	暴跌	数千	的

['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

people	into	distress	and	poverty	to	satisfy	their	personal	ambition	.
人们	进入	痛苦	和	贫困	到	满足	他们的	个人的	志向	.

统治者们最终会明白，他们不能为了满足个人野心而让成千上万的人陷入苦难和贫困之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['θʌndə(r)] [meɪks] [ɪt'self] [hɜ:d] , [waɪl] [ðə; ði][dju:][ɪz] [dɪ'stɪld] ['saɪləntli] ,

But	the	thunder	makes	itself	heard	,	while	the	dew	is	distilled	silently	,
但	这	雷	制作	本身	听到	,	尽管	这	露	是	蒸馏	默默	,

但雷声响起，露水却悄无声息地凝结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:t] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [bred] [grəuz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saʊnd] , [ænd; ənd]

and	the	wheat	which	makes	the	world's	bread	grows	without	any	sound	,	and
和	这	小麦	哪个	制作	这	世界的	面包	生长	没有	任何	声音	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

而用来制作世界面包的小麦，生长时悄无声息，就在那里。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:s] .

after	all	,	is	the	difference	between	war	and	peace	.
后	全部	,	是	这	不同之处	之间	战争	和	和平	.

归根结底，这就是战争与和平的区别。

['əʊkləND] , [ˌkælə'fɔ:niə] .

Oakland	,	California	.
奥克兰	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州奥克兰市。

[dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , — [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ['wɪʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ]

Dear	Postmistress	,	—	A	dear	little	friend	of	mine	wishes	me	to	send	you
亲爱的	邮政局长	,	—	一个	亲爱的	小的	朋友	的	矿	愿望	我	到	发送	你

[hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

her	history	.
她	历史	.

亲爱的邮政局长：——我的一位好朋友希望我把她的故事寄给您。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['dʒɔ:dʒə] [brænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] " [ə'dɒptɪd] [pə'pɑ:] ,

Her	name	is	Georgia	Brand	,	and	she	is	living	with	her	"	adopted	papa	,
她	姓名	是	乔治亚州	品牌	,	和	她	是	活的	和	她	"	已采用	爸爸	,

她的名字叫乔治亚·布兰德，她和她的"养父"住在一起。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] [steɪts] .

"	as	she	calls	him	,	at	a	military	station	in	one	of	our	Western	States	.
"	作为	她	呼叫	他	,	在	一个	军队	车站	在	一	的	我们的	西	各州	.

"正如她称呼他的那样，他当时在我们西部某个州的军事基地里。

['lɪt(ə)l] ['dʒɔ:dʒə] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['tætəd] [əʊld] [ʃɔ:l] ,

Little	Georgia	was	found	,	rolled	up	in	a	tattered	old	shawl	,
小的	乔治亚州	曾是	成立	,	滚动	向上	在	一个	破烂	老的	披肩	,

人们发现小乔治亚时，她被卷在一条破旧的披肩里。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃrʌb] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [pɪnd] [ɒn]

under	a	shrub	somewhere	in	the	wilds	of	Colorado	,	with	a	paper	pinned	on
在下面	一个	灌木	某处	在	这	荒野	的	科罗拉多州	,	和	一个	纸	已置顶	在

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

her	shawl	,
她	披肩	,

在科罗拉多州某处荒野的灌木丛下，她的披肩上别着一张纸。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

on	which	was	written	,	"	Take	good	care	of	my	darling	child	,	"	and	nothing
在	哪个	曾是	书面	,	"	拿	好的	关心	的	我的	亲爱的	孩子	,	"	和	没有什么

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

上面写着："好好照顾我的宝贝孩子"，仅此而已。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [biˈfrend] [ðə; ði]

The	soldiers	who	found	her	took	her	to	the	Colonel	,	who	befriended	the
这	士兵	WHO	成立	她	采取	她	到	这	上校	,	WHO	结交朋友	这

[tʃaɪld][æt; ət][fɜːst] ,

child	at	first	,
孩子	在	第一的	,

发现她的士兵把她带到了上校那里，上校起初与这个孩子成了朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	adopted	her	.
和	然后	已采用	她	.

然后收养了她。

[hiː; hi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

He	named	her	for	his	native	State	,	Georgia	,	and	gave	her	his
他	命名	她	为了	他的	本国的	状态	,	乔治亚州	,	和	给予	她	他的

[lɑːst] [neɪm] , [brænd] .

last	name	,	Brand	.
最后的	姓名	,	品牌	.

他以自己的家乡佐治亚州为她命名，并给了她自己的姓氏布兰德。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][skɑːrz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd]

when	her	father	was	telling	her	of	some	scars	he	had	gained
什么时候	她	父亲	曾是	讲述	她	的	一些	疤痕	他	有	获得

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

during	the	civil	war	,
期间	这	民用	战争	,

当她父亲向她讲述他在内战中留下的伤疤时，

['dʒɔːdʒə] [sed] , " [siː] , [pə'pɑː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][skɑː(r)] [tuː] , " [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]

Georgia	said	,	"	See	,	papa	,	I	have	a	scar	too	,	"	and	stripping	up	her
乔治亚州	说	,	"	看	,	爸爸	,	我	有	一个	瘢痕	也	,	"	和	脱衣舞	向上	她

[sliːv] ,

sleeve	,
袖子	,

乔治亚说："你看，爸爸，我身上也有疤痕，"说着，她撩起了袖子。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [sʌm; səm][mɑːrks][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [lʊkt]

she	showed	some	marks	near	her	shoulder	,	which	her	father	said	looked
她	显示	一些	标记	靠近	她	肩膀	,	哪个	她	父亲	说	看起来

[laɪk][ə; eɪ][brænd] .

like	a	brand	.
喜欢	一个	品牌	.

她肩膀附近有一些痕迹，她父亲说看起来像是烙印。

" [ðen] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːdʒə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['dʒɔːdʒə] [brænd] , [bʌt; bət]['brændɪd] ['dʒɔːdʒə] .

"	Then	,	"	said	little	Georgia	,	"	I	am	not	Georgia	Brand	,	but	branded	Georgia	.
"	然后	,	"	说	小的	乔治亚州	,	"	我	是	不是	乔治亚州	品牌	,	但	品牌	乔治亚州	.

“然后，”小乔治亚说，“我不是乔治亚·布兰德，而是被烙印的乔治亚。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

"	She	is	a	witty	little	thing	,	and	the	soldiers	call	her	"	the	life	of	the
"	她	是	一个	机智	小的	事物	,	和	这	士兵	称呼	她	"	这	生活	的	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

“她是个机智的小姑娘，士兵们都称她为‘团里的开心果’。”

" [wɒt] [ðə; ði][mɑːk] [ment] , [ænd; ənd] [huː] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] , [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn]

"	What	the	mark	meant	,	and	who	her	parents	were	,	have	never	been
"	什么	这	标记	意思是	,	和	WHO	她	父母	是	,	有	绝不	到过

[nəʊn] ;

known	;
已知	;

“这个标记的含义以及她的父母是谁，至今仍是个谜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] " [ə'dɒptɪd] [pə'pɑː] , " [huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['evri]

but	she	is	very	happy	with	her	"	adopted	papa	,	"	who	gives	her	every
但	她	是	非常	快乐的	和	她	"	已采用	爸爸	,	"	WHO	给予	她	每一个

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

但她对自己的“养父”非常满意，养父给了她一切优待。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

Even	now	her	father	says	she	can	sing	and	play	better	than	any	other
甚至	现在	她	父亲	说道	她	能	唱歌	和	玩	更好的	比	任何	其他

['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ten] .

little	girl	of	ten	.
小的	女孩	的	十	.

即使现在，她父亲也说她唱歌弹琴比任何其他十岁的小女孩都好。

['dʒɔːrdʒəz] [ɑːnt] ['neli] .

Georgia's	Aunt	Nellie	.
乔治亚州的	阿姨	内莉	.

乔治亚的内莉阿姨。

['lɪzi] [eɪtʃ] . [biː] . — [ðə; ði]['splendɪd] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðeə(r)]

Lizzie	H	.	B	.	—	The	splendid	hues	of	the	autumn	leaves	are	due	to	their
莉齐	H	.	B	.	—	这	灿烂	色调	的	这	秋天	树叶	是	到期的	到	他们的

['raɪpənɪŋ] ,

ripening	,
成熟	,

莉齐·HB——秋叶绚丽的色彩是由于它们的成熟造成的。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][frɒst] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['meni] [p'ɜːsənz] .

and	not	to	the	frost	,	as	was	formerly	supposed	by	many	persons	.
和	不是	到	这	霜	,	作为	曾是	以前	据称	经过	许多	人	.

而不是像许多人以前认为的那样，会被冻伤。

[ðə; ði] [geɪ] [liːvz]
The gay leaves
这 同性恋 树叶

同性恋者离开

" [weə(r)] , [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] ['djuːti] [dʌn] ,
" wear , in sign of duty done ,
" 穿 , 在 符号 的 责任 完毕 ,

“佩戴，以示履行职责，

[ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
The gold and scarlet of the sun .
这 金子 和 猩红 的 这 太阳 .

太阳的金色和猩红色。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'luːʒnz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]
" There are many beautiful allusions in our American poetry to the charms of
" 那里 是 许多 美丽的 暗示 在 我们的 美国人 诗 到 这 魅力 的
[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wʊdz] .
the autumn woods .
这 秋天 树林 .

“美国诗歌中有很多对秋日森林美景的优美描写。”

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [nekst] [wiːk] ,
The Postmistress will give you a chaplet of verses next week ,
这 邮政局长 将要 给 你 一个 花冠 的 诗句 下一个 星期 ,

邮局女局长下周会给你一串经文。

['teɪkən] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [best] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [ðæt] [juː; jʊ]
taken from some of the poets she loves best , and she hopes that you
已采取 从 一些 的 这 诗人 她 爱 最好的 , 和 她 希望 那 你
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

选自她最喜欢的一些诗人的作品，她希望你和其他人也能喜欢。

[huː] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] ,
who keep a commonplace book ,
WHO 保持 一个 平凡 书 ,

那些有记笔记习惯的人，

[wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðiːz] ['stænzə] ['ɪntuː] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['niːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['mænə(r)] .
will take pains to copy these stanzas into its pages in the neatest possible manner .
将要 拿 疼痛 到 复制 这些 诗节 进入 它是 页面 在 这 最整洁 可能的 方式 .

将会竭尽全力以最整齐的方式将这些诗节抄录到书页上。

[ðəʊz] [huː] [drɔː] [ɔː(r)] [peɪnt] [mait] ['ɪləstreɪt] [ðeə(r)] [bʊk] ,
Those who draw or paint might illustrate their book ,
那些 WHO 画 或者 画 可能 阐明 他们的 书 ,

那些会绘画的人可能会为自己的书配图。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
and make it a delightful souvenir for the future .
和 制作 它 一个 愉快 纪念品 为了 这 未来 .

并使其成为未来令人愉悦的纪念品。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɛbs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [æz; əz] [stretʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs]
The little webs which you refer to as stretched from one blade of grass
这 小的 网络 哪个 你 参考 到 作为 拉伸 从 一 刀刃 的 草
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [draɪ] ['weðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['spaɪdə(r)z] ,
to another in dry weather are made by spiders ,
到 其他 在 干燥 天气 是 制成 经过 蜘蛛 ,

你所说的干燥天气里从一根草叶延伸到另一根草叶上的那些小网，是蜘蛛织成的。

[huːz] ['ɪnstɪŋkt] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][spɪn][ðeə(r)] [wɛbs] [wen] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt]

whose	instinct	teaches	them	to	spin	their	webs	when	there	is	little	probability	that
谁	本能	教导	他们	到	旋转	他们的	网络	什么时候	那里	是	小的	可能性	那

[ðə; ði][reɪn] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

the	rain	will	destroy	them	.
这	雨	将要	破坏	他们	.

它们的本能驱使它们在不太可能被雨水冲刷掉的时候织网。

[ɪn'kwaɪərə(r)] . — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ˌærɪ'ædni] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt]

Inquirer	.	—	If	you	have	read	the	story	of	Ariadne	,	you	will	remember	that
询问者	.	—	如果	你	有	读	这	故事	的	阿丽亚德涅	,	你	将要	记住	那

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ['θiːsɪəs] ,

after	she	had	married	Theseus	,
后	她	有	已婚	忒修斯	,

读者来信——如果你读过阿里阿德涅的故事，你就会记得，在她嫁给忒修斯之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɪm][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['næksɔs] ,

and	had	been	deserted	by	him	on	the	island	of	Naxos	,
和	有	到过	荒凉的	经过	他	在	这	岛	的	纳克索斯岛	,

他把她遗弃在了纳克索斯岛上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][faʊnd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɒd][ˌdaɪə'naɪsəs] , [ɔː(r)] ['bækəs] .

she	was	found	and	comforted	by	the	young	god	Dionysus	,	or	Bacchus	.
她	曾是	成立	和	安慰	经过	这	年轻的	上帝	狄俄尼索斯	,	或者	巴克斯	.

她被年轻的酒神狄俄尼索斯（或巴克斯）发现并安慰。

['viːnəs] [hɜː'self] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ,

Venus	herself	had	come	to	her	,	checked	her	weeping	,
金星	她自己	有	来	到	她	,	已检查	她	哭泣	,

维纳斯亲自来到她身边，止住了她的哭泣。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

and	told	her	she	should	become	the	wife	of	a	god	.
和	讲述	她	她	应该	变得	这	妻子	的	一个	上帝	.

并告诉她，她应该成为神的妻子。

['bækəs] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,

Bacchus	,	the	god	of	wine	and	pleasure	,
巴克斯	,	这	上帝	的	葡萄酒	和	乐趣	,

酒神巴克斯，酒与享乐之神

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəlɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [wɪð] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] ['tresɪz] .

was	generally	represented	as	a	beautiful	youth	with	long	flowing	tresses	.
曾是	一般来说	代表	作为	一个	美丽的	青年	和	长的	流动	头发	.

通常被描绘成一位拥有飘逸长发的俊美青年。

[ðə; ði][vaɪn] , ['aɪvɪ] , [ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm] ,

The	vine	,	ivy	,	and	pomegranate	were	sacred	to	him	,
这	藤	,	常春藤	,	和	石榴	是	神圣	到	他	,

葡萄藤、常春藤和石榴在他眼中都是神圣的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] [drɔːn] [baɪ] ['pænθəz]

and	he	was	often	represented	as	seated	in	a	car	drawn	by	panthers
和	他	曾是	经常	代表	作为	坐着	在	一个	车	绘制	经过	黑豹

[ænd; ənd]['laɪənz] .

and	lions	.
和	狮子	.

他经常被描绘成坐在由豹子和狮子拉着的车里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['skʌlptə(r)] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ˌærɪ'ædni][æz; əz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðiˈ] [bæk]

You	can	see	that	the	sculptor	who	represents	Ariadne	as	seated	on	the	back
你	能	看	那	这	雕塑家	WHO	代表	阿丽亚德涅	作为	坐着	在	这	后退

[ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['juːniən] [wɪð] ['bækəs] [ɪn][maɪnd] .

of	a	lion	may	have	had	her	union	with	Bacchus	in	mind	.
的	一个	狮子	可能	有	有	她	联盟	和	巴克斯	在	头脑	.

你可以看出，将阿里阿德涅描绘成坐在狮子背上的雕塑家，可能想到了她与酒神巴克斯的结合。

[ðə; ðiˈ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ðiˈ][fɜːst] ,

The	more	beautiful	part	of	her	history	is	the	first	,
这	更多的	美丽的	部分	的	她	历史	是	这	第一的	,

她人生中最美好的部分是第一部分，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊts] ['ɪntuː] - [hænd][ðə; ðiˈ] [kluː] [ɒv; əv] [θred] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [hɪm][ɪn]

where	she	puts	into	Theseus's	hand	the	clew	of	thread	which	shall	guide	him	in
在哪里	她	放置	进入	-	手	这	线索	的	线	哪个	将	指导	他	在

['seɪfli] [θruː] [ðə; ðiˈ] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['læbərɪnθ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ænd; ənd] [sleɪ]

safely	through	the	windings	of	the	labyrinth	until	he	can	reach	and	slay
安全	通过	这	绕组	的	这	迷宫	直到	他	能	抵达	和	杀戮

[ðə; ðiˈ]['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] .

the	Minotaur	.
这	弥诺陶	.

她将线团放在忒修斯手中，这根线将引导他安全地穿过迷宫的蜿蜒曲折，直到他能够到达并杀死弥诺陶洛斯。

[ðə; ðiˈ]['laɪən][ɪz][ðə; ðiˈ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] ,

The	lion	is	the	symbol	of	strength	and	dominion	,
这	狮子	是	这	象征	的	力量	和	统治权	,

狮子是力量和统治的象征。

[ænd; ənd][ˌærɪ'ædni] ['siːtɪd] [ə'pɒn][hɪm][ɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] .

and	Ariadne	seated	upon	him	is	upon	a	throne	.
和	阿丽亚德涅	坐着	之上	他	是	之上	一个	王座	.

而阿里阿德涅则坐在他身上，坐在王座上。

[wiː; wi] [wʊd] [də'rekt][ðə; ðiˈ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['veri]

We	would	direct	the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	to	the	very
我们	会	直接的	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	这	非常

[ɪn'strʌktɪv] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ðiˈ] [rɒks] ,

instructive	article	entitled	"	The	Rocks	,
有指导意义的	文章	标题	"	这	岩石	,

我们提请塞浦路斯人民共和国注意题为"岩石"的这篇极具启发性的文章。

" [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['bɑːnɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] " [ə; eɪ]['vɪzɪt]

"	by	Mr	.	Charles	Barnard	,	and	to	the	interesting	description	of	"	A	Visit
"	经过	先生	.	查尔斯	巴纳德	,	和	到	这	有趣的	描述	的	"	一个	访问

[tuː; tə][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [fɑːm] ,

to	an	Ostrich	Farm	,
到	一个	鸵鸟	农场	,

查尔斯·巴纳德先生的《参观鸵鸟农场》一书及其有趣的描述，

" [baɪ] [lef'tenənt] [iː] . ['dʌbljuː] . ['stɜːdi] , [juː] . [es] . [en] .

"	by	Lieutenant	E	.	W	.	Sturdy	,	U	.	S	.	N	.
"	经过	中尉	E	.	W	.	结实的	,	U	.	S	.	N	.

美国海军中尉 EW Sturdy 撰写

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔːts] ,

For	those	who	are	interested	in	athletic	sports	,
为了	那些	WHO	是	感兴趣的	在	运动	运动的	,

对于那些对体育运动感兴趣的人来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [nəʊ] [geɪm]

and	to	the	lesson	which	is	always	attached	to	them	,	that	no	game
和	到	这	课	哪个	是	总是	随附的	到	他们	,	那	不	游戏

[ri'kwaiə] ['kwɪknəs] ,

requiring	quickness	,
需要	速度	,

以及它们始终附带的教训，那就是任何需要速度的游戏，

[prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] [pleɪd] [ən'les] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]

precision	,	and	endurance	can	be	successfully	played	unless	great	attention	is
精确	,	和	耐力	能	是	成功地	玩	除非	伟大的	注意力	是

[peɪd] [tuː; tə] [helθ] ,

paid	to	health	,
有薪酬的	到	健康	,

如果忽视健康，精准度和耐力固然重要，但这些品质同样可以得到保证。

[ænd; ənd][ɔːl]['hæbɪts][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ri'nauns] ,

and	all	habits	of	intemperance	and	self	-	indulgence	renounced	,
和	全部	习惯	的	放纵	和	自己	-	放纵	放弃	,

并摒弃一切放纵和纵容的习惯。

[wiː; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] ['mɪstə(r)] . [biː] . [dʒiː] . [smɪθs] ['eksələnt] ['ɑːtɪk(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]

we	would	recommend	Mr	.	B	.	G	.	Smith's	excellent	article	upon	the	game	of
我们	会	推荐	先生	.	B	.	G	.	史密斯	出色的	文章	之上	这	游戏	的

[lə'krɒs] .

Lacrosse	.
长曲棍球	.

我们推荐BG Smith先生关于长曲棍球运动的精彩文章。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tuː] [ɪ'nɪgməz] . [wʌn] .

TWO	ENIGMAS	.	1	.
二	谜团	.	1	.

两个谜团。1.

[fɜːst] [ɪn] ['bʌtə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [tʃiːz] .

First	in	butter	,	but	not	in	cheese	.
第一的	在	黄油	,	但	不是	在	奶酪	.

首先是在黄油里，而不是在奶酪里。

['sekənd] [ɪn] [bɜːn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [friːz] .

Second	in	burn	,	but	not	in	freeze	.
第二	在	烧伤	,	但	不是	在	冻结	.

烧伤程度排名第二，但冻伤程度不是第二。

[θɜːd] [ɪn] ['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][sɪn] .

Third	in	virtue	,	but	not	in	sin	.
第三	在	美德	,	但	不是	在	罪	.

德行排名第三，但罪恶并非如此。

[fɔːθ] [ɪn] ['niːd(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][pɪn] .

Fourth	in	needle	,	but	not	in	pin	.
第四	在	针	,	但	不是	在	别针	.

第四针，但不是别针。

[fɪfθ] [ɪn][laɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [truːθ] .

Fifth	**in**	**lie**	**,**	**but**	**not**	**in**	**truth**	**.**
第五	在	说谎	,	但	不是	在	真相	.

谎言排名第五，但并非真理排名第五。

[sɪksθ][ɪn] ['neti] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ruːθ] .

Sixth	**in**	**Nettie**	**,**	**but**	**not**	**in**	**Ruth**	**.**
第六	在	内蒂	,	但	不是	在	露丝	.

Nettie 排名第六，但 Ruth 排名第六。

['sev(ə)nθ][ɪn]['wægən] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][sled] .

Seventh	**in**	**wagon**	**,**	**but**	**not**	**in**	**sled**	**.**
第七	在	车皮	,	但	不是	在	雪橇	.

马车排名第七，但雪橇排名第七。

[eɪtθ] [ɪn] [waɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [red] .

Eighth	**in**	**white**	**,**	**but**	**not**	**in**	**red**	**.**
第八	在	白色的	,	但	不是	在	红色的	.

穿白色衣服排名第八，但穿红色衣服不是。

[naɪnθ][ɪn] ['nærəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][waɪd] .

Ninth	**in**	**narrow**	**,**	**but**	**not**	**in**	**wide**	**.**
第九	在	狭窄的	,	但	不是	在	宽的	.

窄幅排名第九，宽幅排名第九。

[tenθ] [ɪn][rʌn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][raɪd] .

Tenth	**in**	**run**	**,**	**but**	**not**	**in**	**ride**	**.**
第十	在	跑步	,	但	不是	在	骑	.

跑步排名第十，但骑行排名第十。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ] [leɪks] [feə(r)][saɪd] .

My	**whole**	**is**	**a**	**town**	**on**	**a**	**lake's**	**fair**	**side**	**.**
我的	所有的	是	一个	镇	在	一个	湖的	公平的	边	.

我所在的城镇位于湖边美丽的一侧。

[diː] . [biː] . [siː] . [ˌtuːˈtuː] .

D	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**2**	**.**
D	.	B	.	C	.	2	.

DBC2。

[fɜːst][ɪn] [geɪm] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [pleɪ] .

First	**in**	**game**	**,**	**but**	**not**	**in**	**play**	**.**
第一的	在	游戏	,	但	不是	在	玩	.

游戏中第一个，但不是第一个上场的。

['sekənd][ɪn] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [deɪ] .

Second	**in**	**evening**	**,**	**but**	**not**	**in**	**day**	**.**
第二	在	晚上	,	但	不是	在	天	.

其次是晚上，但不是白天。

[θɜːd] [ɪn] [naɪf] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [fɔːk] .

Third	**in**	**knife**	**,**	**but**	**not**	**in**	**fork**	**.**
第三	在	刀	,	但	不是	在	叉	.

刀工排名第三，但叉工不是。

[fɔːθ] [ɪn]['stɒpə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [kɔːk] .

Fourth	**in**	**stopper**	**,**	**but**	**not**	**in**	**cork**	**.**
第四	在	塞子	,	但	不是	在	软木	.

第四个是塞子，但不是软木塞。

[fɪfθ] [ɪn]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [nest] .

Fifth	**in**	**eyrie**	**,**	**but**	**not**	**in**	**nest**	**.**
第五	在	鹰巢	,	但	不是	在	巢	.

在鹰巢中排名第五，但在巢穴中排名第五。

[sɪksθ][ɪn]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][rest] .

Sixth	**in**	**labor**	**,**	**but**	**not**	**in**	**rest**	**.**
第六	在	劳动	,	但	不是	在	休息	.

劳动强度排名第六，但休息强度不高。

['sev(ə)nθ][ɪn] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['aʊə(r)] .

Seventh	**in**	**minute**	**,**	**but**	**not**	**in**	**hour**	**.**
第七	在	分钟	,	但	不是	在	小时	.

按分钟排名第七，但按小时排名第七。

[maɪ] [həʊl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] .

My	**whole**	**the**	**name**	**of**	**a**	**beautiful**	**flower**	**.**
我的	所有的	这	姓名	的	一个	美丽的	花	.

我的整个名字都源自一朵美丽花朵的名字。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[ʃə'rɑːd] .

CHARADE	**.**
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ][fɜːst][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][spraɪ] .

My	**first**	**is**	**an**	**animal**	**spry**	**.**
我的	第一的	是	一个	动物	轻快	.

我的第一个是动物精灵。

[maɪ]['sekənd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][spraɪ] .

My	**second**	**is**	**an**	**animal**	**spry**	**.**
我的	第二	是	一个	动物	轻快	.

我的第二个是动物精灵。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][spraɪ] .

My	**whole**	**is**	**an**	**animal**	**spry**	**.**
我的	所有的	是	一个	动物	轻快	.

我整个人都像动物一样敏捷。

[wɪl] [ə; eɪ] . [mɛt] .

Will	**A**	**.**	**Mette**	**.**
将要	一个	.	梅特	.

威尔·A·梅特。

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[wɜːd] [skweə(r)] . [wʌn] .

WORD	**SQUARE**	**.**	**1**	**.**
单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] . [ˌtuː'tuː] .

To	**improve**	**.**	**2**	**.**
到	提升	.	2	.

为了改进。2.

[ə; eɪ]['lændɪd] [ɪ'steɪt] .
A **landed** **estate** **.**
一个 登陆 财产 .

一处庄园。

[θriː] . [tuː; tə] ['fɒləʊ] . [fɔːr] .
3 **.** **To** **follow** **.** **4** **.**
3 . 到 跟随 . 4 .

3. 待续。4.

[pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] . [faɪv] .
Parts **of** **speech** **.** **5** **.**
部分 的 演讲 . 5 .

词类.5.

[tuː; tə] [kləʊð] .
To **clothe** **.**
到 衣服 .

穿衣。

[ɑː(r)] . [əʊ] . [bɜːt] .
R **.** **O** **.** **Bert** **.**
拉 . 哦 . 伯特 .

RO Bert。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['dʌb(ə)l] [skweə(r)] .
DOUBLE **SQUARE** **.**
双倍的 正方形 .

双正方形。

[ə'krɒs] . — [wʌn] .
Across **.** **—** **1** **.**
穿过 . — 1 .

横向—1.

[ðə; ðɪ] [blɑːntʃt] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪtʃəʊk] . [ˌtuː'tuː] .
The **blanched** **leaves** **of** **the** **artichoke** **.** **2** **.**
这 焯水 树叶 的 这 朝鲜蓟 . 2 .

1. 洋蓟的白叶。

[ə; eɪ] [kən'siːlə(r)] . [θriː] .
A **concealer** **.** **3** **.**
一个 遮瑕膏 . 3 .

遮瑕膏。3.

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
A **girl's** **name** **.**
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

[fɔːr] . [dɪ'zɔlvz] . [faɪv] .
4 **.** **Dissolves** **.** **5** **.**
4 . 溶解 . 5 .

4. 溶解。5.

[ə; eɪ]['met(ə)l] .
A **metal** **.**
一个 金属 .

一种金属。

[daʊn] . — [wʌn] .

Down	.	—	1	.
向下	.	—	1	.

下降。—1。

[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːsk] . [ˌtuːˈtuː] .

The	rim	of	a	cask	.	2	.
这	轮缘	的	一个	酒桶	.	2	.

1. 酒桶的边缘。

[wʌn] [huː] ['kɒntrækts; kən'trækts][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] . [θriː] .

One	who	contracts	for	service	.	3	.
一	WHO	合同	为了	服务	.	3	.

3. 签订服务合同的人。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] . [fɔːr] .

A	girl's	name	.	4	.
一个	女孩们	姓名	.	4	.

一个女孩的名字。4.

[sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] . [faɪv] .

Sums	of	money	.	5	.
总和	的	钱	.	5	.

金额.5.

[tuː; tə] [kləʊð] .

To	clothe	.
到	衣服	.

穿衣。

[mil'taiədiːz] .

Miltiades	.
米尔提亚德斯	.

米尔提亚德斯。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .

TRANSFORMATIONS	.
转变	.

转变。

[bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][æn; ən][ækt]

Behead	me	,	and	you'll	find	an	act
斩首	我	,	和	你会	寻找	一个	行为

砍下我的头，你就会发现这是一场闹剧。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn][fækt] .

No	mortal	lives	without	,	in	fact	.
不	凡人	生活	没有	,	在	事实	.

事实上，凡人离不开它。

[naʊ] [tɜːn] [maɪ]['faɪn(ə)l]['letə(r)] [bæk] ,

Now	turn	my	final	letter	back	,
现在	转动	我的	最终的	信	后退	,

现在请把我的最后一封信寄回去。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [griːn] , [ɔː(r)] [braʊn] , [ɔː(r)] [blæk] ,

And	whether	green	,	or	brown	,	or	black	,
和	无论	绿色的	,	或者	棕色的	,	或者	黑色的	,

无论是绿色、棕色还是黑色，

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['wɒnts][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] ,

Your	mother	wants	me	from	the	store	,
你的	母亲	想要	我	从	这	店铺	,

你妈妈要我去商店，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gɒn] [wɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

And	when	I'm	gone	will	send	for	more	.
和	什么时候	我是	已消失	将要	发送	为了	更多的	.

我走后会再订一些。

[klæp][ɒn][maɪ] [hed] .

Clap	on	my	head	.
拍	在	我的	头	.

拍我的头。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][biː; bi]

You	can	not	be
你	能	不是	是

你不能是

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

A	happy	person	without	me	.
一个	快乐的	人	没有	我	.

没有我，他依然很快乐。

['fredi] .

Freddie	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	103	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 103 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['pænzi] , [flɒks] , [pɪŋk] , ['pɒpi] , ['deɪzi] , [vɜː'biːnə] , ['rəʊzməri] , ['dʒesəmɪn] .

Pansy	,	Phlox	,	Pink	,	Poppy	,	Daisy	,	Verbena	,	Rosemary	,	Jessamine	.
三色堇	,	福禄考	,	粉色的	,	罂粟	,	雏菊	,	马鞭草	,	迷迭香	,	茉莉	.

三色堇、福禄考、粉红玫瑰、罂粟花、雏菊、马鞭草、迷迭香、茉莉花。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[raɪn] .

Rhine	.
莱茵河	.

莱茵河。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['miːgrɪm] , [aɪs] - [kriːm] , [paɪn] - ['æp(ə)l] .

Megrim	,	Ice	-	Cream	,	Pine	-	Apple	.
忧郁	,	冰	-	奶油	,	松树	-	苹果	.

忧郁，冰淇淋，菠萝。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[spɪl] , [jæm] , [bɒks] , [əˈmɪʃ(ə)n] , [traɪs] , [ˈsteɪb(ə)l] .
Spill , **Yam** , **Box** , **Omission** , **Trice** , **Stable** .
洒 , 薯 , 盒子 , 省略 , 瞬间 , 稳定的 .

溢出，山药，盒子，遗漏，三重奏，稳定。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[dʒiː]
G
G

G

[biː][ə; eɪ][ə; eɪ]
B **A** **A**
B 一个 一个

BAA

[dʒiː][ə; eɪ][juː][dʒiː][iː]
G **A** **U** **G** **E**
G 一个 U G E

测量

[ə; eɪ][dʒiː][iː]
A **G** **E**
一个 G E

年龄

[iː]
E
E

E

[nəʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

[ˈlev(ə)l] .
Level .
等级 .

等级。

[kəˈrekt] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][tiː] . [naɪt] [ˈdʌrəm] , [ˈlɪzi] [ˈwebstə(r)] ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **T** . **Knight** **Durham** , **Lizzie** **Webster** ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 T . 骑士 达勒姆 , 莉齐 韦伯斯特 ,

T. Knight Durham 和 Lizzie Webster 已提供谜题的正确答案。

[ˈelə] [lɑːk] , [kəˈmɪlə] [em] . [səˈrɑːnoʊ] , [ˈfɒrɪst] [ef] . , [bel] [ˈfɒstə(r)] , [fræŋk] [dʌf] , [diː] . [biː] . [siː] . ,
Ella **Lark** , **Camilla** **M** . **Serrano** , **Forrest** **F** . , **Belle** **Foster** , **Frank** **Duff** , **D** . **B** . **C** . ,
艾拉 云雀 , 卡米拉 M . 塞拉诺 , 福雷斯特 F . , 美女 促进 , 坦率 达夫 , D . B . C . ,

Ella Lark、Camilla M. Serrano、Forrest F.、Belle Foster、Frank Duff、DBC

[mɔːd] ['mʌlə(r)] , [bel] [ef] . [snɑːt] , [dʒiː] . ['tʃæpmən] , [fræŋk]['ləumɑːs] , " ['dændi] , " ['edi] [es] .
Maud Muller , Belle F . Snart , G . Chapman , Frank Lomas , " Dandy , " Eddie S .
莫德 穆勒 , 美女 F . 斯纳特 , G . 查普曼 , 坦率 洛马斯 , " 花花公子 , " 埃迪 S .
-
Hequembourg ,
-
,

莫德·穆勒、贝尔·F·斯纳特、G·查普曼、弗兰克·洛马斯、《丹迪》、埃迪·S·赫肯堡、

['suːzi] [ʃɪp] , [ænd; ənd] " [kwiːn] [bes] .
Susie Shipp , and " Queen Bess .
苏西 希普 , 和 " 女王 贝丝 .

苏西·希普和"贝丝女王"。

" [[fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] [θɜːd] [peɪdʒ][pɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
" [For Exchanges , see third page of cover .]
" [为了 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

【有关换货事宜，请参见封面第三页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[gʊd] ['kʌmpəni] .
GOOD COMPANY .
好的 公司 .

好公司。

" [aɪl] [traɪ] ! " [ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
" I'll Try ! " is a soldier ,
" 患病的 尝试 ! " 是 一个 士兵 ,

"我会试试！"是一位士兵，

" [ai] [wɪl] ! " [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
" I Will ! " is a King ;
" 我 将要 ! " 是 一个 国王 ;

"我愿意！"是一位国王；

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)]
Be sure they are near
是 当然 他们 是 靠近

确保它们就在附近

[wen] [ðə; ði] [skuːl] - [belz] [rɪŋ] .
When the school - bells ring .
什么时候 这 学校 - 铃铛 戒指 .

当学校的铃声响起时。

[wen] [skuːl] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
When school - days are over ,
什么时候 学校 - 天 是 超过 ,

放学后，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][men] ,
And boys are men ,
和 男孩们 是 男人 ,

男孩终将成为男人。

" [aɪl] [traɪ] " [ænd; ənd] " [ai] [wɪl]
" I'll Try " and " I Will
" 患病的 尝试 " 和 " 我 将要

"我会尝试"和"我会"。

" [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [ðen] .
" **Are** **good** **friends** **then** **.**
" 是 好的 朋友们 然后 .

他们是好朋友。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pʌzls] .
SCIENTIFIC **PUZZLES** **.**
科学 谜题 .

科学谜题。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] .
The **experiment** **shown** **in** **Fig** **.**
这 实验 所示 在 如图 .

如图所示的实验

[wʌn] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'kæntə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [piːs] [ɒv; əv]
1 **requires** **no** **other** **apparatus** **than** **a** **decanter** **and** **a** **strong** **piece** **of**
1 需要 不 其他 设备 比 一个 醒酒器 和 一个 强的 片 的
[strɔː] .
straw **.**
稻草 .

只需要一个醒酒器和一根结实的稻草即可。

[ðə; ði] [strɔː] [ɪz] [bent] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
The **straw** **is** **bent** **before** **being** **passed** **into** **the** **bottle** **of** **water** **,**
这 稻草 是 弯曲 前 存在 通过了 进入 这 瓶子 的 水 ,

吸管在插入水瓶之前要先弯曲一下。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] [ɪz] [dɪs'pleɪst] ,
so **that** **when** **it** **is** **lifted** **the** **centre** **of** **gravity** **is** **displaced** **,**
所以 那 什么时候 它 是 抬起 这 中心 的 重力 是 流离失所 ,

因此，当它被提起时，其重心会发生位移。

[ænd; ənd] [brɔːt] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] .
and **brought** **directly** **under** **the** **point** **of** **suspension** **.**
和 带来 直接地 在下面 这 观点 的 暂停 .

并直接置于悬吊点之下。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kæntə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
The **illustration** **shows** **the** **method** **of** **lifting** **the** **decanter** **of** **water** **by** **the**
这 插图 演出 这 方法 的 举重 这 醒酒器 的 水 经过 这
[strɔː] ['veri] ['pleɪnli] .
straw **very** **plainly** **.**
稻草 非常 显然 .

插图非常清楚地展示了用吸管提起水壶的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [hænd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [strɔː] , ['pɜːfɪktli] [ɪn'tækt] ,
It **is** **well** **to** **have** **at** **hand** **several** **pieces** **of** **straw** **,** **perfectly** **intact** **,**
它 是 出色地 到 有 在 手 一些 件 的 稻草 , 完美 完好无损的 ,

最好手边备有几根完好无损的稻草。

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [kræks] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst]
and **free** **from** **cracks** **,** **in** **case** **the** **experiment** **does** **not** **succeed** **with** **the** **first**
和 自由的 从 裂缝 , 在 案件 这 实验 做 不是 成功 和 这 第一的
[ə'tempt] .
attempt **.**
试图 .

如果第一次实验不成功，则需要确保样品没有裂缝。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] .

The	**experiment**	**shown**	**in**	**Fig**	**.**
这	实验	所示	在	如图	.

如图所示的实验

[ˌtuːˈtuː] [ɪz] [əˈpærəntli] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ,

2	**is**	**apparently**	**very**	**difficult**	**,**
2	是	显然	非常	难的	,

显然非常难，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ɪf] [ðə; ði] [hænd] [biː; bi] [ˈstedi] .

but	**it**	**will**	**be**	**found**	**easy**	**enough**	**in**	**practice**	**if**	**the**	**hand**	**be**	**steady**	**.**
但	它	将要	是	成立	简单的	足够的	在	实践	如果	这	手	是	稳定的	.

但实际上，只要手稳，就很容易做到。

[teɪk] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [neɪl] , [ɔː(r)] " [ˈhəʊldˌfɑːst] ,

Take	**a**	**key**	**,**	**and**	**by**	**means**	**of**	**a**	**crooked**	**nail**	**,**	**or**	**"**	**holdfast**	**,**
拿	一个	钥匙	,	和	经过	方法	的	一个	歪	指甲	,	或者	"	坚守	,

拿一把钥匙，然后用一根弯曲的钉子，或者说"固定器"，

" [əˈtætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [ˈtaɪtli] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

"	**attach**	**it**	**to**	**a**	**bar**	**of**	**wood**	**by**	**a**	**string**	**tied**	**tightly**	**round**	**the**	**bar**	**,**
"	附	它	到	一个	酒吧	的	木头	经过	一个	细绳	系	紧紧	圆形的	这	酒吧	,

"用绳子将木条紧紧地系在上面，然后把木条固定住它。"

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .

as	**in**	**the**	**picture**	**.**
作为	在	这	图片	.

如图所示。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈstremətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [weɪt] ,

To	**the**	**other**	**extremity**	**of**	**the**	**bar**	**attach**	**a**	**weight**	**,**
到	这	其他	末端	的	这	酒吧	附	一个	重量	,

在杆的另一端系上重物，

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [ˈhedɪd] [neɪl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .

and	**then**	**drive**	**a**	**large**	**-**	**headed**	**nail**	**into**	**the**	**table**	**.**
和	然后	驾驶	一个	大的	-	标题	指甲	进入	这	桌子	.

然后把一颗大头钉钉入桌子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wɪl] [ˈbæləns] ,

It	**will**	**be**	**found**	**that**	**the**	**key**	**will**	**balance**	**,**
它	将要	是	成立	那	这	钥匙	将要	平衡	,

将会发现关键在于平衡，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [muːv] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪl] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] .

and	**even**	**move**	**upon**	**the**	**head**	**of**	**the**	**nail**	**,**	**without**	**falling**	**.**
和	甚至	移动	之上	这	头	的	这	指甲	,	没有	坠落	.

甚至可以站在钉头上而不掉下来。

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

The	**weight**	**is**	**under**	**the**	**table**	**,**
这	重量	是	在下面	这	桌子	,

重量级选手在桌子底下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈgrævətɪ] [ɪz] [ɪgˈzæktlɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [səˈspenʃ(ə)n] .

and	**the**	**centre**	**of**	**gravity**	**is**	**exactly**	**beneath**	**the**	**point**	**of**	**suspension**	**.**
和	这	中心	的	重力	是	确切地	下面	这	观点	的	暂停	.

重心正好位于悬挂点的正下方。

[fɪgz] , [θriː][ænd; ənd][fɔːr][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] ; [ðæt][ɪz] ,

Figs	**,**	**3**	**and**	**4**	**are**	**examples**	**of**	**the**	**force**	**of**	**inertia**	**;**	**that**	**is**	**,**
无花果	,	3	和	4	是	示例	的	这	力量	的	惯性	;	那	是	,

图3和图4是惯性力的例子；也就是说，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][rest][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

the	**tendency**	**of**	**a**	**thing**	**that**	**is**	**at**	**rest**	**to**	**remain**	**in**	**that**	**state**	**.**
这	趋势	的	一个	事物	那	是	在	休息	到	保持	在	那	状态	.

静止物体保持静止状态的倾向。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪn][fɪg] .

To	**perform**	**the**	**experiment**	**in**	**Fig**	**.**
到	履行	这	实验	在	如图	.

为了进行图中所示的实验，

[θriː][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪz] [fɪkst] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,

3	**a**	**needle**	**is**	**fixed**	**at**	**each**	**end**	**of**	**a**	**broomstick**	**,**
3	一个	针	是	固定的	在	每个	结尾	的	一个	扫帚	,

3. 在扫帚柄的两端各固定一根针。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['niːd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][rest][ɒn] [tuː] ['glɑːsɪz] , [pleɪst] [ɒn] [tʃeəz] ;

and	**these**	**needles**	**are**	**made**	**to**	**rest**	**on**	**two**	**glasses**	**,**	**placed**	**on**	**chairs**	**;**
和	这些	针	是	制成	到	休息	在	二	眼镜	,	放置	在	椅子	;

这些针头被设计成可以放在两个玻璃杯上，而这两个玻璃杯则放在椅子上；

[ðə; ði]['niːd(ə)lz][ə'ləʊn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

the	**needles**	**alone**	**must**	**be**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**glasses**	**.**
这	针	独自的	必须	是	在	接触	和	这	眼镜	.

必须只有针头与玻璃杯接触。

[ɪf] [ðə; ði] ['bruːmstɪk] [ɪz] [ðen] [strʌk] ['vaɪələntli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [staʊt] [stɪk] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [biː; bi]

If	**the**	**broomstick**	**is**	**then**	**struck**	**violently**	**with**	**another**	**stout**	**stick**	**,**	**the**	**former**	**will**	**be**
如果	这	扫帚	是	然后	击	暴力	和	其他	肥硕	戳	,	这	以前的	将要	是

['brəʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

如果再用另一根粗壮的棍子猛击扫帚柄，扫帚柄就会断裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .

but	**the**	**glasses**	**will**	**remain**	**intact**	**.**
但	这	眼镜	将要	保持	完好无损的	.

但眼镜会完好无损。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['ɑːnsəz] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌenə'dʒetɪk][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

The	**experiment**	**answers**	**all**	**the**	**better**	**the**	**more**	**energetic**	**the**	**action**	**.**
这	实验	答案	全部	这	更好的	这	更多的	精力充沛	这	行动	.

实验结果表明，行动越积极，效果就越好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] [ɪn][ðə; ði] ['bruːmstɪk] .

It	**is**	**explained**	**by**	**the**	**resistance**	**of**	**inertia**	**in**	**the**	**broomstick**	**.**
它	是	解释	经过	这	反抗	的	惯性	在	这	扫帚	.

这是由于扫帚杆的惯性阻力造成的。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n] ,

The	**shock**	**suddenly**	**given**	**,**
这	震惊	突然	给定	,

突然的冲击

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hæz; həz] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [də'rektli] [ə'fektɪd] [tuː; tə]

the	impulse	has	not	time	to	pass	on	from	the	particles	directly	affected	to
这	冲动	有	不是	时间	到	经过	在	从	这	颗粒	直接地	做作的	到

[ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pɑːtɪk(ə)lz] ;

the	adjacent	particles	;
这	邻近的	颗粒	;

脉冲来不及从直接受影响的粒子传递到相邻粒子;

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['seprət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɑːsɪz]

the	former	separate	before	the	movement	can	be	transmitted	to	the	glasses
这	以前的	分离	前	这	移动	能	是	传输	到	这	眼镜

['sɜːvɪŋ] [æz; əz] [sə'pɔːrts] .

serving	as	supports	.
服务	作为	支持	.

前者在运动传递到作为支撑的眼镜之前就已经分离。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

It	is	possible	,	for	the	same	reason	,
它	是	可能的	,	为了	这	相同的	原因	,

出于同样的原因，这是有可能的。

[tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ] [piːs] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

to	extract	from	a	pile	of	money	a	piece	placed	in	the	middle	of
到	提炼	从	一个	桩	的	钱	一个	片	放置	在	这	中间	的

[ðə; ði] [paɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	pile	without	overturning	the	others	.
这	桩	没有	推翻	这	其他的	.

从一堆钱中取出放在中间的一张钱，而不翻动其他钱。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fais] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] ['fɔːsəbli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ['wʊdn] ['ruːlə(r)] .

It	suffices	to	move	them	forcibly	and	quickly	with	a	flat	wooden	ruler	.
它	足够了	到	移动	他们	强制	和	迅速地	和	一个	平坦的	木制的	统治者	.

只需用扁平的木尺用力快速地移动它们即可。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'siːdz] ['veri] [wel] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [pə'fɔːmd] [wɪð] [drɑːftsmən] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

The	experiment	succeeds	very	well	also	if	performed	with	draughtsmen	piled	up	on	the
这	实验	成功	非常	出色地	还	如果	执行	和	绘图员	堆积	向上	在	这

[drɑːft] - [bɔːd] , [fɪg] . [fɔːr] .

draught	-	board	,	Fig	.	4	.
草稿	-	木板	,	如图	.	4	.

如果将绘图员堆放在绘图板上进行实验，实验也能取得很好的成功，如图 4 所示。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[ðə; ði] ['kæm(ə)l] .

THE	CAMEL	.
这	骆驼	.

骆驼。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spɒft] , ['hevi] ,

The	expression	of	his	soft	,	heavy	,
这	表达	的	他的	柔软的	,	重的	,

他那柔软、沉重的表情

['driːmi] [aɪ] [telz] [ɪts] [əʊn] [teɪl] [ɒv; əv] [miːk] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] ['evə(r)] [sɪns]

dreamy	**eye**	**tells**	**its**	**own**	**tale**	**of**	**meek**	**submission**	**and**	**patient**	**endurance**	**ever**	**since**
梦幻般的	眼睛	讲述	它是	自己的	故事	的	温顺	提交	和	病人	耐力	曾经	自从

['trævəlɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] .

travelling	**began**	**in**	**the**	**deserts**	**.**
旅行	开始	在	这	沙漠	.

梦幻般的眼睛讲述着它自己的故事，讲述着自沙漠之旅开始以来，它所展现的温顺顺从和耐心忍耐。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] ['pæsɪv] — [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,

The	**camel**	**appears**	**to**	**be**	**wholly**	**passive**	**—**	**without**	**doubt**	**or**	**fear**	**,**
这	骆驼	出现	到	是	完全	被动的	—	没有	怀疑	或者	害怕	,

这头骆驼看起来完全被动——没有丝毫怀疑或恐惧。

[ɪ'moʊʃnz] [ɔː(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] [tuː; tə]

emotions	**or**	**opinions**	**of**	**any**	**kind**	**—**	**to**	**be**	**in**	**all**	**things**	**a**	**willing**	**slave**	**to**
情绪	或者	意见	的	任何	种类	—	到	是	在	全部	事物	一个	愿意的	奴隶	到

['destəni] .

destiny	**.**
命运	.

任何情绪或意见——在一切事上都甘愿成为命运的奴隶。

[hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ; [ðæt] ['lʊkɪŋ]

He	**has**	**none**	**of**	**the**	**dash**	**and**	**brilliancy**	**of**	**the**	**horse**	**;**	**that**	**looking**
他	有	没有任何	的	这	短跑	和	才华横溢	的	这	马	;	那	寻找

[ə'baʊt] [wɪð] [ɪ'rekt] [nek] ,

about	**with**	**erect**	**neck**	**,**
关于	和	直立	脖子	,

他一点也不像马那样神采奕奕、光彩夺目；那种昂首挺胸、环顾四周的姿态，

['faɪəri] [aɪ] , [kɒkt] [ɪəz] , [ænd; ənd][ɪn'fleɪtɪd]['nɒstrəlz] ; [ðæt] ['redinəs] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [reɪs]

fiery	**eye**	**,**	**cocked**	**ears**	**,**	**and**	**inflated**	**nostrils**	**;**	**that**	**readiness**	**to**	**dash**	**along**	**a**	**race**
火热	眼睛	,	上膛	耳朵	,	和	膨胀	鼻孔	;	那	准备就绪	到	短跑	沿着	一个	种族

- [kɔːs] ,

-	**course**	**,**
-	课程	,

目光炯炯，耳朵竖起，鼻孔鼓胀；一副随时准备在赛道上飞奔的姿态。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ə'krɒs] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ;

follow	**the**	**hounds**	**across**	**country**	**,**	**or**	**charge**	**the**	**enemy**	**;**
跟随	这	猎犬	穿过	国家	,	或者	收费	这	敌人	;

跟随猎犬穿越乡村，或者向敌人发起冲锋；

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəs] [praɪd] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] , [æz; əz][ə; eɪ]

none	**of**	**that**	**decision**	**of**	**will**	**and**	**self**	**-**	**conscious**	**pride**	**which**	**demand**	**,**	**as**	**a**
没有任何	的	那	决定	的	将要	和	自己	-	有意识的	自豪	哪个	要求	,	作为	一个

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

那种出于意志和自觉的骄傲而做出的决定，都不是理所当然的，

[tuː; tə][biː; bi] [strəʊkt] , ['pætɪd] , ['pæmpəd] , [baɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

to	**be**	**stroked**	**,**	**patted**	**,**	**pampered**	**,**	**by**	**lords**	**and**	**ladies**	**.**
到	是	抚摸	,	轻拍	,	娇惯	,	经过	领主们	和	女士们	.

被贵族老爷和淑女们抚摸、轻拍、宠爱。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kæm(ə)l][bendz][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

The	**poor**	**camel**	**bends**	**his**	**neck**	**,**	**and**	**with**	**a**	**halter**	**round**	**his**
这	贫穷的	骆驼	弯曲	他的	脖子	,	和	和	一个	缰绳	圆形的	他的

[lɒŋ] [nəʊz] ,

long	**nose**	**,**
长的	鼻子	,

可怜的骆驼弯下脖子，长长的鼻子上套着缰绳，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] - [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['peɪsɪz] ['peɪʃntli] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl]

and	several	hundred	-	weight	on	his	back	,	paces	patiently	along	from	the	Nile
和	一些	百	-	重量	在	他的	后退	,	步幅	耐心	沿着	从	这	尼罗河

[tuː; tə][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

to	the	Euphrates	.
到	这	幼发拉底河	.

背上驮着几百磅重的货物，耐心地从尼罗河走到幼发拉底河。

[weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn] [siː] ,

Where	on	earth	,	or	rather	on	sea	,
在哪里	在	地球	,	或者	相当	在	海	,

在地球上，或者更确切地说，在海洋上，

[kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [səʊ][ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)]

can	we	find	a	ship	so	adapted	for	such	a	voyage	as	his	over
能	我们	寻找	一个	船	所以	改编	为了	这样的	一个	航程	作为	他的	超过

[ðəʊz] ['baʊndləs] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['dezət] [sænd] ?

those	boundless	oceans	of	desert	sand	?
那些	无边无际	海洋	的	沙漠	沙	?

我们能找到一艘适合像他那样穿越无垠沙漠海洋的船只吗?

[ɪz][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['θɜːsti] — [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] ['sɪstən] ,

Is	the	camel	thirsty	—	he	has	recourse	to	his	gutta	percha	cistern	,
是	这	骆驼	渴	—	他	有	追索权	到	他的	古塔	胶	水箱	,

骆驼渴了吗？——它就用它的古塔胶水箱喝水。

[wɪtʃ] [həʊldz][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [wɪl] [lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,

which	holds	as	much	water	as	will	last	a	week	,	or	,	as	some	say	,
哪个	持有	作为	很多	水	作为	将要	最后的	一个	星期	,	或者	,	作为	一些	说	,

它能装下足够一周使用的水量，或者，正如有些人所说，

[ten] [deɪz] ['iːv(ə)n] , [ɪf] ['nesəsəri] .

ten	days	even	,	if	necessary	.
十	天	甚至	,	如果	必要的	.

必要时，甚至可以持续十天。

[ɪz][hiː; hi] ['hʌŋgri] — [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz][ɒv; əv] [draɪd] [biːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ;

Is	he	hungry	—	give	him	a	few	handfuls	of	dried	beans	;	it	is	enough	;
是	他	饥饿的	—	给	他	一个	很少	一把	的	干燥	豆子	;	它	是	足够的	;

他饿了吗？给他几把干豆子就够了。

[tʃɒpt] [strɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

chopped	straw	is	a	luxury	.
切碎	稻草	是	一个	奢华	.

切碎的稻草是一种奢侈品。

[hiː; hi] [wɪl] ['glædli] [krʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [gɹ'aɪndəz][ðə; ði] ['prɪkli] [θɔːnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn]

He	will	gladly	crunch	with	his	sharp	grinders	the	prickly	thorns	and	shrubs	in
他	将要	乐意	嘎吱声	和	他的	锋利的	研磨机	这	带刺的	荆棘	和	灌木	在

[hɪz; ɪz][pɑːθ] ,

his	path	,
他的	小路	,

他会欣然用锋利的爪子碾碎挡路的带刺荆棘和灌木丛。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɑːd] [skɒtʃ] ['θɪs(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [spft] [daʊn] .

to	which	hard	Scotch	thistles	are	as	soft	down	.
到	哪个	难的	苏格兰威士忌	蓟	是	作为	柔软的	向下	.

坚硬的苏格兰蓟就像柔软的绒毛一样。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][feɪlz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɪl] [əb'zɔːb] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fæt] [hʌmp] .

And	when	all	fails	,	the	poor	fellow	will	absorb	his	own	fat	hump	.
和	什么时候全部		失败	,	这	贫穷的	同伴	将要	吸收	他的	自己的	胖的	驼峰	.

如果所有方法都失败了，可怜的家伙就会吸收自己的脂肪驼峰。

[ɪf] [ðə; ði][lænd] - [stɔːm] [bləʊz] [wɪð] ['fɜːnɪs] [hiːt] , [hiː; hi] [wɪl] [kləʊz][hɪz; ɪz] [smɔːl]['nɒstrəlz] , [pæk]
If **the** **land** **-** **storm** **blows** **with** **furnace** **heat** **,** **he** **will** **close** **his** **small** **nostrils** **,** **pack**
如果 这 土地 - 风暴 打击 和 炉 热 , 他 将要 关闭 他的 小的 鼻孔 , 盒
[ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
up **his** **ears** **,**
向上 他的 耳朵 ,

如果陆地风暴吹来如同炉火般炙热，他会紧闭小鼻孔，捂住耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɪflɛʃt] [legz] [wɪl] [straɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][swɒn] - [laɪk] [nek] [θruː]
and **then** **his** **long** **defleshed** **legs** **will** **stride** **after** **his** **swan** **-** **like** **neck** **through**
和 然后 他的 长的 去皮 腿 将要 步幅 后 他的 天鹅 - 喜欢 脖子 通过
['sʌfəkeɪtɪŋ] [dʌst] ;
suffocating **dust** **;**
令人窒息的 灰尘 ;

然后，他那双瘦长的腿将迈着大步，追随着他天鹅般的脖子，穿过令人窒息的尘土；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [hiː; hi] [wɪl] ['mʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] ['gʌtərəl] , [ænd; ənd] [liːv] ,
and **having** **done** **his** **duty** **,** **he** **will** **mumble** **his** **guttural** **,** **and** **leave** **,**
和 拥有 完毕 他的 责任 , 他 将要 咕哝 他的 喉音 , 和 离开 ,
[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

尽完职责后，他会低声咕哝几句，然后或许就离开了。

[hɪz; ɪz] [bliːtʃt] ['skelɪt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lændmɑːk][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns]
his **bleached** **skeleton** **to** **be** **a** **landmark** **in** **the** **waste** **for** **the** **guidance**
他的 漂白 骨骼 到 是 一个 地标 在 这 浪费 为了 这 指导
[ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['trævələz] .
of **future** **travellers** **.**
的 未来 旅行者 .

他那具漂白的骨架将成为这片荒地上的地标，指引未来的旅行者。

" [maɪ] ['gɒli] !
" **MY** **GOLLY** **!**
" 我的 发誓 !

“我的天哪！

[aɪz] [hɪm] [dɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
I'S **COTCHED** **HIM** **DIS** **TIME** **,** **FOR** **SURE** **.**
是 婴儿床 他 迪斯 时间 , 为了 当然 .

这次我肯定把他抓住了。

" ['fʊtnoʊt] :
" **FOOTNOTES** **:**
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[**1** **]** **Begun** **in** **No** **.** **101** **,** **Harper's** **Young** **People** **.**
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神